

ZAKON

O RADNOM VREMENU POSADE VOZILA U DRUMSKOM PREVOZU I TAHOGRAFIMA

I. OSNOVNE ODREDBE

Oblast primene

Član 1.

Ovim zakonom uređuju se: radno vreme, pauze i odmori posade vozila u drumskom prevozu; vreme upravljanja vozilom; uslovi koje mora da ispuni tahograf, odnosno graničnik brzine, u pogledu odobrenja tipa i način korišćenja tahografa, tahografskih listića i tahografskih kartica kao i vozila u koja mora biti ugrađen tahograf, odnosno graničnik brzine; izdavanje tahografskih kartica i uslovi za izbor proizvođača tahografskih kartica; poslovi u vezi sa tahografima i graničnicima brzine (u daljem tekstu: poslovi radionice) i uslovi za izdavanje dozvole radionice za tahografe (u daljem tekstu: dozvola); službene evidencije i nadzor nad sprovođenjem ovog zakona u cilju povećanja bezbednosti saobraćaja na putevima, bezbednosti i zdravlja na radu članova posade vozila.

Pri obavljanju međunarodnog prevoza primenjuju se odredbe potvrđenog Evropskog sporazuma o radu posade na vozilima koja obavljaju međunarodne drumske prevoze (AETR) (u daljem tekstu: AETR sporazum), odredbe ovog zakona i podzakonskih akata donetih na osnovu ovog zakona.

Član 2.

Ovaj zakon se primenjuje na posadu vozila koja obavlja drumski prevoz:

- 1) tereta, kada je najveća dozvoljena masa vozila veća od 3,5 t;
- 2) putnika, vozilima koja su svojom konstrukcijom i opremom prilagođena za prevoz više od devet lica, uključujući vozača.

Izuzetno od stava 1. ovog člana, odredbe ovog zakona se ne primenjuju na posadu vozila koja obavlja drumski prevoz:

- 1) vozilima čija najveća konstruktivna brzina ne prelazi 40 km/h;
- 2) vozilima čiji je vlasnik odnosno korisnik vojska, policija, služba civilne zaštite i vatrogasna služba, kada se prevoz obavlja u svrhu izvršavanja zadataka ovih službi i pod njihovim nadzorom;
- 3) vozilima koja se koriste u vanrednim situacijama ili akcijama spašavanja, uključujući i vozila koja se koriste za prevoz humanitarne pomoći, kada se za ovakav prevoz ne ostvaruje profit;
- 4) specijalnim vozilima koja se koriste u medicinske svrhe;
- 5) vozilima koja se testiraju na putu u svrhu tehničkog razvoja ili održavanja i novim ili remontovanim vozilima koja nisu registrovana za kretanje u saobraćaju;
- 6) vozilima čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 7,5 t, koja se koriste za prevoz tereta za sopstvene potrebe;
- 7) vozilima od istorijskog značaja (oldtajmer), po propisima države u kojoj su registrovana, a koja se ne koriste za javni prevoz putnika ili tereta;
- 8) specijalnim vozilima za prevoz oštećenih i neispravnih vozila, a koja se koriste do 100 km od sedišta, odnosno ogranka prevoznika;

9) vozilima čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 7,5 t, koja se koriste za prevoz materijala, opreme ili mehanizacije koju vozač koristi u toku svog rada i koja se koriste najdalje do 100 km od sedišta odnosno ogranka prevoznika, ukoliko upravljanje vozilom nije osnovno zanimanje vozača.

Izuzetno od stava 1. ovog člana, odredbe ovog zakona se ne primenjuju na posadu vozila koja obavlja međunarodni prevoz vozilima u javnom linijskom prevozu putnika na linijama dužine do 50 km.

Izuzetno od stava 1. ovog člana, odredbe ovog zakona se ne primenjuju na posadu vozila koja obavlja prevoz u celini na teritoriji Republike Srbije:

1) specijalnim vozilima za održavanje kanalizacionih sistema, za zaštitu od poplava, za održavanje vodovodnih, gasovodnih i elektrodistributivnih instalacija, za sakupljanje i odlaganje smeća;

2) specijalnim vozilima za održavanje i upravljanje putevima;

3) specijalnim vozilima za održavanje telefonsko-telegrafske mreže, za radio-televizijsku difuziju, i službe za otkrivanje radio ili televizijskih predajnika i/ili prijemnika;

4) specijalnim vozilima za prevoz opreme cirkusa i zabavnih parkova;

5) vozilima koja se koriste za prikupljanje mleka sa stočnih gazdinstava i za dopremanje posuda za mleko ili mlečnih proizvoda namenjenih za životinjsku ishranu;

6) specijalnim vozilima za prevoz novca i/ili dragocenosti;

7) specijalnim vozilima za prevoz košnica;

8) traktorima;

9) vozilima čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 7,5 t, koja se koriste kod pružalaca univerzalnih usluga, u skladu sa propisima iz oblasti poštanskih usluga, za isporuku pošiljaka kao univerzalne usluge koja se koriste najdalje do 100 km od sedišta, odnosno ogranka prevoznika, pod uslovom da upravljanje vozilom ne predstavlja osnovno zanimanje vozača.

Tahograf mora biti ugrađen u vozila iz stava 1. ovog člana osim u vozila navedena u stavu 2. tač. 1) -7) ovog člana i stavu 4. tač. 1) - 8) ovog člana.

Definicije

Član 3.

Izrazi korišćeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:

1) **Vozilo** je svako motorno vozilo, vučno vozilo, prikolica ili poluprikolica uključujući i skup vozila, i to:

(1) **motorno vozilo** je svako vozilo sa sopstvenim pogonom namenjeno i osposobljeno za kretanje po putu, osim šinskih vozila, koje se u normalnim okolnostima koristi za prevoz putnika i tereta,

(2) **vučno vozilo** je svako vozilo sa sopstvenim pogonom, osim šinskih vozila, koje je po konstrukciji namenjeno i osposobljeno da vuče, gura ili na bilo koji drugi način pokreće prikolicu, poluprikolicu, priključke za izvođenje radova ili mehanizaciju,

(3) **prikolica** je svako priključno vozilo konstruisano za spajanje sa motornim ili vučnim vozilom,

(4) **poluprikolica** je priključno vozilo bez prednje osovine, koja se sa motornim ili vučnim vozilom spaja na takav način da se značajan deo njene i težine tereta prenosi na vučno ili motorno vozilo.

2) **Član posade vozila** je svako fizičko lice, koje se nalazi u vozilu i koje za prevoznika obavlja usluge drumskog prevoza, nezavisno od činjenice da li je plaćeno ili ne, i može da bude:

(1) **vozač**, odnosno lice koje makar i na kratko upravlja vozilom ili koje se nalazi u vozilu u okviru svojih poslova, kako bi po potrebi upravljalo vozilom,

(2) **suvozač**, odnosno lice koje prati vozača da bi mu pomoglo prilikom manevrisanja vozilom i uzima redovno učešće u radnjama koje zahteva prevoz, a nije vozač u smislu podtačke (1) ove tačke,

(3) **kondukter**, odnosno lice koje prati vozača vozila za linijski prevoz putnika, koje je posebno zaduženo za izdavanje ili kontrolu karata ili drugih isprava koje daju pravo putnicima da budu prevezeni tim vozilom,

(4) **pripravnik**, odnosno lice koje treba da se obuči za samostalan rad u struci.

3) **Višečlana posada** predstavlja najmanje dva vozača koja mogu da upravljaju vozilom, tokom svakog perioda upravljanja vozilom, između dva uzastopna dnevna odmora ili između dnevnog i nedeljnog odmora. Prisustvo drugog, odnosno drugih vozača nije obavezno jedino tokom prvog časa upravljanja vozilom.

4) **Prevoznik** je pravno lice ili preduzetnik, udruženje ili grupa lica koje nema status pravnog lica, bilo profitno ili neprofitno, ili državni organ, organ teritorijalne autonomije i organ lokalne samouprave, koje obavlja drumski prevoz, bilo javni ili za sopstvene potrebe.

5) **Radionica za tahografe** je privredno društvo, odnosno javno preduzeće koje obavlja poslove radionice.

6) **Tahograf** je uređaj koji se ugrađuje u motorna vozila, koji se sastoji od jedinice u vozilu, senzora kretanja i kablova za povezivanje senzora kretanja i jedinice u vozilu, i može biti analogni ili digitalni.

7) **Analogni tahograf** je uređaj koji se ugrađuje u motorna vozila radi automatskog ili poluautomatskog prikaza i evidentiranja podataka o kretanju vozila i o trajanju aktivnosti vozača.

8) **Digitalni tahograf** je uređaj koji se ugrađuje u motorna vozila radi automatskog ili poluautomatskog prikaza, evidentiranja, štampanja, čuvanja i preuzimanja podataka, o kretanju vozila i o trajanju aktivnosti vozača.

9) **Jedinica u vozilu** je tahograf bez senzora kretanja i kablova za povezivanje senzora kretanja.

10) **Tahografska kartica** (u daljem tekstu: kartica) je nosač podataka koja se koristi u digitalnom tahografu i koja omogućava identifikaciju vlasnika kartice, kao i preuzimanje i čuvanje podataka.

11) **Tahografski listić** je listić predviđen za evidentiranje i čuvanje predviđenih zapisa, koji se postavlja u analogni tahograf i po kome pisač analognog tahografa obavlja kontinualno beleženje predviđenih zapisa.

12) **Kartica vozača** je tahografska kartica, koju izdaje nadležni organ, kojom se vozač identifikuje i koja omogućava čuvanje podataka o aktivnostima vozača.

13) **Kartica nadzornog organa** je tahografska kartica, koju izdaje nadležni organ, kojom se identifikuje nadzorni organ odnosno ovlašćeno lice tog organa i koja

omogućava pristup podacima sačuvanim u memoriji tahografa, na kartici vozača, odnosno na kartici radionice u cilju njihovog čitanja, štampanja odnosno preuzimanja.

14) **Kartica prevoznika** je tahografska kartica, koju izdaje nadležni organ, kojom se identifikuje vlasnik kartice i koja omogućava prikaz, preuzimanje i štampanje podataka sačuvanih u tahografu koji se odnose na tog prevoznika.

15) **Kartica radionice** je tahografska kartica, koju izdaje nadležni organ, kojom se identifikuje vlasnik kartice i koja omogućava pregled, kalibraciju i aktivaciju tahografa, odnosno preuzimanje podataka sa tahografa.

16) **Nevažeća kartica** je tahografska kartica sa greškom ili tahografska kartica koja nije zadovoljila inicijalnu proveru autentičnosti, odnosno čiji datum početka važnosti još nije nastupio ili čiji je rok važnosti istekao.

17) **Kalibracija** digitalnog tahografa je postupak ažuriranja ili potvrde parametara vozila, uključujući identifikaciju i karakteristike vozila, koji se čuvaju u memoriji tahografa, korišćenjem kartice radionice.

18) **Preuzimanje podataka** sa digitalnog tahografa je postupak kopiranja, sa digitalnim potpisom, dela ili svih podataka evidentiranih u memoriji jedinice u vozilu ili u memoriji tahografske kartice, pod uslovom da se ovim procesom ne menjaju niti brišu sačuvani podaci.

19) **Ugradnja** je postupak postavljanja tahografa u vozilo po specifikaciji proizvođača tahografa.

20) **Aktivacija** je postupak kojim digitalni tahograf, korišćenjem kartice radionice, postaje osposobljen da u potpunosti realizuje sve funkcije.

21) **Kontrola** je skup aktivnosti kojim se utvrđuje da li se može pristupiti ugradnji novog ili opravljenog tahografa, odnosno pregledu tahografa, i utvrđuje i evidentira slučajno ili namerno prouzrokovana neispravnost tahografa.

22) **Pregled** je skup aktivnosti koji se obavlja radi provere: ispravnosti tahografa, da li podešavanja odgovaraju parametrima vozila i da li je uređaj ili naprava za manipulaciju povezan sa tahografom.

23) **Demontaža** podrazumeva preduzimanje radnji kojima se, za potrebe opravke ili zamene tahografa, tahograf skida sa vozila.

24) **Opravka** je dovođenje u ispravno stanje tahografa ili dela tahografa koje zahteva prekid njihovog napajanja ili prekid njihove veze sa ostalim delovima tahografa ili otvaranje senzora kretanja, odnosno jedinice u vozilu.

25) **Odobrenje tipa** je postupak izdavanja sertifikata, od nadležnog organa, da tahograf, njegovi delovi, odnosno tahografske kartice ispunjavaju zahteve ovog zakona i AETR sporazuma.

26) **Graničnik brzine** je uređaj, dograđen na pogonski agregat ili je sastavni deo sistema za upravljanje pogonskim agregatom, koji je namenjen da ograničava najveću brzinu kretanja motornih vozila.

27) **Nedelja** je vremenski period koji započinje u ponedeljak u 00:00 a završava se u nedelju u 24:00.

28) **Odmor** je neprekidni vremenski period tokom koga član posade može slobodno da raspolaže svojim vremenom.

29) **Dnevni odmor** je odmor koji može da bude:

(1) **puni dnevni odmor** koji neprekidno traje najmanje 11 časova ili se može podeliti na dva dela i to tako da prvi deo odmora traje neprekidno najmanje tri časa, a drugi neprekidno ne manje od devet časova;

(2) **skraćeni dnevni odmor** koji neprekidno traje manje od 11 časova, ali ne manje od 9 časova.

30) **Nedeljni odmor** je odmor koji može da bude:

(1) **puni nedeljni odmor** koji neprekidno traje najmanje 45 časova,

(2) **skraćeni nedeljni odmor** koji neprekidno traje manje od 45 časova, ali ne manje od 24 časa.

31) **Pauza** je prekid upravljanja vozilom tokom kojeg vozač ne sme da upravlja vozilom, niti obavlja ostale poslove i koje se isključivo koristi za odmor i oporavak.

32) **Mesto rada** člana posade vozila je:

(1) lokacija gde se obavlja osnovna delatnost prevoznika koji je angažovao člana posade vozila, odnosno druge lokacije prevoznika, bez obzira da li su one u istom mestu gde i sedište prevoznika ili lokacija gde se obavlja osnovna delatnost;

(2) vozilo u kome se nalazi član posade vozila kada je na dužnosti;

(3) ostala mesta gde se obavljaju poslovi vezani za prevoz koji je u toku.

33) **Radno vreme** je vremenski period od početka do završetka rada, tokom koga se član posade vozila nalazi na svom mestu rada, na raspolaganju poslodavcu i obavlja svoje poslove, uključujući i svaki rad za prevoznika ili drugog poslodavca, a posebno obuhvata:

(1) **vreme upravljanja vozilom;**

(2) **ostalo radno vreme** odnosno vreme za realizaciju ostalih poslova u okviru drumskog prevoza, u koje spadaju:

- utovar i istovar,

- pružanje pomoći putnicima pri ulasku i izlasku iz vozila,

- nega vozila i ostale intervencije tehničkog održavanja,

- svi ostali poslovi koji imaju za cilj da se osigura bezbednost vozila, tereta i putnika ili da se zadovolje zakonske ili druge obaveze direktno vezane za prevozni proces koji je u toku, uključujući kontrolu utovara i istovara, administrativne formalnosti sa policijom, carinom, imigracionim organima itd.

- vremena tokom kojih ne može slobodno da raspolaže svojim vremenom i tokom kojih se od njega zahteva da bude na svom mestu rada, spreman da započne sa radom, odnosno izvršavanjem svojih predviđenih zadataka (vreme čekanja), a posebno tokom čekanja na utovar ili istovar, kada pre odlaska ili neposredno pre početka samog perioda vreme čekanja nije unapred poznato.

34) **Ostali poslovi** su sve radne aktivnosti člana posade vozila u okviru drumskog prevoza ili izvan njega osim upravljanja vozilom, uključujući i svaki rad za prevoznika ili drugog poslodavca.

35) **Vreme upravljanja vozilom** je vremenski period tokom koga vozač upravlja vozilom, a koje se evidentira automatski, poluautomatski ili ručno pod uslovima predviđenim u ovom zakonu.

36) **Period upravljanja vozilom** je ukupno vreme upravljanja vozilom od početka upravljanja, od završetka odmora ili pauze pa sve do narednog odmora ili pauze, a može biti neprekidan ili podeljen.

37) **Dnevno vreme upravljanja vozilom** je ukupno vreme upravljanja vozilom od završetka poslednjeg odmora, odnosno između dva uzastopna odmora.

38) **Nedeljno vreme upravljanja vozilom** je ukupno vreme upravljanja vozilom tokom nedelje.

39) **Vreme raspoloživosti** je vremenski period koji se ne smatra radnim vremenom i koji obuhvata:

(1) vremenske periode tokom kojih poslodavac zahteva od člana posade da bude u pripravnosti, odnosno spreman da započne ili nastavi sa upravljanjem vozilom ili obavljanjem ostalih poslova ali ne zahteva da bude na svom mestu rada, a posebno vreme kada član posade prati vozilo koje se prevozi trajektom ili vozom, vreme čekanja na graničnim prelazima, i vreme tokom zabrana kretanja vozila; pomenuti periodi i njihovo predviđeno trajanje treba pre odlaska ili neposredno pre početka samog perioda da budu unapred poznati članu posade vozila.

(2) u slučaju višečlanih posada, vreme koje vozač provede, ne upravljajući vozilom, na sedištu ili ležaju u kabini vozila u pokretu.

40) **Noćno vreme** je vreme između 00:00 i 04:00 časa.

41) **Noćni rad** je rad koji se obavlja tokom noćnog vremena.

42) **Žig** je slovno brojčana oznaka koja se utiskuje na plombu tahografa.

II. RADNO VREME I VREME UPRAVLJANJA VOZILOM

Član 4.

Prosečno nedeljno radno vreme člana posade vozila u periodu od bilo koja četiri uzastopna kalendarska meseca ne sme da bude duže od 48 časova, uključujući i prekovremeni rad.

Najduže dnevno radno vreme člana posade uključujući i prekovremeni rad ne sme da bude duže od 14 časova u periodu od 24 časa.

Najduže nedeljno radno vreme člana posade vozila može da iznosi 60 časova, uključujući i prekovremeni rad.

Godišnji odmor, odsustvo sa rada zbog privremene sprečenosti za rad u smislu propisa o zdravstvenom osiguranju i ostala odsustva sa rada uz naknadu zarade u smislu propisa o radu, u svrhe izračunavanja prosečnog nedelnog radnog vremena iz stava 1. ovog člana, svodi se na najviše osam časova dnevno, odnosno najviše 48 časova nedeljno, u zavisnosti od ugovorenog radnog vremena.

Ako član posade vozila obavlja noćni rad, radno vreme ne sme da bude duže od deset časova tokom perioda od 24 časa.

Ukoliko je član posade vozila angažovan kod više prevoznika, odnosno poslodavaca ili je i sam prevoznik, radno vreme člana posade vozila predstavlja zbir svih časova rada kod svih prevoznika, odnosno poslodavaca kod kojih je angažovan.

Prevoznik, odnosno poslodavac koji je angažovao člana posade vozila iz stava 6. ovog člana, nalaže članu posade vozila u pisanom ili elektronskom obliku da mu dostavi izvod iz evidencije o radnom vremenu kod drugog ili drugih prevoznika, odnosno poslodavaca.

Član posade vozila dužan je da izvod iz evidencije iz stava 7. ovog člana dostavlja za prethodni kalendarski mesec najkasnije do sedmog u narednom mesecu, u pisanom ili elektronskom obliku.

Vozač mora tačno i adekvatno da evidentira vreme upravljanja vozilom koje ne spada u oblast primene ovog zakona, ostale poslove definisane pod ostalim radnim vremenom, vremena raspoloživosti, odmora i pauze. Ovi podaci se unose ručno na poleđinu tahografskih listića ili termalnog papira za ispis, odnosno preko tastera za ručni unos digitalnog tahografa.

Vreme upravljanja vozilom koje ne spada u oblast primene ovog zakona evidentira se kao ostalo radno vreme.

Prevoznik je dužan da obavesti članove posade vozila o odredbama ovog zakona i internim pravilima preduzeća u pogledu radnih vremena i odmora.

Prevoznik je dužan da vodi evidenciju o radnom vremenu člana posade vozila, koja isključivo sadrži ime, prezime, jedinstveni matični broj građana (u daljem tekstu: JMBG), datum i mesto rođenja člana posade kao podatke o ličnosti.

Prevoznik mora da čuva evidencije iz stava 12. ovog člana dve godine po isteku perioda na koji se odnose.

Na zahtev člana posade vozila, u pisanom ili elektronskom obliku, prevoznik je dužan da mu izda izvod iz evidencije o radnom vremenu.

Prevoznik je dužan da obavesti člana posade vozila o rasporedu radnog vremena i promeni rasporeda najmanje 24 časa unapred.

Odredbe ovog zakona isključuju primenu odredaba propisa o radu koje se odnose na preraspodelu radnog vremena.

Zbog objektivnih ili tehničkih razloga ili razloga u vezi organizacije rada, može se usvojiti odstupanje od perioda iz stava 1. ovog člana, a na osnovu kolektivnih ugovora, dogovora između predstavnika poslodavaca i zaposlenih, pri čemu period ne sme biti duži od šest meseci.

Bliži propis o načinu izračunavanja prosečnog nedeljnog radnog vremena iz stava 1. ovog člana, kao i sadržaju i načinu vođenja evidencije iz stava 12. ovog člana donosi ministar nadležan za poslove saobraćaja (u daljem tekstu: ministar) uz saglasnost ministarstva nadležnog za poslove rada.

Vreme upravljanja vozilom

Član 5.

Dnevno vreme upravljanja vozilom ne sme da bude duže od devet časova. Izuzetno, dnevno vreme upravljanja vozilom može da se produži na deset časova najviše dva puta nedeljno.

Nedeljno vreme upravljanja vozilom ne sme da bude duže od 56 časova.

Ukupno vreme upravljanja vozilom u toku bilo koje dve uzastopne nedelje ne sme da bude duže od 90 časova.

Izuzetno od st. 1. i 2. ovog člana u javnom linijskom gradskom i prigradskom prevozu putnika, odnosno u međumesnom linijskom prevozu putnika na linijama dužine do 50 km, koji se obavlja u celini na teritoriji Republike Srbije, dnevno vreme upravljanja vozilom ne sme da bude duže od osam časova.

Početak dnevnog vremena upravljanja smatra se trenutak završetka neprekidnog odmora u trajanju od najmanje sedam časova.

Vremena upravljanja vozilom obuhvataju sva vremena upravljanja vozilom na teritoriji strana ugovornica AETR sporazuma i država koje nisu strane ugovornice AETR sporazuma.

Pauze

Član 6.

Najkasnije nakon perioda upravljanja vozilom od četiri časa i 30 minuta, vozač mora da koristi neprekidnu pauzu od najmanje 45 minuta, osim ako ne započinje sa korišćenjem dnevnih ili nedeljnih odmora.

Pauza iz stava 1. ovog člana ne uračunava se u radno vreme.

Pauza iz stava 1. ovog člana može da se zameni prvom pauzom od najmanje 15 minuta i drugom od najmanje 30 minuta, raspoređenim tokom pomenutog perioda upravljanja vozilom ili neposredno nakon njega tako da budu u skladu sa odredbama stava 1. ovog člana.

Izuzetno od st. 1. i 3. ovog člana, u javnom linijskom gradskom i prigradskom prevozu putnika, odnosno u međumesnom linijskom prevozu putnika na linijama dužine do 50 km, koji se obavlja u celini na teritoriji Republike Srbije, vozač mora da koristi pauzu u trajanju od najmanje pet minuta na svakom polaznom stajalištu pre svakog polaska.

Vreme raspoloživosti može se smatrati pauzom.

Vreme pauze se može smatrati odmorom u toku dnevnog rada.

Odmori u toku dnevnog rada

Član 7.

Član posade vozila, najkasnije nakon šest časova neprekidnog rada, mora da prekine radno vreme odmorom u toku dnevnog rada.

Odmor u toku dnevnog rada traje najmanje 30 minuta ako radno vreme člana posade vozila traje više od šest, a manje od devet časova.

Odmor u toku dnevnog rada traje najmanje 45 minuta ako radno vreme člana posade vozila traje više od devet, a manje od dvanaest časova.

Odmor u toku dnevnog rada traje najmanje 60 minuta ako radno vreme člana posade vozila traje više od dvanaest časova.

Odmor u toku dnevnog rada može se koristiti u više delova u trajanju od po najmanje 15 minuta raspoređenih tokom radnog vremena.

Odmor u toku dnevnog rada ne uračunava se u radno vreme.

Odredbe stava 1. ovog člana ne odnose se na javni linijski gradski i prigradski prevoz putnika, odnosno na međumesni linijski prevoz putnika na linijama dužine do 50 km, koji se obavlja u celini na teritoriji Republike Srbije.

Dnevni i nedeljni odmor

Član 8.

Član posade vozila mora da koristi dnevne i nedeljne odmore.

Član posade vozila mora da iskoristi novi dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora.

Dnevni odmor može da se produži tako da postane pun nedeljni odmor ili skraćeni nedeljni odmor.

Izuzetno od stava 2. ovog člana vozač koji je član višečlane posade mora da iskoristi novi dnevni odmor u trajanju od najmanje devet časova u roku od 30 časova od završetka dnevnog ili nedeljnog odmora.

Član posade vozila može imati najviše tri skraćena dnevna odmora između svaka dva nedeljna odmora.

U toku bilo koje dve uzastopne nedelje, član posade vozila mora da koristi najmanje dva puna nedeljna odmora ili jedan puni nedeljni odmor i jedan skraćeni nedeljni odmor.

Nedeljni odmor mora da započne najkasnije po završetku šestog 24-časovnog perioda od završetka prethodnog nedeljnog odmora.

Izuzetno od stava 7. ovog člana, član posade vozila koji obavlja međunarodni vanlinijski prevoz putnika, može da odloži korišćenje nedeljnog odmora najkasnije do završetka 12 uzastopnih 24-časovnih perioda od završetka prethodnog punog nedeljnog odmora, uz istovremeno ispunjenje sledećih uslova:

- 1) da međunarodni prevoz traje najmanje 24 uzastopna časa van države u kojoj je prevoz započet;
- 2) da nakon odlaganja nedeljnog odmora član posade koristi dva puna nedeljna odmora ili jedan pun nedeljni odmor i jedan skraćeni nedeljni odmor;
- 3) da se prevoz obavlja vozilom u koje je ugrađen digitalni tahograf;
- 4) da tokom vremenskog perioda između 22:00 i 6:00 časova, vozilom upravlja višečlana posada ili period upravljanja bez pauze iz člana 6. ovog zakona ne traje duže od tri časa.

U slučaju korišćenja skraćenog nedeljnog odmora, član posade je dužan da nadoknadi vremensku razliku do punog nedeljnog odmora najkasnije do kraja treće nedelje računajući od nedelje u kojoj je korišćen skraćeni nedeljni odmor. Svaki odmor koji se koristi za nadoknađivanje skraćenog nedeljnog odmora mora da se iskoristi u celini tako da se nadoveže na drugi odmor u trajanju od najmanje devet časova.

Izuzetno od st. 6. i 9. ovog člana, posada vozila u javnom linijskom gradskom i prigradskom prevozu putnika, odnosno u međumesnom linijskom prevozu putnika na linijama dužine do 50 km, koji se obavlja u celini na teritoriji Republike Srbije koristi najmanje skraćeni nedeljni odmor kojem se dodaje vreme dnevnog odmora.

Nedeljni odmor koji se proteže u dve nedelje može da se računa u bilo kojoj, ali isključivo u jednoj od te dve nedelje.

Član posade vozila može da koristi dnevni odmor i skraćeni nedeljni odmor u vozilu, ukoliko u njemu postoji ležaj za spavanje svakog člana posade vozila i ako je vozilo u stanju mirovanja.

Pun dnevni odmor koji koristi član posade vozila koje se prevozi trajektom ili vozom, može se prekinuti, ne više od dva puta, ostalim aktivnostima koje ukupno ne traju duže od jednog časa. Tokom ovako korišćenog punog dnevnog odmora član posade vozila mora imati pristup ležaju u kabini trajekta ili kušet kolima.

Vreme putovanja člana posade vozila do mesta preuzimanja vozila na koje se ovaj zakon odnosi, ili u povratku sa tog mesta, pri čemu se vozilo o kome je reč ne nalazi u mestu boravka člana posade vozila, niti u uobičajenom mestu rada člana posade vozila računa se i evidentira kao vreme raspoloživosti.

Vreme iz stava 14. ovog člana, odnosno vreme kada član posade prati vozilo koje se prevozi trajektom ili vozom se ne sme računati i evidentirati kao odmor ili pauza, osim kada član posade ima pristup ležaju u kabini trajekta ili kušet kolima.

Vreme upravljanja vozilom koje ne spada u oblast primene ovog zakona do mesta preuzimanja vozila na koje se ovaj zakon odnosi, pri čemu se drugo pomenuto vozilo ne nalazi u mestu boravka vozača, niti u uobičajenom mestu rada vozača, računa se kao ostalo radno vreme.

Član 9.

Član posade vozila ima prava na odgovarajuću zaradu, odnosno naknadu zarade u skladu sa propisima o radu, odnosno u skladu sa propisima kojima se uređuju plate.

Za vreme raspoloživosti član posade ostvaruje pravo na odgovarajuću naknadu na način utvrđen propisom o radu, odnosno u skladu sa propisima kojima se uređuju plate, po osnovu vremena pripravnosti.

Prevoznik ne sme isplaćivati nagrade ili dodatke na zaradu vozačima koje angažuje na osnovu pređenog puta, odnosno količine prevezenog tereta, ukoliko se time ugrožava bezbednost saobraćaja na putevima, odnosno podstiče kršenje ovog zakona.

Član 10.

Prevoznik je dužan da organizuje rad vozača tako da se vozači pridržavaju odredaba ovog zakona.

Prevoznik je dužan da da odgovarajuća uputstva vozaču i da vrši njihovu redovnu kontrolu kako bi se obezbedilo poštovanje odredaba ovog zakona.

Prevoznik je odgovoran za svaki prekršaj koji počinu posada vozila, izuzev u slučajevima na koje nije mogao uticati.

Prevoznici, pošiljaoci tereta, špedicije, agencije i ostali učesnici u organizaciji prevoza su odgovorni da se prevoz organizuje, odnosno obavi u skladu sa odredbama ovog zakona.

Član 11.

Ukoliko je vozač u određenom periodu vremena koristio bolovanje, bio na godišnjem odmoru, odsustvovao sa posla, upravljao vozilom koje nije iz oblasti primene ovog zakona, obavljao ostale poslove osim upravljanja vozilom ili bio raspoloživ, prevoznik je dužan da za svaki takav period vozaču izda Potvrdu o aktivnostima vozača (u daljem tekstu: Potvrda).

Izuzetno od stava 1. ovog člana Potvrda se ne izdaje za vremena, odnosno aktivnosti vozača koje se evidentiraju pomoću tahografa ili ručnim unosom.

Potvrdu sačinjava prevoznik u dva primerka i popunjava je u štampanom obliku, odnosno putem računara. Jedan primerak Potvrde se izdaje vozaču, a drugi se čuva po redosledu izdavanja u sedištu prevoznika u periodu od dve godine od trenutka njenog izdavanja.

Potvrda isključivo sadrži prezime i ime odgovornog lica prevoznika, radno mesto odgovornog lica prevoznika, prezime i ime vozača, datum rođenja vozača, broj vozačke dozvole, lične karte ili pasoša vozača, datum početka rada vozača kod prevoznika i potpise odgovornog lica i vozača kao podatke o ličnosti i mora da bude pravilno popunjena pre početka putovanja.

Bliži izgled, sadržaj i način popunjavanja Potvrde iz stava 1. ovog člana propisuje ministar.

Član 12.

Vozač može da odstupa od odredaba čl. 5 – 8. ovog zakona, odnosno čl. 6 – 8. AETR sporazuma, u meri u kojoj je to potrebno da bi se osigurala bezbednost putnika, vozila ili tereta, ukoliko se time ne ugrožava bezbednost saobraćaja, a kako bi se omogućilo vozilu da stigne do prvog pogodnog prostora za parkiranje vozila. Vozač mora da naznači razlog za ovakvo odstupanje ručno na poleđini tahografskih listića ili termalnog papira za ispis ili na drugom validnom dokumentu, najkasnije po dolasku na pogodni prostor za parkiranje vozila.

III. TAHOGRAFI

Odobrenje tipa tahografa

Član 13.

U vozila iz člana 2. stav 5. ovog zakona mora biti ugrađen samo jedan tahograf.

Tahograf koji je namenjen za ugradnju u vozilo mora imati sertifikat o odobrenju tipa i biti ugrađen i pregledan u skladu sa zahtevima AETR sporazuma i ovog zakona.

Sertifikat o odobrenju tipa tahografa, modela tahografskog listića ili tahografske kartice izdaje Agencija za bezbednost saobraćaja (u daljem tekstu: Agencija) na zahtev proizvođača ili ovlašćenog predstavnika proizvođača u Republici Srbiji u skladu sa odredbama AETR sporazuma i ovog zakona.

Sertifikat o odobrenju tipa izdat od ovlašćenog organa druge države potpisnice AETR sporazuma priznaje se u Republici Srbiji.

Agencija vodi evidenciju o izdatim sertifikatima o odobrenju tipa koji sadrži podatke o vrsti odobrenja i pravnom licu kome je odobrenje izdato, kao i druge neophodne podatke koji su sadržani u sertifikatu o odobrenju tipa.

Poslove iz st. 3. i 5. ovog člana Agencija obavlja kao poverene.

Korišćenje tahografa

Član 14.

Prevoznici i vozači vozila u koje je ugrađen digitalni tahograf su odgovorni za ispravnost tahografa i dužni su da obezbede propisno korišćenje digitalnog tahografa i kartica vozača.

Prevoznici i vozači vozila u koje je ugrađen analogni tahograf su odgovorni za ispravnost tahografa i dužni su da obezbede propisno korišćenje analognog tahografa i tahografskih listića.

Zabranjeno je falsifikovanje, brisanje ili uništavanje podataka evidentiranih na tahografskom listiću, memorisanih u tahografu ili na kartici vozača, kao i na ispisima sa digitalnog tahografa.

Zabranjeno je korišćenje uređaja ili naprave za manipulaciju sa tahografom, tahografskim listićem ili karticom vozača koje mogu da dovedu do falsifikovanja, brisanja ili uništavanja memorisanih ili evidentiranih podataka. U vozilu ne sme da se nalazi uređaj ili naprava koja se može koristiti u svrhu izvršenja navedenih manipulacija.

Član 15.

Kada je u vozilo ugrađen analogni tahograf prevoznik mora da obezbedi dovoljan broj tahografskih listića imajući u vidu trajanje prevoza i eventualnu obavezu zamene oštećenih listića ili listića koje je oduzeo nadzorni organ. Prevoznik daje vozačima samo odgovarajuće listiće čiji model ima odobrenje tipa za korišćenje u tahografu koji je ugrađen u vozilo.

Kada je u vozilo ugrađen digitalni tahograf prevoznik i vozač moraju da obezbede dovoljno papira za ispis za realizaciju ispisa u slučaju kontrole, koji mora da ima odobrenje tipa za korišćenje u tahografu koji je ugrađen u vozilo.

Prevoznik čuva tahografske listiće i ispise po hronološkom redu i u čitljivom obliku godinu dana nakon datuma njihovog korišćenja i dužan je da, na zahtev nadležnog organa, iste pruži na uvid.

Na zahtev vozača prevoznik daje kopije tahografskih listića, štampanih ispisa i podataka preuzetih sa kartica vozača, odnosno izvod iz evidencije o radnom vremenu vozača.

Prevoznik čija su vozila opremljena digitalnim tahografom dužan je da obezbedi da se svi podaci sa digitalnog tahografa i kartice vozača preuzimaju na računar ili na drugo samostalno sredstvo za čuvanje podataka u propisanim rokovima, koji mu moraju biti pristupačni.

Prevoznik je dužan da podatke iz stava 5. ovog člana čuva godinu dana nakon evidentiranja i da, na zahtev nadležnog organa, iste pruži na uvid.

Prevoznik je dužan da čuva godinu dana zapisnike i druge relevantne podatke dobijene od nadzornih organa u vezi sa obavljenim nadzorom u prostorijama prevoznika i na putu.

Član 16.

Vozač može posedovati najviše jednu važeću karticu vozača i ovlašćen je da koristi samo sopstvenu personalizovanu karticu vozača.

Vozač ne sme da koristi oštećenu, neispravnu ili nevažeću karticu vozača.

Vozači su dužni da koriste tahografske listiće ili karticu vozača svakog dana tokom koga upravljaju vozilom, od trenutka preuzimanja vozila.

Tahografski listić ili kartica vozača mora se nalaziti u tahografu kad god je vozač u vozilu, odnosno obavlja ostale aktivnosti u vezi sa vozilom ili tekućim prevozom.

Izuzetno od stava 4. ovog člana, tahografski listić ili kartica vozača može se izvaditi iz tahografa na zahtev nadzornog organa.

Tahografski listić ne sme da se koristi duže od perioda za koji je predviđen.

Vozač mora adekvatno da zaštiti tahografske listiće i karticu vozača i ne sme da koristi zaprljane ili oštećene tahografske listiće ili karticu vozača.

Vozač je dužan da pravovremeno koristi odgovarajuće preklopnike ili tastere na analognom tahografu, odnosno tastere na digitalnom tahografu za evidentiranje vremena upravljanja, ostalog radnog vremena, vremena raspoloživosti, pauza i odmora vozača.

Ako, zbog udaljenosti od vozila, vozač nije u stanju da koristi tahograf ugrađen u vozilo, aktivnosti vozača osim upravljanja vozilom se upisuju na poleđinu tahografskog listića ručno, odnosno evidentiraju automatski ili drugim sredstvima, čitko i bez prljanja listića, ako je u vozilo ugrađen analogni tahograf, ili po povratku u vozilo na karticu vozača korišćenjem aplikacije za ručni unos tahografa, ako je u vozilo ugrađen digitalni tahograf. U tom slučaju, nadzorni organ prilikom nadzora na putu ne sme zahtevati od vozača potvrdu o aktivnostima iz člana 11. ovog zakona.

Ako vozilom u koje je ugrađen digitalni tahograf upravlja višečlana posada, dva vozača su dužna da svoje kartice vozača umetnu u odgovarajuće čitače na tahografu, a ostali vozači dužni su da vode ručni unos o svojim aktivnostima, osim upravljanja vozilom.

Tahografski listić mora biti čitko popunjen svim propisanim podacima.

Ako vozilom u koje je ugrađen analogni tahograf upravlja višečlana posada, dva vozača su dužna da pravilno postave i pravovremeno menjaju tahografske listiće tako da se relevantni podaci vezani za upravljanje vozilom evidentiraju na tahografskom listiću vozača, a ostali vozači dužni su da vode ručni unos o svojim aktivnostima, osim upravljanja vozilom.

Vreme na analognom tahografu mora da se podudara sa zvaničnim vremenom države u kojoj je registrovano vozilo, a na digitalnom tahografu mora da se podudara sa univerzalnim (UTC) vremenom.

Na početku i po završetku radnog vremena u vozilu u koje je ugrađen digitalni tahograf, vozač je dužan da u digitalni tahograf unese standardnu slovnu oznaku države u kojoj se vozilo u tom trenutku nalazi.

Bliži propis o načinu korišćenja tahografa donosi ministar.

Član 17.

U slučaju oštećenja tahografskog listića, odnosno oštećenja ili neispravnosti kartice vozača, koji sadrže evidentirane podatke, vozač čuva oštećeni listić, odnosno oštećenu ili neispravnu karticu vozača zajedno sa rezervnim tahografskim listićem koji koristi u svrhu zamene.

Ako je kartica vozača oštećena ili neispravna, odnosno izgubljena ili ukradena, tada vozač:

1) na početku dnevnog vremena upravljanja vozilom, štampa dnevni ispis sa vozila kojim upravlja i na poleđini tog štampanog ispisa: upisuje podatke kojima se utvrđuje njegov identitet (ime i prezime, broj vozačke dozvole, odnosno broj kartice vozača) i potpisuje se; pravovremeno evidentira ostalo radno vreme, vreme raspoloživosti, vreme pauza i odmora;

2) po završetku dnevnog vremena upravljanja vozilom, štampa dnevni ispis sa vozila koji sadrži vremena koja su evidentirana na tahografu ili upisuje na poleđini ispisa vreme upravljanja vozilom, ostalo radno vreme, vreme raspoloživosti, vreme pauza i odmora koja je koristio od štampanja ispisa na početku dnevnog vremena upravljanja vozilom ukoliko ih tahograf nije evidentirao, kao i podatke kojima se utvrđuje njegov identitet (ime i prezime, broj vozačke dozvole, odnosno broj kartice vozača) i potpisuje se.

Član 18.

Ako upravlja vozilom u koje je ugrađen analogni tahograf, na zahtev nadzornog organa, vozač je dužan da nosi sa sobom i pruži na uvid:

- 1) tahografske listiće za tekući dan i prethodnih 28 dana,
- 2) karticu vozača, ako je poseduje,
- 3) sve ručne unose ili štampane ispise koji se odnose na tekući dan i prethodnih 28 dana,
- 4) potvrde o aktivnostima vozača, ako ih poseduje, i
- 5) dokaz o izrečenoj sankciji za konstatovane povrede AETR sporazuma, odnosno ovog zakona za tekući dan i prethodnih 28 dana.

Ako upravlja vozilom u koje je ugrađen digitalni tahograf, na zahtev nadzornog organa, vozač je dužan da nosi sa sobom i pruži na uvid:

- 1) karticu vozača,
- 2) sve ručne unose ili štampane ispise koji se odnose na tekući dan i prethodnih 28 dana,
- 3) tahografske listiće za tekući dan i prethodnih 28 dana ukoliko je upravljao vozilom u koji je ugrađen analogni tahograf,
- 4) potvrde o aktivnostima vozača, ako ih poseduje,

5) dokaz o izrečenoj sankciji za konstatovane povrede AETR sporazuma, odnosno ovog zakona za tekući dan i prethodnih 28 dana.

Izuzetno, vozač kada upravlja vozilom u javnom linijskom gradskom i prigradskom prevozu putnika, odnosno u međumjesnom linijskom prevozu putnika na linijama dužine do 50 km ne mora da nosi sa sobom nosače podataka iz stava 1. tač. 1) i 3) i stava 2. tač. 2) i 3) ovog člana.

Član 19.

Vozila u koja mora biti ugrađen graničnik brzine, kada učestvuju u saobraćaju na putu, moraju imati ispravan, uključen i odgovarajuće podešen graničnik brzine.

Graničnik brzine koji se naknadno ugrađuje, odnosno koji je ugrađen u vozilo mora biti u skladu sa jednoobraznim tehničkim uslovima propisanim UNECE pravilnikom broj 89.

Nakon naknadne ugradnje ili opravke graničnika brzine, odnosno nakon opravki na sistemu za dovod goriva mora se izvršiti kontrola usklađenosti brzine određene graničnikom brzine sa vrednošću brzine upisanom na informativnoj nalepnici.

Zabranjeno je korišćenje uređaja ili naprave za manipulaciju koji može da dovede do neovlašćene izmene signala koji se šalje graničniku brzine. U vozilu ne sme da se nalazi uređaj ili naprava koja se može koristiti u svrhu izvršenja navedenih manipulacija.

Bliže uslove koje moraju da ispunjavaju vozila u saobraćaju na putu u pogledu ugradnje i upotrebe graničnika brzine propisuje ministar.

Član 20.

Neispravan tahograf u vozilu koje se koristi opravljaju se u radionici za tahografe najkasnije u roku od sedam dana od dana nastanka neispravnosti tahografa.

Za period tokom koga nije moguće koristiti tahograf ili je isti neispravan, vozač upisuje na poleđinu tahografskog listića, na poleđinu termalnog papira za ispis ili na odgovarajući listić koji se prilaže uz tahografski listić, podatke kojim se utvrđuje njegov identitet (ime i prezime, broj vozačke dozvole, odnosno broj kartice vozača) i potpisuje se i pravovremeno beleži sva vremena, odnosno aktivnosti, koja tahograf više ne evidentira ili ne štampa na ispravan način.

Član 21.

Ako je kartica vozača oštećena ili neispravna, odnosno izgubljena ili ukradena, vozač podnosi zahtev za izdavanje kartice vozača Agenciji u roku od sedam dana.

Vozač je dužan da prijavi gubitak ili krađu kartice vozača nadležnim organima države u kojoj su se gubitak ili krađa dogodili.

Uz zahtev iz stava 1. ovog člana, vozač je dužan da oštećenu ili neispravnu karticu vozača vrati Agenciji.

Uz zahtev iz stava 1. ovog člana, vozač je dužan da Agenciji priloži dokaz o prijavi gubitka ili krađe kartice vozača.

Za slučaj iz stava 1. ovog člana, vozač može da nastavi da upravlja vozilom bez kartice vozača najviše 15 kalendarskih dana, odnosno do povratka u sedište prevoznika, pod uslovom da podnese dokaz da tokom tog perioda ne može da koristi karticu vozača, odnosno da je ne može pružiti na uvid.

IV. KARTICE

Član 22.

Kartica vozača izdaje se vozaču na period ne duži od pet godina.

Kartica prevoznika izdaje se prevozniku, na ime lica koje je prevoznik ovlastio, na period ne duži od pet godina.

Kartica nadzornog organa izdaje se nadzornom organu koji vrši nadzor na putu ili u prostorijama prevoznika u skladu sa odredbama ovog zakona, na ime ovlašćenog lica, na period ne duži od dve godine.

Kartica radionice izdaje se tehničaru zaposlenom u radionici za tahografe na period ne duži od jedne godine.

Nadležnost za izdavanje kartica

Član 23.

Kartice izdaje Agencija u skladu sa odredbama AETR sporazuma i ovog zakona.

Poslove iz stava 1. ovog člana Agencija obavlja kao poverene.

Postupak izdavanja kartica

Član 24.

Kartice iz člana 22. ovog zakona izdaju se na zahtev podnosioca.

Zahtev za izdavanje kartice vozača isključivo sadrži ime i prezime podnosioca zahteva, ime jednog roditelja, JMBG, datum, mesto i državu rođenja, adresu prebivališta, grad, poštanski broj i državu, broj telefona, adresu elektronske pošte, reg. broj lične karte, odnosno pasoša, važnost i naziv organa koji je izdao ličnu kartu, odnosno pasoš, broj memorijske kartice (ukoliko je već poseduje), broj vozačke dozvole, naziv organa koji je izdao vozačku dozvolu, državu koja je izdala vozačku dozvolu, važnost vozačke dozvole, kategorije vozila za koje ima vozačku dozvolu, broj mobilnog telefona, fotografiju i potpis kao podatke o ličnosti.

Zahtev za izdavanje kartice prevoznika isključivo sadrži ime i prezime odgovornog lica za memorijske kartice prevoznika, ime jednog roditelja, JMBG, datum, mesto i državu rođenja, adresu prebivališta, grad, poštanski broj i državu, broj telefona, adresu elektronske pošte, reg. broj lične karte, odnosno pasoša, važnost i naziv organa koji je izdao ličnu kartu, odnosno pasoš, broj mobilnog telefona i potpis odgovornog lica kao podatke o ličnosti.

Zahtev za izdavanje kartice nadzornog organa isključivo sadrži ime i prezime službenog lica, ime jednog roditelja, JMBG, datum, mesto i državu rođenja, adresu prebivališta, grad, poštanski broj i državu, broj telefona, adresu elektronske pošte, reg. broj lične karte, odnosno pasoša, važnost i naziv organa koji je izdao ličnu kartu, odnosno pasoš, broj mobilnog telefona, fotografiju i potpis kao podatke o ličnosti.

Zahtev za izdavanje kartice radionice isključivo sadrži ime i prezime odgovornog lica radionice, ime i prezime tehničara, ime jednog roditelja, JMBG, datum, mesto i državu rođenja, adresu prebivališta, grad, poštanski broj i državu, broj telefona, adresu elektronske pošte, reg. broj lične karte, odnosno pasoša, važnost i naziv organa koji je izdao ličnu kartu, odnosno pasoš, broj memorijske kartice (ukoliko je već poseduje), broj mobilnog telefona, fotografiju i potpis kao podatke o ličnosti.

Poslovi Agencije u vezi sa izdavanjem kartica obuhvataju:

- 1) odlučivanje po zahtevu za izdavanje kartice;

2) poslove izrade kartice (proizvodnja, personalizacija i generisanje potrebnih elektronskih ključeva);

3) uručivanje kartice;

4) vođenje evidencije u skladu sa ovim zakonom.

Poslove iz stava 6. ovog člana Agencija obavlja kao poverene.

Izrada kartica

Član 25.

Izrada kartica vrši se u Republici Srbiji.

Poslove izrade kartica vrši pravno lice koje je odabrano u posebnom postupku, na period od deset godina (u daljem tekstu: proizvođač kartica).

Član 26.

Postupak izbora proizvođača kartica iz člana 25. ovog zakona sprovodi Agencija, najkasnije godinu dana pre isteka roka važećeg ugovora za poslove izrade kartica. Postupak izbora proizvođača kartica sprovodi se shodnom primenom odredaba zakona kojim je regulisana oblast javnih nabavki, ako ovim zakonom nije drugačije propisano.

Uslovi koje proizvođač kartica mora da ispuni, pored obaveznih uslova iz stava 1. ovog člana, su:

1) da raspolaže odgovarajućim prostorijama za obavljanje poslova izrade kartica;

2) da na raspolaganju ima odgovarajuću neophodnu opremu i sredstva za obavljanje poslova izrade kartica;

3) da ima ugovor o saradnji sa proizvođačem kartica koji ima iskustvo u uspostavljanju sistema digitalnih tahografa u okviru države ugovornice AETR sporazuma;

4) da raspolaže odgovarajućim finansijskim osiguranjem u pogledu vrste i visine u svrhu zakonitog i primerenog obavljanja poslova definisanih ugovorom;

5) da se ne radi o radionici za tahografe u smislu ovog zakona;

6) da protiv njega nije pokrenut stečajni postupak, postupak prinudne naplate ili likvidacije;

7) da njemu ili licu čiji je proizvođač kartica pravni sledbenik u poslednjih pet godina nisu zabranjeni ili na drugi način oduzeti poslovi izrade kartica, odnosno da u istom periodu nije jednostrano raskinuo ugovor o obavljanju poslova izrade kartica.

Uslove iz stava 2. ovog člana proizvođač kartica mora ispunjavati tokom vremena za koje je izabran.

Ukoliko proizvođač kartica prestane da ispunjava neki od uslova iz stava 2. ovog člana može nastaviti sa izdavanjem kartica dok se ne okonča novi postupak izbora proizvođača kartica, a ne duže od šest meseci.

Vrsta i visina finansijskog osiguranja iz stava 2. tačka 4. ovog člana mora da bude takva da pokrije očekivane troškove Agencije u vezi sa eventualnim raskidanjem ugovora, raspisivanjem novog postupka izbora proizvođača kartica i formiranjem novog ugovora za poslove izrade kartica, do trenutka kada novi proizvođač kartica počne da izdaje kartice.

Sadržaj konkursne dokumentacije, rokove za podnošenje i javno otvaranje ponuda, način i postupak otvaranja ponuda utvrđuje Agencija.

Merilo za izbor proizvođača kartica

Član 27.

Izbor proizvođača vrši se prema kriterijumu ekonomski najpovoljnije ponude.

Raskid ugovora za poslove izrade kartica

Član 28.

Agencija raskida ugovor za poslove izrade kartica sa proizvođačem kartica ako utvrdi:

- 1) da proizvođač kartica ne ispunjava neki od uslova iz člana 26. ovog zakona, odnosno da je istekao rok iz člana 26. stav 4. ovog zakona;
- 2) da proizvođač kartica, odnosno zaposleni, prilikom obavljanja poslova definisanih ugovorom krši odredbe ovog zakona;
- 3) da je pravosnažnom presudom proizvođač kartica ili zaposleni kod proizvođača kartica, osuđen za krivično delo iz oblasti poslova definisanih ugovorom;
- 4) da je proizvođač kartica dao lažne izjave, podatke ili dokumente u ponudi, odnosno u postupku provere uslova iz člana 26. ovog zakona.

U slučaju raskida ugovora i u slučaju prestanka ugovora usled isteka roka ugovora, odnosno u slučaju izbora novog proizvođača kartica proizvođač kartica dužan je da novom proizvođaču kartica, danom raskida ugovora ili danom isteka ugovorenog roka, bez naplate troškova, preda kompletnu dokumentaciju koju poseduje u elektronskom i papirnom obliku. Ako dotadašnji proizvođač kartica ne postupi u skladu sa odlukom, navedena dokumentacija mu se oduzima. Rešenje o oduzimanju dokumentacije donosi ministar.

Cena izdavanja kartice

Član 29.

Cenu izdavanja kartice određuje Vlada na predlog Agencije.

Kartica se plaća unapred. U slučaju odbijanja zahteva za izdavanje kartice, uplaćeni novac za troškove izrade kartice vraća se podnosiocu zahteva u roku od 15 dana.

Proizvođač kartica dužan je da razvija i održava sistem, tokom čitavog perioda izrade kartica, bez dodatnog uticaja na povećanje cene kartice.

Evidencije o karticama

Član 30.

Agencija vodi evidenciju o izdatim karticama, u skladu sa propisom o zaštiti podataka o ličnosti, koja sadrži podatke o:

- 1) kartici vozača (ime i prezime vozača, ime jednog roditelja, JMBG, datum, mesto i država rođenja, adresa prebivališta, grad, poštanski broj, država, broj telefona, adresa elektronske pošte, reg. broj lične karte, odnosno pasoša, važnost i naziv organa koji je izdao ličnu kartu, odnosno pasoš, reg. broj vozačke dozvole, naziv organa koji je izdao vozačku dozvolu, država koja je izdala vozačku dozvolu, važnost vozačke dozvole, kategorije vozila za koje poseduje vozačku dozvolu, adresa na koju želi da mu se dostavi kartica, broj mobilnog telefona, digitalna fotografija i skenirani potpis);
- 2) kartici prevoznika (broj kartica za izdavanje, naziv prevoznika, ime i prezime odgovornog lica, adresa, odnosno sedište prevoznika, poštanski broj, grad, matični broj, poreski identifikacioni broj, adresa elektronske pošte, broj telefona

prevoznika, ime i prezime odgovornog lica za memorijske kartice prevoznika, ime jednog roditelja, JMBG, datum, mesto i država rođenja, adresa prebivališta, grad, poštanski broj i država, broj telefona, adresa elektronske pošte, reg. broj lične karte, odnosno pasoša, važnost i naziv organa koji je izdao ličnu kartu, odnosno pasoš, broj mobilnog telefona i skenirani potpis odgovornog lica prevoznika);

3) kartici nadzornog organa (naziv nadzornog organa, adresa odnosno sedište nadzornog organa, poštanski broj, grad, kontakt osoba, broj telefona nadzornog organa, ime i prezime službenog lica, ime jednog roditelja, JMBG, datum, mesto i država rođenja, adresa prebivališta, grad, poštanski broj i država, broj telefona, adresa elektronske pošte, reg. broj lične karte, odnosno pasoša, važnost i naziv organa koji je izdao ličnu kartu, odnosno pasoš, adresa na koju želi da mu se dostavi kartica, broj mobilnog telefona, digitalna fotografija i skenirani potpis);

4) kartici radionice (naziv radionice za tahografe, ime i prezime odgovornog lica, adresa odnosno sedište radionice za tahografe, poštanski broj, grad, matični broj, poreski identifikacioni broj, oznaka radionice za tahografe, adresa elektronske pošte, broj telefona radionice za tahografe, ime i prezime tehničara – vlasnika kartice, ime jednog roditelja, JMBG, datum, mesto i država rođenja tehničara, adresa prebivališta tehničara, grad, poštanski broj i država, broj telefona, adresa elektronske pošte, reg. broj lične karte, odnosno pasoša, važnost i naziv organa koji je izdao ličnu kartu, odnosno pasoš, adresa na koju želi da mu se dostavi kartica i PIN kod, koja nije adresa radionice za tahografe, broj mobilnog telefona, digitalna fotografija i skenirani potpis tehničara);

5) svim vrstama kartica (broj kartice, datum početka važenja kartice, datum prestanka važenja kartice, status kartice – važeća, zaplenjena od strane nadležnog nadzornog organa, poništena, privremeno oduzeta, trajno oduzeta, nevažeća, u postupku zamene, izgubljena, ukradena, neispravna, oštećena, otkazana);

6) ukupnom stanju svih vrsta kartica (personalizovanih kartica, otpremljenih kartica, grešaka prilikom izrade, zaliha kartica, kartica u opticaju, nepreuzetih kartica, oštećenih kartica).

Agencija je dužna da vodi i evidenciju o elektronskim ključevima i drugim elektronskim zapisima na karticama u elektronskom obliku.

Agencija, podatke koje vodi u skladu sa odredbama ovog člana, prosleđuje i razmenjuje sa nadležnim nadzornim organima i organima nadležnim za poslove saobraćaja drugih država putem zajedničke mreže.

Radi vršenja nadzora, nadzorni organi imaju pristup podacima iz evidencija iz st. 1. i 2. ovog člana, i odgovarajućim podacima nadležnih organa drugih država putem zajedničke mreže, u skladu sa zakonom i odredbama međunarodnih ugovora.

Evidencije iz st. 1. i 2. ovog člana čuvaju se trajno.

Poslove iz st. 1. i 2. ovog člana Agencija obavlja kao poverene.

V. RADIONICA ZA TAHOGRAFE

Poslovi radionice

Član 31.

Radionica za tahografe obavlja poslove u vezi sa tahografima, koji su delatnost od opšteg interesa, i to:

- 1) ugradnja i aktivacija tahografa;
- 2) kontrola i pregled tahografa;
- 3) demontaža i opravka tahografa.

Radionica za tahografe mora obavljati poslove iz stava 1. tačka 2) ovog člana i za analogne i za digitalne tahografe.

Poslovi iz stava 1. ovog člana moraju se obavljati savesno, na propisan način i u skladu sa odredbama AETR sporazuma, za tahografe koji su u upotrebi.

Prilikom vršenja poslova iz stava 1. tačka 2) ovog člana radionica za tahografe za ispravan tahograf, čija podešavanja odgovaraju parametrima vozila i sa kojim nije povezan uređaj ili naprava za manipulaciju izdaje Uverenje o ispravnosti tahografa i informativnu nalepnicu. Uverenje o ispravnosti tahografa isključivo sadrži ime i prezime i adresu vlasnika, odnosno korisnika vozila, registarsku oznaku vozila, kao podatke o ličnosti.

Radionica za tahografe koja obavlja pregled tahografa istovremeno vrši i posao kontrole graničnika brzine.

Radionica za tahografe obavlja posao naknadne ugradnje graničnika brzine.

Radionica za tahografe vodi Evidenciju o poslovima radionice iz stava 1. ovog člana za analogne tahografe, Evidenciju o poslovima radionice iz stava 1. tač. 1) - 3) ovog člana za digitalne tahografe i Evidencije o poslovima radionice iz st. 5. i 6., ovog člana koje isključivo sadrže ime i prezime vlasnika, odnosno korisnika vozila, registarsku oznaku vozila i ime i prezime tehničara, kao podatke o ličnosti i čuva ih dve godine.

Radionica za tahografe vodi Evidenciju o poslovima radionice iz stava 1. tačka 2) ovog člana za digitalne tahografe, koja isključivo sadrži ime i prezime vlasnika, odnosno korisnika vozila, registarsku oznaku vozila i ime i prezime tehničara, kao podatke o ličnosti i čuva ih tri godine.

Bliži opis poslova iz st. 1, 5. i 6, ovog člana sadržinu Uverenja o ispravnosti tahografa i informativne nalepnice i način vođenja evidencija iz st. 7. i 8. ovog člana donosi ministar na predlog Agencije.

Dozvola

Član 32.

Poslove iz člana 31. ovog zakona može da obavlja privredno društvo, odnosno javno preduzeće koje ispunjava propisane uslove i koje ima dozvolu izdatu u skladu sa odredbama ovog zakona.

Dozvola iz stava 1. ovog člana je javna isprava (rešenje) koju izdaje Agencija sa rokom važenja od pet godina.

Dozvolom se određuje koje od poslova iz člana 31. radionica za tahografe obavlja i u skladu sa tim poslovima dodeljuje se žig za pregled tahografa, odnosno žig za opravku tahografa.

Privredno društvo, odnosno javno preduzeće može poslove radionice obavljati na više lokacija, pri čemu se za svaku lokaciju mora da dobije posebnu dozvolu.

Dozvola iz stava 1. ovog člana neće se izdati privrednom društvu, odnosno javnom preduzeću nad kojim je pokrenut postupak prinudne naplate.

Žalba na rešenje iz stava 2. ovog člana ne odlaže izvršenje.

Poslove iz stava 2. ovog člana Agencija obavlja kao poverene.

Uslovi za izdavanje dozvole

Član 33.

Dozvola iz člana 32. stav 1. ovog zakona se izdaje na zahtev podnosioca, koji isključivo sadrži ime i prezime rukovodioca radionice za tahografe i ime i prezime tehničara kao podatke o ličnosti.

Uz zahtev za izdavanje dozvole privredno društvo, odnosno javno preduzeće prilaže dokaze o ispunjavanju sledećih uslova:

- 1) da je registrovano u Agenciji za privredne registre;
- 2) da ima zaposlenog rukovodioca radionice za tahografe;
- 3) da ima zaposlena najmanje dva tehničara;
- 4) da poseduje odgovarajuće objekte za obavljanje poslova za koje podnosi zahtev;
- 5) da je prilaz objektima izgrađen, označen i ne ometa odvijanje saobraćaja;
- 6) da poseduje odgovarajuće prostorije i opremu koji omogućavaju da dokumentacija o poslovima radionice i podaci sa tahografa, budu evidentirani i sačuvani na odgovarajući način, da budu dostupni nadzornim organima, i da obezbedi zaštitu podataka o ličnosti u skladu sa propisima;
- 7) da poseduje odgovarajuću mernu opremu koja ima dokaz o sledivosti;
- 8) da poseduje odgovarajuće uređaje, opremu i alat za obavljanje poslova za koje podnosi zahtev;
- 9) da ima oglasnu tablu;
- 10) da je poslovanje usklađeno sa standardom sistema menadžmenta kvalitetom;
- 11) da ima uređen odnos sa proizvođačem tahografa, odnosno njegovim zastupnikom u Republici Srbiji, ukoliko podnosi zahtev da obavlja poslove iz člana 31. stav 1. tač. 1) i 3) ovog zakona;
- 12) da ima uređen odnos sa proizvođačem graničnika brzine, odnosno njegovim zastupnikom, ukoliko podnosi zahtev da obavlja posao naknadne ugradnje graničnika brzine iz člana 31. stav 6. ovog zakona;
- 13) da ima zaposlenog tehničara koji ima potvrdu o stručnoj osposobljenosti kod proizvođača graničnika brzine, odnosno njegovog zastupnika, iz koje se mora videti za koji tip graničnika brzine je tehničar stručno osposobljen, ukoliko podnosi zahtev da obavlja posao naknadne ugradnje graničnika brzine iz člana 31. stav 6. ovog zakona;
- 14) da nije u postupku likvidacije ili da nad njim nije otvoren postupak stečaja koji se sprovodi bankrotstvom;
- 15) dokaz o izvršenoj uplati takse, odnosno naknade.

Dozvola se neće izdati privrednom društvu, odnosno javnom preduzeću kome je u poslednjih pet godina do dana podnošenja zahteva oduzeta dozvola zbog nesavesnog ili nepropisnog obavljanja poslova iz člana 31. ovog zakona.

Dozvola je neprenosiva.

U toku perioda važenja dozvole radionica za tahografe je dužna da obezbedi ispunjenost propisanih uslova za obavljanje poslova za koje ima dozvolu.

Radionica za tahografe privremeno prestaje sa radom, kada prestane da ispunjava uslove iz stava 2. tač. 2) do 10) ovog člana i o tome najkasnije prvog sledećeg radnog dana obaveštava Agenciju. Kada prestane da ispunjava uslove iz stava 2. tač. 2) do 10) ovog člana radionica za tahografe ne sme da obavlja poslove radionice.

Privremeni prestanak rada može trajati najduže tri meseca.

Radionica za tahografe koja je privremeno prestala sa radom može nastaviti sa radom tek kada otkloni nedostatke i o tome obavesti Agenciju.

Bliže propise o uslovima koje mora da ispuni privredno društvo, odnosno javno preduzeće, način dokazivanja ispunjavanja uslova i sadržinu zahteva za izdavanje, produžetak i izmenu dozvole donosi ministar na predlog Agencije.

Izmena dozvole

Član 34.

Dozvola se može izmeniti, po službenoj dužnosti ili na zahtev radionice za tahografe, u slučaju:

- 1) promene objekta radionice za tahografe,
- 2) promene poslova radionice,
- 3) gubitka alata za žigosanje.

Agencija donosi rešenje o izmeni dozvole koje sadrži podatke o izmeni, dok dozvola u ostalim delovima ostaje nepromenjena.

Žalba na rešenje iz stava 2. ovog člana ne odlaže izvršenje.

Poslove iz stava 2. ovog člana Agencija obavlja kao poverene.

Oduzimanje dozvole

Član 35.

Agencija može rešenjem privremeno oduzeti dozvolu radionici za tahografe, na period ne duži od tri meseca, ako prilikom stručnog nadzora nad radom radionice za tahografe (u daljem tekstu: stručni nadzor) utvrdi da je prestala da ispunjava propisane uslove iz člana 33. stav 2. tač. 2) do 13) ovog zakona.

Agencija može rešenjem oduzeti dozvolu radionici za tahografe ako prilikom stručnog nadzora utvrdi:

- 1) da nakon isteka privremenog prestanka sa radom iz člana 33. ovog zakona nije ispunila propisane uslove;
- 2) da nakon isteka perioda na koji je privremeno oduzeta dozvola nije ispunila propisane uslove;
- 3) da je prestala da ispunjava propisane uslove iz člana 33. stav 2. tač. 1) i 14) ovog zakona;
- 4) da poslove radionice ne obavlja na savestan ili propisan način.

Privredno društvo, odnosno javno preduzeće, odnosno preduzetnik kome je rešenjem iz stava 2. ovog člana oduzeta dozvola, obavezno je da Agenciji dostavi sve kartice radionice, žigove i neiskorišćene obrasce uverenja o ispravnosti tahografa u rešenjem ostavljenom roku.

U slučaju oduzimanja dozvole, svu dokumentaciju i evidencije koje vodi prema ovom zakonu privredno društvo, odnosno javno preduzeće, odnosno preduzetnik dužan je da čuva do isteka za to propisanog roka. U slučaju da privredno

društvo, odnosno javno preduzeće, odnosno preduzetnik prestane da postoji odgovorno lice o tome obaveštava Agenciju i dostavlja svu dokumentaciju i evidencije koje je radionica za tahografe vodila.

Žalba na rešenja iz st. 1. i 2. ovog člana ne odlaže izvršenje.

Poslove iz st. 1. i 2. ovog člana Agencija obavlja kao poverene.

Obaveze radionice za tahografe

Član 36.

Radionica za tahografe može obavljati samo poslove za koje poseduje važeću dozvolu izdatu od strane Agencije.

Radionica za tahografe je obavezna da poslove radionice obavlja na lokaciji za koju je dobila dozvolu.

Izuzetno, radionica za tahografe može, uz saglasnost Agencije, obavljati poslove radionice, osim opravke tahografa i naknadne ugradnje graničnika brzine, i na drugoj lokaciji.

Radno vreme radionice za tahografe mora trajati najmanje osam sati u toku svakog radnog dana.

Radionica za tahografe mora obezbediti da se poslovi radionice mogu obaviti tokom celog radnog vremena.

U slučaju promene odgovornog lica, rukovodioca radionice za tahografe ili promene zaposlenih tehničara, radionica za tahografe je dužna da o tome obavesti Agenciju u roku od petnaest dana od dana nastale promene.

Ukoliko radionica za tahografe prestane da ispunjava uslov iz člana 33. stav 2. tač. 11), odnosno 12) ovog zakona dužna je da najkasnije prvog sledećeg radnog dana o tome obavesti Agenciju.

U slučaju gubitka alata za žigovanje radionica za tahografe je dužna da najkasnije prvog sledećeg radnog dana o tome obavesti Agenciju.

Radionica za tahografe je, u slučaju demontaže digitalnog tahografa, dužna da preuzme sve podatke koji su na njemu evidentirani, za poslednja tri meseca, zaključno sa danom kada je došlo do neispravnosti ili greške, uključujući ime i prezime vozača i broj kartice vozača kao podatke o ličnosti.

Podatke iz stava 9. ovog člana radionica za tahografe je obavezna da čuva, u elektronskom obliku, na računaru u radionici za tahografe ili na drugom samostalnom sredstvu za čuvanje podataka, koji joj moraju biti pristupačni dve godine od dana preuzimanja.

Podatke iz stava 9. ovog člana radionica za tahografe dostavlja prevozniku, u čijem je vozilu bio digitalni tahograf ili kod kojeg je zaposlen vozač na kog se odnose podaci o vremenu upravljanja vozilom i odmorima, na zahtev prevoznika.

O preuzimanju podataka iz stava 9. ovog člana radionica za tahografe vodi evidenciju, koja isključivo sadrži ime i prezime vozača i broj kartice vozača i ime i prezime tehničara, kao podatke o ličnosti.

Evidencija iz stava 12. ovog člana čuva se dve godine od dana preuzimanja.

Nemogućnost preuzimanja ili ispisa podataka

Član 37.

Ako nije moguće izvršiti preuzimanje podataka, ali je moguće napraviti ispile iz digitalnog tahografa, radionica za tahografe o tome obaveštava prevoznika.

Radionica za tahografe pravi ispise iz stava 1. ovog člana za poslednja tri meseca i dostavlja ih prevozniku.

Ukoliko nije moguće napraviti ni ispise iz digitalnog tahografa, radionica za tahografe izdaje potvrdu o nemogućnosti preuzimanja podataka.

Potvrda o nemogućnosti preuzimanja podataka, pored rednog broja potvrde i mesta i datuma njenog izdavanja, sadrži i podatke:

1) o radionici za tahografe (naziv, adresa i oznaka žiga za pregled tahografa i podaci o tehničaru koji je pokušao da obavi preuzimanje ili ispis podataka, njegov potpis i broj kartice radionice kao podatke o ličnosti);

2) o motornom vozilu (identifikaciona oznaka vozila – VIN oznaka, registarska oznaka, marka (proizvođač) i tip);

3) o digitalnom tahografu (proizvođač, tip, serijski broj, godina proizvodnje, mesto ugradnje u kabini motornog vozila, oznaka odobrenja tipa, vidljivost podataka sa informativne nalepnice ili pločice, odnosno utvrđivanje njene čitljivosti i opis neispravnosti);

4) o prevozniku i vozaču (naziv i sedište prevoznika i broj kartice vozača kao podatak o ličnosti).

Potvrdu o nemogućnosti preuzimanja podataka radionica za tahografe je dužna da izradi u tri primerka, od kojih jedan primerak potvrde izdaje prevozniku, odnosno vlasniku vozila, jedan šalje Agenciji, a jedan primerak čuva u radionici za tahografe dve godine.

Digitalni tahograf iz stava 3. ovog člana radionica za tahografe šalje na analizu kod ovlašćenog predstavnika proizvođača tahografa u Republici Srbiji ili Agenciji ukoliko ne postoji ovlašćeni predstavnik proizvođača tahografa u Republici Srbiji.

Ovlašćeni predstavnik proizvođača tahografa dostavlja Agenciji izveštaj o analizi i, ukoliko je moguće, preuzete podatke ili ispise iz digitalnog tahografa.

Ako se utvrdi da je došlo do izdavanja potvrde o nemogućnosti preuzimanja podataka za tahograf sa koga je moguće preuzeti podatke ili napraviti ispise, troškove dodatnog pregleda snosi radionica za tahografe koja je pomenutu potvrdu izdala.

Rukovodilac radionice za tahografe

Član 38.

Rukovodilac radionice za tahografe jeste lice koje:

1) imenuje organ upravljanja ili odgovorno lice u privrednom društvu, odnosno javnom preduzeću i koje je u stalnom radnom odnosu u radionici za tahografe;

2) u periodu od poslednje dve godine nije počinilo prekršaj iz člana 65. ovog zakona;

3) nije u radnom odnosu kod drugog poslodavca i ne obavlja iste ili slične poslove izvan radionice za tahografe.

Rukovodilac radionice za tahografe odgovoran je da:

1) tehničari koriste svoje kartice;

2) čuva na sigurnom mestu kartice radionice i alat za žigosanje, kada nisu u upotrebi, i odgovarajuća dokumenta;

3) se stara o bezbednosti i čuvanju elektronskih i drugih podataka u vezi poslova radionice;

4) najkasnije prvog sledećeg radnog dana obavesti Agenciju o nestanku (gubitku ili krađi), odnosno neispravnosti kartice radionice;

5) se stara da se podaci sa kartice radionice redovno preuzimaju;

6) se stara o sledivosti merne opreme;

7) obavesti Agenciju o promeni podataka sa oglasne table radionice za tahografe.

Rukovodilac radionice za tahografe može da obavlja i poslove tehničara ukoliko ispunjava uslove za tehničara.

Tehničar

Član 39.

Poslove radionice može obavljati samo tehničar zaposlen u radionici za tahografe koji poseduje važeću licencu tehničara i koji nema rešenje o suspenziji licence tehničara.

Tehničar mora poslove iz člana 31. ovog zakona obavljati savesno, na propisan način i u skladu sa odredbama AETR sporazuma, za tahografe koji su u upotrebi.

Tehničar je dužan da:

1) koristi svoju karticu radionice i alat za žigosanje;

2) izdaje odgovarajuća propisana dokumenta;

3) redovno preuzima podatke sa svoje kartice radionice;

4) se tokom korišćenja kartice stara o fizičkoj bezbednosti svoje kartice radionice;

5) obavesti rukovodioca radionice za tahografe o nestanku (gubitku ili krađi), odnosno neispravnosti svoje kartice radionice.

Tehničar može posedovati najviše jednu važeću karticu radionice.

Licenca tehničara

Član 40.

Licencu tehničara, koja isključivo sadrži ime, prezime, ime jednog roditelja, JMBG tehničara i broj licence kao podatke o ličnosti, izdaje Agencija na period od pet godina.

Licenca tehničara izdaće se na zahtev, koji isključivo sadrži ime, prezime, ime jednog roditelja, JMBG i potpis podnosioca zahteva kao podatke o ličnosti, licu koje ima položen ispit iz oblasti poznavanja, kontrole i pregleda tahografa i poznavanja propisa kojima je uređena oblast tahografa (u daljem tekstu: ispit).

Uz zahtev za polaganje ispita lice prilaže dokaz da ima najmanje srednje obrazovanje u trogodišnjem trajanju u području rada saobraćaj, elektrotehnika ili mašinstvo i obrada metala.

Ispit organizuje i sprovodi Agencija.

Ispit ne može polagati lice koje je u poslednjih pet godina imalo suspenziju licence tehničara u ukupnom trajanju dužem od jedne godine.

Licenca tehničara iz stava 1. ovog člana obnoviće se na zahtev tehničaru ako je za vreme važenja licence prisustvovao na najmanje dva seminara unapređenja znanja za tehničara u radionici za tahografe (u daljem tekstu: seminar) koje organizuje i sprovodi Agencija.

Način organizovanja i sprovođenja ispita, sadržinu programa ispita i način izdavanja i obnavljanja licence propisuje Agencija.

Način organizovanja i sprovođenja seminara i sadržinu programa seminara propisuje Agencija.

Visinu troškova polaganja ispita i naknadu za pohađanje seminara propisuje Vlada na predlog Agencije.

Poslove iz st. 1, 4, 6, 7. i 8. ovog člana Agencija obavlja kao poverene.

Član 41.

U slučaju da utvrdi nepropisan ili nesavestan rad tehničara, Agencija donosi rešenje o suspenziji licence tehničara na vremenski period ne duži od godinu dana.

Ako je tehničaru u roku od pet godina licenca tehničara bila suspendovana u ukupnom trajanju dužem od jedne godine Agencija donosi rešenje o oduzimanju licence tehničara.

Žalba izjavljena protiv rešenja o suspenziji licence tehničara iz stava 1. ovog člana, odnosno rešenja o oduzimanju licence tehničara iz stava 2. ovog člana ne odlaže izvršenje rešenja.

Poslove iz st. 1. i 2. ovog člana Agencija obavlja kao poverene.

Evidencija o radionicama za tahografe i tehničarima

Član 42.

Agencija vodi evidenciju o:

- 1) izdatim dozvolama, izmenama dozvola i oduzetim dozvolama;
- 2) žigovima i otisku pečata radionice za tahografe;
- 3) tehničarima;
- 4) rešenjima donetim u skladu sa ovim zakonom.

Evidencija iz stava 1. tačka 1) ovog člana isključivo sadrži ime i prezime rukovodioca radionice za tahografe i ime i prezime tehničara kao podatke o ličnosti.

Evidencija iz stava 1. tačka 3) ovog člana isključivo sadrži ime, prezime, ime jednog roditelja, JMBG, adresu prebivališta, broj telefona, adresu elektronske pošte, stepen i vrstu stručne spreme, kao podatke o ličnosti.

Agencija objavljuje na svojoj internet stranici spisak radionica za tahografe, izdatih kartica radionice, žigova za pregled tahografa i žigova za opravku tahografa.

Agencija ima obavezu da nadležnim nadzornim organima i organima nadležnim za poslove saobraćaja drugih država, na njihov zahtev, dostavi podatke iz evidencije, u skladu sa odredbama AETR sporazuma.

Evidencije iz stava 1. ovog člana čuvaju se trajno.

Bliže propise o sadržini i načinu vođenja evidencija iz stava 1. ovog člana propisuje Ministar na predlog Agencije.

Poslove iz stava 1. ovog člana Agencija obavlja kao poverene.

VI. NADZOR

Član 43.

Nadzor nad sprovođenjem ovog zakona i propisa donetih na osnovu ovog zakona vrše ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja i Ministarstvo unutrašnjih poslova, svako u okviru svog delokruga.

Nadzor na putu vrše ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja i Ministarstvo unutrašnjih poslova.

Nadzor u prostorijama prevoznika vrše ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja i Ministarstvo unutrašnjih poslova.

Nadzor nad radom radionice za tahografe vrši ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja, a stručni nadzor nad radom radionice za tahografe vrši Agencija.

Poslove koordinacije nadzora obavlja ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja.

Nadzor nad radom Agencije obavlja ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja.

Ministarstvo iz stava 6. ovog člana rešava po žalbama izjavljenim na rešenja Agencije.

Poslove iz stava 4. ovog člana Agencija obavlja kao poverene.

Član 44.

Nadzor nad radom posade vozila i prevoznika se vrši na putu i u prostorijama prevoznika i obuhvata najmanje 3% od ukupnog broja dana rada vozača na koje se ovaj zakon odnosi u prevozu putnika i tereta, od čega se najmanje 30% kontroliše na putu, a najmanje 50% u prostorijama prevoznika.

O sprovedenom nadzoru dostavlja se godišnji izveštaj Agenciji, najkasnije do 15. marta tekuće godine za prethodnu godinu, koja priprema izveštaj o sprovedenim nadzorima i dostavlja ga ministarstvu nadležnom za poslove saobraćaja.

Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja razmenjuje podatke prikupljene iz nadzora s nadležnim nadzornim organima i organima nadležnim za poslove saobraćaja drugih država.

Nadzorni organi su ovlašćeni da sankcionišu vozača i prevoznika za prekršaj odredaba ovog zakona, odnosno AETR sporazuma, koji je uočen na teritoriji Republike Srbije, bez obzira na državu u kojoj je prekršaj načinjen, ukoliko za taj prekršaj vozač, odnosno prevoznik nije prethodno sankcionisan.

Član 45.

Izveštaj iz člana 44. sadrži podatke o broju kontrolisanih vozača na putu, broju izvršenih nadzora u prostorijama prevoznika, broju kontrolisanih radnih dana, kao i broju i vrsti otkrivenih prekršaja, razvrstano u zavisnosti od toga da li se radi o prevozu putnika ili tereta.

Podaci u izveštaju razvrstavaju se:

1) za nadzor na putu po:

(1) kategoriji puta, odnosno da li se radi o autoputu, ostalim putevima prvog reda ili putu drugog reda, lokalnim putevima i ulicama;

(2) državi u kojoj je registrovano vozilo;

(3) vrsti tahografa: analogni ili digitalni;

2) za nadzor u prostorijama prevoznika po:

(1) vrsti prevoza, odnosno da li se radi o međunarodnom ili prevozu koji se obavlja u celini na teritoriji Republike Srbije, prevozu putnika ili tereta, prevozu za sopstvene potrebe ili javnom prevozu;

(2) veličini voznog parka prevoznika;

(3) vrsti tahografa: analogni ili digitalni.

Član 46.

Verodostojna isprava kojom se dokazuje izvršenje prekršaja u smislu ovog zakona je:

1) Tahografski listić;

2) Štampani ispis sa digitalnog tahografa ili kartice vozača;

3) Podaci sa digitalnog tahografa ili kartice vozača ili kartice radionice u elektronskom obliku;

4) Ručni unosi na poleđini tahografskog listića ili papira za ispis iz digitalnog tahografa;

5) Potvrda o aktivnostima vozača;

6) Foto zapis vozila, tahografa, uređaja ili naprave za manipulaciju, na kome se vide bitna obeležja prekršaja;

7) Uverenje o ispravnosti tahografa, odnosno informativna nalepnica;

8) Zapisnik o nadzoru izvršenom na osnovu ovog zakona;

9) Zapisnik o stručnom nadzoru izvršenom na osnovu ovog zakona;

10) Zapisnik o ugradnji i opravci tahografa;

11) Zapisnik o pregledu analognog tahografa;

12) Zapisnik o kalibraciji digitalnog tahografa;

13) Zapisnik o kontroli tahografa;

14) Potvrda o nemogućnosti preuzimanja podataka.

Član 47.

Nadzor na putu se organizuje na različitim lokacijama i u različito vreme tako da se pokrije dovoljan procenat putne mreže kako bi se sprečilo izbegavanje nadzora.

Nadzor na putu obuhvata najmanje:

1) dnevno i nedeljno vreme upravljanja vozilom, pauze, dnevno i nedeljno vreme odmora, evidencije koje se moraju nalaziti u vozilu, odnosno tahografske listiće, podatke na kartici vozača, u memoriji tahografa, odnosno na štampanim ispisima najviše za tekući dan i prethodnih 28 dana;

2) sva prekoračenja brzine vozila evidentirana tahografom, tokom kojih brzina vozila prelazi 90 km/h za vozila vrste N3 ili 100 km/h za vozila vrste M3 najviše za tekući dan i prethodnih 28 dana;

3) ako je moguće, trenutne brzine vozila koje evidentira tahograf tokom najviše 24 prethodna časa korišćenja vozila;

4) ispravnost tahografa odnosno postojanje uređaja ili naprave za manipulaciju sa tahografom, tahografskim listićem, ispisom ili karticom vozača koje

mogu da dovedu do falsifikovanja, brisanja ili uništavanja memorisanih ili evidentiranih podataka, odnosno do ometanja razmene podataka između sastavnih delova tahografa ili njihove izmene.

Nadzor na putu može da se usmeri na pojedine tačke iz stava 2. ovog člana.

O izvršenom nadzoru na putu sačinjava se zapisnik koji se uručuje vozaču, kao pisani dokaz o izvršenom nadzoru, a čiji izgled i sadržinu propisuje Ministar uz saglasnost Ministarstva unutrašnjih poslova.

Prilikom nadzora na putu utvrđuje se:

- 1) država registracije vozila,
- 2) država prebivališta vozača,
- 3) država sedišta prevoznika,
- 4) mesto početka i kraja putovanja,
- 5) vrsta tahografa (analogni ili digitalni).

Nadzorni organi se osposobljavaju i opremaju za vršenje nadzora na putu i u prostorijama prevoznika. Oprema za nadzor obuhvata uređaje za:

- 1) preuzimanje podataka sa digitalnog tahografa i kartice vozača, učitavanje, analizu odnosno prenos podataka u centralnu bazu podataka radi analize;
- 2) proveru tahografskih listića;
- 3) analizu sa programskom podrškom za proveru i potvrdu digitalnog potpisa elektronskih podataka, kao i analizu detaljnog profila brzine vozila.

Nadzorni organi, najmanje šest puta godišnje, učestvuju u vršenju zajedničkih nadzora na putu vozača i vozila obuhvaćenih ovim zakonom. Zajednički nadzor na putu vrše istovremeno nadzorni organi dve ili više država, svaki na teritoriji svoje države.

Ako se prilikom nadzora na putu vozača vozila registrovanog u drugoj državi posumnja da je počinjen prekršaj koji se ne može ustanoviti tokom nadzora zbog nedostatka podataka, nadležni nadzorni organi predmetnih država se međusobno ispomažu u cilju razjašnjenja situacije.

Član 48.

Prilikom nadzora na putu nadzorni organ ima ovlašćenje da:

- 1) isključi vozilo iz saobraćaja ukoliko tahograf nije ugrađen u vozilo, odnosno ugrađeni tahograf nema odobrenje tipa, nije pregledan u propisanom roku ili neispravnost tahografa nije otklonjena, a istekao je rok od sedam dana od dana nastanka neispravnosti;
- 2) uputi vozilo na kontrolni pregled u radionicu za tahografe ukoliko posumnja da tahograf, odnosno graničnik brzine, i drugi elementi povezani sa tahografom, odnosno graničnikom brzine, ne rade ispravno, odnosno u vozilu postoji uređaj ili naprava za manipulaciju sa tahografom, odnosno sa signalom ka graničniku brzine, tahografskim listićem ili karticom vozača, ukoliko se utvrdi neslaganje podataka sa informativne nalepnice sa stvarnim stanjem na vozilu odnosno tahografu;
- 3) zahteva od vozača da omogući kontrolu tahografa, odnosno graničnika brzine, i pruži na uvid tahografske listiće sa evidentiranim podacima, karticu vozača ili ispis sa tahografa, odnosno omogući pregled tahografskih listića sa evidentiranim podacima, kartice vozača ili štampanje ispisa sa tahografa;

4) privremeno oduzme tahografski listić sa evidentiranim podacima ili ispis s tahografa kao dokaz o izvršenju prekršaja, odnosno u istu svrhu napravi kopiju podataka sa kartice vozača ili tahografa;

5) isključi vozača iz saobraćaja ukoliko prilikom nadzora utvrdi da je vozač premašio dozvoljeno dnevno vreme upravljanja vozilom;

6) oduzme karticu vozača ukoliko otkrije da je važeća kartica vozača falsifikovana ili da vozač koristi tuđu karticu ili da je kartica u posedu vozača pribavljena na osnovu lažnih izjava odnosno falsifikovanih dokumenata.

Isključenje iz stava 1. tač. 1) i 5) ovog člana traje do otklanjanja razloga za isključenje.

U slučaju privremenog oduzimanja tahografskog listića sa evidentiranim podacima ili ispisa s tahografa iz stava 1. tačka 4) ovog člana nadzorni organ je dužan da izda odgovarajuću potvrdu.

Ukoliko se prilikom kontrolnog pregleda iz stava 1. tačke 2) ovog člana utvrdi neispravnost tahografa, odnosno graničnika brzine, i drugih elemenata povezanih sa tahografom, odnosno graničnikom brzine, ili neslaganje podataka sa informativne nalepnice sa stvarnim stanjem na vozilu odnosno tahografu, odnosno graničniku brzine, troškove kontrolnog pregleda snosi vlasnik odnosno korisnik vozila, a ukoliko se ne utvrde neispravnosti odnosno neslaganja troškove kontrolnog pregleda snosi ministarstvo čiji je nadzorni organ naložio kontrolni pregled.

Oduzetu karticu vozača iz stava 1. tačke 6) ovog člana nadzorni organ dostavlja Agenciji. Ukoliko je oduzetu karticu vozača izdala druga država, Agencija vraća karticu nadležnom organu države koja je izdala karticu, navodeći razloge za njeno oduzimanje. Ukoliko se očekuje da povraćaj kartice traje duže od dve nedelje, Agencija obaveštava nadležni organ države koja je izdala karticu o razlozima za oduzimanje kartice u roku od dve nedelje.

Član 49.

Kada se prilikom nadzora članova posade vozila iz država ugovornica AETR sporazuma otkrije i sankcioniše povreda odredaba AETR sporazuma i odredaba ovog zakona, u aktu kojim se izriče prekršajna sankcija, pored odredaba ovog zakona navode se i odredbe AETR sporazuma, ukoliko ih sadrži.

Član 50.

Nadzor u prostorijama prevoznika, pored nadzora iz člana 47. stav 2. ovog zakona obuhvata i nadzor:

- 1) nedeljnih odmora i vremena upravljanja vozilom između nedeljnih odmora;
- 2) pridržavanja ograničenja vremena upravljanja vozilom tokom dve uzastopne nedelje;
- 3) radnih vremena članova posade vozila;
- 4) tahografskih listića, podataka i štampanih ispisa sa digitalnog tahografa i sa kartice vozača;
- 5) potvrda o aktivnostima vozača.

Tokom nadzora nadzorni organi mogu proveravati i zajedničku odgovornost prevoznika, pošiljaoca tereta, špedicija i ostalih učesnika u organizaciji prevoza, što obuhvata proveru da ugovori o prevozu omogućavaju poštovanje odredaba ovog zakona.

Nadzorni organi su dužni da prilikom nadzora u prostorijama prevoznika uzmu u obzir sve informacije dobijene od nadležnih organa drugih država o počinjenim prekršajima odredaba ovog zakona odnosno AETR sporazuma koji se odnose na datog prevoznika ili njegove vozače.

Nadzor koji se vrši u prostorijama nadzornih organa na osnovu traženih dokumenata, isprava ili podataka koje je prevoznik predao na zahtev nadzornog organa smatra se nadzorom u prostorijama prevoznika.

Stručni nadzor nad radom radionice za tahografe

Član 51.

Prilikom stručnog nadzora Agencija proverava:

- 1) da li radionica za tahografe ispunjava propisane uslove za izdavanje dozvole iz člana 33. ovog zakona;
- 2) da li se poslovi radionice za tahografe obavljaju na savestan i propisan način i u skladu sa odredbama AETR sporazuma.

Nakon izvršenog stručnog nadzora Agencija dostavlja Ministarstvu nadležnom za poslove saobraćaja zapisnik o stručnom nadzoru.

Nadzor nad izdavanjem tahografskih kartica

Član 52.

Nadzor nad izdavanjem tahografskih kartica vrši ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja.

Procena rizika

Član 53.

Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja uvodi kriterijume za procenu rizika za prevoznike zasnovane na broju i ozbiljnosti prekršaja ovog zakona koje počinji prevoznik odnosno njegovi vozači, kao i informacijama o prekršajima dobijenim od drugih država.

Sistem za procenu rizika isključivo sadrži ime, prezime, JMBG, datum i mesto rođenja člana posade kao podatke o ličnosti.

U svrhu procene rizika koristiće se kategorizacija prekršaja po ozbiljnosti u skladu sa ovim zakonom.

Rizik prema stepenu može biti neznatan, nizak, srednji, visok i kritičan.

Nadzor je srazmeran procenjenom riziku, odnosno prevoznici koji su visokog i kritičnog stepena rizika se kontrolišu češće i detaljnije.

Kriterijume za procenu rizika, postupak sprovođenja procene rizika i učestalost vršenja inspekcijskog nadzora na osnovu procene rizika bliže uređuje ministar.

VII. KAZNE NE ODREDBE

Član 54.

Novčanom kaznom u iznosu od 80.000 do 200.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice ili preduzetnik:

- 1) ako je prosečno nedeljno radno vreme člana posade vozila u bilo kom četvoromesečnom periodu duže od 48 časova, uključujući i prekovremeni rad, suprotno članu 4. stav 1. ovog zakona;

- 2) ako je dnevno radno vreme člana posade uključujući i prekovremeni rad duže od 14 časova u periodu od 24 časa, suprotno članu 4. stav 2. ovog zakona;
- 3) ako je nedeljno radno vreme člana posade vozila duže od 60 časova, uključujući i prekovremeni rad, suprotno članu 4. stav 3. ovog zakona;
- 4) ako je radno vreme člana posade vozila koji obavlja noćni rad, uključujući i prekovremeni rad, duže od deset časova tokom perioda od 24 časa, suprotno članu 4. stav 5. ovog zakona;
- 5) ako ne vodi evidenciju o radnom vremenu članova posade vozila, suprotno članu 4. stav 12. ovog zakona;
- 6) ako ne čuva evidencije o radnom vremenu članova posade vozila dve godine po isteku perioda na koji se odnose, suprotno članu 4. stav 13. ovog zakona;
- 7) ako u javnom linijskom gradskom ili prigradskom prevozu putnika, odnosno u međumesnom linijskom prevozu putnika na linijama dužine do 50 km, koji se obavlja u celini na teritoriji Republike Srbije, vozač ima na raspolaganju manje od 5 minuta ili nema vremena za pauzu na polaznom stajalištu, suprotno članu 6. stav 4. ovog zakona;
- 8) ako član posade vozila, najkasnije nakon šest časova neprekidnog rada, ne prekine radno vreme odmorom u toku dnevnog rada, suprotno članu 7. stav 1. ovog zakona;
- 9) ako za radno vreme člana posade vozila koje traje više od šest, a manje od devet časova, odmor u toku dnevnog rada člana posade vozila traje manje od 30 minuta, odnosno ako član posade vozila ne iskoristi odmor u toku dnevnog rada pre završetka radnog vremena, suprotno članu 7. stav 2. u vezi stava 5. ovog zakona;
- 10) ako za radno vreme člana posade vozila koje traje više od devet, a manje od dvanaest časova, odmor u toku dnevnog rada člana posade vozila traje u zbiru manje od 45 minuta, odnosno ako član posade vozila ne iskoristi odmor u toku dnevnog rada pre završetka radnog vremena, suprotno članu 7. stav 3. u vezi stava 5. ovog zakona;
- 11) ako za radno vreme člana posade vozila koje traje više od dvanaest časova, odmor u toku dnevnog rada člana posade vozila traje u zbiru manje od 60 minuta, odnosno ako član posade vozila ne iskoristi odmor u toku dnevnog rada pre završetka radnog vremena, suprotno članu 7. stav 4. u vezi stava 5. ovog zakona;
- 12) ako se nagrade ili dodaci na zaradu isplaćuju vozačima na osnovu pređenog puta, odnosno količine prevezenog tereta, čime se ugrožava bezbednost saobraćaja na putevima, odnosno podstiče kršenje ovog zakona, suprotno članu 9. stav 3. ovog zakona (član 11. stav 3. AETR sporazuma);
- 13) ako je rad vozača organizovan tako da vozači ne mogu da se pridržavaju odredaba ovog zakona, odnosno ne da odgovarajuća uputstva vozaču ili ne vrši njihovu redovnu kontrolu, suprotno članu 10. st. 1. i 2. u vezi stava 3. ovog zakona (član 11. st. 1. i 2. u vezi stava 4. AETR sporazuma);
- 14) ako u vozilo, čiji je vlasnik ili korisnik, ne ugradi samo jedan tahograf, suprotno članu 13. stav 1. ovog zakona (član 10. stav 1. AETR sporazuma);
- 15) ako je u vozilo, čiji je vlasnik ili korisnik, ugrađen tahograf koji nema sertifikat o odobrenju tipa, odnosno nije u skladu sa zahtevima AETR sporazuma, suprotno članu 13. stav 2. ovog zakona (član 10. stav 2. AETR sporazuma);
- 16) ako se ne stara o ispravnosti tahografa ili o propisnom korišćenju tahografa i kartica vozača, odnosno tahografskih listića, suprotno članu 14. st. 1. i 2. ovog zakona (član 10. stav 1. Aneksa AETR sporazuma);

17) ako se utvrdi falsifikovanje, brisanje ili uništavanje podataka evidentiranih na tahografskom listiću ili na ispisu sa digitalnog tahografa, odnosno memorisanih u tahografu ili na kartici vozača, suprotno članu 14. stav 3. ovog zakona (član 12. stav 8. Aneksa AETR sporazuma);

18) ako se utvrdi da u vozilu, čiji je vlasnik ili korisnik, postoji uređaj ili naprava za manipulaciju sa tahografom, tahografskim listićem ili karticom vozača koja može da dovede do falsifikovanja, brisanja ili uništavanja memorisanih ili evidentiranih podataka, suprotno članu 14. stav 4. ovog zakona (član 12. stav 8. Aneksa AETR sporazuma);

19) ako ne čuva tahografske listiće i ispise po hronološkom redu i u čitkom obliku u propisanom roku ili iste ne pruži na uvid, suprotno članu 15. stav 3. ovog zakona (član 11. stav 2. Aneksa AETR sporazuma);

20) ako ne preuzima podatke sa digitalnog tahografa i kartice vozača, odnosno ne preuzima ih u propisanom roku ili ako mu navedeni podaci nisu pristupačni, suprotno članu 15. stav 5. ovog zakona (član 11. stav 2. Aneksa AETR sporazuma);

21) ako ne čuva podatke sa digitalnog tahografa i kartice vozača u propisanom roku ili ako na zahtev nadležnog organa iste ne pruži na uvid, suprotno članu 15. stav 6. ovog zakona (član 11. stav 2. Aneksa AETR sporazuma);

22) ako u vozilo, čiji je vlasnik ili korisnik, u koje mora biti ugrađen graničnik brzine, kada učestvuje u saobraćaju na putu, nije ugrađen graničnik brzine, odnosno ugrađeni graničnik brzine nije ispravan, suprotno članu 19. stav 1. ovog zakona;

23) ako je, u vozilu, čiji je vlasnik ili korisnik, u koje mora biti ugrađen graničnik brzine, kada učestvuje u saobraćaju na putu, graničnik brzine podešen na brzinu koja je za više od 20 km/h veća od propisane, suprotno članu 19. stav 1. ovog zakona;

24) ako je u vozilo, čiji je vlasnik ili korisnik, u koje mora biti ugrađen graničnik brzine, kada učestvuje u saobraćaju na putu, naknadno ugrađen graničnik brzine koji nije u skladu sa jednoobraznim tehničkim uslovima propisanim UNECE pravilnikom broj 89, suprotno članu 19. stav 2. ovog zakona;

25) ako se, nakon naknadne ugradnje ili opravke graničnika brzine, odnosno nakon opravki na sistemu za dovod goriva, ne izvrši kontrola usklađenosti brzine određene graničnikom brzine sa vrednošću brzine upisanom na informativnoj nalepnici, suprotno članu 19. stav 3. ovog zakona;

26) ako se utvrdi da u vozilu, čiji je vlasnik ili korisnik, postoji uređaj ili naprava za manipulaciju koji može da dovede do neovlašćene izmene signala koji se šalje graničniku brzine, suprotno članu 19. stav 4. ovog zakona;

27) ako se neispravan tahograf u vozilu koje se koristi, čiji je vlasnik ili korisnik, ne opravi u radionici za tahografe, suprotno članu 20. stav 1. ovog zakona (član 9. stav 1. Aneksa AETR sporazuma).

28) ako naknadnu ugradnju graničnika brzine ne obavi u radionici za tahografe, suprotno članu 31. stav 6. ovog zakona.

Novčanom kaznom od 10.000 do 30.000 dinara ili radom u javnom interesu u trajanju od 80 do 240 časova kazniće se za prekršaj iz stava 1. ovog člana odgovorno lice u pravnom licu.

Član 55.

Novčanom kaznom u fiksnom iznosu od 80.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice:

- 1) ako vozač ne evidentira, netačno ili neadekvatno evidentira vreme upravljanja vozilom, koje ne spada u oblast primene ovog zakona, ostalo radno vreme, vreme raspoloživosti, odmori i pauze, suprotno članu 4. stav 9. ovog zakona;
- 2) ako je dnevno vreme upravljanja vozilom vozača duže od dozvoljenog za više od 2 časa, suprotno članu 5. stav 1. ovog zakona (član 6. stav 1. AETR sporazuma) i članu 5. stav 4. ovog zakona;
- 3) ako je nedeljno vreme upravljanja vozilom vozača duže od 70 časova, suprotno članu 5. stav 2. ovog zakona (član 6. stav 2. AETR sporazuma);
- 4) ako je vreme upravljanja vozilom vozača u toku dve uzastopne nedelje duže od 112 časova i 30 minuta, suprotno članu 5. stav 3. ovog zakona (član 6. stav 3. AETR sporazuma);
- 5) ako je period upravljanja vozilom vozača duži od šest časova, suprotno članu 6. stav 1. ovog zakona (član 7. stav 1. AETR sporazuma);
- 6) ako u javnom linijskom gradskom ili prigradskom prevozu putnika, odnosno u međumesnom linijskom prevozu putnika na linijama dužine do 50 km, koji se obavlja u celini na teritoriji Republike Srbije, vozač ne iskoristi pauzu od najmanje pet minuta na svakom polaznom stajalištu, suprotno članu 6. stav 4. ovog zakona;
- 7) ako član posade vozila ne iskoristi puni dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 24 časa je kraći od osam časova i 30 minuta, suprotno članu 8. stav 2. ovog zakona (član 8. stav 2. AETR sporazuma);
- 8) ako član posade vozila ne iskoristi skraćeni dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 24 časa je kraći od sedam časova, suprotno članu 8. stav 2. ovog zakona (član 8. stav 2. AETR sporazuma);
- 9) ako član posade vozila ne iskoristi podeljeni dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a drugi deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 24 časa je kraći od sedam časova, suprotno članu 8. stav 2. ovog zakona (član 8. stav 2. AETR sporazuma);
- 10) ako član višečlane posade ne iskoristi dnevni odmor u roku od 30 časova nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 30 časova je kraći od sedam časova, suprotno članu 8. stav 4. ovog zakona (član 8. stav 3. AETR sporazuma);
- 11) ako vozač u toku bilo koje dve uzastopne nedelje ne iskoristi najmanje dva puna nedeljna odmora ili jedan pun nedeljni odmor i jedan skraćeni nedeljni odmor, suprotno članu 8. stav 6. ovog zakona (član 8. stav 6. AETR sporazuma).
- 12) ako umesto skraćenog nedeljnog odmora član posade vozila iskoristi odmor kraći od 20 časova, suprotno članu 8. stav 6. ovog zakona (član 8. stav 6. AETR sporazuma);
- 13) ako umesto punog nedeljnog odmora član posade vozila iskoristi odmor kraći od 36 časova, suprotno članu 8. stav 6. ovog zakona (član 8. stav 6. AETR sporazuma);
- 14) ako član posade vozila ne započne korišćenje nedeljnog odmora najkasnije po završetku šestog dvadesetčetvoročasovnog perioda od završetka prethodnog nedeljnog odmora, suprotno članu 8. stav 7. ovog zakona (član 8. stav 6. AETR sporazuma);
- 15) ako član posade ne nadoknadi vremensku razliku do punog nedeljnog odmora najkasnije do kraja treće nedelje računajući od nedelje u kojoj je korišćen

skraćeni nedeljni odmor, odnosno ne nadoveže vremensku razliku do punog na drugi odmor u trajanju od najmanje devet časova, suprotno članu 8. stav 9. ovog zakona;

16) ako umesto skraćenog nedeljnog odmora član posade vozila u javnom linijskom gradskom i prigradskom prevozu putnika, odnosno u međumesnom linijskom prevozu putnika na linijama dužine do 50 km, koji se obavlja u celini na teritoriji Republike Srbije koristi odmor kraći od 20 časova, suprotno članu 8. stav 10. ovog zakona;

17) ako vozač ne koristi tahografski listić u analognom tahografu, odnosno karticu vozača u digitalnom tahografu od trenutka preuzimanja vozila tokom upravljanja vozilom, suprotno članu 16. stav 3. ovog zakona;

18) ako vozač ne čuva oštećeni listić, odnosno oštećenu ili neispravnu karticu vozača, koji sadrže evidentirane podatke, suprotno članu 17. stav 1. ovog zakona;

19) ako vozač ne štampa dnevni ispis sa vozila na početku, odnosno po završetku upravljanja vozilom ili ne upisuje propisane podatke na poleđini štampanog ispisa, suprotno članu 17. stav 2. ovog zakona ukoliko je kartica vozača oštećena ili neispravna, odnosno izgubljena ili ukradena;

20) ako u vozilu, čiji je vlasnik ili korisnik, u koje mora biti ugrađen graničnik brzine, kada učestvuje u saobraćaju na putu, graničnik brzine nije uključen, suprotno članu 19. stav 1. ovog zakona;

21) ako je u vozilu, čiji je vlasnik ili korisnik, u koje mora biti ugrađen graničnik brzine, kada učestvuje u saobraćaju na putu, graničnik brzine podešen na brzinu koja je za više od 10 km/h do 20 km/h veća od propisane, suprotno članu 19. stav 1. ovog zakona;

22) ako, ukoliko je tahograf neispravan ili ga nije moguće koristiti, vozač ne upisuje propisane podatke na poleđini tahografskog listića, na poleđini termalnog papira za ispis ili na odgovarajući listić koji se prilaže uz tahografski listić, ili ne beleži pravovremeno sva vremena, odnosno aktivnosti koje tahograf više ne evidentira ili ne štampa na ispravan način, suprotno članu 20. stav 2. ovog zakona.

Novčanom kaznom u fiksnom iznosu od 10.000 dinara kazniće se za prekršaj iz stava 1. ovog člana odgovorno lice u pravnom licu.

Novčanom kaznom u fiksnom iznosu od 50.000 dinara kazniće se za prekršaj iz stava 1. ovog člana preduzetnik.

Član 56.

Novčanom kaznom u fiksnom iznosu od 40.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice ili preduzetnik:

1) ako ne naloži članu posade vozila u pisanom ili elektronskom obliku da mu dostavi izvod iz evidencije o radnom vremenu kod drugog ili drugih prevoznika, odnosno poslodavaca, suprotno članu 4. stav 7. ovog zakona;

2) ako ne obavesti članove posade vozila o odredbama ovog zakona i internim pravilima preduzeća u pogledu radnih vremena i odmora, suprotno članu 4. stav 11. ovog zakona;

3) ako na zahtev člana posade vozila, u pisanom ili elektronskom obliku, ne izda izvod iz evidencije o radnom vremenu, suprotno članu 4. stav 14. ovog zakona;

4) ako je dnevno vreme upravljanja vozilom vozača duže od dozvoljenog za više od 1 časa, ali ne duže od 2 časa, suprotno članu 5. stav 1. ovog zakona (član 6. stav 1. AETR sporazuma) i članu 5. stav 4. ovog zakona;

5) ako je nedeljno vreme upravljanja vozilom vozača duže od 60 časova, ali ne duže od 70 časova, suprotno članu 5. stav 2. ovog zakona (član 6. stav 2. AETR sporazuma);

6) ako je vreme upravljanja vozilom u toku dve uzastopne nedelje vozača duže od 100 časova, ali ne duže od 112 časova i 30 minuta, suprotno članu 5. stav 3. ovog zakona (član 6. stav 3. AETR sporazuma);

7) ako je period upravljanja vozilom vozača duži od pet časova, ali ne duži od šest časova, suprotno članu 6. stav 1. ovog zakona (član 7. stav 1. AETR sporazuma);

8) ako član posade vozila ne iskoristi puni dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 24 časa je kraći od 10 časova, ali ne kraći od osam časova i 30 minuta, suprotno članu 8. stav 2. ovog zakona (član 8. stav 2. AETR sporazuma);

9) ako član posade vozila ne iskoristi skraćeni dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 24 časa je kraći od osam časova, ali ne kraći od sedam časova, suprotno članu 8. stav 2. ovog zakona (član 8. stav 2. AETR sporazuma);

10) ako član posade vozila ne iskoristi podeljeni dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a drugi deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 24 časa je kraći od osam časova, ali ne kraći od sedam časova, suprotno članu 8. stav 2. ovog zakona (član 8. stav 2. AETR sporazuma);

11) ako član višečlane posade ne iskoristi dnevni odmor u roku od 30 časova nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 30 časova je kraći od osam časova, ali ne kraći od sedam časova, suprotno članu 8. stav 4. ovog zakona (član 8. stav 3. AETR sporazuma);

12) ako umesto punog nedeljnog odmora član posade vozila iskoristi odmor kraći od 42 časa, ali ne kraći od 36 časova, suprotno članu 8. stav 6. ovog zakona (član 8. stav 6. AETR sporazuma).

13) ako umesto skraćenog nedeljnog odmora član posade vozila iskoristi odmor kraći od 22 časa, ali ne kraći od 20 časova, suprotno članu 8. stav 6. ovog zakona (član 8. stav 6. AETR sporazuma).

14) ako umesto skraćenog nedeljnog odmora član posade vozila u javnom linijskom gradskom i prigradskom prevozu putnika, odnosno u međumjesnom linijskom prevozu putnika na linijama dužine do 50 km, koji se obavlja u celini na teritoriji Republike Srbije koristi odmor kraći od 22 časa, ali ne kraći od 20 časova, suprotno članu 8. stav 10. ovog zakona.

15) ako ne izda potvrdu o aktivnostima vozača za određene periode vremena iz člana 11. stav 1. ovog zakona;

16) ako ne sačini potvrdu o aktivnostima vozača u dva primerka ili je ne popuni u štampanom obliku, odnosno putem računara, suprotno članu 11. stav 3. ovog zakona;

17) ako ne čuva, po redosledu izdavanja, potvrdu o aktivnostima vozača u sedištu prevoznika u periodu od dve godine od trenutka njenog izdavanja, suprotno članu 11. stav 3. ovog zakona;

18) ako potvrda o aktivnostima vozača nije popunjena, odnosno nije pravilno popunjena pre početka putovanja, suprotno članu 11. stav 4. ovog zakona;

19) ako u vozilu u koji je ugrađen analogni tahograf vozač nema dovoljan broj tahografskih listića, odnosno odgovarajuće tahografske listiće koji imaju odobrenje

tipa za korišćenje u analognom tahografu koji je ugrađen u vozilo, suprotno članu 15. stav 1. ovog zakona;

20) ako se vreme na analognom tahografu vozila čiji je vlasnik ili korisnik ne podudara sa zvaničnim vremenom države u kojoj je registrovano vozilo, odnosno sa univerzalnim (UTC) vremenom na digitalnom tahografu, suprotno članu 16. stav 13. ovog zakona;

21) ako je u vozilu, čiji je vlasnik ili korisnik, u koje mora biti ugrađen graničnik brzine, kada učestvuje u saobraćaju na putu, graničnik brzine podešen na brzinu koja je do 10 km/h veća od propisane, suprotno članu 19. stav 1. ovog zakona;

22) ako se neispravan tahograf u vozilu koje se koristi ne opravi u roku od sedam dana od dana nastanka neispravnosti tahografa, suprotno članu 20. stav 1. ovog zakona.

Novčanom kaznom u fiksnom iznosu od 8.000 dinara kazniće se za prekršaj iz stava 1. ovog člana odgovorno lice u pravnom licu.

Član 57.

Novčanom kaznom u fiksnom iznosu od 20.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice ili preduzetnik:

1) ako je dnevno vreme upravljanja vozilom vozača duže od dozvoljenog, ali ne duže od 1 časa, suprotno članu 5. stav 1. ovog zakona (član 6. stav 1. AETR sporazuma) i članu 5. stav 4. ovog zakona;

2) ako je nedeljno vreme upravljanja vozilom vozača duže od dozvoljenog, ali ne duže od 60 časova, suprotno članu 5. stav 2. ovog zakona (član 6. stav 2. AETR sporazuma);

3) ako je vreme upravljanja vozilom u toku dve uzastopne nedelje vozača duže od dozvoljenog, ali ne duže od 100 časova, suprotno članu 5. stav 3. ovog zakona (član 6. stav 3. AETR sporazuma);

4) ako je period upravljanja vozilom vozača duži od dozvoljenog, ali ne duži od pet časova, suprotno članu 6. stav 1. ovog zakona (član 7. stav 1. AETR sporazuma);

5) ako član posade vozila ne iskoristi puni dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 24 časa je kraći od dozvoljenog, ali ne kraći od deset časova, suprotno članu 8. stav 2. ovog zakona (član 8. stav 2. AETR sporazuma);

6) ako član posade vozila ne iskoristi skraćeni dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 24 časa je kraći od dozvoljenog, ali ne kraći od osam časova, suprotno članu 8. stav 2. ovog zakona (član 8. stav 2. AETR sporazuma);

7) ako član posade vozila ne iskoristi podeljeni dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a drugi deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 24 časa je kraći od dozvoljenog, ali ne kraći od osam časova, suprotno članu 8. stav 2. ovog zakona (član 8. stav 2. AETR sporazuma);

8) ako član višečlane posade ne iskoristi dnevni odmor u roku od 30 časova nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 30 časova je kraći od dozvoljenog, ali ne kraći od osam časova, suprotno članu 8. stav 4. ovog zakona (član 8. stav 3. AETR sporazuma);

9) ako umesto punog nedeljnog odmora član posade vozila iskoristi odmor kraći od 45 časova, ali ne kraći od 42 časa, suprotno članu 8. stav 6. ovog zakona (član 8. stav 6. AETR sporazuma).

10) ako umesto skraćenog nedeljnog odmora član posade vozila iskoristi odmor kraći od 24 časa, ali ne kraći od 22 časa, suprotno članu 8. stav 6. ovog zakona (član 8. stav 6. AETR sporazuma).

11) ako umesto skraćenog nedeljnog odmora član posade vozila u javnom linijskom gradskom i prigradskom prevozu putnika, odnosno u međumesnom linijskom prevozu putnika na linijama dužine do 50 km, koji se obavlja u celini na teritoriji Republike Srbije koristi odmor kraći od 24 časa, ali ne kraći od 22 časa, suprotno članu 8. stav 10. ovog zakona.

12) ako u vozilu u koji je ugrađen digitalni tahograf vozaču ne obezbedi dovoljnu količinu odgovarajućeg papira za ispis koji ima odobrenje tipa za digitalni tahograf koji je ugrađen u vozilo, suprotno članu 15. stav 2. ovog zakona;

13) ako ne čuva godinu dana zapisnike i druge relevantne podatke dobijene od nadzornih organa u vezi sa obavljenim nadzorom u prostorijama prevoznika i na putu, suprotno članu 15. stav 7. ovog zakona.

Novčanom kaznom u fiksnom iznosu od 5.000 dinara kazniće se za prekršaj iz stava 1. ovog člana odgovorno lice u pravnom licu.

Član 58.

Novčanom kaznom u iznosu od 30.000 do 100.000 dinara ili radom u javnom interesu u trajanju od najmanje 240 časova kazniće se za prekršaj fizičko lice:

1) ako član posade vozila, najkasnije nakon šest časova neprekidnog rada, ne prekine radno vreme odmorom u toku dnevnog rada, suprotno članu 7. stav 1. ovog zakona;

2) ako za radno vreme člana posade vozila koje traje više od šest, a manje od devet časova, odmor u toku dnevnog rada traje manje od 30 minuta, odnosno ako član posade vozila ne iskoristi odmor u toku dnevnog rada pre završetka radnog vremena, suprotno članu 7. stav 2. u vezi stava 5. ovog zakona;

3) ako za radno vreme člana posade vozila koje traje više od devet, a manje od dvanaest časova, odmor u toku dnevnog rada člana posade vozila traje u zbiru manje od 45 minuta, odnosno ako član posade vozila ne iskoristi odmor u toku dnevnog rada pre završetka radnog vremena, suprotno članu 7. stav 3. u vezi stava 5. ovog zakona;

4) ako za radno vreme člana posade vozila koje traje više od dvanaest časova, odmor u toku dnevnog rada člana posed vozila traje u zbiru manje od 60 minuta, odnosno ako član posade vozila ne iskoristi odmor u toku dnevnog rada pre završetka radnog vremena, suprotno članu 7. stav 4. u vezi stava 5. ovog zakona;

5) ako se ne stara o ispravnosti tahografa ili o propisnom korišćenju tahografa i kartica vozača, odnosno tahografskih listića, suprotno članu 14. st. 1. i 2. ovog zakona (član 10. stav 1. Aneksa AETR sporazuma);

6) ako se utvrdi falsifikovanje, brisanje ili uništavanje podataka evidentiranih na tahografskom listiću ili na ispisu sa digitalnog tahografa, odnosno memorisanih u tahografu ili na kartici vozača, suprotno članu 14. stav 3. ovog zakona (član 12. stav 8. Aneksa AETR sporazuma);

7) ako se u vozilu nalazi uređaj ili naprava za manipulaciju sa tahografom, tahografskim listićem ili karticom vozača koji mogu da dovedu do falsifikovanja,

brisanja ili uništavanja memorisanih ili evidentiranih podataka, suprotno članu 14. stav 4. ovog zakona (član 12. stav 8. Aneksa AETR sporazuma);

8) ako poseduje više od jedne važeće sopstvene personalizovane kartice vozača, suprotno članu 16. stav 1. ovog zakona;

9) ako poseduje, odnosno koristi personalizovanu karticu vozača koja nije njegova sopstvena, suprotno članu 16. stav 1. ovog zakona;

10) ako koristi oštećenu, neispravnu ili nevažeću karticu vozača u digitalnom tahografu, suprotno članu 16. stav 2. ovog zakona;

11) ako se tahografski listić ne nalazi u analognom tahografu, a vozač se nalazi u vozilu u skladu sa članom 16. stav 4. ovog zakona;

12) ako se kartica vozača ne nalazi u digitalnom tahografu, a vozač se nalazi u vozilu u skladu sa članom 16. stav 4. ovog zakona;

13) ako koristi zaprljan ili oštećen tahografski listić ili karticu vozača, suprotno članu 16. stav 7. ovog zakona, a evidentirani podaci na tahografskom listiću ili kartici vozača nisu čitki;

14) ako ne koristi odgovarajuće preklopnike ili tastere na analognom tahografu, odnosno tastere na digitalnom tahografu, odnosno ne koristi ih pravovremeno za evidentiranje vremena upravljanja, ostalog radnog vremena, vremena raspoloživosti, pauza i odmora vozača, suprotno članu 16. stav 8. ovog zakona;

15) ako ne upisuje na tahografski listić ručno svoje aktivnosti osim upravljanja vozilom, čitko i bez prljanja listića, ako je u vozilo ugrađen analogni tahograf, odnosno ne vrši ručni unos svojih aktivnosti u digitalni tahograf korišćenjem aplikacije za ručni unos, suprotno članu 16. stav 9. ovog zakona;

16) ako, u slučaju višečlane posade, dva vozača ne umetnu svoju karticu vozača u odgovarajući čitač na digitalnom tahografu, a ostali vozači ne vode ručni unos o svojim aktivnostima osim upravljanja vozilom, suprotno članu 16. stav 10. ovog zakona;

17) ako na tahografskom listiću ne popuni ili ne popuni čitko prezime, odnosno ime vozača, suprotno članu 16. stav 11. ovog zakona;

18) ako, u slučaju višečlane posade, dva vozača nepravilno postavljaju, odnosno nepravovremeno menjaju poziciju tahografskih listića tako da se relevantni podaci vezani za upravljanje vozilom ne evidentiraju na tahografskom listiću vozača vozila u koje je ugrađen analogni tahograf, a ostali vozači ne vode ručni unos o svojim aktivnostima osim upravljanja vozilom, suprotno članu 16. stav 12. ovog zakona;

19) ako ne čuva oštećeni listić, odnosno oštećenu ili neispravnu karticu vozača, koji sadrže evidentirane podatke, suprotno članu 17. stav 1. ovog zakona;

20) ako ne štampa dnevni ispis sa vozila na početku, odnosno po završetku upravljanja vozilom ili ne upisuje propisane podatke na poleđini štampanog ispisa, suprotno članu 17. stav 2. ovog zakona ukoliko je kartica vozača oštećena ili neispravna, odnosno izgubljena ili ukradena;

21) ako prilikom nadzora na putu nema sve zahtevane isprave, odnosno ne pruži zahtevane isprave na uvid ovlašćenom licu nadzornog organa, suprotno članu 18. ovog zakona (član 12. stav 7. Aneksa AETR sporazuma);

22) ako u vozilu postoji uređaj ili naprava za manipulaciju koji može da dovede do neovlašćene izmene signala koji se šalje graničniku brzine, suprotno članu 19. stav 4. ovog zakona;

23) ako, ukoliko je tahograf neispravan ili ga nije moguće koristiti, ne upisuje propisane podatke na poleđini tahografskog listića, na poleđini termalnog papira za ispis ili na odgovarajući listić koji se prilaže uz tahografski listić, ili ne beleži pravovremeno sva vremena, odnosno aktivnosti koje tahograf više ne evidentira, odnosno ne štampa na ispravan način, suprotno članu 20. stav 2. ovog zakona.

Za prekršaje iz stava 1. ovog člana kumulativno se izriču i 2 kaznena poena, koji se izvršavaju u skladu sa Zakonom o bezbednosti saobraćaja na putevima.

Član 59.

Novčanom kaznom u iznosu od 10.000 do 30.000 dinara ili radom u javnom interesu u trajanju od 80 do 240 časova kazniče se za prekršaj fizičko lice:

1) koje ne evidentira, netačno ili neadekvatno evidentira vreme upravljanja vozilom, koje ne spada u oblast primene ovog zakona, ostalo radno vreme, vreme raspoloživosti, odmora i pauze, suprotno članu 4. stav 9. ovog zakona;

2) čije je dnevno vreme upravljanja vozilom duže od dozvoljenog za više od dva časa, suprotno članu 5. stav 1. ovog zakona (član 6. stav 1. AETR sporazuma) i članu 5. stav 4. ovog zakona;

3) čije je nedeljno vreme upravljanja vozilom duže od 70 časova, suprotno članu 5. stav 2. ovog zakona (član 6. stav 2. AETR sporazuma);

4) čije je vreme upravljanja vozilom u toku dve uzastopne nedelje duže od 112 časova i 30 minuta, suprotno članu 5. stav 3. ovog zakona (član 6. stav 3. AETR sporazuma);

5) čiji je period upravljanja vozilom duži od šest časova, suprotno članu 6. stav 1. ovog zakona (član 7. stav 1. AETR sporazuma);

6) ako u javnom linijskom prigradskom i gradskom prevozu putnika, odnosno u međumesnom linijskom prevozu putnika na linijama dužine do 50 km, koji se obavlja u celini na teritoriji Republike Srbije, ne iskoristi pauzu od najmanje 5 minuta na svakom polaznom stajalištu, suprotno članu 6. stav 4. ovog zakona;

7) ako ne iskoristi puni dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 24 časa je kraći od osam časova i 30 minuta, suprotno članu 8. stav 2. ovog zakona (član 8. stav 2. AETR sporazuma);

8) ako ne iskoristi skraćeni dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 24 časa je kraći od sedam časova, suprotno članu 8. stav 2. ovog zakona (član 8. stav 2. AETR sporazuma);

9) ako ne iskoristi podeljeni dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a drugi deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 24 časa je kraći od sedam časova, suprotno članu 8. stav 2. ovog zakona (član 8. stav 2. AETR sporazuma);

10) ako ne iskoristi dnevni odmor u roku od 30 časova nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 30 časova je kraći od sedam časova, suprotno članu 8. stav 4. ovog zakona (član 8. stav 3. AETR sporazuma);

11) ako u toku bilo koje dve uzastopne nedelje ne iskoristi najmanje dva puna nedeljna odmora ili jedan pun nedeljni odmor i jedan skraćeni nedeljni odmor, suprotno članu 8. stav 6. ovog zakona (član 8. stav 6. AETR sporazuma);

12) ako umesto punog nedeljnog odmora iskoristi odmor kraći od 36 časova, suprotno članu 8. stav 6. ovog zakona (član 8. stav 6. AETR sporazuma);

13) ako umesto skraćenog nedeljnog odmora iskoristi odmor kraći od 20 časova, suprotno članu 8. stav 6. ovog zakona (član 8. stav 6. AETR sporazuma), odnosno članu 8. stav 10. ovog zakona;

14) ako ne započne korišćenje nedeljnog odmora najkasnije po završetku šestog dvadesetčetvoročasovnog perioda od završetka prethodnog nedeljnog odmora, suprotno članu 8. stav 7. ovog zakona (član 8. stav 6. AETR sporazuma);

15) ako ne nadoknadi vremensku razliku do punog nedeljnog odmora najkasnije do kraja treće nedelje računajući od nedelje u kojoj je korišćen skraćeni nedeljni odmor, odnosno ne nadoveže vremensku razliku do punog na drugi odmor u trajanju od najmanje devet časova, suprotno članu 8. stav 9. ovog zakona;

16) ako ne koristi tahografski listić u analognom tahografu, odnosno karticu vozača u digitalnom tahografu od trenutka preuzimanja vozila, suprotno članu 16. stav 3. ovog zakona;

17) ako se tahografski listić ili kartica vozača neovlašćeno izvadi iz tahografa ili se ne nalazi u tahografu kad je vozač u vozilu, odnosno obavlja ostale aktivnosti u vezi sa vozilom ili tekućim prevozom usled čega nisu evidentirani relevantni podaci na tahografskom listiću ili kartici vozača, suprotno članu 16. stav 4. ovog zakona;

18) ako koristi tahografski listić u analognom tahografu duže od perioda za koji je predviđen usled čega dolazi do gubitka relevantnih podataka, odnosno nemogućnosti čitanja podataka sa tahografa, suprotno članu 16. stav 6. ovog zakona;

19) ako ugrađeni graničnik brzine nije uključen, suprotno članu 19. stav 1. ovog zakona;

20) ako je graničnik brzine podešen na brzinu koja je za više od 20 km/h veća od propisane, suprotno članu 19. stav 1. ovog zakona;

21) ako ne prijavi gubitak ili krađu kartice vozača nadležnim organima države u kojoj su se gubitak ili krađa dogodili, suprotno članu 21. stav 2. ovog zakona;

Za prekršaje iz stava 1. ovog člana kumulativno se izriče i 1 kazneni poen, koji se izvršava u skladu sa Zakonom o bezbednosti saobraćaja na putevima.

Član 60.

Novčanom kaznom u fiksnom iznosu od 10.000 dinara kazniće se za prekršaj fizičko lice:

1) ako ne dostavi, odnosno ne dostavi pravovremeno prevozniku izvod iz evidencije o radnom vremenu kod drugog ili drugih prevoznika, odnosno poslodavaca u pisanom ili elektronskom obliku, suprotno članu 4. stav 8. ovog zakona;

2) čije je dnevno vreme upravljanja vozilom duže od dozvoljenog za više od 1 časa, ali ne duže od dva časa, suprotno članu 5. stav 1. ovog zakona (član 6. stav 1. AETR sporazuma) i članu 5. stav 4. ovog zakona;

3) čije je nedeljno vreme upravljanja vozilom duže od 60 časova, ali ne duže od 70 časova, suprotno članu 5. stav 2. ovog zakona (član 6. stav 2. AETR sporazuma);

4) čije je vreme upravljanja vozilom u toku dve uzastopne nedelje duže od 100 časova, ali ne duže od 112 časova i 30 minuta, suprotno članu 5. stav 3. ovog zakona (član 6. stav 3. AETR sporazuma);

5) čiji je period upravljanja vozilom duži od pet časova, ali ne duži od 6 časova, suprotno članu 6. stav 1. ovog zakona (član 7. stav 1. AETR sporazuma);

6) ako ne iskoristi puni dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 24 časa je kraći od deset časova, ali ne kraći od osam časova i 30 minuta, suprotno članu 8. stav 2. ovog zakona (član 8. stav 2. AETR sporazuma);

7) ako ne iskoristi skraćeni dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 24 časa je kraći od osam časova, ali ne kraći od sedam časova, suprotno članu 8. stav 2. ovog zakona (član 8. stav 2. AETR sporazuma);

8) ako ne iskoristi podeljeni dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a drugi deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 24 časa je kraći od osam časova, ali ne kraći od sedam časova, suprotno članu 8. stav 2. ovog zakona (član 8. stav 2. AETR sporazuma);

9) ako ne iskoristi dnevni odmor u roku od 30 časova nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 30 časova je kraći od osam časova, ali ne kraći od sedam časova, suprotno članu 8. stav 4. ovog zakona (član 8. stav 3. AETR sporazuma);

10) ako umesto punog nedeljnog odmora iskoristi odmor kraći od 42 časa, ali ne kraći od 36 časova, suprotno članu 8. stav 6. ovog zakona (član 8. stav 6. AETR sporazuma);

11) ako umesto skraćenog nedeljnog odmora iskoristi odmor kraći od 22 časa, ali ne kraći od 20 časova, suprotno članu 8. stav 6. ovog zakona (član 8. stav 6. AETR sporazuma), odnosno članu 8. stav 10. ovog zakona;

12) ako potvrda o aktivnostima vozača nije popunjena, odnosno nije pravilno popunjena pre početka putovanja, suprotno članu 11. stav 4. ovog zakona;

13) ako u vozilu u koji je ugrađen analogni tahograf nema dovoljan broj tahografskih listića, odnosno odgovarajuće tahografske listiće koji imaju odobrenje tipa za korišćenje u analognom tahografu koji je ugrađen u vozilo, suprotno članu 15. stav 1. ovog zakona;

14) ako na tahografskom listiću ne popuni ili ne popuni čitko datum početka rada na vozilu, suprotno članu 16. stav 11. ovog zakona;

15) ako na tahografskom listiću ne popuni ili ne popuni čitko datum završetka rada na vozilu, suprotno članu 16. stav 11. ovog zakona;

16) ako na tahografskom listiću ne popuni ili ne popuni čitko stanje odometra na početku rada na vozilu, suprotno članu 16. stav 11. ovog zakona;

17) ako se vreme na analognom tahografu ne podudara sa zvaničnim vremenom države u kojoj je registrovano vozilo, odnosno sa univerzalnim (UTC) vremenom na digitalnom tahografu, suprotno članu 16. stav 13. ovog zakona;

18) ako se ne potpiše na poleđini štampanog ispisa, suprotno članu 17. stav 2. ovog zakona ukoliko je kartica vozača oštećena ili neispravna, odnosno izgubljena ili ukradena;

19) ako je graničnik brzine podešen na brzinu koja je za više od 10 km/h do 20 km/h veća od propisane, suprotno članu 19. stav 1. ovog zakona;

20) ako nije podnelo zahtev za izdavanje nove kartice vozača Agenciji u roku od sedam dana od kada je kartica vozača postala oštećena ili neispravna, odnosno izgubljena ili ukradena, suprotno članu 21. stav 1. ovog zakona;

21) ako oštećenu ili neispravnu karticu vozača nije vratilo Agenciji, suprotno članu 21. stav 3. ovog zakona, prilikom podnošenja zahteva za izdavanje kartice vozača.

Član 61.

Novčanom kaznom u fiksnom iznosu od 5.000 dinara kazniće se za prekršaj fizičko lice:

1) čije je dnevno vreme upravljanja vozilom duže od dozvoljenog, ali ne duže od jednog časa, suprotno članu 5. stav 1. ovog zakona (član 6. stav 1. AETR sporazuma) i članu 5. stav 4. ovog zakona;

2) čije je nedeljno vreme upravljanja vozilom duže od dozvoljenog, ali ne duže od 60 časova, suprotno članu 5. stav 2. ovog zakona (član 6. stav 2. AETR sporazuma);

3) čije je vreme upravljanja vozilom u toku dve uzastopne nedelje duže od dozvoljenog, ali ne duže od 100 časova, suprotno članu 5. stav 3. ovog zakona (član 6. stav 3. AETR sporazuma);

4) čiji je period upravljanja vozilom duži od dozvoljenog, ali ne duži od pet časova, suprotno članu 6. stav 1. ovog zakona (član 7. stav 1. AETR sporazuma);

5) ako ne iskoristi puni dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 24 časa je kraći od dozvoljenog, ali ne kraći od deset časova, suprotno članu 8. stav 2. ovog zakona (član 8. stav 2. AETR sporazuma);

6) ako ne iskoristi skraćeni dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 24 časa je kraći od dozvoljenog, ali ne kraći od osam časova, suprotno članu 8. stav 2. ovog zakona (član 8. stav 2. AETR sporazuma);

7) ako ne iskoristi podeljeni dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a drugi deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 24 časa je kraći od dozvoljenog, ali ne kraći od osam časova, suprotno članu 8. stav 2. ovog zakona (član 8. stav 2. AETR sporazuma);

8) ako ne iskoristi dnevni odmor u roku od 30 časova nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora, a deo odmora koji ulazi u navedeni rok od 30 časova je kraći od dozvoljenog, ali ne kraći od osam časova, suprotno članu 8. stav 4. ovog zakona (član 8. stav 3. AETR sporazuma);

9) ako umesto punog nedeljnog odmora iskoristi odmor kraći od 45 časova, ali ne kraći od 42 časa, suprotno članu 8. stav 6. ovog zakona (član 8. stav 6. AETR sporazuma);

10) ako umesto skraćenog nedeljnog odmora iskoristi odmor kraći od 24 časa, ali ne kraći od 22 časa, suprotno članu 8. stav 6. ovog zakona (član 8. stav 6. AETR sporazuma), odnosno članu 8. stav 10. ovog zakona;

11) ako u vozilu u koji je ugrađen digitalni tahograf nema dovoljno odgovarajućeg papira za ispis koji ima odobrenje tipa za digitalni tahograf koji je ugrađen u vozilo, suprotno članu 15. stav 2. ovog zakona;

12) ako se tahografski listić ili kartica vozača neovlašćeno izvadi iz tahografa ili se ne nalazi u tahografu kad je vozač u vozilu, odnosno obavlja ostale aktivnosti u vezi sa vozilom ili tekućim prevozom ali su ipak evidentirani svi relevantni podaci na tahografskom listiću ili kartici vozača, suprotno članu 16. stav 4. ovog zakona;

13) ako koristi tahografski listić u analognom tahografu duže od perioda za koji je predviđen, suprotno članu 16. stav 6. ovog zakona usled čega ne dolazi do gubitka relevantnih podataka, odnosno postoji mogućnost čitanja evidentiranih podataka;

14) ako koristi zaprljan ili oštećen tahografski listić ili karticu vozača, suprotno članu 16. stav 7. ovog zakona, a evidentirani podaci na tahografskom listiću ili kartici vozača su čitki;

15) ako na tahografskom listiću ne popuni ili ne popuni čitko mesto početka rada na vozilu u kome se koristi tahografski listić, suprotno članu 16. stav 11. ovog zakona;

16) ako na tahografskom listiću ne popuni ili ne popuni čitko mesto završetka rada na vozilu u kome se koristi tahografski listić, suprotno članu 16. stav 11. ovog zakona;

17) ako na tahografskom listiću ne popuni ili ne popuni čitko registarski broj vozila u kome se koristi tahografski listić, suprotno članu 16. stav 11. ovog zakona;

18) ako na tahografskom listiću ne popuni ili ne popuni čitko stanje na odometru na završetku rada na vozilu u kome se koristi tahografski listić, suprotno članu 16. stav 11. ovog zakona;

19) ako na tahografskom listiću ne popuni ili ne popuni čitko vreme promene vozila u kome se koristi tahografski listić, suprotno članu 16. stav 11. ovog zakona;

20) ako u digitalni tahograf ne unese podatke o državi početka, odnosno završetka rada na vozilu, suprotno članu 16. stav 14. ovog zakona;

21) ako je graničnik brzine podešen na brzinu koja je do 10 km/h veća od propisane, suprotno članu 19. stav 1. ovog zakona.

Član 62.

Novčanom kaznom u iznosu od 200.000 do 500.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice ili preduzetnik:

1) ako u vozilo ugradi tahograf koji nema sertifikat o odobrenju tipa, odnosno nije u skladu sa zahtevima AETR sporazuma, suprotno članu 13. stav 2. ovog zakona;

2) ako graničnik brzine koji naknadno ugradi u vozilo nije u skladu sa jednoobraznim tehničkim uslovima, suprotno članu 19. stav 2. ovog zakona;

3) ako poslove radionice obavlja za tahografe koji nisu u upotrebi, suprotno članu 31. stav 3. ovog zakona;

4) ako izda Uverenje o ispravnosti tahografa za tahograf koji nije ispravan ili čija podešavanja ne odgovaraju parametrima vozila ili sa kojim je povezan uređaj ili naprava za manipulaciju, suprotno članu 31. stav 4. ovog zakona;

5) ako za vreme dok ne ispunjava neki od uslova iz člana 33. stav 2. tač. 2) - 10) obavlja poslove radionice, suprotno članu 33. stav 6. ovog zakona;

6) ako nakon oduzimanja dozvole ne dostavi Agenciji sve kartice radionice, žigove i neiskorišćene obrasce uverenja o ispravnosti tahografa, suprotno članu 35. stav 3. ovog zakona;

7) ako, u slučaju oduzimanja dozvole, ne čuva do isteka za to propisanog roka svu dokumentaciju i evidencije koje vodi prema ovom zakonu, suprotno članu 35. stav 4. ovog zakona;

8) ako obavlja poslove za koje ne poseduje važeću dozvolu izdatu od strane Agencije, suprotno članu 36. stav 1. ovog zakona;

9) ako poslove radionice obavlja na lokaciji za koju nije dobila dozvolu, suprotno članu 36. stav 2. ovog zakona;

10) ako u slučaju demontaže digitalnog tahografa, ne preuzme sve podatke koji su na njemu evidentirani, za poslednja tri meseca, zaključno sa danom kada je došlo do neispravnosti ili greške, uključujući i lične podatke, suprotno članu 36. stav 9. ovog zakona;

11) ako ne čuva, u elektronskom obliku, na računaru u radionici za tahografe ili na drugom samostalnom sredstvu za čuvanje podataka, ili mu nisu pristupačni, podaci koje je preuzeo prilikom demontaže digitalnog tahografa dve godine od dana preuzimanja, suprotno članu 36. stav 10. ovog zakona;

12) ako izda potvrdu o nemogućnosti preuzimanja podataka suprotno članu 37. stav 3. ovog zakona, a ovlašćeni predstavnik proizvođača tahografa preuzme podatke ili napravi ispise iz digitalnog tahografa u skladu sa članom 37. stav 8. ovog zakona;

13) ako jedan primerak potvrde o nemogućnosti preuzimanja podataka ne pošalje Agenciji, suprotno članu 37. stav 5. ovog zakona;

14) ako poslove radionice obavlja lice koje ne poseduje važeću licencu tehničara ili tehničar koji ima rešenje o suspenziji licence tehničara, suprotno članu 39. stav 1. ovog zakona.

Novčanom kaznom od 30.000 do 60.000 dinara ili radom u javnom interesu u trajanju od najmanje 240 časova kazniće se za prekršaj iz stava 1. ovog člana odgovorno lice u pravnom licu.

Novčanom kaznom od 30.000 do 60.000 dinara ili radom u javnom interesu u trajanju od najmanje 240 časova kazniće se odgovorno lice u pravnom licu ako, u slučaju da privredno društvo, odnosno javno preduzeće, odnosno preduzetnik prestanu da postoje, o tome ne obavesti Agenciju ili ne dostavi svu dokumentaciju ili evidencije koje je radionica za tahografe vodila, suprotno članu 35. stav 4. ovog zakona.

Član 63.

Novčanom kaznom u iznosu od 80.000 do 200.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice ili preduzetnik:

1) ako poslove kontrole ili pregleda tahografa ne obavlja za analogne ili digitalne tahografe, suprotno članu 31. stav 2. ovog zakona;

2) ako poslove radionice ne obavlja savesno ili ne obavlja na propisan način ili obavlja suprotno odredbama AETR sporazuma, suprotno članu 31. stav 3. ovog zakona;

3) ako obavlja poslove pregleda tahografa a istovremeno ne vrši i posao kontrole graničnika brzine, suprotno članu 31. stav 5. ovog zakona;

4) ako ne vodi evidenciju o poslovima radionice, suprotno članu 31. st. 7. i 8. ovog zakona;

5) ako ne obezbedi da se poslovi radionice mogu obaviti tokom celog radnog vremena, suprotno članu 36. stav 5. ovog zakona;

6) ako o promeni odgovornog lica ili rukovodioca radionice za tahografe ili promeni zaposlenih tehničara ne obavesti Agenciju najkasnije u roku od petnaest dana od dana nastale promene, suprotno članu 36. stav 6. ovog zakona;

7) ako najkasnije prvog sledećeg radnog dana ne obavesti Agenciju da je prestalo da ispunjava uslov iz člana 33. stav 2. tač. 11) ili 12), suprotno članu 36. stav 7. ovog zakona;

8) ako najkasnije prvog sledećeg radnog dana ne obavesti Agenciju o gubitku alata za žigosanje, suprotno članu 36. stav 8. ovog zakona;

9) ako, na zahtev prevoznika, u čijem je vozilu bio digitalni tahograf ili kod kojeg je zaposlen vozač na kog se odnose podaci o vremenu upravljanja vozilom i odmorima, mu ne dostavi podatke koje je preuzeo ili preneo prilikom demontaže digitalnog tahografa, suprotno članu 36. stav 11. ovog zakona;

10) ako, u slučaju da nije moguće izvršiti preuzimanje podataka, ali je moguće napraviti ispise iz digitalnog tahografa, ne napravi ispise za poslednja tri meseca ili ne dostavi ih prevozniku, suprotno članu 37. stav 2. ovog zakona;

11) ako potvrdu o nemogućnosti preuzimanja podataka ne izda prevozniku, odnosno vlasniku vozila ili ne čuva jedan primerak u radionici za tahografe dve godine, suprotno članu 37. stav 5. ovog zakona.

Novčanom kaznom od 10.000 do 30.000 dinara ili radom u javnom interesu u trajanju od 80 do 240 časova kazniće se za prekršaj iz stava 1. ovog člana odgovorno lice u pravnom licu.

Član 64.

Novčanom kaznom u iznosu od 50.000 do 80.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice ili preduzetnik:

1) ako, nakon otklanjanja nedostataka, nastavi sa radom a da o tome ne obavesti Agenciju, suprotno članu 33. stav 8. ovog zakona;

2) ako digitalni tahograf za koji je izdalo potvrdu o nemogućnosti preuzimanja podataka ne pošalje na analizu kod ovlašćenog predstavnika proizvođača tahografa ili Agenciji ukoliko ne postoji ovlašćeni predstavnik proizvođača tahografa u Republici Srbiji, suprotno članu 37. stav 6. ovog zakona;

Novčanom kaznom od 5.000 do 10.000 dinara ili radom u javnom interesu u trajanju od 40 do 80 časova kazniće se za prekršaj iz stava 1. ovog člana odgovorno lice u pravnom licu.

Član 65.

Novčanom kaznom u iznosu od 50.000 do 80.000 dinara ili radom u javnom interesu u trajanju od 360 časova kazniće se za prekršaj fizičko lice:

1) ako tehničari prilikom obavljanja poslova ne koriste svoje kartice, suprotno članu 38. stav 2. tačka 1) ovog zakona;

2) ako ne čuva na sigurnom mestu kartice radionice ili alat za žigosanje, kada nisu u upotrebi, ili odgovarajuća dokumenta, suprotno članu 38. stav 2. tačka 2) ovog zakona;

3) ako se ne stara o bezbednosti ili čuvanju elektronskih ili drugih podataka u vezi poslova radionice, suprotno članu 38. stav 2. tačka 3) ovog zakona;

4) ako najkasnije prvog sledećeg radnog dana ne obavesti Agenciju o nestanku (gubitku ili krađi) ili neispravnosti kartice radionice, suprotno članu 38. stav 2. tačka 4) ovog zakona;

5) ako poslove radionice obavlja za tahografe koji nisu u upotrebi, suprotno članu 39. stav 2. ovog zakona;

6) ako prilikom vršenja poslova ne koristi svoju karticu radionice ili alat za žigosanje, suprotno članu 39. stav 3. tačka 1) ovog zakona;

7) ako izda neodgovarajući ili nepropisan dokument, suprotno članu 39. stav 3. tačka 2) ovog zakona;

8) ako poseduje više od jedne važeće kartice radionice, suprotno članu 39. stav 4. ovog zakona.

Član 66.

Novčanom kaznom u iznosu od 30.000 do 50.000 dinara ili radom u javnom interesu u trajanju od najmanje 240 časova kazniće se za prekršaj fizičko lice:

- 1) ako se podaci sa kartice radionice ne preuzimaju redovno, suprotno članu 38. stav 2. tačka 5) ovog zakona;
- 2) ako se ne stara o sledivosti merne opreme, suprotno članu 38. stav 2. tačka 6) ovog zakona;
- 3) ako poslove radionice ne obavlja savesno ili ne obavlja na propisan način ili obavlja suprotno odredbama AETR sporazuma, suprotno članu 39. stav 2. ovog zakona;
- 4) ako ne preuzima redovno podatke sa svoje kartice radionice, suprotno članu 39. stav 3. tačka 3) ovog zakona;
- 5) ako se tokom korišćenja ne stara o fizičkoj bezbednosti svoje kartice radionice, suprotno članu 39. stav 3. tačka 4) ovog zakona;
- 6) ako ne obavesti rukovodioca radionice za tahografe o nestanku (gubitku ili krađi) ili neispravnosti svoje kartice radionice, suprotno članu 39. stav 3. tačka 5) ovog zakona.

Član 67.

Novčanom kaznom u iznosu od 15.000 do 30.000 dinara ili radom u javnom interesu u trajanju od 120 do 240 časova kazniće se za prekršaj fizičko lice ako ne obavesti Agenciju o promeni podataka sa oglasne table radionice za tahografe, suprotno članu 38. stav 2. tačka 7) ovog zakona.

VIII. PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Član 68.

Dozvole izdate do dana stupanja na snagu ovog zakona, na osnovu Uredbe o vremenu odmora i upravljanja vozača motornih vozila kada obavljaju međunarodni prevoz, i o primeni sistema digitalnih tahografa („Službeni glasnik RS” broj 54/10), važe do isteka roka na koje su izdate.

Licence tehničara izdate do dana stupanja na snagu ovog zakona, na osnovu Uredbe o vremenu odmora i upravljanja vozača motornih vozila kada obavljaju međunarodni prevoz, i o primeni sistema digitalnih tahografa („Službeni glasnik RS” broj 54/10), važe najduže pet godina od dana stupanja na snagu ovog zakona.

Proizvođač kartica koji je izabran na javnom tenderu do dana stupanja na snagu ovog zakona, na osnovu Uredbe o vremenu odmora i upravljanja vozača motornih vozila kada obavljaju međunarodni prevoz, i o primeni sistema digitalnih tahografa („Službeni glasnik RS” broj 54/10), vrši poslove izrade kartica najduže do isteka roka na koji je izabran.

Licu koje ima položen ispit, do dana stupanja na snagu ovog zakona, iz oblasti poznavanja, kontrole i pregleda tahografa i poznavanja propisa kojima je uređena oblast tahografa izdaje se licenca, ako uz zahtev za izdavanje licence priloži dokaz o ispunjavanju uslova da ima najmanje srednje obrazovanje u trogodišnjem trajanju u području rada saobraćaj, elektrotehnika ili mašinstvo i obrada metala.

Član 69.

Novoproducirana vozila na koja se odnosi ovaj zakon i sa kojima se prevoz obavlja u celini na teritoriji Republike Srbije prvi put registrovana nakon 1. jula 2011. godine u Republici Srbiji, moraju da imaju ugrađen digitalni tahograf.

Analogni tahograf koji se nalaze u upotrebi sa nacionalnom oznakom odobrenja B-03-022, može da se koristi do isteka Uverenja o ispravnosti tahografa, a najkasnije godinu dana od dana stupanja na snagu ovog zakona.

Analogni tahograf koji se nalazi u upotrebi sa nacionalnom oznakom odobrenja B-03-004 može da se koristi do isteka Uverenja o ispravnosti tahografa, a najkasnije tri godine od dana stupanja na snagu ovog zakona.

Član 70.

Vozila iz člana 19. stav 1. ovog zakona, koja se prvi put registruju u Republici Srbiji posle 1. jula 2011. godine, moraju da imaju ugrađen graničnik brzine.

Vozila u koja mora biti ugrađen graničnik brzine, kada učestvuju u saobraćaju na putu, a koja su prvi put registrovana u Republici Srbiji pre 1. jula 2011. godine, moraju da se prilagode uslovima iz člana 19. ovog zakona počev od dana pristupanja Republike Srbije Evropskoj uniji.

Član 71.

Propisi za sprovođenje ovog zakona biće doneti u roku od 12 meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona.

Član 72.

Do donošenja propisa iz člana 71. primenjivaće se propisi doneti na osnovu Zakona o bezbednosti saobraćaja na putevima („Službeni glasnik RS”, br. 41/09, 53/10, 101/11, 32/13 – US i 55/14) i Uredbe o vremenu odmora i upravljanja vozača motornih vozila kada obavljaju međunarodni prevoz, i o primeni sistema digitalnih tahografa („Službeni glasnik RS”, broj 54/10), ako nisu u suprotnosti sa odredbama ovog zakona.

Član 73.

Odluka o ceni izdavanja memorijske kartice za digitalne tahografe („Službeni glasnik RS”, broj 100/11) ostaje na snazi dok Vlada ne odredi cenu izdavanja kartice iz člana 29. stav 1. ovog zakona.

Član 74.

Rešavanje zahteva podnetih do dana stupanja na snagu ovog zakona, u skladu sa Uredbom o vremenu odmora i upravljanja vozača motornih vozila kada obavljaju međunarodni prevoz, i o primeni sistema digitalnih tahografa („Službeni glasnik RS”, broj 54/10), rešavaju se po propisima koji su važili do dana stupanja na snagu ovog zakona.

Član 75.

Sprovođenje nadzora u skladu sa članom 44. vršiće se od 1. januara 2016. godine.

Član 76.

Nadzor u prostorijama prevoznika će isključivo vršiti ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja, od dana isteka tri godine od dana stupanja na snagu ovog zakona.

Član 77.

Odredba člana 47. stav 7. primenjivaće se počev od dana pristupanja Republike Srbije Evropskoj uniji.

Član 78.

Danom stupanja na snagu ovog zakona prestaju da važe odredbe člana 45. stav 2, čl. 243, 244, 245, 279. stav 1. tačka 7) i član 301. stav 1. tačka 4) Zakona o bezbednosti saobraćaja na putevima („Službeni glasnik RS”, br. 41/09, 53/10, 101/11, 32/13 – US i 55/14) i Uredba o vremenu odmora i upravljanja vozača motornih vozila kada obavljaju međunarodni prevoz i o primeni sistema digitalnih tahografa („Službeni glasnik RS”, broj 54/10).

Član 79.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije”.

OBRAZLOŽENJE

I. USTAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavni osnov za donošenje ovog zakona sadržan je u članu 97. stav 1. tačka 13. Ustava Republike Srbije, prema kojem Republika Srbija uređuje i obezbeđuje režim i bezbednosti u svim vrstama saobraćaja.

II. RAZLOZI ZA DONOŠENJE ZAKONA

Republika Srbija je potpisnica Evropskog sporazuma o radu posada na vozilima koja obavljaju međunarodne drumske prevoze AETR („Službeni list SFRJ”, broj 30/74), kojim su definisane obaveze vozača, kada upravljaju vozilima preko 3,5 t, odnosno autobusima, u pogledu vremena upravljanja i odmora, uslove koje moraju ispunjavati tahografi odnosno uređaji za evidentiranje vremena upravljanja i odmora vozača kao i način njihove upotrebe. Cilj ovog sporazuma je povećavanje bezbednosti saobraćaja na putevima, poboljšanje socijalnog položaja vozača i članova posade, jednoobrazna primena odredaba koje se odnose na vremena upravljanja i odmora vozača kao i pitanje kontrole tih vremena.

Takođe, uzimajući u obzir da je Republika Srbija država ugovornica AETR Sporazuma, bila je u obavezi da do 16. juna 2010. godine na svojoj teritoriji uspostavi sistem digitalnih tahografa. U skladu sa navedenim, Vlada Republike Srbije je usvojila Uredbu o vremenu odmora i upravljanja vozača motornih vozila kada obavljaju međunarodni prevoz, kao i o primeni sistema digitalnih tahografa („Službeni glasnik RS”, broj 54/10). Zakonom o bezbednosti saobraćaja na putevima („Službeni glasnik RS”, br. 41/09, 53/10, 101/11, 32/13-US i 55/14) i to čl. od 243-245. uređena je oblast vremena upravljanja i odmora vozača i korišćenja tahografa koji se odnosi na prevoz koji se u celini obavlja na teritoriji Republike Srbije.

Imajući u vidu neusaglašenost propisa kojima se uređuje pomenuta oblast u međunarodnom i unutrašnjem saobraćaju, javila se potreba za njihovo usklađivanje i usaglašavanje sa zakonodavstvom Evropske unije i međunarodnim obavezama Republike Srbije. Da bi se unapredila bezbednost saobraćaja i garantovala bezbednost i zdravlje posade vozila, bilo je potrebno propisati koja vremena u drumskom saobraćaju čine radno vreme a koja ne i koje vreme se smatra pauzom odnosno odmorom u toku dnevnog rada, dnevnim i nedeljnim odmorima odnosno periodima raspoloživosti. Članovima posade, u tom smislu, treba obezbediti minimalni dnevni i nedeljni odmor, pauze i odgovarajuće odmore u toku dnevnog rada. Neophodno je propisati i ograničenje maksimalnog prosečnog broja časova rada tokom nedelje.

Zbog svega navedenog, ovaj zakon biće usklađen sa:

1) Uredbom (EZ) broj 561/2006 Evropskog parlamenta i Saveta od 15. marta 2006. o usklađivanju određenih propisa socijalnog zakonodavstva koji se odnose na drumski transport, kojom se menjaju i dopunjavaju Uredbe Saveta (EEZ) broj 3821/85 i (EZ) broj 2135/98 i na osnovu koje prestaje da važi Uredba Saveta (EEZ) broj 3820/85) (Regulation (EC) no 561/2006 of the European parliament and of the council of 15 march 2006 on the harmonisation of certain social legislation relating to road transport and amending council regulations (EEC) no 3821/85 and (EC) no 2135/98 and repealing council regulation(EEC) no 3820/85);

2) Uredbom (EU) br. 165/2014 Evropskog parlamenta i Saveta od 4. februara 2014 o tahografima u drumskom prevozu, stavljanju izvan snage Uredbe Veća (EEZ) br. 3821/85 o tahografu u drumskom prevozu i izmeni Uredbe (EZ) br. 561/2006 Evropskog parlamenta i Saveta o usklađivanju određenog socijalnog zakonodavstva

koje se odnosi na drumski prevoz (Regulation (EU) no 165/2014 of the European parliament and of the Council of 4 February 2014 on tachographs in road transport, repealing Council Regulation (EEC) No 3821/85 on recording equipment in road transport and amending Regulation (EC) No 561/2006 of the European Parliament and of the Council on the harmonisation of certain social legislation relating to road transport);

3) Uredbom (EU) br. 581/2010 o najdužem periodu za preuzimanje podataka iz tahografa i memorijske kartice vozača (Commission Regulation (EU) No 581/2010 of 1 July 2010 on the maximum periods for the downloading of relevant data from vehicle units and from driver cards);

4) Direktivom 2002/15/EZ Evropskog parlamenta i Saveta od 11. marta 2002. godine o organizaciji radnog vremena lica koja obavljaju drumski transport (Directive 2002/15/EC of the European Parliament and of the Council of 11 March 2002 on the organisation of the working time of persons performing mobile road transport activities);

5) Direktivom 2006/22/EZ Evropskog parlamenta i Saveta od 15. marta 2006. o minimalnim uslovima za sprovođenje Uredbe Saveta (EEZ) br. 3820/85 i (EEZ) br. 3821/85 o socijalnom zakonodavstvu koje se odnosi na aktivnosti drumskog prevoza i stavljanju izvan snage Direktivu Saveta 88/599/EEZ (Directive 2006/22/EC of the European parliament and of the Council of 15 March 2006 on minimum conditions for the implementation of Council Regulations (EEC) No 3820/85 and (EEC) No 3821/85 concerning social legislation relating to road transport activities and repealing Council Directive 88/599/EEC);

6) Odlukom Komisije od 22. septembra 2008. godine o izradi standardnog obrazca izveštavanja iz člana 17. Uredbe (EZ) br. 561/2006 Evropskog parlamenta i Saveta (2009/810/EZ) (Commission Decision of 22 September 2008 drawing up the standard reporting form referred to in Article 17 of Regulation (EC) No 561/2006 of the European Parliament and of the Council (2009/810/EC)) ;

7) Odlukom Komisije od 14. decembra 2009. godine o izmenama i dopunama Odluke 2007/230 /EZ u obliku domena socijalnog zakonodavstva koje se odnosi na aktivnosti u drumskom saobraćaju. (Commission Decision of 14 December 2009 amending Decision 2007/230/EC on a form concerning social legislation relating to road transport activities);

8) Odlukom Komisije za primenu od 7.6.2011 obračuna dnevnog vremena vožnje, u skladu sa Uredbom (EZ) br. 561/2006 Evropskog parlamenta i Saveta (Commission Implementing Decision of 7.6.2011 on the calculation of daily driving time in accordance with Regulation (EC) No 561/2006 of the European Parliament and of the Council).

9) Direktivom Saveta 92/6/EEZ od 10. februara 1992. o ugradnji i korišćenju uređaja za ograničavanje brzine u posebnim kategorijama motornih vozila u okviru Zajednice (Council Directive 92/6/EEC of 10 February 1992 on the installation and use of speed limitation devices for certain categories of motor vehicles in the Community) i Direktiva 2002/85/EZ Evropskog Parlamenta i Saveta od 5. novembra 2002. koja dopunjuje Direktivu Saveta od 10. februara 1992. o ugradnji i korišćenju uređaja za ograničavanje brzine u posebnim kategorijama motornih vozila u okviru Zajednice (Directive 2002/85/EC of the European Parliament and of the Council of 5 November 2002 amending Council Directive 92/6/EEC on the installation and use of speed limitation devices for certain categories of motor vehicles in the Community)

Ovim zakonom odnosno njegovim kaznenim odredbama se prvi put u naše zakonodavstvo uvodi pozivanje na odredbe AETR Sporazuma odnosno da prilikom povrede odredaba članova ovog zakona i AETR Sporazuma prvi put se u aktima kojima se izriče prekršajna sankcija moraju navesti i odredbe AETR Sporazuma čija se povreda sankcioniše.

Prema direktivi 2006/22/EZ uvodi se sistem srazmernih prekršajnih sankcija koji je, prema težini prekršaja, podeljen na tri kategorije. Za manje prekršaje predviđena je kazna u fiksnom iznosu odnosno uvodi se prekršajni nalog kao rešenje iz važećeg Zakona o prekršajima. Samo teži prekršaji se prosleđuju na sudsko odlučivanje, čime se ubrzava i pojednostavljuje sankcionisanje prekršaja.

III. OBJAŠNENJE OSNOVNIH PRAVNIH INSTITUTA I POJEDINAČNIH REŠENJA

U Poglavlju I. - Osnovne odredbe (čl. 1-3) Predloga zakona o radnom vremenu posada vozila u drumskom prevozu i tahografima propisani su oblast primene i definicije

U Poglavlju II. - Radno vreme i vreme upravljanja vozilom (čl. 4-12) Predloga zakona propisani su vreme upravljanja vozilom, pauze, odmori u toku dnevnog rada, dnevni i nedeljni odmor

U Poglavlju III. - Tahografi (čl. 13-21) Predloga zakona propisano je odobrenje tipa tahografa i korišćenje tahografa

U Poglavlju IV. - Tahografske kartice (čl. 22-30) Predloga zakona propisana je nadležnost za izdavanje kartice, postupak izdavanja kartice, izrada kartice, merilo za izbor proizvođača kartice, raskid ugovora za poslove izrade kartica, cena izdavanja kartice i evidencija o karticama

U Poglavlju V. - Radionica za tahografe (čl. 31-41) Predloga zakona propisani su poslovi u vezi sa tahografima, dozvola radionice za tahografe, uslovi za izdavanje dozvole radionice za tahografe, izmena dozvole radionice za tahografe, obaveze radionice za tahografe, nemogućnost preuzimanja ili ispisa podataka, tehničar, licenca tehničara, evidencije o radionicama za tahografe i tehničarima

U Poglavlju VI. - Nadzor (čl. 42-51) Predloga zakona propisuju nadzor nad radom radionice za tahografe, nadzor nad izdavanjem kartica i procena rizika

U Poglavlju VII. - Kaznene odredbe (čl. 52-68) Predloga zakona propisuju se veoma ozbiljni prekršaji radionice za tahografe, veoma ozbiljni prekršaji prevoznika, veoma ozbiljni prekršaji vozača – kazna za prevoznika, ozbiljni prekršaji radionice za tahografe, ozbiljni prekršaji prevoznika, ozbiljni prekršaji vozača – kazna za prevoznika, manji prekršaji radionice za tahografe, manji prekršaji prevoznika, manji prekršaji vozača – kazna za prevoznika, veoma ozbiljni prekršaji radionice za tahografe za fizička lica, veoma ozbiljni prekršaji fizičkih lica, ozbiljni prekršaji radionice za tahografe za fizička lica, ozbiljni prekršaji fizičkih lica, manji prekršaji radionice za tahografe za fizička lica i manji prekršaji fizičkih lica.

U Poglavlju VIII. - Prelazne i završne odredbe (čl. 69-79) Predloga zakona propisani su objašnjenja vezana za dozvole izdate do stupanja na snagu ovog zakona i licence tehničara, rokovi za donošenje podzakonskih propisa, odložena primena i prestanak važenja pojedinih odredaba i stupanje na snagu zakona .

IV. PROCENA FINANSIJSKIH SREDSTAVA

Za sprovođenje ovog zakona nije potrebno obezbediti dodatna finansijska sredstva u budžetu Republike Srbije.

V. RAZLOZI ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Predlaže se donošenje ovog zakona po hitnom postupku, u skladu sa članom 167. Poslovnika Narodne skupštine („Službeni glasnik RS”, broj 20/12- prečišćen tekst) radi usklađivanja propisa kojim se uređuje prevoz tereta u drumskom saobraćaju.

Razlog donošenja po hitnom postupku je i ispunjenje međunarodnih obaveza Republike Srbije, odnosno priprema Pregovaračke grupe za transport (PG 14) za otvaranje Poglavlja 14 za pregovore delegacija Republike Srbije i Evropske unije koji se očekuju imajući u vidu činjenicu da je završena faza eksplanatornog i bilateralnog sastanka u vezi sa prilagođavanjem propisa Republike Srbije sa propisima EU u oblasti drumskog transporta.

ANALIZA EFEKATA ZAKONA

Određivanje problema koje zakon treba da reši

Predlog zakona o radnom vremenu posade vozila u drumskom prevozu i tahografima je nov zakon koji će u potpunosti da uredi ovu oblast.

Postojeća zakonska regulativa koja definiše ovu oblast se nalazi u više različitih akata, kao što su: Zakon o ratifikaciji evropskog sporazuma o radu posada na vozilima koja obavljaju međunarodne drumske prevoze - AETR („Službeni list SFRJ”, broj 30/74 i „Službeni glasnik RS - MU”, broj 8/11), Zakon o bezbednosti saobraćaja na putevima („Službeni glasnik RS”, br. 41/09, 53/10, 101/11, 32/13-US i 55/14), Uredba o vremenu odmora i upravljanja vozača motornih vozila kada obavljaju međunarodni prevoz, kao i o primeni sistema digitalnih tahografa („Službeni glasnik RS”, broj 54/10) kao i podzakonska akta doneta na osnovu gorepomenutih propisa.

Zakon o bezbednosti saobraćaja na putevima čl. 243–245. reguliše oblast trajanja upravljanja motornim vozilom odnosno vreme upravljanja i vreme odmora vozača kao i oblast tahografa na teritoriji Republike Srbije dok Uredba o vremenu odmora i upravljanja vozača motornih vozila kada obavljaju međunarodni prevoz, kao i o primeni sistema digitalnih tahografa uređuje vremena odmora i upravljanja vozača motornih vozila registrovanih u inostranstvu, kao i vozača vozila registrovanih u Republici Srbiji kada obavljaju međunarodni prevoz i primenu sistema digitalnih tahografa. Pored navedenih akata, na vozače se trenutno odnose i odredbe Zakona o radu („Službeni glasnik RS”, br. 24/04, 61/05, 54/09, 32/13 i 75/15) kojim se pravi okvir kada je u pitanju radno vreme, pauze, odmori itd. Imajući u vidu navedeno, ukazala se potreba da se jednim propisom uredi celokupna oblast.

Uzimajući u obzir Direktivu 2002/15/EU sa kojom se usklađuje ovaj predlog zakona a koja definiše radno vreme posade vozila u drumskom prevozu, zaključuje se da dolazi do određenih neusaglašenosti sa važećim Zakonom o radu odnosno pomenuti Zakon ne poznaje institut skraćenog i podeljenog dnevnog odmora, a pod radnim vremenom obuhvata i pauze i vreme raspoloživosti što je u suprotnost sa odredbama EU propisa. Zbog svega navedenog, srpski prevoznici se nalaze u podređenom položaju u odnosu na konkurenciju u međunarodnom saobraćaju. Odredbama ovog zakona ispravlja se navedena neusklađenost i omogućava se konkurentnost naših prevoznika na međunarodnom tržištu transportnih usluga.

Uzimajući u obzir da je delatnost profesionalnog vozača koji upravljaju vozilima preko 3,5 tone najveće dozvoljene mase i autobusima, sama po sebi specifična u odnosu na ostala zaposlena lica, Evropska unija je, iz osnovne direktive koja uređuje radne odnose, izuzela ovu oblast i regulisala je posebnim propisom. U skladu sa navedenim, Zakon o radu je predvideo da će se posebnim propisom urediti radno vreme zaposlenih kod poslodavaca u oblasti saobraćaja. Radno vreme ovih radnika moralo je biti precizno definisano i posebno regulisano u slučaju noćnog rada kako bi se osim zaštite zdravlja članova posade vozila obezbedilo i povećanje bezbednosti saobraćaja.

Postojećim propisima nije postojala mogućnost da se vrši naknadna ugradnja graničnika brzine imajući u vidu da je nakon 1. jula 2011. godine na snazi odredba koja definiše obavezu posedovanja graničnika brzine u vozilima koja se prvi put registruju u Republici Srbiji. Kako je graničnik brzine tehnološki vezan za tahograf, potrebno je rešiti uočeni nedostatak.

Takođe, tehničari zaposleni u radionicama za tahografe nisu imali obavezu unapređivanja stečenog znanja nakon dobijanja licence. Uzimajući u obzir da se na tržištu pojavljuju novi modeli tahografa, potrebno je tehničarima omogućiti periodične seminare obnove znanja u cilju stručnog i savesnog obavljanja poslova.

Članom 61. Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju, Republika Srbija je u obavezi da uskladi svoje zakonodavstvo sa propisima EU koji se primenjuju u oblasti kopnenog transporta dok je članom 16. Protokola 4. o kopnenom transportu propisano da će Republika Srbija, kao ugovorna strana AETR Sporazuma, i Evropska Unija u najvećoj mogućoj meri uskladiti svoju politiku u vezi sa vremenom vožnje, pauzama i periodima odmora posade vozila kao i da će sarađivati u primeni i sprovođenju socijalnog zakonodavstva u oblasti drumskog transporta. Uzimajući u obzir navedeno, ovaj zakon će u najvećoj mogućoj meri izvršiti usklađivanje nacionalnog zakonodavstva sa propisima EU iz oblasti vremena upravljanja, pauza i odmora posade vozila i tahografima.

Uvidom u stanje zakonodavstva u državama članicama EU i zemalja iz okruženja, propisi EU iz ove oblasti se uglavnom prenose u nacionalno zakonodavstvo u vidu zakona, npr:

- Zakon o radnom vremenu i obaveznim odmorima mobilnih radnika u drumskom transportu i tahografima, Republika Slovenija,
- Zakon o radnom vremenu, obaveznim odmorima mobilnih radnika i uređajima za bilježenje u cestovnom prijevozu, Republika Hrvatska,
- Zakon o radnom vremenu i pauzama u toku radnog vremena mobilnih radnika i uređajima za evidentiranje u drumskom prevozu, Republika Crna Gora,
- Zakona o radnom vremenu, obaveznim odmorima mobilnih radnika i uređajima za evidentiranje u cestovnom prijevozu, Republika Bosna i Hercegovina.

Ciljevi koji se donošenjem zakona postižu

Osnovni cilj koji se postiže donošenjem ovog zakona je uspostavljanje jednakih pravila za posadu vozila koja obavlja međunarodni prevoz i posadu vozila koja obavlja prevoz koji se u celini odvija na teritoriji Republike Srbije a u cilju unapređenja bezbednosti saobraćaja na putevima.

Takođe, odredbama ovog zakona se štite prava članova posade vozila u smislu ograničavanja vremena upravljanja, pauza i dnevnog i nedelnog obaveznog odmora čime se poboljšava bezbednost i zdravlje na radu ovih posada.

Ovim Zakonom odnosno njegovim kaznenim odredbama se prvi put u naše zakonodavstvo uvodi pozivanje na odredbe AETR Sporazuma odnosno da prilikom povrede odredaba članova ovog zakona i AETR Sporazuma prvi put se u aktima kojima se izriče prekršajna sankcija moraju navesti i odredbe AETR Sporazuma čija se povreda sankcioniše.

Prema direktivi 2006/22/EZ uvodi se sistem srazmernih prekršajnih sankcija koji je, prema težini prekršaja, podeljen na tri kategorije. Za manje prekršaje predviđena je kazna u fiksnom iznosu odnosno uvodi se prekršajni nalog kao rešenje iz važećeg Zakona o prekršajima. Samo teži prekršaji se prosleđuju na sudsko odlučivanje, čime se ubrzava i pojednostavljuje sankcionisanje prekršaja.

Odredbama ovog zakona uspostavljen je sistem naknadne ugradnje graničnika brzine propisivanjem uslova koje mora da ispuni radionica da bi mogla da vrši pomenutu naknadnu ugradnju, kao i sistem periodične obuke tehničara zaposlenih u radionici za tahografe.

Ovim zakonom uređuju se: radno vreme, pauze i odmori posade vozila u drumskom prevozu; vreme upravljanja vozilom; uslovi koje mora da ispuni tahograf u pogledu odobrenja tipa i način korišćenja tahografa, tahografskih listića i tahografskih kartica kao i vozila u koja mora biti ugrađen tahograf; naknadna ugradnja i kontrola graničnika brzine; izdavanje tahografskih kartica i uslovi za izbor proizvođača tahografskih kartica; poslovi u vezi sa tahografima i uslovi za izdavanje dozvole radionice za tahografe; službene evidencije i nadzor nad sprovođenjem ovog zakona u cilju povećanja bezbednosti saobraćaja na putevima, bezbednosti i zdravlja na radu članova posade vozila.

Druge mogućnosti za rešavanje problema

U toku analize razmatrane su dve mogućnosti:

1) izmene i dopune važećih propisa iz ove oblasti (Zakona o bezbednosti saobraćaja na putevima, Uredba o vremenu odmora i upravljanja vozača motornih vozila kada obavljaju međunarodni prevoz, kao i o primeni sistema digitalnih tahografa, kao i podzakonskih akata donetih na osnovu gorepomenutih propisa,

2) donošenje novog zakona koji bi preciznije definisao mehanizme za njegovo sprovođenje.

Zašto je donošenje zakona najbolje za rešavanje problema

Svi navedeni problemi su mogli teoretski biti rešeni izmenom postojećih propisa koji regulišu ovu oblast ali se pravnom analizom došlo do zaključka da se željeni ciljevi i rezultati najbolje mogu rešiti donošenjem novog zakona. Takođe, praksa zemalja u regionu kao i činjenica da Republika Srbija ima obavezu usklađivanja domaćeg zakonodavstva sa propisima Evropske unije, je dovela do toga da je najbolji način za rešavanje problema i uređenje ove oblasti donošenje novog zakona koji sveobuhvatnim pristupom tretira sve segmente vezane za ovu oblast.

Na koga će i kako će najverovatnije uticati rešenja u zakonu

Rešenja u Predlogu zakona imaće pozitivan uticaj na većinu učesnika u oblasti koju zakon obrađuje. Rešenja iz Predloga zakona će najvećim delom uticati na posadu vozila, prevoznike, radionice za tahografe, tehničare zaposlene u radionicama za tahografe, proizvođače tahografskih kartica, Agenciju za bezbednost saobraćaja, ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja i Ministarstvo unutrašnjih poslova.

Što se tiče posade vozila, odredbe postojeće Uredbe koje se odnose na vreme upravljanja vozilom, pauze i odmore za prevoznike koji učestvuju u međunarodnom prevozu su u skladu sa AETR Sporazumom tako da nova rešenja koja se predlažu ovim zakonom neće dodatno uticati na njih. Međutim, kada su u pitanju posade vozila koje obavljaju prevoz koji se u celini obavlja na teritoriji Republike Srbije, predloženim rešenjima će se izbeći neusaglašenost važećih propisa sa EU propisima odnosno odredbama AETR Sporazuma. Dakle, ovim zakonom se uspostavljaju ista pravila koje se odnose na vreme upravljanja vozilom, pauze i odmore, bez obzira da li je u pitanju obavljanje međunarodnog ili unutrašnjeg saobraćaja.

Prevoznici će biti u obavezi da vode evidencije o radnom vremenu članova posade vozila na način propisan ovim zakonom što je do sada bila obaveza na osnovu propisa koji regulišu radne odnose. Imajući u vidu da je profesija vozača i ostalih članova posade vozila u pogledu radnog vremena izuzetno specifična odnosno različita od ostalih profesija, odredbama ovog zakona se propisuje radno vreme posade vozila. Uzimajući u obzir Direktivu 2002/15/EU sa kojom se usklađuje ovaj predlog zakona, a koja definiše radno vreme posade vozila u drumskom prevozu, zaključuje se da dolazi do određenih neusaglašenosti sa važećim Zakonom o radu odnosno pomenuti Zakon ne poznaje institut skraćenog i podeljenog dnevnog odmora, a pod radnim vremenom obuhvata i pauze i vreme raspoloživosti što je u suprotnost sa odredbama EU propisa. Zbog svega navedenog, srpski prevoznici se nalaze u podređenom položaju u odnosu na konkurenciju u međunarodnom saobraćaju. Odredbama ovog zakona ispravlja se navedena neusklađenost i omogućava se konkurentnost naših prevoznika na međunarodnom tržištu transportnih usluga.

Uzimajući u obzir da je delatnost profesionalnog vozača koji upravljaju vozilima preko 3,5 tona najveće dozvoljene mase i autobusima, sama po sebi specifična u odnosu na ostala zaposlena lica, Evropska unija je, iz osnovne direktive koja uređuje radne odnose, izuzela ovu oblast i regulisala je posebnim propisom. U skladu sa navedenim, Zakon o radu je predvideo da će se posebnim propisom urediti radno vreme zaposlenih kod poslodavaca u oblasti saobraćaja. Radno vreme ovih radnika moralo je biti precizno definisano i posebno regulisano u slučaju noćnog rada kako bi se osim zaštite zdravlja članova posade vozila obezbedilo i povećanje bezbednosti saobraćaja.

Što se tiče radionica za tahografe, odredbama ovog zakona dodatno su definisani uslovi za izdavanje dozvole za rad radionice jer su tokom primene odredbi iz postojeće Uredbe (koja definiše uslove za rad radionice) konstatovani nedostaci u vezi tumačenja uslova koji su potrebni za dobijanje dozvole, kao i uslovi koje radionica mora da ispuni da bi se bavila poslovima naknadne ugradnje graničnika brzine. Prema podacima Agencije za bezbednost saobraćaja, u periodu od septembra 2012. godine do juna 2014. godine, od ukupno 115 podnetih zahteva za izdavanje dozvole, izdato je ukupno 75 dozvola za rad radionica.

Imajući u vidu da se odredbama ovog zakona propisuje da se stari modeli analognih tahografa (Continental VDO – 1311 i Continental VDO – 1314) mogu koristiti do isteka Uverenja a najkasnije jednu ili tri godine od dana stupanja na snagu ovog zakona, korisnici ovih tahografa biće izloženi troškovima zamene ovih tahografa uređajima novije generacije. Učešće ova dva modela tahografa u ukupnom broju tahografa čini oko 20 %. Trošak koji podnose vlasnici vozila zbog obaveze ugradnje novijeg modela tahografa uporedivi su sa troškovima češćih pregleda, opravki i održavanja predmetnih tahografa usled njihove nepouzdanosti i neispravnosti. Zbog nedostatke rezervnih delova, radionice za tahografe nisu u mogućnosti da propisno održavaju predmetne modele tahografa, čime je otežano, pa čak i onemogućeno evidentiranje radnog vremena, vremena upravljanja i odmora vozača, što može značajno da ugrozi bezbednost saobraćaja i da naruši postavljeni sistem kada je u pitanju rad radionica. Osim toga obezbediće se dodatni prihod radionicama za tahografe od ugradnje novijih modela.

U periodu od jula 2012. godine do juna 2014. godine, od ukupno 580 kandidata koji su polagali ispit za tehničara zaposlenog u radionici za tahografe, položilo je 210 kandidata i steklo uslov za dobijanje licence. Odredbama ovog zakona licenca tehničara će se obnoviti ukoliko je on prisustvovao na najmanje dva seminara unapređenja znanja koje organizuje i sprovodi Agencija za bezbednost saobraćaja i koje je potrebno iz razloga tehničko-tehnološkog napretka u razvoju uređaja (tahografi i graničnici brzine). Ovim će se unaprediti nivo znanja tehničara i njihov kvalitet rada što će dovesti do pružanja kvalitetnije i efikasnije usluge prevoznicima.

Prema postojećim propisima Agencija za bezbednost saobraćaja je nadležna za izdavanje Odobrenja tipa tahografa, modela tahografskog listića ili memorijske kartice, sertifikat o odobrenju tipa tahografa, za izdavanje i oduzimanje dozvole za rad radionice za tahografe za obučavanje i licenciranje tehničara, za poslove izdavanja kartica za vozača, prevoznika, nadzorne organe i radionice, za vođenje evidencije o izdatim Sertifikatima o odobrenju tipa tahografa, za vođenje evidencije o izdatim odnosno oduzetim dozvolama radionica, o popisu kartica radionica, žigova i popisu pečata, o nestalim ili neispravnim karticama, o izdatim karticama, kao i za nadzor nad radom radionica. Prema dostupnim podacima, u periodu od septembra 2012. godine do juna 2014. godine Agencija je izdala 75 dozvola za rad, jedno rešenje o oduzimanju dozvole radionici za tahografe, 6 rešenja o zabrani rada tehničara i izvršila 5 kontrola nad radom radionica. U periodu od 12. januara 2012. godine do juna 2014. godine Agencija je izdala 17.246 memorijskih kartica za vozače, 814 kartica za prevoznike, 126 kartica za radionice i 45 kartica za kontrolni

organ MUP-a. Odredbama ovog zakona sve navedene poslove, Agencija će da nastavi da obavlja.

Prema postojećim propisima, inspekcija za drumski saobraćaj Ministarstva građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture je nadležna za vršenje kontrole tahografa i propisa vezanih za vreme trajanja upravljanja vozilom. U svom radu oni koriste dotrajalu opremu za rad ili vrlo često istu i ne poseduju što dovodi do toga da inspektori određene poslove ne mogu da obavljaju adekvatno. Kao posledica harmonizacije propisa sa propisima EU iz ove oblasti, odredbama ovog zakona propisano je da nadzor nad radom posade vozila i prevoznika obuhvata najmanje 3% od ukupnog broja dana rada vozača, od čega se najmanje 30% kontroliše na putu a najmanje 50 % u prostorijama prevoznika. Time su proširena ovlašćenja inspektora za drumski saobraćaj u delu koji se odnosi na nadzor u prostorijama prevoznika koja stupaju na snagu tri godine nakon usvajanja zakona. U cilju adekvatnog sprovođenja propisanog nadzora planirana je, u narednom petogodišnjem periodu, nabavka neophodne opreme za vršenje nadzora: 4 specijalizovana vozila sa neophodnom opremom. Pored toga planira se i adekvatna obuka inspektora.

Prema postojećim propisima, policijski službenici vrše nadzor nad poštovanjem propisa o bezbednosti saobraćaja od strane prevoznika i članova posade vozila. U cilju sprovođenja nadzora, tokom 2014. godine obučeno je 60 policijskih službenika i nabavljeno je 15 uređaja za kontrolu digitalnih tahografa. Odredbama ovog zakona, nakon tri godine od usvajanja, nadzor u prostorijama prevoznika biće sproveden samo od strane inspektora za drumski saobraćaj imajući u vidu da već, na osnovu dva zakona o prevozu u drumskom saobraćaju, inspektori vrše nadzor u prostorijama prevoznika.

Kakve troškove će primena zakona stvoriti građanima i privredi (naročito malim i srednjim preduzećima)

Odredbama ovog zakona propisuje da se stari modeli analognih tahografa (Continental VDO – 1311 i Continental VDO – 1314) mogu koristiti do isteka Uverenja a najkasnije jednu ili tri godine od dana stupanja na snagu ovog zakona, tako da će korisnici ovih tahografa biti izloženi troškovima zamene ovih tahografa uređajima novije generacije. Prema podacima iz radionica za tahografe, prosečni novčani iznos koji vlasnik vozila godišnje potroši za stare modele tahografa, uključujući opravke, zamene ugaonih adaptera, instalacija, davača impulsa i izdavanje Uverenja o ispravnosti tahografa iznosi oko 27 000 dinara. Ovi troškovi ne treba da postanu toliko visoki da vlasnici vozila ne budu u mogućnosti da svoje tahografe adekvatno održavaju u funkcionalnom stanju i time da prouzrokuju još veću štetu. Prema podacima sa tržišta kompletni troškovi, koji obuhvataju nabavku, ugradnju i baždarenje novih modela tahografa su oko 53 000 dinara za novi tahograf i oko 38 000 dinara za polovni tahograf.

Ovim zakonom stvoriće se troškovi i za sve radionice za tahografe i tehničare zaposlene u tim radionicama, jer dozvole za rad radionice izdate do dana stupanja na snagu ovog zakona važe do isteka roka na koje su izdate, a licence tehničara izdate do dana stupanja na snagu ovog zakona važe najduže pet godina od dana izdavanja. Uredbom o cenama usluga koje vrši Agencija za bezbednost saobraćaja („Službeni glasnik RS”, broj 121/12) utvrđena je cena usluga koje se odnose na radionice za tahografe (1-Cena usluga utvrđivanja ispunjenosti uslova za izdavanje dozvole radionici za tahografe iznosi 110.000,00 dinara; 2-Cena usluga utvrđivanja ispunjenosti uslova za produženje važenja dozvole radionici za tahografe iznosi 80.000,00 dinara; 3-Cena usluga izdavanja/produženja dozvole radionici za tahografe iznosi 10.000,00 dinara; 4- Cena obrasca uverenja o ispravnosti tahografa iznosi 300,00 dinara.), kao i cena u vezi sa polaganjem ispita za tehničara iz oblasti poznavanja, ispitivanja i ugradnje tahografa (1-Cena usluga polaganja ispita za

tehničara iz oblasti poznavanja, ispitivanja i ugradnje tahografa iznosi 15.000,00 dinara; 2-Cena usluga izdavanja uverenja o položenom ispitu za tehničara iz oblasti poznavanja, ispitivanja i ugradnje tahografa iznosi 3.000,00 dinara; 3- Cena usluga izdavanja licence tehničaru za obavljanje poslova u radionici za tahografe iznosi 5.000,00 dinara.). Uz ove troškove, dodaju se i troškovi za plaćanje propisane republičke administrativne takse.

Takođe, izdavanje memorijskih kartica od strane Agencije za bezbednost saobraćaja, zahteva troškove za onog kome se izdaje ova kartica. Odlukom o ceni izdavanja memorijskih kartica za digitalne tahografe („Službeni glasnik RS”, broj 100/11), definisano je da troškovi izrade memorijskih kartica iznose 40 evra u dinarskoj protivvrednosti (bez PDV), a da trošak u vezi poslova za izdavanje kartice iznosi 1 500 dinara. Uz ove troškove, dodaju se i troškovi za plaćanje propisane republičke administrativne takse

Ostali potencijalni troškovi su sledeći:

- Troškovi zapošljavanja osoba (najmanje jedno novo radno mesto) u Ministarstvu nadležnom za poslove saobraćaja, koje bi bile zadužene za poslove u vezi radnih vremena članova posada vozila i tahografa. S tim u vezi, napominjemo da je Odlukom Vlade na snazi zabrana zapošljavanja novih kadrova do kraja 2015. godine, pa će pomenuti poslovi biti preraspodeljeni na kadrove koji su trenutno zaposleni u ministarstvu;

- Troškovi donošenja podzakonskih akata. Postoji Metodologija za procenu troškova izrade zakona i podzakonskih akata, ali u ovom trenutku neće biti dodatnih troškova jer će se izradom podzakonskih akata baviti zaposleni u ministarstvu;

- Troškovi opremanja inspekcije za obavljanje inspeksijskog nadzora, kao i troškovi obuke inspektora. U cilju adekvatnog sprovođenja propisanog nadzora planirana je, u narednom petogodišnjem periodu, nabavka neophodne opreme za vršenje nadzora: 4 specijalizovana vozila sa neophodnom opremom. Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja planira da se kroz IPA program finansiranja obezbede finansijska sredstva za ovu namenu;

- Troškovi vođenja evidencija (prevoznik vodi evidenciju o radnom vremenu članova posade vozila, dok Agencija za bezbednost saobraćaja vodi evidencije o izdatim Sertifikatima o odobrenju tipa, o izdatim karticama, o radionicama za tahografe i tehničarima). Za potrebe vođenja i ažuriranja ovih evidencija neće biti potrebni dodatni troškovi jer će ove poslove obavljati trenutno zaposleni i kod prevoznika i u Agenciji za bezbednost saobraćaja;

- Troškovi izrade memorijskih kartica. Ovi poslovi su bili predviđeni i postojećim propisima tako da se, usvajanjem ovog zakona, neće pojaviti novi dodatni troškovi.

Da li su pozitivne posledice donošenja zakona takve da opravdavaju troškove koje će stvoriti

Troškovi koji su identifikovani su opravdani u smislu pozitivnih efekata koje ovaj zakon donosi. Zakon o radnom vremenu posade vozila u drumskom prevozu i tahografima svojim rešenjima stvara uslove za bezbedno odvijanje drumskog saobraćaja, povećava bezbednost na radu članova posade vozila, doprinosi kvalitetnijem i efikasnijem radu radionica za tahografe, povećava konkurentnost naših prevoznika u međunarodnom drumskom saobraćaju. Ugradnjom modernijih modela tahografa smanjuje se mogućnost neispravnog rada tahografa (odstupanja u merenju) ili kvara tahografa, smanjuje se broj odlazaka u radionicu za tahografa radi popravke ili zamene tahografa. Radionice za tahografe imaju problem sa nabavkom novih originalnih rezervnih delova za stare modele tahografa, što može dovesti do nesavesnog rada radionica a samim tim i do eventualnog oduzimanja dozvole za rad radionice.

Nepoštovanje odredaba koje se tiču radnog vremena članova posade vozila dovodi prevoznike u poziciju da se suoče sa plaćanjem visokih novčanih kazni za načinjene prekršaje. Ilustracije radi, kazne za prevoznike, u pojedinim državama, iznose od 1500 evra do nekoliko hiljada evra. Nepoštovanjem propisa naši prevoznici koji obavljaju međunarodne prevoze često plaćaju kazne zbog kojih umesto očekivane dobiti od obavljenog prevoza najčešće imaju gubitke. Odredbama ovog zakona vrši se usklađivanje sa zakonodavstvom EU u ovoj oblasti, pa će i pravilna primena ovog zakona smanjiti mogućnost činenja mogućih prekršaja. Naravno, sve se ovo odnosi i na prevoz koji se odvija u Republici Srbiji, gde će se obavljati efikasniji inspekcijski nadzor nad poštovanjem odredbi ovog zakona, čime su troškovi ulaganja u inspekcijske organe i te kako opravdani.

Povećavanjem bezbednosti saobraćaja na putevima, smanjuju se broj poginulih i povređenih u saobraćajnim nezgodama, kao i potencijalni troškovi koji se pojavljuju prilikom saobraćajnih nezgoda.

Da li zakon podržava stvaranje novih privrednih subjekata na tržištu i tržišnu konkurenciju

Uređenje sistema u ovoj oblasti podstiče stvaranje novih privrednih subjekata i tržišnu konkurenciju između prevoznika, kao i između radionica za tahografe, kao privrednih subjekata na koje se odnose rešenja iz ovog zakona. Svi oni će imati ravnopravan tretman i moći će svojim radom da izgrade svoje pozicije na tržištu usluga koje pružaju. Naši prevoznici će biti konkurentni i na međunarodnom tržištu.

Da li su zainteresovane strane imale priliku da se izjasne o zakonu

Ministar građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture je rešenjem obrazovao Radnu grupu za izradu Nacrta zakona čiji su članovi bili predstavnici Ministarstva građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture, Ministarstva unutrašnjih poslova, Ministarstva za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja, Agencije za bezbednost saobraćaja i Saobraćajnog fakulteta u Beogradu.

Nacrt zakona je bio objavljen na sajtu Ministarstva građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture i na sajtu E-uprave. Tekst Nacrta zakona predstavljen je na javnim raspravama o Nacrtu zakona o radnom vremenu posada vozila u drumskom prevozu i tahografima koje su održane 27. februara 2015. godine u Nišu u Regionalnoj privrednoj komori, 2. marta 2015. godine u Novom Sadu u Privrednoj komori Vojvodine i 4. marta 2015. godine u Beogradu u Privrednoj komori Srbije, u skladu sa odobrenim Programom javne rasprave. Osim predstavnika ministarstava nadležnih za poslove saobraćaja, unutrašnjih poslova i rada, kao i predstavnika Prekršajnog suda Beograda, Agencije za bezbednost saobraćaja i Saobraćajnog fakulteta iz Beograda, na javnoj raspravi su učestvovali predstavnici Privrednih komora (organizatori), predstavnici preduzeća koja obavljaju prevoz putnika i stvari u međunarodnom i unutrašnjem saobraćaju, predstavnici radionica za tahografe, udruženja prevoznika u drumskom transportu kao i ostale zainteresovane strane. Predstavnici prevoznika su dali predloge na tekst Nacrta zakona u delu koji se odnosi na definicije, prekršajne odredbe, izuzeća za određena vozila, kaznene poene, pauze i vremena upravljanja. Od strane preduzeća „Niš ekspres” a.d. dati su predlozi za promenom u definicijama (kondukter, pripravnik, nedelja, pun dnevni odmor) i uvođenja modela proporcionalnosti u proceni rizika broja prekršaja. Od strane preduzeća JP „Pošta Srbije” dati su predlozi za izuzeće teretnih vozila do 7,5 tona za poštanske usluge od poštovanja odredaba radnog vremena, pauza, odmora i vremena upravljanja vozilom. Od strane preduzeća „Bugarinović Transport” d.o.o. predloženo je uvođenje kaznenih poena za pojedine prekršaje vozača u oblasti ovog

zakona. Od strane preduzeća „Panontransport” predloženo je da vozač mora da koristi pauzu u trajanju od najmanje 5 minuta na svakom polaznom stajalištu kao i da dnevno vreme upravljanja vozilom ne sme da bude duže od 8 časova u javnom linijskom gradskom i prigradskom prevozu putnika, kao i na međumjesnim linijama dužine do 50 km koji se obavlja u celini na teritoriji Republike Srbije. Od strane preduzeća „Stup Vršac” a.d. navedeno je da se ponavlja isti prekršaj u kaznenim odredbama u članovima 59. stav 1. tačka 6) i člana 60. stav 1. tačka 18). Od strane preduzeća „SP Lasta Beograd” predloženo je da je ograničavanje vremena nepotrebno kada drugi vozač mora da bude prisutan u vozilu kao član posade. Predstavnici udruženja prevoznika tražili su pojašnjenje odredaba koje se tiču preraspodele rada, vođenja evidencija o radu članova posade vozila, izračunavanja prosečnog nedeljnog radnog vremena člana posade vozila u periodu od četiri meseca.

Prihvaćene su sledeće primedbe: izuzeće za vozila najveće dozvoljene mase do 7,5 t iz oblasti poštanskih usluga za isporuku pošiljki kao univerzalne usluge koja se koriste najdalje do 100 km od sedišta preduzeća; uvođenje kaznenih poena; korišćenje pauze u trajanju od najmanje 5 minuta na svakom polaznom stajalištu kao i da dnevno vreme upravljanja vozilom ne sme da bude duže od 8 časova u javnom linijskom gradskom i prigradskom prevozu putnika; usaglašeni su prekršaji u kaznenim odredbama, kao i odredbe vezane za preraspodelu rada, vođenje evidencija o radu članova posade vozila, izračunavanje prosečnog nedeljnog radnog vremena člana posade vozila u periodu od četiri meseca.

Neki od predloga koji su izneti tokom javne rasprave nisu prihvaćeni jer nisu u skladu sa zakonodavstvom EU.

Takođe, Nacrt zakona je prezentovan i na skupu domaćih prevoznika koji je održan u okviru Sajma automobila u Beogradu.

Koje će se mere tokom primene zakona preduzeti da bi se ostvarilo ono što se donošenjem zakona namerava

Nakon donošenja ovog zakona propisano je i donošenje podzakonskih akata, od strane ministarstva nadležnog za poslove saobraćaja, čime će se obezbediti primena zakona u celosti. U rokovima predviđenim prelaznim i završnim odredbama (12 meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona), ministar nadležan za poslove saobraćaja propisaće:

1. način izračunavanja prosečnog nedeljnog radnog vremena člana posade vozila, kao i sadržaj i način vođenja evidencije o radnom vremenu članova posade vozila, uz saglasnost ministarstva nadležnog za poslove rada;
 2. način korišćenja tahografa;
 3. opis poslova radionice i kontrole graničnika brzine, izgled obrasca i sadržinu
- Uverenja o ispravnosti tahografa i informativne nalepnice i način vođenja evidencija, na predlog Agencije za bezbednost saobraćaja;
4. uslove koje mora da ispuni privredno društvo, odnosno javno preduzeće način dokazivanja ispunjavanja uslova i sadržinu zahteva za izdavanje, produžetak i izmenu dozvole za rad radionice, na predlog Agencije za bezbednost saobraćaja;
 5. izgled, sadržaj i način popunjavanja potvrde o aktivnostima vozača ;
 6. sadržinu i način vođenja evidencija o radionicama za tahografe i tehničarima, na predlog Agencije za bezbednost saobraćaja;
 7. zapisnik čiji će izgled i sadržinu zapisnika o nadzoru na putu, uz saglasnost ministra unutrašnjih poslova;
 8. kriterijume za procenu rizika, postupak sprovođenja procene rizika i učestalost vršenja inspeksijskog nadzora na osnovu procene rizika;

9. uslove koje moraju da ispunjavaju vozila u saobraćaju na putu u pogledu ugradnje i upotrebe graničnika brzine.

Mere za sprovođenje predloženih rešenja ovog zakona možemo svrstati u:

Institucionalne – za sprovođenje ovog zakona biće zaduženi Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture, Ministarstvo unutrašnjih poslova i Agencija za bezbednost saobraćaja. Potrebno je da se ojačaju administrativni kapaciteti u Ministarstvu građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture (minimalno jedno novo radno mesto). S tim u vezi, napominjemo da je Odlukom Vlade na snazi zabrana zapošljavanja novih kadrova do kraja 2015. godine, pa će pomenuti poslovi biti preraspodeljeni na kadrove koji su trenutno zaposleni u ministarstvu. Imajući u vidu da su se aktivnosti i poslovi i postojećim odredbama iz ove oblasti već obavljali u drugim pomenutim institucijama, smatramo da neće postojati potreba za jačanje njihovih institucionalnih kapaciteta.

Neregulatorne – ove mere će biti sprovedene u okviru postojećih ekonomskih i organizacionih kapaciteta, osim u pogledu nabavke opreme potrebne za inspekcijski nadzor i obuke inspektora. Još nije donešena odluka na koji način će se finansirati ova aktivnost. Takođe, intenziviraće se inspekcijski nadzor nad primenom zakona.

Ostale-mere za praćenje i analizu ostvarivanja ciljeva koje će se postići ovim zakonom, sprovodiće se kroz redovnu saradnju institucija.

Svakako da će se sprovođenje ovog zakona i efekti koji se očekuju, analizirati i pratiti i kroz eventualne sugestije svih zainteresovanih strana i celokupnog društva, a sve u cilju postizanja koristi zbog kojih se ovaj zakon i donosi.

**IZJAVA O USKLAĐENOSTI PREDLOGA ZAKONA O RADNOM VREMENU
POSADE VOZILA U DRUMSKOM PREVOZU I TAHOGRAFIMA
SA PROPISIMA EVROPSKE UNIJE**

1. Ovlašćeni predlagač propisa - Vlada

Obrađivač - Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture.

2. Naziv propisa

Predlog zakona o radnom vremenu posade vozila u drumskom prevozu i tahografima.

Draft Law on working hours of crews of vehicles engaged in road transport and tachographs.

3. Usklađenost propisa sa odredbama Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica, sa jedne strane, i Republike Srbije sa druge strane („Službeni glasnik RS”, broj 83/08) (u daljem tekstu: Sporazum), odnosno sa odredbama Prelaznog sporazuma o trgovini i trgovinskim pitanjima između Evropske zajednice, sa jedne strane, i Republike Srbije, sa druge strane („Službeni glasnik RS”, broj 83/08) (u daljem tekstu: Prelazni sporazum)

a) Odredba Sporazuma i Prelaznog sporazuma koja se odnose na normativnu saržinu propisa

Član 108. Sporazuma i član 16. tačke 2. i 3. Protokola 4 o kopnenom transportu.

b) Prelazni rok za usklađivanje zakonodavstva prema odredbama Sporazuma i Prelaznog sporazuma

Opšti rok.

v) Ocena ispunjenosti obaveze koje proizlaze iz navedene odredbe Sporazuma i Prelaznog sporazuma

/

g) Razlozi za delimično ispunjavanje, odnosno neispunjavanje obaveza koje proizlaze iz navedene odredbe Sporazuma i Prelaznog sporazuma

/

d) Veza sa Nacionalnim programom za integraciju Republike Srbije u Evropsku uniju

Nacionalnim programom za usvajanje pravnih tekovina EU (2014-2018) planirano je

u 2015. godini usvajanje Predloga zakona o radnom vremenu posada na vozilima kojim će se naše zakonodavstvo uskladiti sa sledećim propisima EU u oblasti radnog vremena posada na vozilima u okviru poglavlja 3. Sposobnost preuzimanja članstva u EU, potpoglavlje 3.14. Transportna politika, 3.14.1. Kopneni transport, 3.14.1.1.

Drumski transport.

4. Usklađenost propisa sa propisima Evropske unije

a) Navođenje primarnih izvora prava EU i usklađenost sa njima

Ugovor o osnivanju i funkcionisanju Evropske zajednice, Treći deo – Politike zajednice i unutrašnje radnje, Naslov VI – Transport.

(The treaty on the functioning of the European union, Part Three - Union policies and internal

actions, Title VI - transport).

Delimično usklađeno

b) Navođenje sekundarnih izvora prava EU i usklađenost sa njima

Uredba (EZ) broj 561/2006 evropskog parlamenta i saveta od 15. marta 2006. o usklađivanju određenih propisa radnog zakonodavstva koji se odnose na drumski transport, kojom se menjaju i dopunjavaju Uredbe Saveta (EEZ) broj 3821/85 i (EZ) broj 2135/98 i na osnovu koje prestaje da važi Uredba Saveta (EEZ) broj 3820/85.

Regulation (EC) no 561/2006 of the european parliament and of the council of 15 march 2006

on the harmonisation of certain social legislation relating to road transport and amending

council regulations (EEC) no 3821/85 and (EC) no 2135/98 and repealing council regulation

(EEC) no 3820/85;

CELEX 32009R1073

Potpuno usklađena.

Uredba (EU) broj 165/2014 evropskog parlamenta i veća od 4. februara 2014 o tahografima u drumskom prevozu, stavljanju izvan snage Uredbe Veća (EEZ) br. 3821/85 o tahografu u drumskom prevozu i izmeni Uredbe (EZ) br. 561/2006 Evropskog parlamenta i Veća o usklađivanju određenog radnog zakonodavstva koje se odnosi na drumski prevoz;

Regulation (EU) no 165/2014 of the european parliament and of the council of 4 February 2014 on tachographs in road transport, repealing Council Regulation (EEC) No 3821/85 on recording equipment in road transport and amending Regulation (EC) No 561/2006 of the European Parliament and of the Council on the harmonisation of certain social legislation relating to road transport;

32014R0165

Delimično usklađena.

Uredba (EU) broj 581/2010 od 1. jula 2010 godine o najdužem periodu za preuzimanje podataka iz tahografa i memorijske kartice vozača.

Commission Regulation (EU) No 581/2010 of 1 July 2010 on the maximum periods for the downloading of relevant data from vehicle units and from driver cards.

32010R0581

Delimično usklađena.

Direktiva 2006/22/EZ evropskog parlamenta i veća od 15. marta 2006. o minimalnim uslovima za sprovođenje Uredbe Veća (EEZ) br. 3820/85 i (EEZ) br. 3821/85 o radnom zakonodavstvu koje se odnosi na aktivnosti drumskog prevoza i stavljanju izvan snage Direktivu Veća 88/599/EEZ;

Directive 2006/22/EC of the european parliament and of the council of 15 March 2006 on minimum conditions for the implementation of Council Regulations (EEC) No 3820/85 and (EEC) No 3821/85 concerning social legislation relating to road transport activities and repealing Council Directive 88/599/EEC;

32006L0022

Delimično usklađena.

Direktiva 2002/15/EZ Evropskog parlamenta i Saveta od 11. marta 2002. godine o organizaciji radnog vremena lica koja obavljaju drumski transport;

Directive 2002/15/EC of the European Parliament and of the Council of 11 March 2002 on the organisation of the working time of persons performing mobile road transport activities 32002L0015;

Potpuno usklađena.

Odluka Komisije za primenu od 7.6.2011 o obračunu dnevnog vremena vožnje, u skladu sa Uredbom (EZ) br. 561/2006 Evropskog parlamenta i Saveta;

Commission Implementing Decision of 7.6.2011 on the calculation of daily driving time in accordance with Regulation (EC) No 561/2006 of the European Parliament and of the Council

Potpuno usklađena.

Odluka Komisije od 14. decembra 2009. godine o izmenama i dopunama Odluke 2007/230 /EZ u obliku domena radnog zakonodavstva koje se odnosi na aktivnosti u drumskom saobraćaju;

Commission Decision of 14 December 2009 amending Decision 2007/230/EC on a form concerning social legislation relating to road transport activities;

32009D0959

Potpuno usklađena.

Direktiva Saveta 92/6/EEZ od 10. februara 1992. o ugradnji i korišćenju uređaja za ograničavanje brzine u posebnim kategorijama motornih vozila u okviru Zajednice (Council Directive 92/6/EEC of 10 February 1992 on the installation and use of speed limitation devices for certain categories of motor vehicles in the Community) i

Direktiva 2002/85/EZ Evropskog Parlamenta i Saveta od 5. novembra 2002. koja dopunjuje Direktivu Saveta od 10. februara 1992. o ugradnji i korišćenju uređaja za ograničavanje brzine u posebnim kategorijama motornih vozila u okviru Zajednice (Directive 2002/85/EC of the European Parliament and of the Council of 5 November 2002 amending Council Directive 92/6/EEC on the installation and use of speed limitation devices for certain categories of motor vehicles in the Community)

CELEX 01992L0006 (amended by: 32002L0085)

Delimično usklađen.

Odluka Komisije od 22. septembra 2008. godine o izradi standardnog obrazca izveštavanja iz člana 17. Uredbe (EZ) br. 561/2006 Evropskog parlamenta i Saveta (2009/810/EZ);

Commission Decision of 22 September 2008 drawing up the standard reporting form referred to in Article 17 of Regulation (EC) No 561/2006 of the European Parliament and of the Council (2009/810/EC);

Potpuno usklađena

v) Navođenje ostalih izvora prava EU i usklađenost sa njima

/

g) Razlozi za delimičnu usklađenost, odnosno neusklađenost

Ovim zakonom stvoren je pravni osnov za donošenje podzakonskih akata kojima će se ostvariti usklađenost sa propisima Evropske unije.

d) Rok u kojem je predviđeno postizanje potpune usklađenosti propisa sa propisima Evropske unije

Potpunu usklađenost moguće je ostvariti pristupanjem Evropskoj uniji.

5. Ukoliko ne postoje odgovarajući propisi Evropske unije sa kojima je potrebno obezbediti usklađenost treba konstatovati tu činjenicu. U ovom slučaju nije potrebno popunjavati Tabelu usklađenosti propisa.

/

6. Da li su prethodno navedeni izvori prava EU prevedeni na srpski jezik?

Ne

7. Da li je propis preveden na neki službeni jezik EU?

Ne

8. Učešće konsultanata u izradi propisa i njihovo mišljenje o usklađenosti

Ne

<p>1. Naziv propisa Evropske unije :</p> <p>Direktiva 2002/15/EZ Evropskog parlamenta i Saveta od 11. marta 2002. godine o organizaciji radnog vremena lica koja obavljaju drumski transport Directive 2002/15/EC of the European Parliament and of the Council of 11 March 2002 on the organisation of the working time of persons performing mobile road transport activities</p>	<p>2. „CELEX” oznaka EU propisa</p> <p>32002L0015</p>
<p>3. Organ državne uprave, odnosno drugi ovlašćeni predlagač propisa - Vlada</p> <p>Obrađivač - Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture</p>	<p>4. Datum izrade tabele:</p> <p>29.10.2015. godine</p>
<p>5. Naziv (nacrt, predloga) propisa čije odredbe su predmet analize usklađenosti sa propisom Evropske unije:</p> <p>01. Predlog zakona o radnom vremenu posade vozila u drumskom prevozu i tahografima Draft law on working time of mobile worker vehicles in road transport and tachographs 02. Zakon o bezbednosti i zdravlju na radu ("Sl. glasnik RS", br. 101/2005) Law on safety and health at work ("Official Gazette of RS", no. 101/05) 03. Zakon o radu ("Sl. glasnik RS", br. 24/05, 61/05, 54/09, 32/13, 75/14) Law on the labor ("Official Gazette of RS", no. 24/05, 61/05, 54/09, 32/13, 75/14)</p>	<p>6. Brojčane oznake (šifre) planiranih propisa iz baze NPAA:</p> <p>2012-519</p>
<p>7. Usklađenost odredbi propisa sa odredbama propisa EU:</p>	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ¹	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
1.	<p>Purpose The purpose of this Directive shall be to establish minimum requirements in relation to the organisation of working time in order to improve the health and safety protection of persons performing mobile road transport activities and to improve road safety and align conditions of competition.</p>	01. 1.1.	Ovim zakonom uređuju se: radno vreme, pauze i odmori posade vozila u drumskom prevozu; bezbednosti i zdravlja na radu članova posade vozila.	PU		
2.1	<p>Scope This Directive shall apply to mobile workers employed by undertakings established in a Member</p>	01. 1.2.	Pri obavljanju međunarodnog prevoza primenjuju se odredbe potvrđenog Evropskog sporazuma o radu posade na vozilima koja obavljaju	PU		

¹ Potpuno usklađeno - PU, delimično usklađeno - DU, neusklađeno - NU, neprenosivo – NP

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>State, participating in road transport activities covered by Regulation (EEC) No 3820/ 85 or, failing that, by the AETR Agreement.</p> <p>Without prejudice to the provisions of following subparagraph, this Directive shall apply to self-employed drivers from 23 March 2009. At the latest two years before this date, the Commission shall present a report to the European Parliament and the Council.</p> <p>This report shall analyse the consequences of the exclusion of self-employed drivers from the scope of the Directive in respect of road safety, conditions of competition, the structure of the profession as well as social aspects. The circumstances in each Member State relating to the structure of the transport industry and to the working environment of the road transport profession shall be taken into account. On the basis of this report, the Commission shall submit a proposal, the aim of which may be either, as appropriate</p> <ul style="list-style-type: none"> — to set out the modalities for the inclusion of the selfemployed drivers within the scope of the Directive in respect of certain self-employed drivers who are not participating in road transport activities in other Member States and who are subject to local constraints for objective reasons, such as peripheral location, long internal distances and a particular competitive environment, or — not to include self-employed drivers within the scope of the Directive. 		<p>međunarodne drumske prevoze (AETR) (u daljem tekstu: AETR sporazum), odredbe ovog zakona i podzakonskih akata donetih na osnovu ovog zakona.</p>			
2.2.	The provisions of Directive 93/104/EC shall apply to mobile workers excluded from the scope of this			NP	Pravila važenja u odnosu na Direktivu 93/104/EZ	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	Directive.					
2.3.	In so far as this Directive contains more specific provisions as regards mobile workers performing road transport activities it shall, pursuant to Article 14 of Directive 93/104/EC, take precedence over the relevant provisions of that Directive.			NP	Pravila važenja u odnosu na Direktivu 93/104/EZ	
2.4.	This Directive shall supplement the provisions of Regulation (EEC) No 3820/85 and, where necessary, of the AETR Agreement, which take precedence over the provisions of this Directive.	01. 1.2.	Pri obavljanju međunarodnog prevoza primenjuju se odredbe potvrđenog Evropskog sporazuma o radu posade na vozilima koja obavljaju međunarodne drumske prevoze (AETR) (u daljem tekstu: AETR sporazum), odredbe ovog zakona i podzakonskih akata donetih na osnovu ovog zakona.	PU		
3.1.1	<p>Definitions</p> <p>For the purposes of this Directive:</p> <p>(a) ‘working time’ shall mean:</p> <p>1. in the case of mobile workers: the time from the beginning to the end of work, during which the mobile worker is at his workstation, at the disposal of the employer and exercising his functions or activities, that is to say:</p> <p>— the time devoted to all road transport activities.</p> <p>These activities are, in particular, the following:</p> <p>(i) driving;</p> <p>(ii) loading and unloading;</p> <p>(iii) assisting passengers boarding and disembarking from the vehicle;</p> <p>(iv) cleaning and technical maintenance;</p> <p>(v) all other work intended to ensure the safety of the vehicle, its cargo and passengers or to fulfil the legal or regulatory obligations directly linked to the specific transport operation under way, including monitoring of loading and unloading, administrative formalities with police, customs, immigration officers etc.,</p> <p>— the times during which he cannot dispose freely of</p>	01. 3.1.33)	<p>Radno vreme je vremenski period od početka do završetka rada, tokom koga se član posade vozila nalazi na svom mestu rada, na raspolaganju poslodavcu i obavlja svoje poslove, uključujući i svaki rad za prevoznika ili drugog poslodavca, a posebno obuhvata:</p> <p>(1) vreme upravljanja vozilom;</p> <p>(2) ostalo radno vreme je vreme za realizaciju ostalih poslova u okviru drumskog prevoza, u koje spada:</p> <ul style="list-style-type: none"> - utovar i istovar, - pružanje pomoći putnicima pri ulasku i izlasku iz vozila, - nega vozila i ostale intervencije tehničkog održavanja, - sve ostale poslove koje imaju za cilj da se osigura bezbednost vozila, tereta i putnika ili da se zadovolje zakonske ili druge obaveze direktno vezane za prevozni proces koji je u toku, uključujući kontrolu utovara i istovara, administrativne formalnosti sa policijom, carinom, imigracionim 	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>his time and is required to be at his workstation, ready to take up normal work, with certain tasks associated with being on duty, in particular during periods awaiting loading or unloading where their foreseeable duration is not known in advance, that is to say either before departure or just before the actual start of the period in question, or under the general conditions negotiated between the social partners and/or under the terms of the legislation of the Member States; 2. in the case of self-employed drivers, the same definition shall apply to the time from the beginning to the end of work, during which the self employed driver is at his workstation, at the disposal of the client and exercising his functions or activities other than general administrative work that is not directly linked to the specific transport operation under way. The break times referred to in Article 5, the rest times referred to in Article 6 and, without prejudice to the legislation of Member States or agreements between the social partners providing that such periods should be compensated or limited, the periods of availability referred to in (b) of this Article, shall be excluded from working time;</p>		<p>organima itd. - vremena tokom kojih ne može slobodno da raspolaže svojim vremenom i tokom kojih se od njega zahteva da bude na svom mestu rada, spreman da započne sa radom, odnosno izvršavanjem svojih predviđenih zadataka (vreme čekanja), a posebno tokom čekanja na utovar ili istovar, kada pre odlaska ili neposredno pre početka samog perioda vreme čekanja nije unapred poznato.</p>			
3.1.2.	<p>(b) 'periods of availability' shall mean: — periods other than those relating to break times and rest times during which the mobile worker is not required to remain at his workstation, but must be available to answer any calls to start or resume driving or to carry out other work. In particular such periods of availability shall include periods during which the mobile worker is accompanying a vehicle being transported by ferryboat or by train as well as periods of waiting at frontiers and those due to traffic prohibitions. These periods and their foreseeable duration shall be known in advance by the mobile worker, that is to say</p>	01. 3.1.39)	<p>Vreme raspoloživosti je vremenski period koji se ne smatra radnim vremenom i koji obuhvata: (1) vremenske periode tokom kojih poslodavac zahteva od člana posade da bude u pripravnosti, odnosno spreman da započne ili nastavi sa upravljanjem vozilom ili obavljanjem ostalih poslova ali ne zahteva da bude na svom mestu rada, a posebno vreme kada član posade prati vozilo koje se prevozi trajektom ili vozom, vreme čekanja na graničnim prelazima, i vreme tokom zabrana kretanja vozila; pomenuti periodi i njihovo predviđeno trajanje treba pre odlaska ili</p>	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	either before departure or just before the actual start of the period in question, or under the general conditions negotiated between the social partners and/or under the terms of the legislation of the Member States, — for mobile workers driving in a team, the time spent sitting next to the driver or on the couchette while the vehicle is in motion;		neposredno pre početka samog perioda da budu unapred poznati članu posade vozila. (2) u slučaju višečlanih posada, vreme koje vozač provede, ne upravljajući vozilom, na sedištu ili ležaju u kabini vozila u pokretu.			
3.1.3	(c) 'workstation' shall mean: — the location of the main place of business of the undertaking for which the person performing mobile road transport activities carries out duties, together with its various subsidiary places of business, regardless of whether they are located in the same place as its head office or main place of business, — the vehicle which the person performing mobile roadtransport activities uses when he carries out duties, and — any other place in which activities connected with transportation are carried out;	01. 3.1.32)	Mesto rada člana posade vozila je: (1) lokacija gde se obavlja osnovna delatnost prevoznika koji je angažovao člana posade vozila, odnosno druge lokacije prevoznika, bez obzira da li su one u istom mestu gde i sedište prevoznika ili lokacija gde se obavlja osnovna delatnost; (2) vozilo u kome se nalazi član posade vozila kada je na dužnosti; (3) ostala mesta gde se obavljaju poslovi vezani za prevoz koji je u toku.			
3.1.4.	(d) 'mobile worker' shall mean any worker forming part of the travelling staff, including trainees and apprentices, who is in the service of an undertaking which operates transport services for passengers or goods by road for hire or reward or on its own account;	01. 3.1.2)	Član posade vozila , je svako fizičko lice, koje se nalazi u vozilu i koje za prevoznika obavlja usluge drumskog prevoza, nezavisno od činjenice da li je plaćeno ili ne.	PU		
3.1.5.	(e) 'self-employed driver' shall mean anyone whose main occupation is to transport passengers or goods by road for hire or reward within the meaning of Community legislation under cover of a Community licence or any other professional authorisation to carry out the aforementioned transport, who is entitled to work for himself and who is not tied to an employer by an employment contract or by any other type of working hierarchical relationship, who is free to organise the relevant working activities, whose income depends directly on the profits made and who	01. 3.1.4)	Prevoznik je pravno lice ili preduzetnik, udruženje ili grupa lica koje nema status pravnog lica, bilo profitno ili neprofitno, ili državni organ, organ teritorijalne autonomije i organ lokalne samouprave, koje obavlja drumski prevoz, bilo javni ili za sopstvene potrebe.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	has the freedom to, individually or through a cooperation between self-employed drivers, have commercial relations with several customers. For the purposes of this Directive, those drivers who do not satisfy these criteria shall be subject to the same obligations and benefit from the same rights as those provided for mobile workers by this Directive;					
3.1.6	(f) 'person performing mobile road transport activities' shall mean any mobile worker or self-employed driver who performs such activities;	01. 3.1.2)	Član posade vozila , je svako fizičko lice, koje se nalazi u vozilu i koje za prevoznika obavlja usluge drumskog prevoza, nezavisno od činjenice da li je plaćeno ili ne.	PU		
3.1.7.	(g) 'week' shall mean the period between 00.00 hours on Monday and 24.00 hours on Sunday;	01. 3.1.27)	Nedelja je vremenski period koji započinje u ponedjeljak u 00:00 a završava se u nedelju u 24:00.	PU		
3.1.8.	(h) 'night time' shall mean a period of at least four hours, as defined by national law, between 00.00 hours and 07.00 hours;	01. 3.1.40)	Noćno vreme je vreme između 00:00 i 04:00 časa.	PU		
3.1.9	(i) 'night work' shall mean any work	01. 3.1.41)	Noćni rad je rad koji se obavlja tokom noćnog vremena.	PU		
4.1.1.	Maximum weekly working time Member States shall take the measures necessary to ensure that: (a) the average weekly working time may not exceed 48 hours. The maximum weekly working time may be extended to 60 hours only if, over four months, an average of 48 hours a week is not exceeded. The fourth and fifth subparagraphs of Article 6(1) of Regulation (EEC) No 3820/85 or, where necessary, the fourth subparagraph of Article 6(1) of the AETR Agreement shall take precedence over this Directive, in so far as the drivers concerned do not exceed an average working time of 48 hours a week over four months;	01. 4.1. 4.3.	Prosečno nedeljno radno vreme člana posade vozila u periodu od uzastopna četiri meseca ne sme da bude duže od 48 časova, uključujući i prekovremeni rad. Najduže nedeljno radno vreme člana posade vozila može da iznosi 60 časova, uključujući i prekovremeni rad.	PU		
4.1.2	(b) working time for different employers is the sum of the working hours. The employer shall ask the mobile	01. 4.7.-4.9.	Ukoliko je član posade vozila angažovan kod više prevoznika, odnosno poslodavaca ili je i sam	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	worker concerned in writing for an account of time worked for another employer. The mobile worker shall provide such information in writing.		prevoznik, radno vreme člana posade vozila predstavlja zbir svih časova rada kod svih prevoznika, odnosno poslodavaca kod kojih je angažovan. Prevoznik, odnosno poslodavac koji je angažovao člana posade vozila, nalaže članu posade vozila u pisanom ili elektronskom obliku da mu dostavi podatke o radnom vremenu kod drugog ili drugih prevoznika, odnosno poslodavaca. Član posade vozila dužan je da podatke iz stava 7. ovog člana dostavlja u pisanom ili elektronskom obliku.			
5.	<p>Breaks</p> <p>1. Member States shall take the measures necessary to ensure that, without prejudice to the level of protection provided by Regulation (EEC) No 3820/85 or, failing that, by the AETR Agreement, persons performing mobile road transport activities, without prejudice to Article 2(1), in no circumstances work for more than six consecutive hours without a break. Working time shall be interrupted by a break of at least 30 minutes, if working hours total between six and nine hours, and of at least 45 minutes, if working hours total more than nine hours.</p> <p>2. Breaks may be subdivided into periods of at least 15 minutes each.</p>	01. 7.	Član posade vozila, najkasnije nakon šest časova neprekidnog rada, mora da prekine radno vreme odmorom u toku dnevnog rada. Odmor u toku dnevnog rada traje najmanje 30 minuta ako radno vreme člana posade vozila traje više od šest, a manje od devet časova. Odmor u toku dnevnog rada traje najmanje 45 minuta ako radno vreme člana posade vozila traje više od devet časova. Odmor u toku dnevnog rada može se koristiti u više delova u trajanju od po najmanje 15 minuta raspoređenih tokom radnog vremena. Odmor u toku dnevnog rada ne uračunava se u radno vreme.	PU		
6.	<p>Rest periods</p> <p>For the purposes of this Directive, apprentices and trainees shall be covered by the same provisions on rest time as other mobile workers in pursuance of Regulation (EEC) No 3820/85 or, failing that, of the AETR Agreement.</p>	01. 3.1. 2)(4)	Član posade vozila može biti pripravnik, odnosno lice koje treba da se obuči za samostalan rad u struci.	PU		
7.1.	<p>Night work</p> <p>Member States shall take the measures necessary to ensure that:</p> <p>— if night work is performed, the daily working time does not exceed ten hours in each 24 period,</p>	01. 4.5.	Ako član posade vozila obavlja noćni rad, radno vreme ne sme da bude duže od deset časova tokom perioda od 24 časa.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
7.1.	— compensation for night work is given in accordance with national legislative measures, collective agreements, agreements between the two sides of industry and/or national practice, on condition that such compensation is not liable to endanger road safety.	03. 108. 1.2)	Zaposleni ima pravo na uvećanu zaradu u visini utvrđenoj opštim aktom i ugovorom o radu, i to za rad noću, ako takav rad nije vrednovan pri utvrđivanju osnovne zarade - najmanje 26% od osnovice;	PU		
7.2	2. By 23 March 2007, the Commission shall, within the framework of the report which it draws up in accordance with Article 13(2), assess the consequences of the provisions laid down in paragraph 1 above. The Commission shall, if necessary, submit appropriate proposals along with that report.			NP	Obaveza EU Komisije	
7.3	3. The Commission shall present a proposal for a Directive containing provisions relating to the training of professional drivers, including those who perform night work, and laying down the general principles of such training.			NP	Obaveza EU Komisije	
8.	Derogations 1. Derogations from Articles 4 and 7 may, for objective or technical reasons or reasons concerning the organisation of work, be adopted by means of collective agreements, agreements between the social partners, or if this is not possible, by laws, regulations or administrative provisions provided there is consultation of the representatives of the employers and workers concerned and efforts are made to encourage all relevant forms of social dialogue. 2. The option to derogate from Article 4 may not result in the establishment of a reference period exceeding six months, for calculation of the average maximum weekly working time of forty-eight hours.	01. 4.17.	Zbog objektivnih ili tehničkih razloga ili razloga u vezi organizacije rada, može se usvojiti odstupanje od perioda iz stava 1. ovog člana, a na osnovu kolektivnih ugovora, dogovora između predstavnika poslodavaca i zaposlenih, pri čemu period ne sme biti duži od šest meseci.	PU		
9.1.1	Information and records Member States shall ensure that: (a) mobile workers are informed of the relevant national requirements, the internal rules of the	01. 4.12.	Prevoznik je dužan da vodi evidenciju o radnom vremenu člana posade vozila. koja isključivo sadrži ime, prezime, jedinstveni matični broj građana (u daljem tekstu: JMBG), datum i mesto rođenja člana	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	undertaking and agreements between the two sides of industry, in particular collective agreements and any company agreements, reached on the basis of this Directive, without prejudice to Council Directive 91/533/EEC of 14 October 1991 on an employer's obligation to inform employees of the conditions applicable to the contract or employment relationship (1);		posade kao podatke o ličnosti			
9.1.2	(b) without prejudice to Article 2(1), the working time of persons performing mobile road transport activities is recorded. Records shall be kept for at least two years after the end of the period covered. Employers shall be responsible for recording the working time of mobile workers. Employers shall upon request provide mobile workers with copies of the records of hours worked.	01. 4.13.	Prevoznik mora da čuva evidencije iz stava 12. ovog člana dve godine po isteku perioda na koji se odnose.	PU		
10.	More favourable provisions This Directive shall not affect Member States' right to apply or introduce laws, regulations or administrative provisions more favourable to the protection of the health and safety of persons performing mobile road transport activities, or their right to facilitate or permit the application of collective agreements or other agreements concluded between the two sides of industry which are more favourable to the protection of the health and safety of mobile workers. Implementation of this Directive shall not constitute valid grounds for reducing the general level of protection afforded to workers referred to in Article 2(1).	02.1.	Ovim zakonom uređuje se sprovođenje i unapređivanje bezbednosti i zdravlja na radu lica koja učestvuju u radnim procesima, kao i lica koja se zateknu u radnoj okolini, radi sprečavanja povreda na radu, profesionalnih oboljenja i oboljenja u vezi sa radom. Za obavljanje određenih poslova državne uprave u oblasti bezbednosti i zdravlja na radu, ovim zakonom obrazuje se Uprava za bezbednost i zdravlje na radu kao organ uprave u sastavu Ministarstva rada, zapošljavanja i socijalne politike, i utvrđuje njena nadležnost.	PU		
11.	Penalties Member States shall lay down a system of penalties for breaches of the national provisions adopted pursuant to this Directive and shall take all the measures necessary to ensure that these penalties are applied. The penalties thus provided for shall be	01. 54.1.1)-53.1.6)	Novčanom kaznom u iznosu od 80.000 do 200.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice ili preduzetnik: ako je prosečno nedeljno radno vreme člana posade vozila u bilo kom četvromesečnom periodu duže od 48 časova, uključujući i prekovremeni rad, suprotno članu 4. stav 1. ovog	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	effective, proportional and dissuasive.		zakona; ako je dnevno radno vreme člana posade uključujući i prekovremeni rad duže od 14 časova u periodu od 24 časa, suprotno članu 4. stav 2. ovog zakona; ako je nedeljno radno vreme člana posade vozila duže od 60 časova, uključujući i prekovremeni rad, suprotno članu 4. stav 3. ovog zakona; ako je radno vreme člana posade vozila koji obavlja noćni rad, uključujući i prekovremeni rad, duže od deset časova tokom perioda od 24 časa, suprotno članu 4. stav 5. ovog zakona; ako ne vodi evidenciju o radnom vremenu članova posade vozila, suprotno članu 4. stav 12. ovog zakona; ako ne čuva evidencije o radnom vremenu članova posade vozila dve godine po isteku perioda na koji se odnose, suprotno članu 4. stav 13. ovog zakona;			
12.	<p>Negotiations with third countries</p> <p>Once this Directive has entered into force, the Community shall begin negotiations with the relevant third countries with a view to the application of rules equivalent to those laid down in this Directive to mobile workers employed by undertakings established in a third country.</p>			NP	Obaveza EU Komisije	
13.	<p>Reports</p> <p>1. Member States shall report to the Commission every two years on the implementation of this Directive, indicating the views of the two sides of industry. The report must reach the Commission no later than 30 September following the date on which the two-year period covered by the report expires. The two-year period shall be the same as that referred to in Article 16(2) of Regulation (EEC) No 3820/85.</p> <p>2. The Commission shall produce a report every two years on the implementation of this Directive by Member States and developments in the field in</p>			NP	Obaveza EU Komisije	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	question. The Commission shall forward this report to the European Parliament, the Council, the Economic and Social Committee and the Committee of the Regions.					
14.	<p>Final provisions</p> <p>1. Member States shall adopt the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 23 March 2005 or shall ensure by that date that the two sides of industry have established the necessary measures by agreement, the Member States being obliged to take any steps to allow them to be able at any time to guarantee the results required by this Directive.</p> <p>When Member States adopt the measures referred to in the first subparagraph, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.</p> <p>2. Member States shall communicate to the Commission the provisions of national law which they have already adopted or which they adopt in the field covered by this Directive.</p> <p>3. Member States shall take care that consignors, freight forwarders, prime contractors, subcontractors and enterprises which employ mobile workers comply with the relevant provisions of this Directive.</p>			NP	Prelazne i završne odredbe, transpozicija	
15.	<p>Entry into force</p> <p>This Directive shall enter into force on the day of its publication in the <i>Official Journal of the European Communities</i>.</p>			NP	Prelazne i završne odredbe, stupanje na snagu	
16.	<p>Addressees</p> <p>This Directive is addressed to the Member States.</p>			NP	Prelazne i završne odredbe, adresirati	

<p>1. Naziv propisa Evropske unije :</p> <p>Uredba (EU) br. 581/2010 od 1. jula 2010 godine o najdužem periodu za preuzimanje podataka iz tahografa i memorijske kartice vozača.</p> <p>Commission Regulation (EU) No 581/2010 of 1 July 2010 on the maximum periods for the downloading of relevant data from vehicle units and from driver cards.</p>	<p>2. „CELEX” oznaka EU propisa:</p> <p>32010R0581</p>
<p>3. Organ državne uprave, odnosno drugi ovlašćeni predlagač propisa - Vlada</p> <p>Obrađivač - Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture</p>	<p>4. Datum izrade tabele:</p> <p>29.10.2015. godine</p>
<p>5. Naziv (nacarta, predloga) propisa čije odredbe su predmet analize usklađenosti sa propisom Evropske unije:</p> <p>01. Predlog zakona o radnom vremenu posade vozila u drumskom prevozu i tahografima</p> <p>Draft law on working time of mobile worker vehicles in road transport and tachographs</p> <p>02. Pravilnik o načinu korišćenja tahografa (Službeni Glasnik RS, broj 43/11)</p> <p>Rulebook on the use of tachographs (The Official Gazette of RS, No. 43/11)</p>	<p>6. Brojčane oznake (šifre) planiranih propisa iz baze NPAA:</p> <p>2012-519</p>
<p>7. Usklađenost odredbi propisa sa odredbama propisa EU:</p>	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ²	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
1.	<p>1. This Regulation lays down the maximum periods within which the relevant data shall be downloaded from the vehicle unit and driver card for the purposes of Article 10 (5) (a) (i) of Regulation (EC) No 561/2006.</p> <p>2. For the purposes of this Regulation, ‘relevant data’ means any data recorded by the digital tachograph other than detailed speed data.</p>	02.15.6.	<p>Pod redovnim preuzimanjem podataka sa digitalnog tahografa smatra se preuzimanje podataka najmanje jednom u 60 dana, a sa kartica vozača najmanje jednom tokom 21 dana u kojima je vozač upravljao vozilom.</p> <p>Bliži propis o načinu korišćenja tahografa donosi Ministar.</p>	PU		

² Potpuno usklađeno - PU, delimično usklađeno - DU, neusklađeno - NU, neprenosivo – NP

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>3. The maximum period within which the relevant data are downloaded shall not exceed:</p> <p>(a) 90 days for data from the vehicle unit;</p> <p>(b) 28 days for data from the driver card.</p> <p>4. Relevant data has to be downloaded in such a way that no data is lost.</p>	01.16.15.				
2.	<p>This Regulation shall enter into force on the 20th day following its publication in the Official Journal of the European Union. It shall apply from the 90th day following the publication.</p>		/	NP	Datum primene Uredbe	

<p>1. Naziv propisa Evropske unije :</p> <p>Commission Implementing Decision of 7.6.2011 on the calculation of daily driving time in accordance with Regulation (EC) No 561/2006 of the European Parliament and of the Council</p> <p>Komisija za primenu Odluke od 7.6.2011 o obračunu dnevnog vremena vožnje, u skladu sa Uredbom (EZ) br. 561/2006 Evropskog parlamenta i Saveta</p>	<p>2. „CELEX” oznaka EU propisa</p> <p>no</p>
<p>3. Organ državne uprave, odnosno drugi ovlašćeni predlagač propisa - Vlada</p> <p>Obrađivač - Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture</p>	<p>4. Datum izrade tabele:</p> <p>29.10.2015. godine</p>
<p>5. Naziv (nacrt, predloga) propisa čije odredbe su predmet analize usklađenosti sa propisom Evropske unije:</p> <p>Predlog zakona o radnom vremenu posade vozila u drumskom prevozu i tahografima</p> <p>Draft law on working time of mobile worker vehicles in road transport and tachographs</p>	<p>6. Brojčane oznake (šifre) planiranih propisa iz baze NPAA:</p> <p>2012-519</p>
<p>7. Usklađenost odredbi propisa sa odredbama propisa EU:</p>	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ³	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
1.	Without prejudice to Article 4 of Regulation (EC) No 561/2006, the recommended approach for the sole purpose of calculating the driving period when a driver has not taken rest periods in their entirety as required by Regulation (EC) No 561/2006 is the following: the calculation of the daily driving time shall end at the beginning of an uninterrupted rest period of at least seven hours. The calculation of the subsequent daily driving time shall consequently start at the end of this rest period of at least seven hours.	5.5.	Početkom dnevnog vremena upravljanja smatra se trenutak završetka neprekidnog odmora u trajanju od najmanje 7 časova.	PU		

³ Potpuno usklađeno - PU, delimično usklađeno - DU, neusklađeno - NU, neprenosivo – NP

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
2.	This Decision is addressed to the Member States. Done at Brussels, 7.6.2011			NP	Prelazne i završne odredbe- adresirati	

<p>1. Naziv propisa Evropske unije :</p> <p>Direktiva 2006/22/EZ evropskog parlamenta i veća od 15. marta 2006. o minimalnim uslovima za sprovođenje Uredbe Veća (EEZ) br. 3820/85 i (EEZ) br. 3821/85 o socijalnom zakonodavstvu koje se odnosi na aktivnosti drumskog prevoza i stavljanju izvan snage Direktivu Veća 88/599/EEZ</p> <p>Directive 2006/22/EC of the european parliament and of the council of 15 March 2006 on minimum conditions for the implementation of Council Regulations (EEC) No 3820/85 and (EEC) No 3821/85 concerning social legislation relating to road transport activities and repealing Council Directive 88/599/EEC (Amended by: 32009L0005; 32009L0004)</p>	<p>2. „CELEX” oznaka EU propisa</p> <p>32006L0022</p> <p>32009L0004</p> <p>32009L0005</p>
<p>3. Organ državne uprave, odnosno drugi ovlašćeni predlagač propisa - Vlada</p> <p>Obrađivač - Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture</p>	<p>4. Datum izrade tabele:</p> <p>29.10.2015. godine</p>
<p>5. Naziv (nacrt, predloga) propisa čije odredbe su predmet analize usklađenosti sa propisom Evropske unije:</p> <p>Predlog zakona o radnom vremenu posade vozila u drumskom prevozu i tahografima</p> <p>Draft law on working time of mobile worker vehicles in road transport and tachographs</p>	<p>6. Brojčane oznake (šifre) planiranih propisa iz baze NPAA:</p> <p>2012-519</p>
<p>7. Usklađenost odredbi propisa sa odredbama propisa EU:</p>	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁴	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
1.	<p>Subject-matter This Directive lays down minimum conditions for the implementation of Regulations (EEC) No 3820/85 and (EEC) No 3821/85.</p>		/	NP	Objašnjenje u vezi implementacije Regulativa 3820/85 i 3821/85.	
2.1.	<p>Checking systems Member States shall organise a system of appropriate and regular checks on correct and consistent implementation, as referred to in</p>	1.	Ovim zakonom uređuju se: službene evidencije i nadzor nad sprovođenjem ovog zakona u cilju povećanja bezbednosti saobraćaja na putevima,	PU		

⁴ Potpuno usklađeno - PU, delimično usklađeno - DU, neusklađeno - NU, neprenosivo – NP

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>Article 1, both at the roadside and at premises of undertakings of all transport categories. These checks shall cover each year a large and representative crosssection of mobile workers, drivers, undertakings and vehicles of all transport categories falling within the scope of Regulations (EEC) No 3820/85 and (EEC) No 3821/85. Member States shall ensure that a coherent national enforcement strategy is applied on their territory. For this purpose, Member States may designate a body for the coordination of actions taken under Articles 4 and 6, in which case the Commission and the other Member States shall be informed thereof.</p>	43.5.	Poslove koordinacije nadzora obavlja Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja.			
2.2.	<p>In so far as this is not already the case, Member States shall, not later than 1 May 2007, provide authorised inspecting officers with appropriate legal powers to enable them correctly to discharge their inspection obligations as required by this Directive.</p>	43.2. 43.3. 43.4.	<p>Nadzor na putu vrše Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja i Ministarstvo unutrašnjih poslova. Nadzor u prostorijama prevoznika vrše Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja i Ministarstvo unutrašnjih poslova. Nadzor nad radom radionice za tahografe vrši Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja, a stručni nadzor nad radom radionice za tahografe vrši Agencija.</p>	PU		
2.3.	<p>Each Member State shall organise checks in such a way that, as from 1 May 2006, 1 % of days worked by drivers of vehicles falling within the scope of Regulations (EEC) No 3820/85 and (EEC) No 3821/85 are checked. This percentage will increase to at least 2 % from 1 January 2008 and to at least 3 % from 1 January 2010. From 1 January 2012 this minimum percentage may be increased to 4 % by the Commission, in accordance with the procedure referred to in Article 12(2), provided that the statistics collected pursuant to Article 3 show that, on average, more than 90 % of all vehicles checked are equipped with a digital tachograph. In making its decision, the</p>	44.1. 44.2.	<p>Nadzor nad radom posade vozila i prevoznika se vrši na putu i u prostorijama prevoznika i obuhvata najmanje 3% od ukupnog broja dana rada vozača na koje se ovaj zakon odnosi u prevozu putnika i tereta, od čega se najmanje 30% kontroliše na putu, a najmanje 50% u prostorijama prevoznika.</p> <p>O sprovedenom nadzoru dostavlja se godišnji izveštaj Agenciji, najkasnije do 15. marta tekuće godine za</p>	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>Commission shall also take into account the effectiveness of existing enforcement measures, in particular the availability of digital tachograph data at the premises of undertakings.</p> <p>Not less than 15 % of the total number of the working days checked shall be checked at the roadside and not less than 30 % at the premises of undertakings. From 1 January 2008 not less than 30 % of the total number of the working days checked shall be checked at the roadside and not less than 50 % shall be checked at the premises of undertakings.</p>		<p>prethodnu godinu, koja priprema izveštaj o sprovedenim nadzorima i dostavlja ga Ministarstvu nadležnom za poslove saobraćaja.</p>			
2.4.	<p>The information submitted to the Commission in accordance with Article 16(2) of Regulation (EEC) No 3820/85 shall include the number of drivers checked at the roadside, the number of checks at the premises of undertakings, the number of working days checked and the number and type of infringements reported, together with a record of whether passengers or goods were transported.</p>		/	NP	Obaveza EU Komisije	
3.	<p>Statistics</p> <p>Member States shall ensure that statistics collected from the checks organised in accordance with Article 2(1) and (3) are broken down into the following categories:</p> <p>(a) for roadside checks:</p> <p>(i) type of road, namely whether it is a motorway, a national or a secondary road, and country of registration of the vehicle inspected, in order to avoid discrimination;</p> <p>(ii) type of tachograph: analogue or digital;</p> <p>(b) for checks at the premises:</p> <p>(i) type of transport activity, namely whether the activity is international or domestic, passenger or freight, own account or for hire or reward;</p>	45.	<p>Izveštaj iz člana 44. sadrži podatke o broju kontrolisanih vozača na putu, broju izvršenih nadzora u prostorijama prevoznika, broju kontrolisanih radnih dana, kao i broju i vrsti otkrivenih prekršaja, razvrstano u zavisnosti od toga da li se radi o prevozu putnika ili tereta.</p> <p>Podaci u izveštaju razvrstavaju se:</p> <p>1) za nadzor na putu po:</p> <p>(1) kategoriji puta, odnosno da li se radi o autoputu, ostalim putevima prvog reda ili putu drugog reda, lokalnim putevima i ulicama;</p> <p>(2) državi u kojoj je registrovano vozilo;</p> <p>(3) vrsti tahografa: analogni ili digitalni;</p> <p>2) za nadzor u prostorijama prevoznika po:</p> <p>(1) vrsti prevoza, odnosno da li se radi o međunarodnom ili prevozu koji se obavlja u celini na teritoriji Republike Srbije, prevozu</p>	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	(ii) size of company fleet; (iii) type of tachograph: analogue or digital.		putnika ili tereta, prevozu za sopstvene potrebe ili javnom prevozu; (2) veličini voznog parka prevoznika; (3) vrsti tahografa: analogni ili digitalni.			
3.	These statistics shall be submitted biennially to the Commission and shall be published in a report. The competent authorities in the Member States shall keep a record of the data collected for the previous year.			NP	Obaveza EU komisije	
3.	Undertakings responsible for drivers shall keep, for a period of one year, the documents, records of results and other relevant data passed to them by the enforcement authorities concerning checks carried out on them at their premises and/or on their drivers at the roadside.	15.3. 15.7.	Prevoznik čuva tahografske listiće i ispise po hronološkom redu i u čitljivom obliku godinu dana nakon datuma njihovog korišćenja i dužan je da, na zahtev nadležnog organa, iste pruži na uvid. Prevoznik je dužan da čuva godinu dana zapisnike i druge relevantne podatke dobijene od nadzornih organa u vezi sa obavljenim nadzorom u prostorijama prevoznika i na putu.	PU		
3.	Any further clarification required of the definitions of the categories mentioned under (a) and (b) shall be established by the Commission, in accordance with the procedure referred to in Article 12(2).			NP	Obaveza EU komisije	
4.1.	Roadside checks Roadside checks shall be organised in various places and at any time and shall cover a sufficiently extensive part of the road network to make it difficult to avoid checkpoints.	47.1.	Nadzor na putu se organizuje na različitim lokacijama i u različito vreme tako da se pokrije dovoljan procenat putne mreže kako bi se sprečilo izbegavanje nadzora.	PU		
4.2.	Member States shall ensure that: (a) sufficient provision is made for checkpoints on or nearby existing and planned roads and, if necessary, that service stations and other safe locations along motorways can function as checkpoints; (b) checks are carried out following a random rotation system, with an appropriate geographical balance.	47.1. 44.1.	Nadzor na putu se organizuje na različitim lokacijama i u različito vreme tako da se pokrije dovoljan procenat putne mreže kako bi se sprečilo izbegavanje nadzora. Nadzor nad radom posade vozila i prevoznika se vrši na putu i u prostorijama prevoznika i obuhvata najmanje 3% od ukupnog broja dana rada vozača na koje se ovaj zakon odnosi u prevozu putnika i tereta, od čega se najmanje 30% kontroliše na putu, a	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
			najmanje 50% u prostorijama prevoznika.			
4.3.	The points to be verified at roadside checks are set out in Part A of Annex I. Checks may focus on a specific point if the situation so requires.	47.3.	Nadzor na putu može da se usmeri na pojedine tačke iz stava 2. ovog člana.	PU		
4.4.	Without prejudice to Article 9(2), roadside checks shall be carried out without discrimination. In particular, enforcement officers shall not discriminate on any of the following grounds: (a) country of registration of vehicle; (b) country of residence of driver; (c) country of establishment of undertaking; (d) origin and destination of journey; (e) type of tachograph: analogue or digital.	47.5.	Prilikom nadzora na putu utvrđuje se: 1) država registracije vozila, 2) država prebivališta vozača, 3) država sedišta prevoznika, 4) mesto početka i kraja putovanja, 5) vrsta tahografa (analogni ili digitalni).	PU		
4.5.	Enforcement officers shall be provided with: (a) a list of the principal points to be checked, as set out in Part A of Annex I; (b) standard checking equipment, as set out in Annex II.	47.6.	Nadzorni organi se osposobljavaju i opremaju za vršenje nadzora na putu i u prostorijama prevoznika.	PU	Lista opreme za kontrolu je data u aneksu ove Uredbe	
4.6.	If, in a Member State, the findings of a roadside check on the driver of a vehicle registered in another Member State afford grounds for believing that infringements have been committed which cannot be established during the check owing to a lack of necessary data, the competent authorities of the Member States concerned shall assist each other in clarifying the situation.	47.8.	Ako se prilikom nadzora na putu vozača vozila registrovanog u drugoj državi posumnja da je počinjen prekršaj koji se ne može ustanoviti tokom nadzora zbog nedostatka podataka, nadležni nadzorni organi predmetnih država se međusobno ispomažu u cilju razjašnjenja situacije.	PU		
5.	Concerted checks Member States shall, at least six times per year, undertake concerted roadside checks on drivers and vehicles falling within the scope of Regulations (EEC) No 3820/85 and (EEC) No 3821/85. Such checks shall be undertaken at the same time by the enforcement authorities of two or more Member States, each operating in its own territory.	47.7. 47.8.	Nadzorni organi, najmanje šest puta godišnje, učestvuju u vršenju zajedničkih nadzora na putu vozača i vozila obuhvaćenih ovim zakonom. Zajednički nadzor na putu vrše istovremeno nadzorni organi dve ili više država, svaki na teritoriji svoje države. Ako se prilikom nadzora na putu vozača vozila registrovanog u drugoj državi posumnja da je počinjen prekršaj koji se ne može ustanoviti tokom	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
			nadzora zbog nedostatka podataka, nadležni nadzorni organi predmetnih država se međusobno ispomažu u cilju razjašnjenja situacije.			
6.	<p>Checks at the premises of undertakings</p> <p>1. Checks at premises shall be planned in the light of past experience in relation to the various types of transport and undertakings. They shall also be carried out if serious infringements of Regulations (EEC) No 3820/85 or (EEC) No 3821/85 have been detected at the roadside.</p> <p>2. Checks at premises shall cover the points listed in Part A and Part B of Annex I.</p> <p>3. Enforcement officers shall be provided with:</p> <p>(a) a list of the principal points to be checked, as set out in Parts A and B of Annex I;</p> <p>(b) standard checking equipment, as set out in Annex II.</p> <p>4. Enforcement officers in a Member State shall, in the course of the check take into account any information provided by the designated liaison body of another Member State, as referred to in Article 7(1), concerning the activities of the undertaking in question in that other Member State.</p> <p>5. For the purposes of paragraphs 1 to 4, checks carried out at the premises of the competent authorities, on the basis of relevant documents or data handed over by undertakings at the request of the said authorities, shall have the same status as checks carried out at the premises of undertakings.</p>	50.	<p>Nadzor u prostorijama prevoznika, pored nadzora iz člana 47. stav 2. ovog zakona obuhvata i nadzor:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) nedeljnih odmora i vremena upravljanja vozilom između nedeljnih odmora; 2) pridržavanja ograničenja vremena upravljanja vozilom tokom dve uzastopne nedelje; 3) radnih vremena članova posade vozila; 4) tahografskih listića, podataka i štampanih ispisa sa digitalnog tahografa i sa kartice vozača; 5) potvrda o aktivnostima vozača. <p>Tokom nadzora nadzorni organi mogu proveravati i zajedničku odgovornost prevoznika, pošiljaoca tereta, špedicija i ostalih učesnika u organizaciji prevoza, što obuhvata proveru da ugovori o prevozu omogućavaju poštovanje odredaba ovog zakona.</p> <p>Nadzorni organi su dužni da prilikom nadzora u prostorijama prevoznika uzmu u obzir sve informacije dobijene od nadležnih organa drugih država o počinjenim prekršajima odredaba ovog zakona odnosno AETR sporazuma koji se odnose na datog prevoznika ili njegove vozače.</p> <p>Nadzor koji se vrši u prostorijama nadzornih organa na osnovu traženih dokumenata, isprava ili podataka koje je prevoznik predao na zahtev nadzornog organa smatra se nadzorom u prostorijama prevoznika.</p>	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
7.1.	<p>Intracommunity liaison</p> <p>Member States shall designate a body which shall have the following tasks:</p> <p>(a) to ensure coordination with equivalent bodies in the other Member States concerned as regards actions taken under Article 5;</p> <p>(b) to forward the biennial statistical returns to the Commission under Article 16(2) of Regulation (EEC) No 3820/85;</p> <p>(c) to be primarily responsible for assisting the competent authorities of other Member States pursuant to Article 4(6).</p> <p>The body shall be represented on the Committee referred to in Article 12(1).</p>	43.	<p>Nadzor nad sprovođenjem ovog zakona i propisa donetih na osnovu ovog zakona vrše Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja i Ministarstvo unutrašnjih poslova, svako u okviru svog delokruga.</p> <p>Nadzor na putu vrše Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja i Ministarstvo unutrašnjih poslova.</p> <p>Nadzor u prostorijama prevoznika vrše Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja i Ministarstvo unutrašnjih poslova.</p> <p>Nadzor nad radom radionice za tahografe vrši Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja, a stručni nadzor nad radom radionice za thografe vrši Agencija.</p> <p>Poslove koordinacije nadzora obavlja Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja.</p> <p>Nadzor nad radom Agencije obavlja ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja.</p>	PU		
7.2.	Member States shall notify the Commission of the designation of this body and the Commission shall advise the other Member States accordingly.			NP	Obaveza zemalja članica EU prema EU Komisiji	
7.3.	The exchange of data, of experience and of intelligence between Member States shall be actively promoted, primarily but not exclusively through the Committee referred to in Article 12(1) and any such body as the Commission may designate in accordance with the procedure referred to in Article 12(2).	44.3.	Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja razmenjuje podatke prikupljene iz nadzora s nadležnim nadzornim organima i organima nadležnim za poslove saobraćaja drugih država.	PU		
8.	<p>Exchange of information</p> <p>1. Information made available bilaterally under Article 17(3) of Regulation (EEC) No 3820/85 or Article 19(3) of Regulation (EEC) No 3821/85 shall be exchanged between the designated bodies notified to the Commission in accordance with Article 7(2):</p> <p>(a) at least once every six months after the entry into force of this Directive;</p> <p>(b) upon specific request by a Member State in</p>		/	NP	Obaveza EU Komisije	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>individual cases.</p> <p>2. Member States shall seek to establish systems for the electronic exchange of information. In accordance with the procedure referred to in Article 12(2), the Commission shall define a common methodology for effective information exchange.</p>					
9.	<p>Risk rating system</p> <p>1. Member States shall introduce a risk rating system for undertakings based on the relative number and severity of any infringements of Regulations (EEC) No 3820/85 or (EEC) No 3821/85 that an individual undertaking has committed. The Commission shall support dialogue between Member States to encourage consistency between these risk rating systems.</p> <p>2. Undertakings with a high risk rating shall be checked more closely and more often. The criteria and detailed rules for implementing such a system shall be discussed in the Committee referred to in Article 12, with a view to establishing a system for the exchange of information on best practices.</p> <p>3. An initial list of infringements of Regulation (EEC) No 3820/85 and (EEC) No 3821/85 is set out in Annex III. With a view to giving guidelines on the weighting of infringements of Regulations (EEC) No 3820/85 and (EEC) No 3821/85, the Commission may, as appropriate, in accordance with the procedure referred to in Article 12(2), adapt Annex III with a view to establishing guidelines on a common range of infringements, divided into categories according to their gravity. The category for the most serious infringements should include those where failure to comply with the relevant provisions of Regulations (EEC) No 3820/85 and (EEC) No 3821/85 create a serious risk of death or serious personal injury.</p>	53.	<p>Procena rizika</p> <p>Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja uvodi kriterijume za procenu rizika za prevoznike zasnovane na broju i ozbiljnosti prekršaja ovog zakona koje počini prevoznik odnosno njegovi vozači, kao i informacijama o prekršajima dobijenim od drugih država.</p> <p>Sistem za procenu rizika isključivo sadrži ime, prezime, JMBG, datum i mesto rođenja člana posade kao podatke o ličnosti.</p> <p>U svrhu procene rizika koristiće se kategorizacija prekršaja po ozbiljnosti u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>Rizik prema stepenu može biti neznatan, nizak, srednji, visok i kritičan.</p> <p>Nadzor je srazmeran procenjenom riziku, odnosno prevoznici koji su visokog i kritičnog stepena rizika se kontrolišu češće i detaljnije.</p> <p>Kriterijume za procenu rizika, postupak sprovođenja procene rizika i učestalost vršenja inspekcijuskog nadzora na osnovu procene rizika bliže uređuje Ministar</p>	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
10.	<p>Report</p> <p>By 1 May 2009 the Commission shall submit to the European Parliament and to the Council a report analysing the penalties for serious infringements provided for in the legislation of the Member States.</p>		/	NP	Obaveza EU Komisije	
11.	<p>Best practice</p> <p>1. In accordance with the procedure referred to in Article 12(2), the Commission shall establish guidelines on best enforcement practice. Those guidelines shall be published in a biennial report of the Commission.</p> <p>2. Member States shall establish joint training programmes on best practice to be held at least once per year and shall facilitate exchanges, at least once per year, of staff of their respective bodies for intracommunity liaison with their counterparts in other Member States.</p> <p>3. An electronic and printable form shall be drawn up by the Commission in accordance with the procedure referred to in Article 12(2), to be used when a driver has been on sick leave or on annual leave, or when the driver has driven another vehicle exempted from the scope of Regulation (EEC) No 3820/85, during the period mentioned in the first indent of the first subparagraph of Article 15(7) of Regulation (EEC) No 3821/85.</p> <p>4. Member States shall ensure that enforcement officers are well trained for the execution of their tasks.</p>		/	NP	Obaveza EU Komisije	
12.	<p>Committee procedure</p> <p>1. The Commission shall be assisted by the Committee set up by Article 18(1) of Regulation (EEC) No 3821/85.</p> <p>2. Where reference is made to this paragraph, Articles 5 and 7 of Decision 1999/468/EC shall apply, having</p>		/	NP	Obaveza EU Komisije	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	regard to the provisions of Article 8 thereof. The period laid down in Article 5(6) of Decision 1999/468/EC shall be set at three months. 3. The Committee shall adopt its Rules of Procedure.					
13.	Implementing measures At the request of a Member State or on its own initiative the Commission shall, in accordance with the procedure referred to in Article 12(2), adopt implementing measures in particular with one of the following aims: (a) to promote a common approach to the implementation of this Directive; (b) to encourage a coherence of approach between enforcement authorities and a harmonised interpretation of Regulation (EEC) No 3820/85 between enforcement authorities; (c) to facilitate dialogue between the transport sector and enforcement authorities.		/	NP	Obaveza EU Komisije	
14.	Negotiations with third countries Once this Directive has entered into force, the Community shall begin negotiations with the relevant third countries with a view to the application of rules equivalent to those laid down in this Directive. Pending the conclusion of these negotiations, Member States shall include data on checks carried out on vehicles from third countries in their returns to the Commission as set out in Article 16(2) of Regulation (EEC) No 3820/85.		/	NP	Obaveza EU Komisije	
15.	Updating of the Annexes Amendments to the Annexes which are necessary to adapt them to developments in best practice shall be adopted in accordance with the procedure referred to in Article 12(2).		/	NP	Obaveza EU Komisije	
16.	Transposition 1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to		/	NP	Obaveza EU Komisije	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>comply with this Directive by 1 April 2007. They shall forthwith communicate to the Commission the text of those provisions and a correlation table between those provisions and this Directive.</p> <p>When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.</p> <p>2. Member States shall communicate to the Commission the text of the main provisions of national law which they adopt in the field governed by this Directive.</p>					
17.	<p>Repeal</p> <p>1. Directive 88/599/EEC is hereby repealed.</p> <p>2. References made to the repealed Directive shall be construed as being made to this Directive.</p>		/	NP	Ukidanje Direktive 88/599/EEZ	
18.	<p>Entry into force</p> <p>This Directive shall enter into force on the 20th day following its publication in the Official Journal of the European Union.</p>		/	NP	Primenljivo samo za zemlje članice EU	
19.	<p>Addressees</p> <p>This Directive is addressed to the Member States.</p>		/	NP	Primenljivo samo za zemlje članice EU	
ANNEX I PART A	<p>ROADSIDE CHECKS</p> <p>The following points shall, in general, be covered by roadside checks:</p> <p>(1) daily and weekly driving times, breaks and daily and weekly rest periods;</p> <p>also the preceding days' record sheets which have to be carried on board the vehicle in accordance with Article 15(7) of Regulation (EEC) No 3821/85 and/or the data stored for the same period on the driver card and/or in the memory of the recording equipment in accordance</p>	47.2.-3.	<p>Nadzor na putu obuhvata najmanje:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) dnevno i nedeljno vreme upravljanja vozilom, pauze, dnevno i nedeljno vreme odmora, evidencije koje koji se moraju nalaziti u vozilu, odnosno tahografske listiće, podatke na kartici vozača u memoriji tahografa, odnosno na štampanim ispisima; 2) sva prekoračenja brzine vozila evidentirana tahografom, tokom kojih brzina vozila prelazi 90 km/h za vozila vrste N3 ili 100 km/h za vozila vrste M3; 3) ako je moguće, trenutne brzine vozila koje 	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>with Annex II to this Directive and/or on printouts;</p> <p>(2) for the period referred to in Article 15(7) of Regulation (EEC) No 3821/85, any cases where the vehicle's authorised speed is exceeded, to be defined as being any periods of more than one minute during which the vehicle's speed exceeds 90 km/h for category N3 vehicles or 105 km/h for category M3 vehicles (categories N3 and M3 being defined in Annex II, Part A to Council Directive 70/156/EEC of 6 February 1970 on the approximation of the laws of the Member States relating to the type-approval of motor vehicles and their trailers (1);</p> <p>(3) where appropriate, momentary speeds attained by the vehicle as recorded by the recording equipment in no more than the previous 24 hours' use of the vehicle;</p> <p>(4) the correct functioning of the recording equipment (determination of possible misuse of the equipment and/or the driver card and/or record sheets) or, where appropriate, presence of the documents referred to in Article 14(5) of Regulation (EEC) No 3820/85;</p> <p>(5) where appropriate, and with due regard to safety considerations, a verification of the recording equipment installed in vehicles in order to detect the installation and/or the use of any device, or devices, intended to destroy, suppress, manipulate or alter any data, or which is intended to interfere with any part of the electronic data exchange between the component parts of recording equipment, or which inhibits or alters the data in such ways prior to encryption.</p>		<p>evidentira tahograf tokom najviše 24 prethodna časa korišćenja vozila;</p> <p>4) ispravnost tahografa odnosno postojanje uređaja ili naprave za manipulaciju sa tahografom, tahografskim listićem, ispisom ili karticom vozača koje mogu da dovedu do falsifikovanja, brisanja ili uništavanja memorisanih ili evidentiranih podataka, odnosno do ometanja razmene podataka između sastavnih delova tahografa ili njihove izmene.</p> <p>Nadzor na putu može da se usmeri na pojedine tačke iz stava 2. ovog člana.</p>			
ANNEX I PART B	<p>CHECKS AT THE PREMISES OF UNDERTAKINGS</p> <p>The following points shall be checked at the premises of undertakings, in addition to those set out in Part A:</p>	50.1.-2.	<p>Nadzor u prostorijama prevoznika, pored nadzora iz člana 47. stav 2. ovog zakona obuhvata i nadzor:</p> <p>1) nedeljnih odmora i vremena upravljanja vozilom između nedeljnih odmora;</p>	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>(1) weekly rest periods and driving times between these rest periods;</p> <p>(2) observance of the two-weekly limitation of driving times;</p> <p>(3) record sheets, vehicle unit and driver card data and printouts.</p> <p>Member States may, if appropriate, check on the joint liability of other instigators or accessories in the transport chain, such as shippers, freight forwarders or contractors, if an infringement is detected, including verification that contracts for the provision of transport permit compliance with Regulations (EEC) No 3820/85 and (EEC) No 3821/85.</p>		<p>2) pridržavanja ograničenja vremena upravljanja vozilom tokom dve uzastopne nedelje;</p> <p>3) radnih vremena članova posade vozila;</p> <p>4) tahografskih listića, podataka i štampanih ispisa sa digitalnog tahografa i sa kartice vozača;</p> <p>5) potvrda o aktivnostima vozača.</p> <p>Tokom nadzora nadzorni organi mogu proveravati i zajedničku odgovornost prevoznika, pošiljaoca tereta, špedicija i ostalih učesnika u organizaciji prevoza, što obuhvata proveru da ugovori o prevozu omogućavaju poštovanje odredaba ovog zakona.</p>			
ANNEX II	<p>Standard equipment to be available to enforcement units</p> <p>Member States shall ensure that the following standard equipment is available to enforcement units carrying out the duties set out in Annex I:</p> <p>(1) equipment capable of downloading data from the vehicle unit and driver card of the digital tachograph, reading data, and analysing data and/or transmitting findings to a central database for analysis;</p> <p>(2) equipment to check the tachograph sheets;</p> <p>(3) specific analysis equipment, with appropriate software, to verify and confirm the digital signature attached to data, as well as specific analysis software to provide a detailed speed profile of vehicles prior to the inspection of their recording equipment.</p>	47.6.	<p>Nadzorni organi se osposobljavaju i opremaju za vršenje nadzora na putu i u prostorijama prevoznika.</p> <p>Oprema za nadzor obuhvata uređaje za:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) preuzimanje podataka sa digitalnog tahografa i kartice vozača, učitavanje, analizu odnosno prenos podataka u centralnu bazu podataka radi analize; 2) proveru tahografskih listića; 3) analizu sa programskom podrškom za proveru i potvrdu digitalnog potpisa elektronskih podataka, kao i analizu detaljnog profila brzine vozila. 	PU		
ANNEX III	<p>Infringements</p> <p>In accordance with Article 9(3), the following table contains guidelines on a common range of infringements against Regulation (EC) No 561/2006 and Regulation (EEC) No 3821/85, divided into categories according to their gravity.</p> <p>1. Groups of infringements against Regulation (EC) No 561/2006</p>	54. – 67.	<p>KAZNENE ODREDBE</p> <p>Novčanom kaznom u iznosu kazniće se za prekršaj pravno lice ili preduzetnik ili fizičko lice</p>	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	2. Groups of infringements against Regulation (EEC) No 3821/85					

<p>1. Naziv propisa Evropske unije :</p> <p>Uredba (EZ) broj 561/2006 evropskog parlamenta i saveta od 15. marta 2006. o usklađivanju određenih propisa socijalnog zakonodavstva koji se odnose na drumski transport, kojom se menjaju i dopunjavaju Uredbe Saveta (EEZ) broj 3821/85 i (EZ) broj 2135/98 i na osnovu koje prestaje da važi Uredba Saveta (EEZ) broj 3820/85</p> <p>Regulation (EC) no 561/2006 of the european parliament and of the council of 15 march 2006 on the harmonisation of certain social legislation relating to road transport and amending council regulations (EEC) no 3821/85 and (EC) no 2135/98 and repealing council regulation (EEC) no 3820/85</p>	<p>2. „CELEX” oznaka EU propisa:</p> <p>32006R0561</p> <p>32009R1073</p> <p>32014R0165</p>
<p>3. Organ državne uprave, odnosno drugi ovlašćeni predlagatelj propisa - Vlada</p> <p>Obrađivač - Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture</p>	<p>4. Datum izrade tabele:</p> <p>29.10.2015. godine</p>
<p>5. Naziv (nacrt, predloga) propisa čije odredbe su predmet analize usklađenosti sa propisom Evropske unije:</p> <p>01. Predlog zakona o radnom vremenu posade vozila u drumskom prevozu i tahografima Draft law on working time of mobile worker vehicles in road transport and tachographs</p> <p>02. Zakon o bezbednosti saobraćaja na putevima (Sl. glasnik RS br. 41/09, 53/10, 101/11, 32/13-US, 55/14) Law on Road Traffic Safety (The Official Gazette of RS, No. 41/09, 53/10, 101/11, 32/13, 55/14)</p> <p>03. Zakon o prevozu u drumskom saobraćaju (Sl. glasnik RS br. 46/95, 66/01, 61/05, 91/05, 62/06, 31/11) Law on Road Transport (The Official Gazette of RS, No. 46/95, 66/01, 61/05, 91/05, 62/06, 31/11)</p> <p>04. Zakon o međunarodnom prevozu u drumskom saobraćaju (Sl. list SRJ br. 60/98, 5/99 - ispravka, 44/99, 74/99, 4/00 - ispravka, Sl. glasnik RS br. 101/05 - dr. zakon, 101/05 - dr. zakon, 18/10) Law on International Road Transport (The Official Gazette of SRJ, No. 60/98, 5/99, 44/99, 74/99, 4/00, Official Gazette of RS no. 101/05, 18/10)</p> <p>05. Pravilnik o načinu korišćenja tahografa (Službeni Glasnik RS, broj 43/11) Rulebook on the use of tachographs (The Official Gazette of RS, No. 43/11)</p>	<p>6. Brojčane oznake (šifre) planiranih propisa iz baze NPAA:</p> <p>2012-519</p>
<p>7. Usklađenost odredbi propisa sa odredbama propisa EU:</p>	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁵	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
1.	This Regulation lays down rules on driving times, breaks and rest periods for drivers engaged in the carriage of goods and passengers by road in order to	01.1.	Ovim zakonom uređuju se: radno vreme, pauze i odmori posade vozila u drumskom prevozu; vreme upravljanja vozilom, u cilju povećanja bezbednosti saobraćaja na putevima	PU		

⁵ Potpuno usklađeno - PU, delimično usklađeno - DU, neusklađeno - NU, neprenosivo – NP

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	harmonise the conditions of competition between modes of inland transport, especially with regard to the road sector, and to improve working conditions and road safety. This Regulation also aims to promote improved monitoring and enforcement practices by Member States and improved working practices in the road transport industry.					
2.1.	This Regulation shall apply to the carriage by road: (a) of goods where the maximum permissible mass of the vehicle, including any trailer, or semi-trailer, exceeds 3,5 tonnes, or (b) of passengers by vehicles which are constructed or permanently adapted for carrying more than nine persons including the driver, and are intended for that purpose.	01.2.1.	Ovaj zakon se primenjuje na posadu vozila koja obavlja drumski prevoz: 1) tereta, kada je najveća dozvoljena masa vozila veća od 3,5 t i 2) putnika, vozilima koja su svojom konstrukcijom i opremom prilagođena za prevoz više od devet lica, uključujući vozača.	PU		
2.2.	This Regulation shall apply, irrespective of the country of registration of the vehicle, to carriage by road undertaken: (a) exclusively within the Community; or (b) between the Community, Switzerland and the countries party to the Agreement on the European Economic Area.			NP	Obaveza za zemlje članice EU	
2.3.	The AETR shall apply, instead of this Regulation, to international road transport operations undertaken in part outside the areas mentioned in paragraph 2, to: (a) vehicles registered in the Community or in countries which are contracting parties to the AETR, for the whole journey; (b) vehicles registered in a third country which is not a contracting party to the AETR, only for the part of the journey on the territory of the Community or of countries which are contracting parties to the AETR. The provisions of the AETR should be aligned with those of this Regulation, so that the main provisions in this Regulation apply, through the AETR, to such vehicles for any part of the journey made within the	01.1.2.	Pri obavljanju međunarodnog prevoza primenjuju se odredbe potvrđenog Evropskog sporazuma o radu posade na vozilima koja obavljaju međunarodne drumske prevoze (AETR) (u daljem tekstu: AETR sporazum), odredbe ovog zakona i podzakonskih akata donetih na osnovu ovog zakona.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	Community.					
3.	This Regulation shall not apply to carriage by road by:	01.2.2.	Izuzetno od stava 1. ovog člana, odredbe ovog zakona se ne primenjuju na posadu vozila koja obavlja drumski prevoz:	PU		
3.(a)	vehicles used for the carriage of passengers on regular services where the route covered by the service in question does not exceed 50 kilometres;	01.2.3.	Izuzetno od stava 1. ovog člana, odredbe ovog zakona se ne primenjuju na posadu vozila koja obavlja međunarodni prevoz vozilima u javnom linijskom prevozu putnika na linijama dužine do 50 km.	PU		
3.(aa)	vehicles or combinations of vehicles with a maximum permissible mass not exceeding 7,5 tonnes used for carrying materials, equipment or machinery for the driver's use in the course of his work, and which are used only within a 100 km radius from the base of the undertaking and on the condition that driving the vehicle does not constitute the driver's main activity;	01.2.2.9)	vozilima čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 7,5 t, koja se koriste za prevoz materijala, opreme ili mehanizacije koju vozač koristi u toku svog rada i koja se koriste najdalje do 100 km od sedišta odnosno ogranka prevoznika, ukoliko upravljanje vozilom nije osnovno zanimanje vozača.	PU		
3.(b)	vehicles with a maximum authorised speed not exceeding 40 kilometres per hour;	01.2.2.1)	vozilima čija najveća konstruktivna brzina ne prelazi 40 km/h;	PU		
3.(c)	vehicles owned or hired without a driver by the armed services, civil defence services, fire services, and forces responsible for maintaining public order when the carriage is undertaken as a consequence of the tasks assigned to these services and is under their control;	01.2.2.2)	vozilima čiji je vlasnik odnosno korisnik vojska, policija, služba civilne zaštite i vatrogasna služba, kada se prevoz obavlja u svrhu izvršavanja zadataka ovih službi i pod njihovim nadzorom;	PU		
3.(d)	vehicles, including vehicles used in the non-commercial transport of humanitarian aid, used in emergencies or rescue operations;	01.2.2.3)	vozilima koja se koriste u vanrednim situacijama ili akcijama spašavanja, uključujući i vozila koja se koriste za prevoz humanitarne pomoći, kada se za ovakav prevoz ne ostvaruje profit;	PU		
3.(e)	specialised vehicles used for medical purposes;	01.2.2.4)	specijalnim vozilima koja se koriste u medicinske svrhe;	PU		
3.(f)	specialised breakdown vehicles operating within a 100 km radius of their base;	01.2.2.8)	specijalnim vozilima za prevoz oštećenih i neispravnih vozila, a koja se koriste do 100 km od sedišta, odnosno ogranka prevoznika;	PU		
3.(g)	vehicles undergoing road tests for technical development, repair or maintenance purposes, and	01.2.2.5)	vozilima koja se testiraju na putu u svrhu tehničkog razvoja ili održavanja i novim ili remontovanim	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	new or rebuilt vehicles which have not yet been put into service;		vozilima koja nisu registrovana za kretanje u saobraćaju;			
3.(h)	vehicles or combinations of vehicles with a maximum permissible mass not exceeding 7,5 tonnes used for the non-commercial carriage of goods;	01.2.2.6)	vozilima čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 7,5 t, koja se koriste za prevoz tereta za sopstvene potrebe;	PU		
3.(i)	commercial vehicles, which have a historic status according to the legislation of the Member State in which they are being driven and which are used for the non-commercial carriage of passengers or goods.	01.2.2.7)	vozilima od istorijskog značaja (oldtajmer), po propisima države u kojoj su registrovana, a koja se koriste za nekomercijalni prevoz putnika ili tereta;	PU		
4.	For the purposes of this Regulation the following definitions shall apply:	01.3.1.	Izrazi korišćeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:	PU		
4.(a)	(a) 'carriage by road' means any journey made entirely or in part on roads open to the public by a vehicle, whether laden or not, used for the carriage of passengers or goods;	03.2.1.1)	"javni prevoz" jeste prevoz koji je pod jednakim uslovima dostupan svim korisnicima prevoznih usluga i obavlja se na osnovu ugovora o prevozu.	PU		
4.(b)	(b) 'vehicle' means a motor vehicle, tractor, trailer or semitrailer or a combination of these vehicles, defined as follows: — 'motor vehicle': any self-propelled vehicle travelling on the road, other than a vehicle permanently running on rails, and normally used for carrying passengers or goods, — 'tractor': any self-propelled vehicle travelling on the road, other than a vehicle permanently running on rails, and specially designed to pull, push or move trailers, semi-trailers, implements or machines, — 'trailer': any vehicle designed to be coupled to a motor vehicle or tractor, — 'semi-trailer': a trailer without a front axle coupled in such a way that a substantial part of its weight and of the weight of its load is borne by the tractor or motor vehicle;	01.3.1.1)	Vozilo je svako motorno vozilo, vučno vozilo, prikolica ili poluprikolica uključujući i skup vozila, i to: (1) motorno vozilo je svako vozilo sa sopstvenim pogonom namenjeno i osposobljeno za kretanje po putu, osim šinskih vozila, koje se u normalnim okolnostima koristi za prevoz putnika i tereta, (2) vučno vozilo je svako vozilo sa sopstvenim pogonom, osim šinskih vozila, koje je po konstrukciji namenjeno i osposobljeno da vuče, gura ili na bilo koji drugi način pokreće prikolice, poluprikolice, priključke za izvođenje radova ili mehanizaciju, (3) prikolica je svako priključno vozilo konstruisano za spajanje sa motornim ili vučnim vozilom, (4) poluprikolica je priključno vozilo bez prednje osovine, koja se sa motornim ili vučnim vozilom spaja na takav način da se značajan deo njene i težine tereta prenosi na vučno ili motorno vozilo.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
4.(c)	(c) 'driver' means any person who drives the vehicle even for a short period, or who is carried in a vehicle as part of his duties to be available for driving if necessary;	01.3.1.2)(1)	vozač , odnosno lice koje makar i na kratko upravlja vozilom ili koje se nalazi u vozilu u okviru svojih poslova, kako bi po potrebi upravljalo vozilom,	PU		
4.(d)	(d) 'break' means any period during which a driver may not carry out any driving or any other work and which is used exclusively for recuperation;	01.3.1.31)	Pauza je prekid upravljanja vozilom tokom kojeg vozač ne sme da upravlja vozilom, niti obavlja ostale poslove i koje se isključivo koristi za odmor i oporavak.	PU		
4.(e)	(e) 'other work' means all activities which are defined as working time in Article 3(a) of Directive 2002/15/EC except 'driving', including any work for the same or another employer, within or outside of the transport sector;	01.3.1.34)	Ostali poslovi su sve radne aktivnosti člana posade vozila u okviru drumskog prevoza ili izvan njega osim upravljanja vozilom, uključujući i svaki rad za prevoznika ili drugog poslodavca.	PU		
4.(f)	(f) 'rest' means any uninterrupted period during which a driver may freely dispose of his time;	01.3.1.28)	Odmor je neprekidni vremenski period tokom koga član posade može slobodno da raspolaže svojim vremenom.	PU		
4.(g)	(g) 'daily rest period' means the daily period during which a driver may freely dispose of his time and covers a 'regular daily rest period' and a 'reduced daily rest period': — 'regular daily rest period' means any period of rest of at least 11 hours. Alternatively, this regular daily rest period may be taken in two periods, the first of which must be an uninterrupted period of at least 3 hours and the second an uninterrupted period of at least nine hours, — 'reduced daily rest period' means any period of rest of at least nine hours but less than 11 hours;	01.3.1.29)	Dnevni odmor je odmor koji može da bude: (1) puni dnevni odmor koji neprekidno traje najmanje 11 časova ili se može podeliti na dva dela i to tako da prvi deo odmora traje neprekidno najmanje tri časa, a drugi neprekidno ne manje od devet časova; (2) skraćeni dnevni odmor koji neprekidno traje manje od 11 časova, ali ne manje od 9 časova.	PU		
4.(h)	(h) 'weekly rest period' means the weekly period during which a driver may freely dispose of his time and covers a 'regular weekly rest period' and a 'reduced weekly rest period': — 'regular weekly rest period' means any period of rest of at least 45 hours, — 'reduced weekly rest period' means any period of	01.3.1.30)	Nedeljni odmor je odmor koji može da bude: (1) puni nedeljni odmor koji neprekidno traje najmanje 45 časova, (2) skraćeni nedeljni odmor koji neprekidno traje manje od 45 časova, ali ne manje od 24 časa.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	rest of less than 45 hours, which may, subject to the conditions laid down in Article 8(6), be shortened to a minimum of 24 consecutive hours;					
4.(i)	(i) 'a week' means the period of time between 00.00 on Monday and 24.00 on Sunday;	01.3.1.27)	Nedelja je vremenski period koji započinje u ponedjeljak u 00:00 a završava se u nedelju u 24:00.	PU		
4.(j)	(j) 'driving time' means the duration of driving activity recorded: — automatically or semi-automatically by the recording equipment as defined in Annex I and Annex IB of Regulation (EEC) No 3821/85, or — manually as required by Article 16(2) of Regulation (EEC) No 3821/85;	01.3.1.35)	Vreme upravljanja vozilom je vremenski period tokom koga vozač upravlja vozilom, a koje se evidentira automatski, poluautomatski ili ručno pod uslovima predviđenim u ovom zakonu.	PU		
4.(k)	(k) 'daily driving time' means the total accumulated driving time between the end of one daily rest period and the beginning of the following daily rest period or between a daily rest period and a weekly rest period;	01.3.1.37)	Dnevno vreme upravljanja vozilom je ukupno vreme upravljanja vozilom od završetka poslednjeg odmora, odnosno između dva uzastopna odmora.	PU		
4.(l)	(l) 'weekly driving time' means the total accumulated driving time during a week;	01.3.1.38)	Nedeljno vreme upravljanja vozilom je ukupno vreme upravljanja vozilom tokom nedelje.	PU		
4.(m)	(m) 'maximum permissible mass' means the maximum authorised operating mass of a vehicle when fully laden;	02.7.1.61)	najveća dozvoljena ukupna masa vozila, odnosno skupa vozila je najveća masa opterećenog vozila, odnosno skupa vozila, koji je nadležni državni organ propisao kao najveću dozvoljenu,	PU		
4.(n)	(n) 'regular passenger services' means national and international services as defined in Article 2 of Council Regulation (EEC) No 684/92 of 16 March 1992 on common rules for the international carriage of passengers by coach and bus (1);	04.3.1.6)	međunarodni javni prevoz putnika, odnosno stvari je međunarodni prevoz koji je, pod jednakim uslovima, dostupan svim korisnicima prevoznih usluga;	PU		
4.(o)	(o) 'multi-manning' means the situation where, during each period of driving between any two consecutive daily rest periods, or between a daily rest period and a weekly rest period, there are at least two drivers in the vehicle to do the driving. For the first hour of multi-manning the presence of another driver or drivers is optional but for the remainder of the period it is compulsory;	01.3.1.3)	Višečlana posada predstavlja najmanje dva vozača koja mogu da upravljaju vozilom, tokom svakog perioda upravljanja vozilom, između dva uzastopna dnevna odmora ili između dnevnog i nedeljnog odmora. Prisustvo drugog, odnosno drugih vozača nije obavezno jedino tokom prvog časa upravljanja vozilom.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
4.(p)	(p) 'transport undertaking' means any natural person, any legal person, any association or group of persons without legal personality, whether profit-making or not, or any official body, whether having its own legal personality or being dependent upon an authority having such a personality, which engages in carriage by road, whether for hire or reward or for own account;	01.3.1.4)	Prevoznik je pravno lice ili preduzetnik, udruženje ili grupa lica koje nema status pravnog lica, bilo profitno ili neprofitno, ili državni organ, organ teritorijalne autonomije i organ lokalne samouprave, koje obavlja drumski prevoz, bilo javni ili za sopstvene potrebe.	PU		
4.(q)	(q) 'driving period' means the accumulated driving time from when a driver commences driving following a rest period or a break until he takes a rest period or a break. The driving period may be continuous or broken.	01.3.1.36)	Period upravljanja vozilom je ukupno vreme upravljanja vozilom od početka upravljanja, od završetka odmora ili pauze pa sve do narednog odmora ili pauze, a može biti neprekidan ili podeljen.	PU		
5.	1. The minimum age for conductors shall be 18 years. 2. The minimum age for drivers' mates shall be 18 years. However, Member States may reduce the minimum age for drivers' mates to 16 years, provided that: (a) the carriage by road is carried out within one Member State within a 50 kilometre radius of the place where the vehicle is based, including local administrative areas the centre of which is situated within that radius; (b) the reduction is for the purposes of vocational training; and (c) there is compliance with the limits imposed by the Member State's national rules on employment matters.	02.180.1.	Vozačku dozvolu može dobiti lice koje je navršilo: 1) 15 godina za kategoriju M, 2) 16 godina za kategoriju F, 3) 16 godina za kategorije AM i A1, 4) 18 godina za kategoriju A2, 5) 18 godina za kategorije B, B1 i BE, 6) 18 godina za kategorije C1 i C1E, 7) 21 godinu za kategorije C, CE, D1, D1E, 8) 24 godine za kategorije D i DE, 9) 24 godine za kategoriju A, osim za lica koja vozačku dozvolu za kategoriju A2 poseduju najmanje dve godine.	PU		
6.1.	1. The daily driving time shall not exceed nine hours. However, the daily driving time may be extended to at most 10 hours not more than twice during the week.	01.5.1.	Dnevno vreme upravljanja vozilom ne sme da bude duže od 9 časova. Izuzetno, dnevno vreme upravljanja vozilom može da se produži na 10 časova najviše dva puta nedeljno.	PU		
6.2.	The weekly driving time shall not exceed 56 hours and shall not result in the maximum weekly working time laid down in Directive 2002/15/EC being exceeded.	01.5.2. 01.4.1.	Nedeljno vreme upravljanja vozilom ne sme da bude duže od 56 časova. Prosečno nedeljno radno vreme člana posade vozila u periodu od bilo koja četiri uzastopna kalendarska meseca ne sme da bude duže od 48 časova,	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
			uključujući i prekovremeni rad.			
6.3.	The total accumulated driving time during any two consecutive weeks shall not exceed 90 hours.	01.5.3.	Ukupno vreme upravljanja vozilom u toku bilo koje dve uzastopne nedelje ne sme da bude duže od 90 časova.	PU		
6.4.	Daily and weekly driving times shall include all driving time on the territory of the Community or of a third country.	01.5.6.	Vremena upravljanja vozilom obuhvataju sva vremena upravljanja vozilom na teritoriji strana ugovornica AETR sporazuma i država koje nisu strane ugovornice AETR sporazuma.	PU		
6.5.	A driver shall record as other work any time spent as described in Article 4(e) as well as any time spent driving a vehicle used for commercial operations not falling within the scope of this Regulation, and shall record any periods of availability, as defined in Article 15(3)(c) of Regulation (EEC) No 3821/85, since his last daily or weekly rest period. This record shall be entered either manually on a record sheet, a printout or by use of manual input facilities on recording equipment.	01.4.9.	Vozač mora tačno i adekvatno da evidentira vreme upravljanja vozilom koje ne spada u oblast primene ovog zakona, ostale poslove definisane pod ostalim radnim vremenom, vremena raspoloživosti, odmora i pauze. Ovi podaci se unose ručno na poledinu tahografskih listića ili termalnog papira za ispis, odnosno preko tastera za ručni unos digitalnog tahografa.	PU		
7.	After a driving period of four and a half hours a driver shall take an uninterrupted break of not less than 45 minutes, unless he takes a rest period.	01.6.1.	Najkasnije nakon perioda upravljanja vozilom od četiri i po časa, vozač mora da koristi neprekidnu pauzu od najmanje 45 minuta, osim ako ne započinje sa korišćenjem dnevnih ili nedeljnih odmora.	PU		
7.	This break may be replaced by a break of at least 15 minutes followed by a break of at least 30 minutes each distributed over the period in such a way as to comply with the provisions of the first paragraph.	01.6.3.	Pauza iz stava 1. ovog člana može da se zameni prvom pauzom od najmanje 15 minuta i drugom od najmanje 30 minuta, raspoređenim tokom pomenutog perioda upravljanja vozilom ili neposredno nakon njega tako da budu u skladu sa odredbama stava 1. ovog člana.	PU		
8.1.	A driver shall take daily and weekly rest periods.	01.8.1.	Član posade vozila mora da koristi dnevne i nedeljne odmora.	PU		
8.2.	Within each period of 24 hours after the end of the previous daily rest period or weekly rest period a driver shall have taken a new daily rest period.	01.8.2.	Član posade vozila mora da iskoristi novi dnevni odmor u roku od 24 časa nakon završetka prethodnog dnevnog ili nedeljnog odmora.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
8.2.	If the portion of the daily rest period which falls within that 24 hour period is at least nine hours but less than 11 hours, then the daily rest period in question shall be regarded as a reduced daily rest period.	01.3.1. 29)(2)	Dnevni odmor je odmor koji može da bude skraćeni dnevni odmor koji neprekidno traje manje od 11 časova, ali ne manje od 9 časova.	PU		
8.3.	A daily rest period may be extended to make a regular weekly rest period or a reduced weekly rest period.	01.8.3.	Dnevni odmor može da se produži tako da postane pun nedeljni odmor ili skraćeni nedeljni odmor.	PU		
8.4.	A driver may have at most three reduced daily rest periods between any two weekly rest periods.	01.8.5.	Član posade vozila može imati najviše tri skraćena dnevna odmora između svaka dva nedeljna odmora.	PU		
8.5.	By way of derogation from paragraph 2, within 30 hours of the end of a daily or weekly rest period, a driver engaged in multi-manning must have taken a new daily rest period of at least nine hours.	01.8.4.	Izuzetno od stava 2. ovog člana vozač koji je član višečlane posade mora da iskoristi novi dnevni odmor u trajanju od najmanje devet časova u roku od 30 časova od završetka dnevnog ili nedeljnog odmora.	PU		
8.6.	In any two consecutive weeks a driver shall take at least: — two regular weekly rest periods, or — one regular weekly rest period and one reduced weekly rest period of at least 24 hours.	01.8.6.	U toku bilo koje dve uzastopne nedelje, član posade vozila mora da koristi najmanje dva puna nedeljna odmora ili jedan puni nedeljni odmor i jedan skraćeni nedeljni odmor.	PU		
8.6.	However, the reduction shall be compensated by an equivalent period of rest taken en bloc before the end of the third week following the week in question.	01.8.9.	U slučaju korišćenja skraćenog nedeljnog odmora, član posade je dužan da nadoknadi vremensku razliku do punog nedeljnog odmora najkasnije do kraja treće nedelje računajući od nedelje u kojoj je korišćen skraćeni nedeljni odmor.	PU		
8.6.	A weekly rest period shall start no later than at the end of six 24-hour periods from the end of the previous weekly rest period.	01.8.7.	Nedeljni odmor mora da započne najkasnije po završetku šestog 24-časovnog perioda od završetka prethodnog nedeljnog odmora.	PU		
8.6a.	By way of derogation from paragraph 6, a driver engaged in a single occasional service of international carriage of passengers, as defined in Regulation (EC) No 1073/2009 of the European Parliament and of the Council of 21 October 2009 on common rules for	01.8.8.	Izuzetno od stava 7. ovog člana, član posade vozila koji obavlja međunarodni vanlinijski prevoz putnika, može da odloži korišćenje nedeljnog odmora najkasnije do završetka 12 uzastopnih 24-časovnih	PU		Članom 8. stav 9. je propisano da u slučaju korišćenja skraćenog

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>access to the international market for coach and bus services (1), may postpone the weekly rest period for up to 12 consecutive 24-hour periods following a previous regular weekly rest period, provided that:</p> <p>(a) the service lasts at least 24 consecutive hours in a Member State or a third country to which this Regulation applies other than the one in which the service started;</p> <p>(b) the driver takes after the use of the derogation:</p> <p>(i) either two regular weekly rest periods; or</p> <p>(ii) one regular weekly rest period and one reduced weekly rest period of at least 24 hours. However, the reduction shall be compensated by an equivalent period of rest taken en bloc before the end of the third week following the end of the derogation period;</p> <p>(c) after 1 January 2014, the vehicle is equipped with recording equipment in accordance with the requirements of Annex IB to Regulation (EEC) No 3821/85; and</p> <p>(d) after 1 January 2014, if driving during the period from 22,00 to 06,00, the vehicle is multi-manned or the driving period referred to in Article 7 is reduced to three hours.</p>		<p>perioda od završetka prethodnog punog nedeljnog odmora, uz istovremeno ispunjenje sledećih uslova:</p> <p>4) međunarodni prevoz traje najmanje 24 uzastopna časa van države u kojoj je prevoz započet;</p> <p>5) nakon odlaganja nedeljnog odmora član posade koristi dva puna nedeljna odmora ili jedan pun nedeljni odmor i jedan skraćeni nedeljni odmor;</p> <p>6) prevoz se obavlja vozilom u koje je ugrađen digitalni tahograf;</p> <p>7) tokom vremenskog perioda između 22:00 i 6:00 časova, vozilom upravlja višečlana posada ili period upravljanja bez pauze iz člana 6. ovog zakona ne traje duže od tri časa.</p>			<p>nedeljnog odmora, član posade je dužan da nadoknadi vremensku razliku do punog nedeljnog odmora najkasnije do kraja treće nedelje računajući od nedelje u kojoj je korišćen skraćeni nedeljni odmor.</p>
8.6a.	<p>The Commission shall monitor closely the use made of this derogation in order to ensure the preservation of road safety under very strict conditions, in particular by checking that the total accumulated driving time during the period covered by the derogation is not excessive. By 4 December 2012, the Commission shall draw up a report assessing the consequences of the derogation in respect of road safety as well as social aspects. If it deems it appropriate, the Commission shall propose amendments to this Regulation in this respect.</p>			NP	Obaveza EU Komisije	
8.7.	<p>Any rest taken as compensation for a reduced weekly rest period shall be attached to another rest period of at least nine hours.</p>	01.8.9.	<p>Svaki odmor koji se koristi za nadoknađivanje skraćenog nedeljnog odmora mora da se iskoristi u celini tako da se nadoveže na drugi odmor u trajanju od najmanje devet časova.</p>	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
8.8.	Where a driver chooses to do this, daily rest periods and reduced weekly rest periods away from base may be taken in a vehicle, as long as it has suitable sleeping facilities for each driver and the vehicle is stationary.	01.8.12.	Član posade vozila može da koristi dnevni odmor i skraćeni nedeljni odmor u vozilu, ukoliko u njemu postoji ležaj za spavanje svakog člana posade vozila i ako je vozilo u stanju mirovanja.	PU		
8.9.	A weekly rest period that falls in two weeks may be counted in either week, but not in both.	01.8.11.	Nedeljni odmor koji se proteže u dve nedelje može da se računa u bilo kojoj, ali isključivo u jednoj od te dve nedelje.	PU		
9.1.	By way of derogation from Article 8, where a driver accompanies a vehicle which is transported by ferry or train, and takes a regular daily rest period, that period may be interrupted not more than twice by other activities not exceeding one hour in total. During that regular daily rest period the driver shall have access to a bunk or couchette.	01.8.13.	Pun dnevni odmor koji koristi vozač vozila koje se prevozi trajektom ili vozom, može se prekinuti, ne više od dva puta, ostalim aktivnostima koje ukupno ne traju duže od jednog časa. Tokom ovako korišćenog punog dnevnog odmora vozač mora imati pristup ležaju u kabini trajekta ili kušet kolima.	PU		
9.2.	Any time spent travelling to a location to take charge of a vehicle falling within the scope of this Regulation, or to return from that location, when the vehicle is neither at the driver's home nor at the employer's operational centre where the driver is normally based, shall not be counted as a rest or break unless the driver is on a ferry or train and has access to a bunk or couchette.	01.8.14.- 15.	Vreme putovanja člana posade vozila do mesta preuzimanja vozila na koje se ovaj zakon odnosi, ili u povratku sa tog mesta, pri čemu se vozilo o kome je reč ne nalazi u mestu boravka člana posade vozila, niti u uobičajenom mestu rada člana posade vozila računa se i evidentira kao vreme raspoloživosti. Vreme iz stava 14. ovog člana, odnosno vreme kada član posade prati vozilo koje se prevozi trajektom ili vozom se ne sme računati i evidentirati kao odmor ili pauza, osim kada član posade ima pristup ležaju u kabini trajekta ili kušet kolima.	PU		
9.3.	Any time spent by a driver driving a vehicle which falls outside the scope of this Regulation to or from a vehicle which falls within the scope of this Regulation, which is not at the driver's home or at the employer's operational centre where the driver is normally based, shall count as other work.	01.8.16.	Vreme upravljanja vozilom koje ne spada u oblast primene ovog zakona do mesta preuzimanja vozila na koje se ovaj zakon odnosi, pri čemu se drugo pomenuto vozilo ne nalazi u mestu boravka vozača, niti u uobičajenom mestu rada vozača, računa se kao ostalo radno vreme.	PU		
10.1.	A transport undertaking shall not give drivers it employs or who are put at its disposal any payment, even in the form of a bonus or wage supplement,	01.9.3.	Prevoznik ne sme isplaćivati nagrade ili dodatke na zaradu vozačima koje angažuje na osnovu pređenog	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	related to distances travelled and/or the amount of goods carried if that payment is of such a kind as to endanger road safety and/or encourages infringement of this Regulation.		puta, odnosno količine prevezenog tereta, ukoliko se time ugrožava bezbednost saobraćaja na putevima, odnosno podstiče kršenje ovog zakona.			
10.2.	A transport undertaking shall organise the work of drivers referred to in paragraph 1 in such a way that the drivers are able to comply with Regulation (EEC) No 3821/85 and Chapter II of this Regulation. The transport undertaking shall properly instruct the driver and shall make regular checks to ensure that Regulation (EEC) No 3821/85 and Chapter II of this Regulation are complied with.	01.10.1. 01.10.2.	Prevoznik je dužan da organizuje rad vozača tako da se vozači pridržavaju odredaba ovog zakona. Prevoznik je dužan da odgovarajuća uputstva vozaču i da vrši njihovu redovnu kontrolu kako bi se obezbedilo poštovanje odredaba ovog zakona.	PU		
10.3.	A transport undertaking shall be liable for infringements committed by drivers of the undertaking, even if the infringement was committed on the territory of another Member State or a third country. Without prejudice to the right of Member States to hold transport undertakings fully liable, Member States may make this liability conditional on the undertaking's infringement of paragraphs 1 and 2. Member States may consider any evidence that the transport undertaking cannot reasonably be held responsible for the infringement committed.	01.10.3.	Prevoznik je odgovoran za svaki prekršaj koji počini posada vozila, izuzev u slučajevima na koje nije mogao uticati.	PU		
10.4.	Undertakings, consignors, freight forwarders, tour operators, principal contractors, subcontractors and driver employment agencies shall ensure that contractually agreed transport time schedules respect this Regulation.	01.10.4.	Prevoznici, pošiljaoci tereta, špedicije, agencije i ostali učesnici u organizaciji prevoza su odgovorni da se prevoz organizuje, odnosno obavi u skladu sa odredbama ovog zakona.	PU		
10.5.(a)	(a) A transport undertaking which uses vehicles that are fitted with recording equipment complying with Annex IB of Regulation (EEC) No 3821/85 and that fall within the scope of this Regulation, shall:	01.14.1. 01.14.2.	Prevoznici i vozači vozila u koje je ugrađen digitalni tahograf su odgovorni za ispravnost tahografa i dužni su da obezbede propisno korišćenje digitalnog tahografa i kartica vozača. Prevoznici i vozači vozila u koje je ugrađen analogni tahograf su odgovorni za ispravnost tahografa i dužni su da obezbede propisno korišćenje tahografskih listića.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
10.5.(i)	(i) ensure that all data are downloaded from the vehicle unit and driver card as regularly as is stipulated by the Member State and that relevant data are downloaded more frequently so as to ensure that all data concerning activities undertaken by or for that undertaking are downloaded;	01.15.5.	Prevoznik čija su vozila opremljena digitalnim tahografom dužan je da obezbedi da se svi podaci sa digitalnog tahografa i kartice vozača preuzimaju na računar ili na drugo samostalno sredstvo za čuvanje podataka u propisanim rokovima, koji mu moraju biti pristupačni.	PU		
10.5.(ii)	(ii) ensure that all data downloaded from both the vehicle unit and driver card are kept for at least 12 months following recording and, should an inspecting officer request it, such data are accessible, either directly or remotely, from the premises of the undertaking;	01.15.3.	Prevoznik čuva tahografske listiće i ispise po hronološkom redu i u čitljivom obliku godinu dana nakon datuma njihovog korišćenja i dužan je da, na zahtev nadležnog organa, iste pruži na uvid.	PU		
10.5.(b)	(b) for the purposes of this paragraph 'downloaded' shall be interpreted in accordance with the definition laid down in Annex IB, Chapter I, point (s) of Regulation (EEC) No 3821/85;	01.3.1.18)	Preuzimanje podataka sa digitalnog tahografa je postupak kopiranja, sa digitalnim potpisom, dela ili svih podataka evidentiranih u memoriji jedinice u vozilu ili u memoriji tahografske kartice, pod uslovom da se ovim procesom ne menjaju niti brišu sačuvani podaci.	PU		
10.5.(c)	(c) the maximum period within which the relevant data shall be downloaded under (a)(i) shall be decided by the Commission in accordance with the procedure referred to in Article 24(2).	05.15.6.	Pod redovnim preuzimanjem podataka sa digitalnog tahografa smatra se preuzimanje podataka najmanje jednom u 60 dana, a sa kartica vozača najmanje jednom tokom 21 dana u kojima je vozač upravljao vozilom.	PU		
11.	A Member State may provide for longer minimum breaks and rest periods or shorter maximum driving times than those laid down in Articles 6 to 9 in the case of carriage by road undertaken wholly within its territory. In so doing, Member States shall take account of relevant collective or other agreements between the social partners. Nevertheless, this Regulation shall remain applicable to drivers engaged in international transport operations.		/	NP		Opcione obligacije (may)
12.	Provided that road safety is not there by jeopardised and to enable the vehicle to reach a suitable stopping place, the driver may depart from Articles 6 to 9 to the extent necessary to ensure the safety of persons, of the vehicle or its load. The driver shall indicate the reason for such departure manually on the record sheet of the	01.12.	Vozač može da odstupi od odredaba čl. 5. – 8. ovog zakona, odnosno čl. 6. - 8. AETR sporazuma, u meri u kojoj je to potrebno da bi se osigurala bezbednost putnika, vozila ili tereta, ukoliko se time ne ugrožava bezbednost saobraćaja, a kako bi se omogućilo vozilu	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	recording equipment or on a printout from the recording equipment or in the duty roster, at the latest on arrival at the suitable stopping place.		da stigne do prvog pogodnog prostora za parkiranje vozila. Vozač mora da naznači razlog za ovakvo odstupanje ručno na poleđini tahografskih listića ili termalnog papira za ispis ili na drugom validnom dokumentu, najkasnije po dolasku na pogodni prostor za parkiranje vozila.			
13.1.	Provided the objectives set out in Article 1 are not prejudiced, each Member State may grant exceptions from Articles 5 to 9 and make such exceptions subject to individual conditions on its own territory or, with the agreement of the States concerned, on the territory of another Member State, applicable to carriage by the following:		/	NP		Opcione obligacije (may)
13.a.	(a) vehicles owned or hired, without a driver, by public authorities to undertake carriage by road which do not compete with private transport undertakings;		/	NP		Opcione obligacije (may)
13.b.	(b) vehicles used or hired, without a driver, by agricultural, horticultural, forestry, farming or fishery undertakings for carrying goods as part of their own entrepreneurial activity within a radius of up to 100 km from the base of the undertaking;		/	NP		Opcione obligacije (may)
13.c.	(c) agricultural tractors and forestry tractors used for agricultural or forestry activities, within a radius of up to 100 km from the base of the undertaking which owns, hires or leases the vehicle;	01.2.4.8)	traktorima.	PU		
13.d.	(d) vehicles or combinations of vehicles with a maximum permissible mass not exceeding 7,5 tonnes used by universal service providers as defined in Article 2(13) of Directive 97/67/EC of the European Parliament and of the Council of 15 December 1997 on common rules for the development of the internal market of Community postal services and the improvement of quality of service (1) to deliver items as part of the universal service. These vehicles shall be used only within a 100 kilometre radius from the base of the undertaking, and on condition that driving the vehicles does not	01.2.2.9) 01.2.4.9)	vozilima čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 7,5 t, koja se koriste za prevoz materijala, opreme ili mehanizacije koju vozač koristi u toku svog rada i koja se koriste najdalje do 100 km od sedišta odnosno ogranka prevoznika, ukoliko upravljanje vozilom nije osnovno zanimanje vozača. vozilima čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 7,5 t, koja se koriste kod pružalaca univerzalnih usluga, u skladu sa propisima iz oblasti poštanskih usluga, za isporuku pošiljaka kao univerzalne usluge koja se koriste najdalje do 100 km od sedišta,	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	constitute the driver's main activity;		odnosno ogranka prevoznika, pod uslovom da upravljanje vozilom ne predstavlja osnovno zanimanje vozača.			
13.e.	(e) vehicles operating exclusively on islands not exceeding 2 300 square kilometres in area which are not linked to the rest of the national territory by a bridge, ford or tunnel open for use by motor vehicles;		/	NP		Opcione obligacije (may)
13.f.	(f) vehicles used for the carriage of goods within a 100 km radius from the base of the undertaking and propelled by means of natural or liquefied gas or electricity, the maximum permissible mass of which, including the mass of a trailer or semi-trailer, does not exceed 7,5 tonnes;		/	NP		Opcione obligacije (may)
13.g.	(g) vehicles used for driving instruction and examination with a view to obtaining a driving licence or a certificate of professional competence, provided that they are not being used for the commercial carriage of goods or passengers;		/	NP		Opcione obligacije (may)
13.h.	(h) vehicles used in connection with sewerage, flood protection, water, gas and electricity maintenance services, road maintenance and control, door-to-door household refuse collection and disposal, telegraph and telephone services, radio and television broadcasting, and the detection of radio or television transmitters or receivers;	01.2.4.1) 01.2.4.3)	specijalnim vozilima za održavanje kanalizacionih sistema, za zaštitu od poplava, za održavanje vodovodnih, gasovodnih i elektrodistributivnih instalacija, za sakupljanje i odlaganje smeća; specijalnim vozilima za održavanje telefonsko-telegrafске mreže, za radio-televizijsku difuziju, i službe za otkrivanje radio ili televizijskih predajnika i/ili prijemnika;	PU		
13.i.	(i) vehicles with between 10 and 17 seats used exclusively for the non-commercial carriage of passengers;		/	NP		Opcione obligacije (may)
13.j.	(j) specialised vehicles transporting circus and funfair equipment;	01.2.4.4)	specijalnim vozilima za prevoz opreme cirkusa i zabavnih parkova;	PU		
13.k.	(k) specially fitted mobile project vehicles, the primary purpose of which is use as an educational facility when stationary;		/	NP		Opcione obligacije (may)

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
13.l.	(l) vehicles used for milk collection from farms and the return to farms of milk containers or milk products intended for animal feed;	01.2.4.5)	vozilima koja se koriste za prikupljanje mleka sa stočnih gazdinstava i za dopremanje posuda za mleko ili mlečnih proizvoda namenjenih za životinjsku ishranu;	PU		
13.m.	(m) specialised vehicles transporting money and/or valuables;	01.2.4.6)	specijalnim vozilima za prevoz novca i/ili dragocenosti;	PU		
13.n.	(n) vehicles used for carrying animal waste or carcasses which are not intended for human consumption;		/	NP		Opcione obligacije (may)
13.o.	(o) vehicles used exclusively on roads inside hub facilities such as ports, interports and railway terminals;		/	NP		Opcione obligacije (may)
13.p.	(p) vehicles used for the carriage of live animals from farms to local markets and vice versa or from markets to local slaughterhouses within a radius of up to 100 km.		/	NP		Opcione obligacije (may)
13.2.	Member States shall inform the Commission of the exceptions granted under paragraph 1 and the Commission shall inform the other Member States thereof.		/	NP	Obaveza za zemlje članice	
13.3.	3. Provided that the objectives set out in Article 1 are not prejudiced and adequate protection for drivers is provided, a Member State may, after approval by the Commission, grant on its own territory minor exemptions from this Regulation for vehicles used in predefined areas with a population density of less than five persons per square kilometre, in the following cases: — regular domestic passenger services, where their schedule is confirmed by the authorities (in which case only exemptions relating to breaks may be permitted), and — domestic road haulage operations for own account or for hire or reward, which have no impact on the single market and are needed to maintain certain sectors of industry in the territory concerned and		/	NP		Opcione obligacije (may)

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>where the exempting provisions of this Regulation impose a limiting radius of up to 100 km.</p> <p>Carriage by road under this exemption may include a journey to an area with a population density of five persons or more per square kilometre only in order to end or start the journey. Any such measures shall be proportionate in nature and scope.</p>					
14.	<p>1. Provided that the objectives set out in Article 1 are not prejudiced, Member States may, after authorisation by the Commission, grant exceptions from the application of Articles 6 to 9 to transport operations carried out in exceptional circumstances.</p> <p>2. In urgent cases Member States may grant a temporary exception for a period not exceeding 30 days, which shall be notified immediately to the Commission.</p> <p>3. The Commission shall inform the other Member States of any exception granted pursuant to this Article.</p>		/	NP		Opcione obligacije (may)
15.	Member States shall ensure that drivers of vehicles referred to in Article 3(a) are governed by national rules which provide adequate protection in terms of permitted driving times and mandatory breaks and rest periods.	01.2.3.	Izuzetno od stava 1. ovog člana, odredbe ovog zakona se ne primenjuju na posadu vozila koja obavlja međunarodni prevoz vozilima u javnom linijskom prevozu putnika na linijama dužine do 50 km.	PU		
16.1.	<p>Where no recording equipment has been fitted to the vehicle in accordance with Regulation (EEC) No 3821/85, paragraphs 2 and 3 of this Article shall apply to:</p> <p>(a) regular national passenger services, and</p> <p>(b) regular international passenger services whose route terminals are located within a distance of 50 km as the crow flies from a border between two Member States and whose route length does not exceed 100 km.</p>		/	NU	Nacionalnim zakonodavstvom koji reguliše prevoz putnika, prevoz putnika se obavlja autobusima (vozila preko 9 sedišta) u koja mora biti ugrađen tahograf (Predlog zakona o radnom vremenu posade vozila i tahografima).	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
16.2.	<p>A service timetable and a duty roster shall be drawn up by the transport undertaking and shall show, in respect of each driver, the name, place where he is based and the schedule laid down in advance for various periods of driving, other work, breaks and availability.</p> <p>Each driver assigned to a service referred to in paragraph 1 shall carry an extract from the duty roster and a copy of the service timetable.</p>		/	NU	<p>Nacionalnim zakonodavstvom koji reguliše prevoz putnika, prevoz putnika se obavlja autobusima (vozila preko 9 sedišta) u koja mora biti ugrađen tahograf (Predlog zakona o radnom vremenu posade vozila i tahografima).</p>	
16.3.	<p>The duty roster shall:</p> <p>(a) include all the particulars specified in paragraph 2 for a minimum period covering the previous 28 days; these particulars must be updated on regular intervals, the duration of which may not exceed one month;</p> <p>(b) be signed by the head of the transport undertaking or by a person authorised to represent him;</p> <p>(c) be kept by the transport undertaking for one year after expiry of the period covered by it. The transport undertaking shall give an extract from the roster to the drivers concerned upon request; and</p> <p>(d) be produced and handed over at the request of an authorised inspecting officer.</p>		/	NU	<p>Nacionalnim zakonodavstvom koji reguliše prevoz putnika, prevoz putnika se obavlja autobusima (vozila preko 9 sedišta) u koja mora biti ugrađen tahograf (Predlog zakona o radnom vremenu posade vozila i tahografima).</p>	
17.	<p>1. Member States, using the standard form set out in Decision 93/173/EEC (1), shall communicate the necessary information to the Commission to enable it to draw up every two years a report on the application of this Regulation and Regulation (EEC) No 3821/85 and developments in the fields in question.</p> <p>2. This information shall be communicated to the Commission not later than 30 September of the year following the end of the two-year period concerned.</p> <p>3. The report shall state what use has been made of the exceptions provided for in Article 13.</p> <p>4. The Commission shall forward the report to the European Parliament and to the Council within 13 months of the end of the two-year period concerned.</p>		/	NP	Obaveza EU komisije	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
18.	Member States shall adopt such measures as may be necessary for the implementation of this Regulation.		/	PU		Ovaj Zakon sprovodi mere za implementaciju ove Uredbe
19.	<p>1. Member States shall lay down rules on penalties applicable to infringements of this Regulation and Regulation (EEC) No 3821/85 and shall take all measures necessary to ensure that they are implemented. Those penalties shall be effective, proportionate, dissuasive and non-discriminatory. No infringement of this Regulation and Regulation (EEC) No 3821/85 shall be subjected to more than one penalty or procedure. The Member States shall notify the Commission of these measures and the rules on penalties by the date specified in the second subparagraph of Article 29. The Commission shall inform Member States accordingly.</p> <p>2. A Member State shall enable the competent authorities to impose a penalty on an undertaking and/or a driver for an infringement of this Regulation detected on its territory and for which a penalty has not already been imposed, even where that infringement has been committed on the territory of another Member State or of a third country.</p> <p>By way of exception, where an infringement is detected:</p> <ul style="list-style-type: none"> — which was not committed on the territory of the Member State concerned, and — which has been committed by an undertaking which is established in, or a driver whose place of employment is, in another Member State or a third country, a Member State may, until 1 January 2009, instead of imposing a penalty, notify the facts of the infringement to the competent authority in the Member State or the third country where the undertaking is established or where the driver has his place of employment. <p>3. Whenever a Member State initiates proceedings or imposes a penalty for a particular infringement, it shall provide the driver with due evidence of this in</p>		/	PU		Ovaj Zakon sprovodi mere za implementaciju ove Uredbe

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>writing.</p> <p>4. Member States shall ensure that a system of proportionate penalties, which may include financial penalties, is in force for infringements of this Regulation or Regulation (EEC) No 3821/85 on the part of undertakings, or associated consignors, freight forwarders, tour operators, principal contractors, subcontractors and driver employment agencies.</p>					
20.1.	<p>The driver shall keep any evidence provided by a Member State concerning penalties imposed or the initiation of proceedings until such time as the same infringement of this Regulation can no longer lead to a second proceeding or penalty pursuant to this Regulation.</p>	01.18.1.5)	<p>Ako upravlja vozilom u koje je ugrađen analogni tahograf, na zahtev nadzornog organa, vozač je dužan da nosi sa sobom i pruži na uvid: dokaz o izrečenoj sankciji za konstatovane povrede AETR sporazuma, odnosno ovog zakona za tekući dan i prethodnih 28 dana.</p>	PU		
20.2.	<p>The driver shall produce the evidence referred to in paragraph 1 upon request.</p>	01.18.2.5)	<p>Ako upravlja vozilom u koje je ugrađen digitalni tahograf, na zahtev nadzornog organa, vozač je dužan da nosi sa sobom i pruži na uvid: dokaz o izrečenoj sankciji za konstatovane povrede AETR sporazuma, odnosno ovog zakona za tekući dan i prethodnih 28 dana.</p>			
20.3.	<p>A driver who is employed or at the disposal of more than one transport undertaking shall provide sufficient information to each undertaking to enable it to comply with Chapter II.</p>	01.4.7.	<p>Prevoznik, odnosno poslodavac koji je angažovao člana posade vozila iz stava 6. ovog člana, nalaže članu posade vozila u pisanom ili elektronskom obliku da mu dostavi podatke o radnom vremenu kod drugog ili drugih prevoznika, odnosno poslodavaca.</p>	PU		
21.	<p>To address cases where a Member State considers that there has been an infringement of this Regulation which is of a kind that is clearly liable to endanger road safety, it shall empower the relevant competent authority to proceed with immobilisation of the vehicle concerned until such time as the cause of the infringement has been rectified. Member States may compel the driver to take a daily rest period. Member States shall, where appropriate also withdraw, suspend or restrict an undertaking's licence, if the undertaking is established in that Member State, or withdraw, suspend or restrict a driver's driving licence. The Commission, acting in accordance with the procedure</p>	01.44.4.	<p>Nadzorni organi su ovlašćeni da sankcionišu vozača za prekršaj odredaba ovog zakona, odnosno AETR sporazuma, koji je uočen na teritoriji Republike Srbije, bez obzira na državu u kojoj je prekršaj načinjen, ukoliko je za taj prekršaj vozač, odnosno prevozniknije prethodno sankcionisan.</p>	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	in Article 24(2) shall develop guidelines with a view to promoting a harmonised application of this Article.					
22.	<p>1. Member States shall assist each other in applying this Regulation and in checking compliance herewith.</p> <p>2. The competent authorities of the Member States shall regularly exchange all available information concerning:</p> <p>(a) infringements of the rules set out in Chapter II committed by non- residents and any penalties imposed for such infringements;</p> <p>(b) penalties imposed by a Member State on its residents for such infringements committed in other Member States.</p> <p>3. The Member States shall regularly send relevant information concerning the national interpretation and application of this Regulation to the Commission, which will make this information available in electronic form to other Member States.</p> <p>4. The Commission shall support dialogue between Member States concerning national interpretation and application of this Regulation through the Committee referred to in Article 24(1).</p>	01.44.3.	Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja razmenjuje podatke prikupljene iz nadzora s nadležnim nadzornim organima i organima nadležnim za poslove saobraćaja drugih država.	PU		
23.	The Community shall enter into any negotiations with third countries which may prove necessary for the purpose of implementing this Regulation.			NP	Obaveza EU Komisije	
24.	<p>1. The Commission shall be assisted by the Committee set up under Article 18(1) of Regulation (EEC) No 3821/85.</p> <p>2. Where reference is made to this paragraph, Articles 3 and 7 of Decision 1999/468/EC shall apply, having regard to the provisions of Article 8 thereof.</p> <p>3. The Committee shall adopt its rules of procedure.</p>			NP	Obaveza EU Komisije	
25.	<p>1. At the request of a Member State, or on its own initiative, the Commission shall:</p> <p>(a) examine cases where differences in the application and enforcement of any of the provisions of this</p>			NP	Obaveza EU Komisije	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>Regulation arise and particularly concerning driving times, breaks and rest periods;</p> <p>(b) clarify the provisions of this Regulation, with a view to promoting a common approach.</p> <p>2. In the cases referred to in paragraph 1 the Commission shall take a decision on a recommended approach in accordance with the procedure referred to in Article 24(2). The Commission shall communicate its decision to the European Parliament, the Council and to the Member States.</p>					
26.	<p>Regulation (EEC) No 3821/85 is hereby amended as follows:</p> <p>1. Article 2 shall be replaced by the following:</p> <p><i>Article 2</i></p> <p>For the purpose of this Regulation the definitions set out in Article 4 of Regulation (EC) No 561/2006 of the European Parliament and of the Council of 15 March 2006 on the harmonisation of certain social legislation relating to road transport and amending Council Regulations (EEC) No 3821/85 and (EC) No 2135/98 (*) shall apply.</p> <p>2. Article 3(1), (2) and (3) shall be replaced as follows:</p> <p>‘1. Recording equipment shall be installed and used in vehicles registered in a Member State which are used for the carriage of passengers or goods by road, except the vehicles referred to in Article 3 of Regulation (EC) No 561/2006. Vehicles referred to in Article 16(1) of Regulation (EC) No 561/2006 and vehicles, which were exempt from the scope of application of Regulation (EEC) No 3820/85, but which are no longer exempt under Regulation (EC) No 561/2006 shall have until 31 December 2007 to comply with this requirement.</p> <p>2. Member States may exempt vehicles mentioned in Articles 13(1) and (3) of Regulation (EC) No 561/2006 from application of this Regulation.</p> <p>3. Member States may, after authorisation by the Commission, exempt from application of this</p>			NP	Radi se o izmenama i dopunama Uredbe 3821/85	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>Regulation vehicles used for the transport operations referred to in Article 14 of Regulation (EC) No 561/2006.’;</p> <p>3. Article 14(2) shall be replaced as follows:</p> <p>‘2. The undertaking shall keep record sheets and printouts, whenever printouts have been made to comply with Article 15(1), in chronological order and in a legible form for at least a year after their use and shall give copies to the drivers concerned who request them. The undertaking shall also give copies of downloaded data from the driver cards to the drivers concerned who request them and the printed papers of these copies. The record sheets, printouts and downloaded data shall be produced or handed over at the request of any authorised inspecting officer.’;</p> <p>4. Article 15 shall be amended as follows:</p> <p>— in paragraph 1, the following subparagraph shall be added:</p> <p>‘Where a driver card is damaged, malfunctions, or is not in the possession of the driver, the driver shall:</p> <p>(a) at the start of his journey, print out the details of the vehicle the driver is driving, and shall enter onto that printout:</p> <p>(i) details that enable the driver to be identified (name, driver card or driver's licence number), including his signature;</p> <p>(ii) the periods referred to in paragraph 3, second indent (b), (c) and (d);</p> <p>(b) at the end of his journey, print out the information relating to periods of time recorded by the recording equipment, record any periods of other work, availability and rest undertaken since the printout that was made at the start of the journey, where not recorded by the tachograph, and mark on that document details that enable the driver to be identified (name, driver card or driver's licence number), including the driver's signature.’,</p> <p>— paragraph 2, second subparagraph shall be replaced by the following:</p>					

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>‘When as a result of being away from the vehicle, a driver is unable to use the equipment fitted to the vehicle, the periods of time referred to in paragraph 3, second indent (b), (c) and (d) shall:</p> <p>(a) if the vehicle is fitted with recording equipment in conformity with Annex I, be entered on the record sheet, either manually, by automatic recording or other means, legibly and without dirtying the sheet; or</p> <p>(b) if the vehicle is fitted with recording equipment in conformity with Annex IB, be entered onto the driver card using the manual entry facility provided in the recording equipment.</p> <p>Where there is more than one driver on board the vehicle fitted with recording equipment in conformity with Annex IB, each driver shall ensure that his driver card is inserted into the correct slot in the tachograph.’</p> <p>— paragraph 3(b) and (c) shall be replaced by the following:</p> <p>‘(b) “other work” means any activity other than driving, as defined in Article 3(a) of Directive 2002/15/EC of the European Parliament and of the Council of 11 March 2002 on the organisation of the working time of persons performing mobile road transport activities (*), and also any work for the same or another employer within or outside of the transport sector, and must be recorded under this sign ;</p> <p>(c) “availability” defined in Article 3(b) of Directive 2002/15/EC must be recorded under this sign .</p> <p>— paragraph 4 shall be deleted,</p> <p>— paragraph 7 shall be replaced by the following:</p> <p>‘7. (a) Where the driver drives a vehicle fitted with recording equipment in conformity with Annex I, the driver must be able to produce, whenever an inspecting officer so requests:</p> <p>(i) the record sheets for the current week and those used by the driver in the previous 15 days;</p> <p>(ii) the driver card if he holds one, and</p> <p>(iii) any manual record and printout made during the</p>					

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>current week and the previous 15 days as required under this Regulation and Regulation (EC) No 561/2006.</p> <p>However, after 1 January 2008, the time periods referred to under (i) and (iii) shall cover the current day and the previous 28 days.</p> <p>(b) Where the driver drives a vehicle fitted with recording equipment in conformity with Annex IB, the driver must be able to produce, whenever an inspecting officer so requests:</p> <p>(i) the driver card of which he is holder;</p> <p>(ii) any manual record and printout made during the current week and the previous 15 days as required under this Regulation and Regulation (EC) No 561/2006, and</p> <p>(iii) the record sheets corresponding to the same period as the one referred to in the previous subparagraph during which he drove a vehicle fitted with recording equipment in conformity with Annex I.</p> <p>However, after 1 January 2008, the time periods referred to under (ii) shall cover the current day and the previous 28 days.</p> <p>(c) An authorised inspecting officer may check compliance with Regulation (EC) No 561/2006 by analysis of the record sheets, of the displayed or printed data which have been recorded by the recording equipment or by the driver card or, failing this, by analysis of any other supporting document that justifies non-compliance with a provision, such as those laid down in Article 16(2) and (3).'</p>					
27.	<p>Regulation (EC) No 2135/98 is hereby amended as follows:</p> <p>1. Article 2(1)(a) shall be replaced by the following:</p> <p>‘1. (a) From the 20th day following the day of publication of Regulation (EC) No 561/2006 of the European Parliament and of the Council of 15 March 2006 on the harmonisation of certain social legislation relating to road transport and amending Council Regulations (EEC) No 3821/85 and (EC) No 2135/98</p>			NP	Radi se o izmenama i dopunama Uredbe 2135/98	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>(*) vehicles put into service for the first time shall be fitted with recording equipment in accordance with the requirements of Annex IB to Regulation (EEC) No 3821/85.</p> <p>2. Article 2(2) shall be replaced by the following: '2. Member States shall take the necessary measures to ensure that they are able to issue driver cards at the latest on the 20th day following the day of publication of Regulation (EC) No 561/2006.'</p>					
28.	<p>Regulation (EEC) No 3820/85 is hereby repealed and replaced by this Regulation.</p> <p>Notwithstanding, paragraphs 1, 2 and 4 of Article 5 of Regulation (EEC) No 3820/85 shall continue to apply until the dates set out in Article 15(1) of Directive 2003/59/EC.</p>			NP	Obaveza za zemlje članice EU	
29.	<p>This Regulation shall enter into force on 11 April 2007, with the exception of Articles 10(5), 26(3) and (4) and 27, which shall enter into force on 1 May 2006.</p> <p>This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.</p>			NP	Obaveza za zemlje članice EU	

<p>1. Naziv propisa Evropske unije :</p> <p>Regulation (EU) No 165/2014 of the European Parliament and of the Council of 4 February 2014 on tachographs in road transport, repealing Council Regulation (EEC) No 3821/85 on recording equipment in road transport and amending Regulation (EC) No 561/2006 of the European Parliament and of the Council on the harmonisation of certain social legislation relating to road transport Text with EEA relevance</p> <p>Uredba (EU) br. 165/2014 Evropskog parlamenta i Veća od 4. februara 2014 o tahografima u drumskom prevozu, stavljanju izvan snage Uredbe Veća (EEZ) br. 3821/85 o tahografu u drumskom prevozu i izmeni Uredbe (EZ) br. 561/2006 Evropskog parlamenta i Veća o uskladjivanju određenog socijalnog zakonodavstva koje se odnosi na drumski prevoz (tekst od značaja za EEP)</p>	<p>2. „CELEX” oznaka EU propisa</p> <p>32014R0165</p> <p>32014R0165(01)</p>
<p>3. Organ državne uprave, odnosno drugi ovlašćeni predlagač propisa - Vlada</p> <p>Obrađivač - Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture</p>	<p>4. Datum izrade tabele:</p> <p>29.10.2015. godine</p>
<p>5. Naziv (nacrt, predloga) propisa čije odredbe su predmet analize usklađenosti sa propisom Evropske unije:</p> <p>01. Predlog zakona o radnom vremenu posade vozila u drumskom prevozu i tahografima</p> <p>Draft law on working time of mobile worker vehicles in road transport and tachographs</p> <p>02. Pravilnik o načinu korišćenja tahografa (Službeni Glasnik RS, broj 43/11)</p> <p>Rulebook on the use of tachographs (The Official Gazette of RS, No. 43/11)</p> <p>03. Pravilnik o radionicama za tahografe (Službeni Glasnik RS, broj 67/11)</p> <p>Rulebook on tachograph workshops (The Official Gazette of RS, No. 67/11)</p> <p>04. Zakon o opštem upravnom postupku ("Sl. list SRJ", br. 33/97 i 31/01 i "Sl. glasnik RS", broj 30/10)</p> <p>Law on Administrative Procedure (The Official Gazette of SRJ, No. 33/97, 31/01 and Official Gazette of RS, No. 30/10)</p>	<p>6. Brojčane oznake (šifre) planiranih propisa iz baze NPAA:</p> <p>2012-519</p>
<p>7. Usklađenost odredbi propisa sa odredbama propisa EU:</p>	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
1.	This Regulation sets out obligations and requirements in relation to the construction, installation, use, testing and control of tachographs used in road transport, in	01.1.1.	Ovim zakonom uređuju se: uslovi koje mora da ispuni tahograf u pogledu odobrenja tipa i način korišćenja	PU		Ovim Zakonom se implementiraju i odredbe

⁶ Potpuno usklađeno - PU, delimično usklađeno - DU, neusklađeno - NU, neprenosivo - NP

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	order to verify compliance with Regulation (EC) No 561/2006, Directive 2002/15/EC of the European Parliament and of the Council (14) and Council Directive 92/6/EEC (15). Tachographs shall, as regards their construction, installation, use and testing, comply with the requirements of this Regulation. This Regulation sets out the conditions and requirements under which the information and data, other than personal data, recorded, processed or stored by tachographs may be used for purposes other than the verification of compliance with the acts referred to in paragraph 1.		tahografa, tahografskih listića i tahografskih kartica kao i vozila u koja mora biti ugrađen tahograf; izdavanje tahografskih kartica i uslovi za izbor proizvođača tahografskih kartica; poslovi u vezi sa tahografima (u daljem tekstu: poslovi radionice) i uslovi za izdavanje dozvole radionice za tahografe (u daljem tekstu: dozvola) u cilju povećanja bezbednosti saobraćaja na putevima.			Uredbe 561/2006 i Direktive 2002/15/EZ koje govore o vremenima upravljanja i radnim vremenima vozača.
2.1	For the purposes of this Regulation, the definitions set out in Article 4 of Regulation (EC) No 561/2006 shall apply.	01.3.	Definicije Izrazi korišćeni u ovom zakonu	PU		Definicije koje su date u članu 4. Uredbe 561/2006/EZ su prenete u članu 3. ovoga Zakona
2.2	In addition to the definitions referred to in paragraph 1, for the purposes of this Regulation the following definitions shall apply:	01.3.1.	Izrazi korišćeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:	PU		
2.2.1	(a) ‘tachograph’ or ‘recording equipment’ means the equipment intended for installation in road vehicles to display, record, print, store and output automatically or semi-automatically details of the movement, including the speed, of such vehicles, in accordance with Article 4(3), and details of certain periods of activity of their drivers;	01.3.1.6)-3.1.8)	Tahograf je uređaj koji se ugrađuje u motorna vozila koji se sastoji od jedinice u vozilu, senzora kretanja i kablova za povezivanje senzora kretanja i jedinice u vozilu, i može biti analogni ili digitalni. Analogni tahograf je uređaj koji se ugrađuje u motorna vozila radi automatskog ili poluautomatskog prikaza i evidentiranja podataka o kretanju vozila i o trajanju aktivnosti vozača. Digitalni tahograf je uređaj koji se ugrađuje u motorna vozila radi automatskog ili poluautomatskog prikaza, evidentiranja, štampanja, čuvanja i preuzimanja podataka, o kretanju vozila i o trajanju aktivnosti vozača.	PU		U Zakonu je tačkom 6) data uopštena definicija tahografa a dodate su tačke 7) i 8) radi definisanja analognih tahografa i digitalnih tahografa.

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
2.2.2	(b) 'vehicle unit' means the tachograph excluding the motion sensor and the cables connecting the motion sensor. The vehicle unit may be a single unit or several units distributed in the vehicle, provided that it complies with the security requirements of this Regulation; the vehicle unit includes, among other things, a processing unit, a data memory, a time measurement function, two smart card interface devices for driver and co-driver, a printer, a display, connectors and facilities for entering the user's inputs;	01.3.1.9)	Jedinica u vozilu je tahograf bez senzora kretanja i kablova za povezivanje senzora kretanja.	DU	Ostatak definicije nije preuzet jer se taj deo odnosi samo na digitalne tahografe, što u našem slučaju nije primenljivo jer bi isključili upotrebu analognih tahografa.	Prvi deo definicije je u potpunosti preuzet.
2.2.3	(c) 'motion sensor' means a part of the tachograph providing a signal representative of vehicle speed and/or distance travelled;	01.16.15.	Bliži propis o načinu korišćenja tahografa donosi Ministar	NU	Odredba će se uskladiti podzakonskim aktom	Planirano je da definicija bude u podzakonskom aktu
2.2.4	(d) 'tachograph card' means a smart card, intended for use with the tachograph, which allows identification by the tachograph of the role of the cardholder and allows data transfer and storage;	01.3.1.10)	Tahografska kartica (u daljem tekstu: kartica) je nosač podataka koja se koristi u digitalnom tahografu i koja omogućava identifikaciju vlasnika kartice, kao i preuzimanje i čuvanje podataka.	PU		
2.2.5	(e) 'record sheet' means a sheet designed to accept and retain recorded data, to be placed in an analogue tachograph, and on which the marking devices of the analogue tachograph continuously inscribe the information to be recorded;	01.3.1.11)	Tahografski listić je listić predviđen za evidentiranje i čuvanje predviđenih zapisa, koji se postavlja u analogni tahograf i po kome pisač analognog tahografa obavlja kontinualno beleženje predviđenih zapisa.	PU		
2.2.6	(f) 'driver card' means a tachograph card, issued by the authorities of a Member State to a particular driver, which identifies the driver and allows for the storage of driver activity data;	01.3.1.12)	Kartica vozača je tahografska kartica, koju izdaje nadležni organ, kojom se vozač identifikuje i koja omogućava čuvanje podataka o aktivnostima vozača.	PU		
2.2.7	(g) 'analogue tachograph' means a tachograph using a record sheet in accordance with this Regulation;	01.3.1.7)	Analogni tahograf je uređaj namenjen za ugradnju u motorna vozila radi automatskog ili poluautomatskog prikaza i evidentiranja podataka o kretanju vozila i o trajanju aktivnosti vozača.	PU		
2.2.8	(h) 'digital tachograph' means a tachograph using a tachograph card in accordance with this Regulation;	01.3.1.8)	Digitalni tahograf je uređaj namenjen za ugradnju u motorna vozila radi automatskog ili poluautomatskog prikaza, evidentiranja, štampanja, čuvanja i preuzimanja podataka, o kretanju vozila i o trajanju	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
			aktivnosti vozača.			
2.2.9	(i) 'control card' means a tachograph card issued by the authorities of a Member State to a national competent control authority which identifies the control body and, optionally, the control officer, and which allows access to the data stored in the data memory or in the driver cards and, optionally, in the workshop cards for reading, printing and/or downloading;	01.3.1.13)	Kartica nadzornog organa je tahografska kartica, koju izdaje nadležni organ, kojom se identifikuje nadzorni organ odnosno ovlašćeno lice tog organa i koja omogućava pristup podacima sačuvanim u memoriji tahografa, na kartici vozača, odnosno na kartici radionice u cilju njihovog čitanja, štampanja odnosno preuzimanja.	PU		
2.2.10	(j) 'company card' means a tachograph card issued by the authorities of a Member State to a transport undertaking needing to operate vehicles fitted with a tachograph, which identifies the transport undertaking and allows for the displaying, downloading and printing of the data, stored in the tachograph, which have been locked by that transport undertaking;	01.3.1.14)	Kartica prevoznika je tahografska kartica, koju izdaje nadležni organ, kojom se identifikuje prevoznik i koja omogućava prikaz, preuzimanje i štampanje podataka sačuvanih u tahografu koji se odnose na tog prevoznika.	PU		
2.2.11	(k) 'workshop card' means a tachograph card issued by the authorities of a Member State to designated staff of a tachograph manufacturer, a fitter, a vehicle manufacturer or a workshop, approved by that Member State, which identifies the cardholder and allows for the testing, calibration and activation of tachographs, and/or downloading from them;	01.3.1.15)	Kartica radionice je tahografska kartica, koju izdaje nadležni organ tehničaru zaposlenom u radionici za tahografe, kojom se identifikuje vlasnik kartice i koja omogućava pregled, kalibraciju i aktivaciju tahografa, odnosno preuzimanje podataka sa tahografa.	PU		
2.2.12	(l) 'activation' means the phase in which the tachograph becomes fully operational and implements all functions, including security functions, through the use of a workshop card;	01.3.1.20)	Aktivacija je postupak kojim digitalni tahograf, korišćenjem kartice radionice, postaje osposobljen da u potpunosti realizuje sve funkcije.	PU		
2.2.13	(m) 'calibration' of a digital tachograph means updating or confirming vehicle parameters, including vehicle identification and vehicle characteristics, to be held in the data memory through the use of a workshop card;	01.3.1.17)	Kalibracija digitalnog tahografa je postupak ažuriranja ili potvrde parametara vozila, uključujući identifikaciju i karakteristike, koji se čuvaju u memoriji tahografa, korišćenjem kartice radionice.	PU		
2.2.14	(n) 'downloading' from a digital tachograph means the copying, together with the digital signature, of a part, or of a complete set, of data files recorded in the data memory of the vehicle unit or in the memory of a	01.3.1.18)	Preuzimanje podataka sa digitalnog tahografa je postupak kopiranja, sa digitalnim potpisom, dela ili svih podataka evidentiranih u memoriji jedinice u vozilu ili u memoriji tahografske kartice, pod	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	tachograph card, provided that this process does not alter or delete any stored data;		uslovom da se ovim procesom ne menjaju niti brišu sačuvani podaci.			
2.2.15	(o) 'event' means an abnormal operation detected by the digital tachograph which may result from a fraud attempt;	01.2.1.12)	"dogadjaj" je neuobičajena aktivnost koju registruje digitalni tahograf, a koja može biti posledica pokušaja zloupotrebe;	PU		
2.2.16	(p) 'fault' means an abnormal operation detected by the digital tachograph which may result from an equipment malfunction or failure;	01.2.1.13)	"greška" je neuobičajena aktivnost koju registruje digitalni tahograf, a koja može biti posledica neispravnosti ili otkaza kompletnog digitalnog tahografa ili nekog njegovog dela;	PU		
2.2.17	(q) 'installation' means the mounting of a tachograph in a vehicle;	01.3.1.19)	Ugradnja je postupak postavljanja tahografa u vozilo po specifikaciji proizvođača.	PU		
2.2.18	(r) 'non-valid card' means a card detected as faulty, or whose initial authentication failed, or whose start of validity date is not yet reached, or whose expiry date has passed;	01.3.1.16)	Nevažeća kartica je kartica sa greškom ili kartica koja nije zadovoljila inicijalnu proveru autentičnosti, odnosno čiji datum početka važnosti još nije nastupio ili čiji je rok važnosti istekao.	PU		
2.2.19	(s) 'periodic inspection' means a set of operations performed to check that the tachograph works properly, that its settings correspond to the vehicle parameters, and that no manipulation devices are attached to the tachograph;	01.3.1.22)	Pregled je skup aktivnosti koji se obavlja radi provere: ispravnosti tahografa, da li podešavanja odgovaraju parametrima vozila i da li je uređaj ili naprava za manipulaciju povezan sa tahografom.	PU		
2.2.20	(t) 'repair' means any repair of a motion sensor or of a vehicle unit that requires the disconnection of its power supply, or its disconnection from other tachograph components, or the opening of the motion sensor or vehicle unit;	01.3.1.24)	Opravka je dovođenje u ispravno stanje tahografa ili dela tahografa, koje zahteva prekid njihovog napajanja ili prekid njihove veze sa ostalim delovima tahografa ili otvaranje senzora kretanja, odnosno jedinice u vozilu.	PU		
2.2.21	(u) 'type-approval' means a process to certify, by a Member State, in accordance with Article 13, that the tachograph, its relevant components or the tachograph card to be introduced to market fulfil the requirements of this Regulation;	01.3.1.25)	Odobrenje tipa je postupak izdavanja potvrde od nadležnog organa, da tahograf, njegovi delovi, odnosno tahografske kartice ispunjavaju zahteve ovog zakona i AETR sporazuma.	PU		Odredbe AETR sporazuma i Uredbe 165/2014 su međusobno usaglašene.
2.2.22	(v) 'interoperability' means the capacity of systems and the underlying business processes to exchange data and to share information;	01.16.15.	Bliži propis o načinu korišćenja tahografa donosi Ministar	NU	Odredba će se uskladiti podzakonskim aktom	
2.2.23	(w) 'interface' means a facility between systems which provides the media through which they can	01.16.15.	Bliži propis o načinu korišćenja tahografa donosi Ministar	NU	Odredba će se uskladiti podzakonskim aktom	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	connect and interact;					
2.2.24	(x) 'time measurement' means a permanent digital record of the coordinated universal date and time (UTC);	01.16.15.	Bliži propis o načinu korišćenja tahografa donosi Ministar	NU	Odredba će se uskladiti podzakonskim aktom	
2.2.25	(y) 'time adjustment' means an automatic adjustment of current time at regular intervals and within a maximum tolerance of one minute, or an adjustment performed during calibration;	01.16.15.	Bliži propis o načinu korišćenja tahografa donosi Ministar	NU	Odredba će se uskladiti podzakonskim aktom	
2.2.26	(z) 'open standard' means a standard set out in a standard specification document available freely or at a nominal charge which it is permissible to copy, distribute or use for no fee or for a nominal fee.		/	NU	Ova definicije trenutno još nije propisana u domaćem zakonodavstvu i traži se rešenje u kom propisu bi mogla biti definisana	
3.1	Tachographs shall be installed and used in vehicles registered in a Member State which are used for the carriage of passengers or goods by road and to which Regulation (EC) No 561/2006 applies.	01.2.5.	Tahograf mora biti ugrađen u vozila iz stava 1. ovog člana osim u vozila navedena u stavu 2. tač. 1) do 7) ovog člana i stavu 4. tač. 1) do 8) ovog člana.	PU		
3.2	Member States may exempt from the application of this Regulation the vehicles mentioned in Article 13(1) and (3) of Regulation (EC) No 561/2006.	01.2.2.	Izuzetno od stava 1. ovog člana, odredbe ovog zakona se ne primenjuju na posadu vozila koja obavlja drumski prevoz.	NP		Opcione obligacije (may)
3.3	Member States may exempt from the application of this Regulation vehicles used for transport operations which have been granted an exception in accordance with Article 14(1) of Regulation (EC) No 561/2006. Member States may exempt from the application of this Regulation vehicles used for transport operations which have been granted an exception in accordance with Article 14(2) of Regulation (EC) No 561/2006; they shall immediately notify the Commission thereof.	01.2.3. 01.2.4.	Izuzetno od stava 1. ovog člana, odredbe ovog zakona se ne primenjuju na posadu vozila koja obavlja međunarodni prevoz vozilima u javnom linijskom prevozu na linijama dužine do 50 kilometara. Izuzetno od stava 1. ovog člana, odredbe ovog zakona se ne primenjuju na posadu vozila koja obavlja prevoz u celini na teritoriji Republike Srbije.	NP		Opcione obligacije (may)
3.4	15 years after newly registered vehicles are required to have a tachograph as provided in Articles 8, 9 and			NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	10, vehicles operating in a Member State other than their Member State of registration shall be fitted with such a tachograph.				donošenje ove regulative (Smart tahograf)	
3.5	In the case of national transport operations, Member States may require the installation and use of tachographs in accordance with this Regulation in any of the vehicles for which their installation and use are not otherwise required by paragraph 1.		/	NP		Opcione obligacije (may)
4.1	Tachographs, including external components, tachograph cards and record sheets shall fulfil stringent technical and other requirements such as to permit the proper implementation of this Regulation.	01.13.2.	Tahograf koji je namenjen za ugradnju u vozilo mora imati sertifikat o odobrenju tipa i biti ugrađen i pregledan u skladu sa zahtevima AETR sporazuma i ovog zakona.	PU		Odredbe AETR sporazuma i Uredbe 165/2014 su međusobno usaglašene.
4.2	Tachographs and tachograph cards shall comply with the following requirements. They shall: <ul style="list-style-type: none"> – record data related to the driver, driver activity and the vehicle which shall be accurate and reliable; – be secure, in particular guaranteeing the integrity and the origin of the source of data recorded by and retrieved from vehicle units and motion sensors; – be interoperable as between the various generations of vehicle units and tachograph cards; – allow for efficient verification of compliance with this Regulation and other applicable legal acts; – be user-friendly. 			NP	U članu 46. Uredbe 165/2014, stoji da Annex IB Uredbe 3821/85 ostaje na snazi dok ne stupe na snagu akti za sprovođenje navedeni u Uredbi 165/2014.	Annex IB je u celosti, sastavni deo AETR sporazuma, a akti navedeni u Uredbi 165/2014 još nisu stupili na snagu.

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
4.3	Digital tachographs shall record the following data: (a) the distance travelled, and the speed of the vehicle; (b) time measurement; (c) position points as referred to in Article 8(1); (d) the identity of the driver; (e) the activity of the driver; (f) control, calibration and tachograph repair data, including the identity of the workshop; (g) events and faults.	02.4.1.	Pod digitalnim tahografom podrazumeva se uređaj koji beleži, čuva, prikazuje, štampa podatke i omogućava preuzimanje podataka o: 1) pređenom putu vozila; 2) brzini vozila; 3) aktivnostima vozača; 4) ručnim unosima vozača (o mestima gde započinje odnosno završava dnevno vreme upravljanja, aktivnostima vozača i vanrednim okolnostima); 5) zaključavanju podataka od strane prevoznika; 6) obavljenim kontrolama; 7) događajima i/ili greškama; 8) internim proverama funkcionalnosti; 9) očitavanjima podataka iz sopstvene memorije; 10) beleženju i čuvanju podataka u sopstvenoj memoriji; 11) očitavanju podataka sa memorijskih kartica; 12) beleženju i čuvanju podataka u memoriji memorijske kartice; 13) prikazivanju podataka na displeju; 14) štampanju podataka; 15) upozorenjima; 16) preuzimanju podataka na eksterne medije; 17) slanju podataka na spoljne pokazne uređaje; 18) kalibraciji; 19) podešavanju vremena.	PU		
4.4	Analogue tachographs shall record at least the data referred to in points (a), (b) and (e) of paragraph 3.	02.3.1.	Pod analognim tahografom, u smislu ovog pravilnika, podrazumeva se uređaj koji pokazuje i beleži: 1) pređeni put vozila; 2) brzinu vozila; 3) aktivnosti vozača; 4) otvaranje kućišta, odnosno vađenje tahografskog listića.	DU	Odredba o merenju vremena dopuniće se u donošenju narednim podzakonskim aktima	
4.5	Access to the data stored in the tachograph and the tachograph card may be granted at all times to: (a) the competent control authorities; (b) the relevant transport undertaking so that it can		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	comply with its legal obligations, in particular as set out in Articles 32 and 33.					
4.6	The downloading of data shall be performed with the minimum of delay to transport undertakings or drivers.		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	
4.7	Data recorded by the tachograph which may be transmitted in or out of the tachograph, whether wirelessly or electronically, shall be in the form of publicly available protocols as defined in open standards.		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	
4.8-4.9.	To ensure that tachographs and tachograph cards comply with the principles and requirements of this Regulation, and in particular of this Article, the Commission shall, by means of implementing acts, adopt detailed provisions necessary for the uniform application of this Article, in particular provisions which provide for the technical means of how to fulfil those requirements. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 42(3). The detailed provisions referred to in paragraph 8 shall, where appropriate, be based on standards and shall guarantee interoperability and compatibility between the various generations of vehicle units and all tachograph cards.			NP	Obaveza EU Komisije	
5.	Digital tachographs shall ensure the following functions: – speed and distance measurement; – monitoring driver activities and driving status; – monitoring the insertion and withdrawal of tachograph cards; – recording of drivers' manual entries; – calibration; – automatic recording of the position points referred to in Article 8(1);		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	<ul style="list-style-type: none"> - monitoring control activities; - detection and recording of events and faults; - reading from data memory and recording and storing in data memory; - reading from tachograph cards and recording and storing in tachograph cards; - displaying, warning, printing and downloading data to external devices; - time adjustment and measurement; - remote communication; - company locks management; - built-in and self-tests. 					
6.1.-6.4.	<p>Information contained in digital tachographs and tachograph cards relating to vehicle activities and to drivers and co-drivers shall be displayed in a clear, unambiguous and ergonomic way.</p> <p>The following information shall be displayed:</p> <p>(a) time;</p> <p>(b) mode of operation;</p> <p>(c) driver activity:</p> <ul style="list-style-type: none"> - if the current activity is driving, the driver's current continuous driving time and the current cumulative break time, - if the current activity is availability/other work/rest or break, the current duration of that activity (since it was selected) and the current cumulative break time; <p>(d) data related to warnings;</p> <p>(e) data related to menu access.</p> <p>Additional information may be displayed, provided that it is clearly distinguishable from the information required in this paragraph.</p> <p>Digital tachographs shall warn drivers when detecting any event and/or fault, and before and at the time of exceeding the maximum allowed continuous driving time, in order to facilitate compliance with the relevant legislation.</p>	01.16.15.	Bliži propis o načinu korišćenja tahografa donosi Ministar.	NU	Odredba će se uskladiti podzakonskim aktom	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	Warnings shall be visual and may also be audible. Warnings shall have a duration of at least 30 seconds, unless they are acknowledged by the user by pushing any key of the tachograph. The reason for the warning shall be displayed and shall remain visible until acknowledged by the user using a specific key or command of the tachograph.					
6.5	To ensure that tachographs comply with the requirements of this Article concerning display and warnings, the Commission shall, by means of implementing acts, adopt detailed provisions necessary for the uniform application of this Article. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 42(3).			NP	Obaveza EU Komisije	
7.1	Member States shall ensure that the processing of personal data in the context of this Regulation is carried out solely for the purpose of verifying compliance with this Regulation and with Regulation (EC) No 561/2006, in accordance with Directives 95/46/EC and 2002/58/EC and under the supervision of the supervisory authority of the Member State referred to in Article 28 of Directive 95/46/EC.		/	NU	Ova odredba trenutno još nije propisana u domaćem zakonodavstvu, jer trenutno u RS ne postoji proizvođač tahografa	
7.2	Member States shall, in particular, ensure that personal data are protected against uses other than those strictly linked to this Regulation and Regulation (EC) No 561/2006, in accordance with paragraph 1, in relation to: <ul style="list-style-type: none"> – the use of a global navigation satellite system (GNSS) for the recording of location data as referred to in Article 8, – the use of remote communication for control purposes as referred to in Article 9, – the use of tachographs with an interface as referred to in Article 10, – the electronic exchange of information on driver cards as referred to in Article 31, and in 		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	<p>particular any cross-border exchanges of such data with third countries,</p> <ul style="list-style-type: none"> - the keeping of records by transport undertakings as referred to in Article 33. 					
7.3.-7.4.	<p>Digital tachographs shall be designed in such a way as to ensure privacy. Only data necessary for the purposes of this Regulation shall be processed. Owners of vehicles, transport undertakings and any other entity concerned shall comply, where applicable, with the relevant provisions on the protection of personal data.</p>		/	NU	Ova odredba trenutno još nije propisana u domaćem zakonodavstvu, jer trenutno u RS ne postoji proizvođač tahografa	
8.1	<p>In order to facilitate the verification of compliance with the relevant legislation, the position of the vehicle shall be recorded automatically at the following points, or at the closest point to such places where the satellite signal is available:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the starting place of the daily working period; - every three hours of accumulated driving time; - the ending place of the daily working period. 		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	
8.1	<p>For that purpose, vehicles registered for the first time 36 months after the entry into force of the detailed provisions referred to in Article 11 shall be fitted with a tachograph connected to a positioning service based on a satellite navigation system.</p>		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	
8.2	<p>As regards the connection of the tachograph to a positioning service based on a satellite navigation system, as referred to in paragraph 1, use shall be made only of service connections that exploit a positioning service free of charge. No position data other than those expressed, wherever possible, in geographical coordinates for determining the points referred to in paragraph 1, shall be permanently stored in the tachograph. Position data which need to be temporarily stored in order to allow for the automatic recording of the points referred to in paragraph 1 or to corroborate the motion sensor shall not be accessible</p>		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	to any user and shall automatically be deleted once they are no longer required for those purposes.					
9.1	In order to facilitate targeted roadside checks by the competent control authorities, tachographs installed in vehicles registered for the first time 36 months after the entry into force of the detailed provisions referred to in Article 11 shall be able to communicate to those authorities while the vehicle is in motion.		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	
9.2	15 years after newly registered vehicles are required to have a tachograph as provided for in this Article and in Articles 8 and 10, Member States shall equip their control authorities to an appropriate extent with remote early detection equipment necessary to permit the data communication referred to in this Article, taking into account their specific enforcement requirements and strategies. Until that time, Member States may decide whether to equip their control authorities with such remote early detection equipment.		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	
9.3	The communication referred to in paragraph 1 shall be established with the tachograph only when so requested by the equipment of the control authorities. It shall be secured to ensure data integrity and authentication of the recording and control equipment. Access to the data communicated shall be restricted to control authorities authorised to check infringements of Regulation (EC) No 561/2006 and of this Regulation and to workshops in so far as it is necessary to verify the correct functioning of the tachograph.		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	
9.4	The data exchanged during communication shall be limited to the data necessary for the purpose of targeted roadside checks of vehicles with a potentially manipulated or misused tachograph. Such data shall relate to the following events or data recorded by the tachograph:		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	<ul style="list-style-type: none"> - the latest security breach attempt, - the longest power supply interruption, - sensor fault, - motion data error, - vehicle motion conflict, - driving without a valid card, - card insertion while driving, - time adjustment data, - calibration data including the dates of the two latest calibrations, - vehicle registration number, - speed recorded by the tachograph. 					
9.5	The data exchanged shall be used for the sole purpose of verifying compliance with this Regulation. They shall not be transmitted to entities other than authorities controlling driving and rest periods and to judicial bodies, in the framework of an ongoing judicial procedure.		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	
9.6	The data may only be stored by the control authorities for the duration of a roadside check, and shall be deleted at the latest three hours after their communication, unless the data indicate a possible manipulation or misuse of the tachograph. If, in the course of the ensuing roadside check, the manipulation or misuse is not confirmed, the data transmitted shall be deleted.		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	
9.7	Transport undertakings which operate vehicles shall be responsible for informing drivers of the possibility of remote communication for the purpose of early detection of possible manipulation or misuse of tachographs.		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	
9.8	In no case shall a remote early detection communication of the type described in this Article lead to automatic fines or penalties for the driver or transport undertaking. The competent control authority, on the basis of the data exchanged, may		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	decide to carry out a check on the vehicle and the tachograph. The result of the remote communication shall not prevent control authorities from carrying out random roadside checks based on the risk rating system introduced by Article 9 of Directive 2006/22/EC.					
10.	The tachographs of vehicles registered for the first time 36 months after the entry into force of the detailed provisions referred to in Article 11 may be equipped with standardised interfaces allowing the data recorded or produced by tachograph to be used in operational mode, by an external device, provided that the following conditions are met: (a) the interface does not affect the authenticity and the integrity of the data of the tachograph; (b) the interface complies with the detailed provisions of Article 11; (c) the external device connected to the interface has access to personal data, including ge positioning data, only after the verifiable consent of the driver to whom the data relates.		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	
11.	In order to ensure that smart tachographs comply with the principles and requirements set out in this Regulation, the Commission shall, by means of implementing acts, adopt detailed provisions necessary for the uniform application of Articles 8, 9 and 10, excluding any provisions which would provide for the recording of additional data by the tachograph. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 42(3). The detailed provisions referred to in the first paragraph shall:		/	NP	Obaveza EU Komisije	
11.1	(a) in relation to the performance of the functions of the smart tachograph as referred to in this Chapter, include the necessary requirements to guarantee the security, accuracy and reliability of data as provided to the tachograph by the satellite positioning service		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	and the remote communication technology referred to in Articles 8 and 9;					
11.2	(b) specify the various conditions and requirements for the satellite positioning service and the remote communication technology referred to in Articles 8 and 9 to be either outside or embedded in the tachograph and, when outside, specify the conditions for the use of the satellite positioning signal as a second motion sensor;		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	
11.3	(c) specify the necessary standards for the interface referred to in Article 10. Such standards may include a provision on the distribution of access rights for drivers, workshops and transport undertakings, and control roles for the data recorded by the tachograph, which control roles shall be based on an authentication/authorisation mechanism defined for the interface, such as a certificate for each level of access and subject to the technical feasibility thereof.		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	
12.1	Manufacturers or their agents shall submit an application for approval of a type of vehicle unit, motion sensor, model record sheet or tachograph card to the type-approval authorities designated to that effect by each Member State.	01.13.3.	Sertifikat o odobrenju tipa tahografa, modela tahografskog listića ili tahografske kartice izdaje Agencija za bezbednost saobraćaja (u daljem tekstu: Agencija) na zahtev proizvođača ili ovlašćenog predstavnika proizvođača u Republici Srbiji u skladu sa odredbama AETR sporazuma i ovog zakona.	PU		
12.2	Member States shall communicate to the Commission by 2 March 2015 the name and contact details of the designated authorities referred to in paragraph 1, and shall provide updates thereafter as necessary. The Commission shall publish a list of designated type-approval authorities on its website and shall keep that list updated.			NP	Obaveza EU Komisije	
12.3	An application for type-approval shall be accompanied by the appropriate specifications, including necessary information regarding the seals, and by security, functionality and interoperability			NP	Obaveza EU Komisije	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	certificates. The security certificate shall be issued by a recognised certification body designated by the Commission. Functionality certificates shall be issued to the manufacturer by the type-approval authority. The interoperability certificate shall be issued by a single laboratory under the authority and responsibility of the Commission.					
12.4	In respect of tachographs, their relevant components, and tachograph cards: (a) the security certificate shall certify the following for the vehicle unit, tachograph cards, motion sensor, and connection to the GNSS receiver when the GNSS is not embedded in the vehicle units: (i) compliance with security targets; (ii) fulfilment of the following security functions: identification and authentication, authorisation, confidentiality, accountability, integrity, audit, accuracy and reliability of service; (b) the functional certificate shall certify that the tested item fulfils the appropriate requirements in terms of functions performed, environmental characteristics, electromagnetic compatibility characteristics, compliance with physical requirements and compliance with other applicable standards; (c) the interoperability certificate shall certify that the tested item is fully interoperable with the necessary tachographs or tachograph card models.		/	NU	Ova odredba trenutno još nije propisana u domaćem zakonodavstvu i traži se rešenje za njeno usklađivanje	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
12.5	Any modification in software or hardware of the tachograph or in the nature of materials used for its manufacture shall, before being applied, be notified to the authority which granted type-approval for the equipment. That authority shall confirm to the manufacturer the extension of the type-approval, or may require an update or a confirmation of the relevant functional, security and/or interoperability certificates.	01.13.3.	Sertifikat o odobrenju tipa tahografa, modela tahografskog listića ili tahografske kartice izdaje Agencija za bezbednost saobraćaja (u daljem tekstu: Agencija) na zahtev proizvođača ili ovlašćenog predstavnika proizvođača u Republici Srbiji u skladu sa odredbama AETR sporazuma i ovog zakona.	PU		Odredbe AETR sporazuma i Uredbe 165/2014 su međusobno usaglašene.
12.6	No application in respect of any one type of vehicle unit, motion sensor, model record sheet or tachograph card may be submitted to more than one Member State.			NP		Opcione obligacije (may)
12.7	The Commission shall, by means of implementing acts, adopt detailed provisions for the uniform application of this Article. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 42(3).			NP	Obaveza EU Komisije	
13.	A Member State shall grant type-approval to any type of vehicle unit, motion sensor, model record sheet or tachograph card which complies with the requirements set out in Articles 4 and 11, provided that the Member State is in a position to check that production models conform to the approved type. Any modifications or additions to an approved model must receive additional type-approval from the Member State which granted the original type-approval.			NU	Ova odredba trenutno još nije propisana u domaćem zakonodavstvu i traži se rešenje za njeno usklađivanje	
14.	Member States shall issue to the applicant a type-approval mark conforming to a pre-established model, for each type of vehicle unit, motion sensor, model record sheet or tachograph card which they approve pursuant to Article 13 and Annex II. Such models shall be adopted by the Commission through implementing acts in accordance with the examination procedure referred to in Article 42(3).		/	NU	Obaveza EU komisije i Zemalja članice EU	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
15.	The competent authorities of the Member State to which the application for type-approval has been submitted shall, in respect of each type of vehicle unit, motion sensor, model record sheet or tachograph card which they approve, send within one month a copy of the type-approval certificate accompanied by copies of the relevant specifications, including those relating to the seals, to the authorities of the other Member States. Where the competent authorities do not approve the application for type-approval, they shall notify the authorities of the other Member States that approval has been refused and shall communicate the reasons for their decision.		/	NU	Ova odredba trenutno još nije propisana u domaćem zakonodavstvu i traži se rešenje za njeno usklađivanje	
16.1	If a Member State which has granted type-approval as provided for in Article 13 finds that any vehicle units, motion sensors, record sheets or tachograph cards bearing the type-approval mark issued by it do not conform to the type which it has approved, it shall take the necessary measures to ensure that production models conform to the approved type. The measures taken may, if necessary, extend to withdrawal of type-approval.		/	NU	Ova odredba trenutno još nije propisana u domaćem zakonodavstvu i traži se rešenje za njeno usklađivanje	
16.2	A Member State which has granted type-approval shall withdraw such approval if the vehicle unit, motion sensor, record sheet or tachograph card which has been approved is not in conformity with this Regulation or if it displays any general defect during use which makes it unsuitable for the purpose for which it is intended.		/	NU	Ova odredba trenutno još nije propisana u domaćem zakonodavstvu i traži se rešenje za njeno usklađivanje	
16.3	If a Member State which has granted type-approval is notified by another Member State of one of the cases referred to in paragraphs 1 or 2, it shall, after consulting the notifying Member State, take the steps laid down in those paragraphs, subject to paragraph 5.		/	NU	Ova odredba trenutno još nije propisana u domaćem zakonodavstvu i traži se rešenje za njeno usklađivanje	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
16.4	A Member State which ascertains that one of the cases referred to in paragraph 2 has arisen may forbid until further notice the placing on the market and putting into service of the vehicle unit, motion sensor, record sheet or tachograph card concerned. The same applies in the cases referred to in paragraph 1 with respect to vehicle units, motion sensors, record sheets or tachograph cards which have been exempted from EU initial verification, if the manufacturer, after due warning, does not bring the equipment into line with the approved model or with the requirements of this Regulation.		/	NU	Ova odredba trenutno još nije propisana u domaćem zakonodavstvu i traži se rešenje za njeno usklađivanje	
16.4	In any event, the competent authorities of the Member States shall within one month notify one another and the Commission of any withdrawal of type-approval or of any other measures taken pursuant to paragraphs 1, 2 or 3, and shall specify the reasons for such action.		/	NP	Obaveza EU Komisije i Zemalja članica EU	
16.5	If a Member State which has granted a type-approval disputes the existence of any of the cases specified in paragraphs 1 or 2 notified to it, the Member States concerned shall endeavour to settle the dispute and the Commission shall be kept informed. If talks between the Member States have not resulted in agreement within four months of the date of the notification referred to in paragraph 3, the Commission, after consulting experts from all Member States and having considered all the relevant factors, such as economic and technical factors, shall within six months of the expiry of that four-month period adopt a decision which shall be notified to the Member States concerned and communicated at the same time to the other Member States. The Commission shall in each case lay down the time-limit for implementation of its decision.		/	NP	Obaveza EU Komisije i Zemalja članica EU	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
17.	<p>1. An applicant for type-approval of a model record sheet shall state on the application form the type or types of analogue tachograph on which the record sheet in question is designed to be used, and shall provide suitable equipment of such type or types for the purpose of testing the record sheet.</p> <p>2. The competent authorities of each Member State shall indicate on the approval certificate for the model record sheet the type or types of analogue tachograph on which that model record sheet may be used.</p>	01.13.3.	Sertifikat o odobrenju tipa tahografa, modela tahografskog listića ili tahografske kartice izdaje Agencija za bezbednost saobraćaja (u daljem tekstu: Agencija) na zahtev proizvođača ili ovlašćenog predstavnika proizvođača u Republici Srbiji u skladu sa odredbama AETR sporazuma i ovog zakona.	PU		Odredbe AETR sporazuma i Uredbe 165/2014 su međusobno usaglašene.
18.	All decisions pursuant to this Regulation refusing or withdrawing approval of a type of vehicle unit, motion sensor, model record sheet or tachograph card shall specify in detail the reasons on which they are based. A decision shall be communicated to the party concerned, who shall at the same time be informed of the remedies available under the law of the relevant Member State and of the time-limits for the exercise of such remedies.	01.48.5.	Ukoliko je oduzeta karticu vozača izdala druga država, Agencija vraća karticu nadležnom organu države koja je izdala karticu, navodeći razloge za njeno oduzimanje. Ukoliko se očekuje da povraćaj kartice traje duže od dve nedelje, Agencija obaveštava nadležni organ države koja je izdala karticu o razlozima za oduzimanje kartice u roku od dve nedelje.	PU		
19.	Member States shall not refuse to register any vehicle fitted with a tachograph, or prohibit the entry into service or use of such vehicle for any reason connected with the fact that the vehicle is fitted with such equipment, if the equipment bears the type-approval mark referred to in Article 14 and the installation plaque referred to in Article 22(4).	01.31.9.	Bliži opis poslova iz st. 1., 5 i sadržinu Uverenja o ispravnosti tahografa i informativne nalepnice i način vođenja evidencija iz st. 7. i 8. ovog člana donosi Ministar na predlog Agencije.	NU	Odredba će se uskladiti podzakonskim aktom	Da bi vozilo u RS bilo registrovano odnosno tehnički ispravno mora da ima informativnu nalepnicu izdatu u radionici koja ima dozvolu za rad od Agencije.
20.1	Manufacturers shall design, test and review vehicle units, motion sensors and tachograph cards put into production so as to detect vulnerabilities arising in all phases of the product life-cycle, and shall prevent or mitigate their possible exploitation. The frequency of tests shall be laid down by the Member State which granted the approval certificate, within a limit which shall not exceed two years.		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
20.2	For this purpose, manufacturers shall submit the documentation necessary for vulnerability analysis to the certification body referred to in Article 12(3).		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	
20.3	For the purposes of paragraph 1, the certification body referred in Article 12(3) shall conduct tests on vehicle units, motion sensors and tachograph cards to confirm that known vulnerabilities cannot be exploited by individuals in possession of publicly available knowledge.		/	NU	Usklađivanje je obavezno tek 15 godina nakon donošenje ove regulative (Smart tahograf)	
20.4	If, in the course of the tests referred to in paragraph 1, vulnerabilities in system elements (vehicle units, motion sensors and tachograph cards) are detected, those elements shall not be put on the market. If vulnerabilities are detected in the course of the tests referred to in paragraph 3 for elements already on the market, the manufacturer or the certification body shall inform the competent authorities of the Member State which granted the type-approval. Those competent authorities shall take all measures necessary to ensure that the problem is addressed, in particular by the manufacturer, and shall inform the Commission without delay of the vulnerabilities detected and of the measures envisaged or taken, including where necessary the withdrawal of type-approval in accordance with Article 16(2).		/	NP	Obaveza EU Komisije	
21.1.	Member States may authorise field tests of tachographs which have not yet been type-approved. Member States shall mutually recognise such authorisations for field tests.		/	NP		Opcione obligacije (may)
21.2.	Drivers and transport undertakings participating in a field test shall comply with the requirements of Regulation (EC) No 561/2006. In order to demonstrate such compliance, drivers shall follow the procedure set out in Article 35(2) of this Regulation.	01.17.1.	U slučaju oštećenja tahografskog listića, odnosno oštećenja ili neispravnosti kartice vozača, koji sadrže evidentirane podatke, vozač čuva oštećeni listić, odnosno oštećenu ili neispravnu karticu vozača zajedno sa rezervnim tahografskim listićem koji koristi u svrhu zamene.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
21.3.	The Commission may adopt implementing acts to lay down the procedures to be followed for carrying out field tests and the forms to be used in order to monitor those field tests. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 42(3).			NP	Obaveza EU Komisije	
22.1	Tachographs may be installed or repaired only by fitters, workshops or vehicle manufacturers approved by the competent authorities of the Member States for that purpose in accordance with Article 24.	01.32.1.	Poslove iz člana 31. ovog zakona može da obavlja privredno društvo, odnosno javno preduzeće koje ispunjava propisane uslove i koje ima dozvolu izdatu u skladu sa odredbama ovog zakona.	PU		
22.2	Approved fitters, workshops or vehicle manufacturers shall, in accordance with the specifications included in the type-approval certificate referred to in Article 15, seal the tachograph after having verified that it is functioning properly, and, in particular, in such a way as to ensure that no manipulation device can tamper with or alter the data recorded.	03.7.	Postupak pregleda tahografa završava se plombiranjem, postavljanjem informativne nalepnice, nalepnice sa konstantom tahografa (za tahograf sa podesivom konstantom) i izdavanjem uverenja o ispravnosti tahografa sa podacima o vozilu na koje je tahograf ugrađen.	PU		
22.3	The approved fitter, workshop or vehicle manufacturer shall place a special mark on the seals which it affixes and, in addition, for digital tachographs, shall enter the electronic security data for carrying out authentication checks.	03.7.	Postupak pregleda tahografa završava se plombiranjem, postavljanjem informativne nalepnice, nalepnice sa konstantom tahografa (za tahograf sa podesivom konstantom) i izdavanjem uverenja o ispravnosti tahografa sa podacima o vozilu na koje je tahograf ugrađen.	PU		
22.3	The competent authorities of each Member State shall send to the Commission the register of the marks and electronic security data used and the necessary information related to the electronic security data used. The Commission shall give Member States access to that information upon request.			NP	Obaveza EU Komisije	
22.4	For the purpose of certifying that the installation of the tachograph took place in accordance with the requirements of this Regulation, an installation plaque shall be affixed in such a way as to be clearly visible and easily accessible.	01.31.4.	Prilikom vršenja poslova iz stava 1. tačka 2) ovog člana radionica za tahografe za ispravan tahograf, čija podešavanja odgovaraju parametrima vozila i sa kojim nije povezan uređaj ili naprava za manipulaciju izdaje Uverenje o ispravnosti tahografa i informativnu nalepnicu. Uverenje o ispravnosti tahografa isključivo sadrži ime i prezime i adresu vlasnika, odnosno	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
			korisnika vozila, registarsku oznaku vozila, kao podatke o ličnosti.			
22.5	Tachograph components shall be sealed as specified in the type-approval certificate. Any connections to the tachograph which are potentially vulnerable to tampering, including the connection between the motion sensor and the gearbox, and the installation plaque where relevant, shall be sealed.	03.8.1. 03.8.3.	Zaštita kućišta tahografa i pravilne ugradnje tahografa od neovlašćenih intervencija postiže se plombiranjem koje podrazumeva postupak utiskivanja odgovarajućeg žiga na plombe. Na digitalnom tahografu, na kućištu tahografa mora se nalaziti originalna plomba proizvođača, a plomba se postavlja i na vezu davača impulsa sa menjačkim prenosnikom.	PU		
22.5	A seal shall be removed or broken only: – by fitters or workshops approved by the competent authorities under Article 24 for repair, maintenance or recalibration purposes of the tachograph, or by control officers properly trained and, where required authorised, for control purposes; – for the purpose of vehicle repair or modification which affects the seal. In such cases, a written statement stating the date and time at which the seal was broken and giving the reasons for the seal removal shall be kept on board the vehicle. The Commission shall develop a standard form for the written statement through implementing acts.	03.4.3.-4.	Poslovi kontrole, odnosno utvrđivanja stanja tahografa podrazumevaju i sačinjavanje Zapisnika o kontroli tahografa, ako je u postupku kontrole utvrđeno da je otvarano kućište tahografa ili ako se utvrdi postojanje naprave za manipulaciju na vodu između tahografa i davača impulsa, dostavljanje kopije tog zapisnika Agenciji za bezbednost saobraćaja (u daljem tekstu: Agencija) i njegovo čuvanje - najmanje godinu dana. Zapisnik o kontroli tahografa, koji sadrži podatke o radionici, vlasniku, odnosno korisniku vozila, vozilu, tahografu, radnji kontrole i utvrđenoj nepravilnosti, preduzetim merama, tehničaru i mestu i datumu izvršene kontrole (Obrazac 1.) odštampan je uz ovaj pravilnik i čini njegov sastavni deo.	PU		
22.5	In all cases, the seals shall be replaced by an approved fitter or workshop without undue delay and at the latest within seven days of their removal. Before replacing seals, a check and calibration of the tachograph shall be performed by an approved workshop.	02.23.2.	Ako se u postupku nadzora utvrdi da je otvarano kućište tahografa tj. da su oštećene plombe sa originalnim žigom proizvođača tahografa ili sa žigom radionice koja ima dozvolu za opravku tahografa, ili se uoči postojanje naprave za manipulaciju tahograf se, radi sprovođenja pregleda, šalje u radionicu za opravku tahografa.	PU		
23.1	Tachographs shall be subject to regular inspection by approved workshops. Regular inspections shall be carried out at least every two years.	02.22.1.1)	Korisnik tahografa ugrađenog u vozilo može da upotrebljava, odnosno koristi tahograf na kojem je sproveden postupak pregleda u radionici, i to u roku od jedne godine za analogne, odnosno	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
			dve godine za digitalne tahografe - od poslednjeg pregleda;			
23.2	<p>The inspections referred to in paragraph 1 shall check at least the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the tachograph is correctly fitted and appropriate for the vehicle; - the tachograph is working properly; - the tachograph carries the type-approval mark; - the installation plaque is affixed; - all seals are intact and effective; - there are no manipulation devices attached to the tachograph or traces of the use of such devices; - the tyre size and the actual circumference of the tyres. 	03.4.2.	<p>Poslovi kontrole podrazumevaju utvrđivanje stanja tahografa, odnosno:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) da li se na mestima koja sprečavaju otvaranje kućišta tahografa nalaze neoštećene plombe sa originalnim žigom proizvođača tahografa ili sa žigom radionice za opravku tahografa; 2) da li su sva predviđena mesta za zaštitu pravilne ugradnje obezbeđena neoštećenom plombom sa žigom radionice za pregled tahografa; 3) da li postoji informativna nalepnica propisanog sadržaja sa neoštećenom zaštitnom folijom; 4) da li dimenzije pneumatika odgovaraju dimenzijama upisanim u informativnoj nalepnici; 5) da li brzina na koju je podešen graničnik brzine odgovara kategoriji vozila. 	PU		
23.3	<p>Workshops shall draw up an inspection report in cases where irregularities in the functioning of the tachograph had to be remedied, whether as a result of a periodic inspection or of an inspection carried out at the specific request of the national competent authority. They shall keep a list of all inspection reports drawn up.</p>	03.5.3.	<p>Poslovi pregleda analognog tahografa podrazumevaju i sačinjavanje Zapisnika o pregledu analognog tahografa, koji sadrži podatke o radionici, vlasniku, odnosno korisniku vozila, vozilu, graničniku brzine, tahografu, etalonima, spoljašnjem pregledu, probnom radu, pregledu satnog mehanizma, brzinomera, odometra i beleženja, postavljenim nalepnicama, žigovima i plombama, uverenju o ispravnosti tahografa, mestu i datumu izvršenog pregleda i tehničaru (Obrazac 2.) i koji je odštampan uz ovaj pravilnik i čini njegov sastavni deo.</p>	PU		
23.4	<p>Inspection reports shall be retained for a minimum period of two years from the time the report was made.</p> <p>Member States shall decide whether inspection reports are to be retained or sent to the competent authority during that period. In cases where the inspection reports are kept by the workshop, upon request from the competent authority, the workshop shall make available the reports of inspections and calibrations</p>	03.5.4.	<p>Zapisnik i tahografski listić čuvaju se najmanje dve godine.</p>	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	carried out during that period.					
24.1	Member States shall approve, regularly control and certify the fitters, workshops and vehicle manufacturers which may carry out installations, checks, inspections and repairs of tachographs.	<p>01.32.2.</p> <p>01.40.1.</p> <p>01.43.4.</p>	<p>Dozvola iz stava 1. ovog člana je javna isprava (rešenje) koju izdaje Agencija sa rokom važenja od pet godina.</p> <p>Licencu tehničara, koja isključivo sadrži ime, prezime, ime jednog roditelja, JMBG tehničara i broj licence kao i podatke o ličnosti, izdaje Agencija na period od pet godina.</p> <p>Nadzor nad radom radionice za tahografe vrši Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja, a stručni nadzor nad radom radionice za tahografe vrši Agencija.</p>	PU		
24.2.a	Member States shall ensure that fitters, workshops and vehicle manufacturers are competent and reliable. For that purpose, they shall establish and publish a set of clear national procedures and shall ensure that the following minimum criteria are met: (a) the staff are properly trained;	<p>01.39.1.</p> <p>01.40.2.</p>	<p>Poslove radionice obavlja tehničar zaposlen u radionici za tahografe koji poseduje važeću licencu tehničara i koji nema rešenje o suspenziji licence tehničara.</p> <p>Licenca tehničara izdaće se na zahtev, koji isključivo sadrži ime, prezime, ime jednog roditelja, JMBG i potpis podnosioca zahteva kao podatke o ličnosti, licu koje ima položen ispit iz oblasti poznavanja, kontrole i pregleda tahografa i poznavanja propisa kojima je uređena oblast tahografa (u daljem tekstu: ispit).</p>	PU		
24.2.b	(b) the equipment necessary to carry out the relevant tests and tasks is available;	<p>01.33.2.7)</p> <p>01.33.2.8)</p>	<p>da poseduje odgovarajuću mernu opremu koja je etalonirana;</p> <p>da poseduje odgovarajuće uređaje, opremu i alat za obavljanje poslova za koje podnosi zahtev;</p>	PU		
24.2.c	(c) the fitters, workshops and vehicle manufacturers are of good repute.	<p>01.33.3.</p> <p>01.40.5.</p>	<p>Dozvola se neće izdati privrednom društvu, odnosno javnom preduzeću kome je u poslednjih pet godina do dana podnošenja zahteva oduzeta dozvola zbog nesavesnog ili nepropisnog obavljanja poslova iz člana 31. ovog zakona.</p> <p>Ispit ne može polagati lice koje je u poslednjih pet godina imalo suspenziju licence tehničara u ukupnom trajanju dužem od jedne godine.</p>	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
24.3.a	Audits of approved fitters or workshops shall be carried out as follows: (a) approved fitters or workshops shall be subject, at least every two years, to an audit of the procedures they apply when handling tachographs. The audit shall focus in particular on the security measures taken and the handling of workshop cards. Member States may carry out these audits without conducting a site visit;	01.43.4.	Nadzor nad radom radionice za tahografe vrši Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja, a stručni nadzor nad radom radionice za tahografe vrši Agencija.	DU	Agencija vrši ispunjavanje uslova iz člana 33.2.10) Zakona, između ostalog da je poslovanje usklađeno sa standardom sistema menadžmenta kvalitetom	
24.3.b	(b) unannounced technical audits of approved fitters or workshops shall also take place in order to check the calibrations, inspections and installations carried out. Those audits shall cover at least 10 % of the approved fitters and workshops annually.	01.43.4.	Nadzor nad radom radionice za tahografe vrši Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja, a stručni nadzor nad radom radionice za tahografe vrši Agencija.	DU	Nije propisan minimalan broj nadzora u toku godine, traži se rešenje	
24.4	Member States and their competent authorities shall take appropriate measures to prevent conflicts of interests between fitters or workshops and transport undertakings. In particular, where there is a serious risk of a conflict of interests, additional specific measures shall be taken to ensure that the fitter or workshop complies with this Regulation.	01.31.3.	Poslovi iz stava 1. ovog člana moraju se obavljati savesno, na propisan način i u skladu sa odredbama AETR sporazuma, za tahografe koji su u upotrebi.	PU		Odredbe AETR sporazuma i Uredbe 165/2014 su međusobno usaglašene.
24.5	The competent authorities of the Member States shall forward to the Commission, if possible electronically, on an annual basis, the lists of approved fitters and workshops and the cards issued to them. The Commission shall publish those lists on its website.			NP	Obaveza EU Komisije	
24.6	The competent authorities in Member States shall withdraw approvals, either temporarily or permanently, from fitters, workshops and vehicle manufacturers which fail to meet their obligations under this Regulation.	01.51.	Prilikom stručnog nadzora nad radom radionice za tahografe Agencija proverava: 1) da li radionica za tahografe ispunjava propisane uslove za izdavanje dozvole iz člana 33.; 2) da li radionica za tahografe obavlja poslove iz člana 31. ovog zakona na propisan način i u skladu sa odredbama AETR sporazuma; 3) da li radionica za tahografe čuva dokumentaciju na propisani način i u	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
			propisanim rokovima. Ukoliko Agencija prilikom stručnog nadzora utvrdi da radionica za tahografe poslove iz člana 31. ne obavlja u skladu sa ovim zakonom o tome obaveštava Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja.			
25.1	The period of validity of workshop cards shall not exceed one year.	01.22.4.	Kartica radionice izdaje se tehničaru zaposlenom u radionici za tahografe na period ne duži od jedne godine.	PU		
25.1	When renewing the workshop card, the competent authority shall ensure that the criteria listed in Article 24(2) are met by the fitter, workshop or vehicle manufacturer.	01.23.	Kartice izdaje Agencija u skladu sa odredbama AETR sporazuma i ovog zakona.	PU		Odredbe AETR sporazuma i Uredbe 165/2014 su međusobno usaglašene
25.2	The competent authority shall renew a workshop card within 15 working days after receipt of a valid renewal request and all the necessary documentation. If a workshop card is damaged, malfunctions, or is lost or stolen, the competent authority shall supply a replacement card within five working days of receiving a detailed request to that effect.	01.23.	Kartice izdaje Agencija u skladu sa odredbama AETR sporazuma i ovog zakona.	PU		Odredbe AETR sporazuma i Uredbe 165/2014 su međusobno usaglašene
25.2	Competent authorities shall maintain a register of lost, stolen or defective cards.	01.30.1.6)	Agencija vodi evidenciju o izdatim karticama u skladu sa propisom o zaštiti podataka o ličnosti koja sadrži podatke o ukupnom stanju svih vrsta kartica (personalizovanih kartica, otpremljenih kartica, grešaka prilikom izrade, zaliha kartica, kartica u optičaju, nepreuzetih kartica, oštećenih kartica).	PU		
25.3	If a Member State withdraws the approval of a fitter, workshop or vehicle manufacturer as provided for in Article 24, it shall also withdraw the workshop cards issued thereto.	01.35.3.	Privredno društvo, odnosno javno preduzeće, odnosno preduzetnik kome je rešenjem iz stava 2. ovog člana oduzeta dozvola, obavezno je da Agenciji dostavi sve kartice radionice, žigove i neiskorišćene obrasce uverenja o ispravnosti tahografa u rešenjem ostavljenom roku.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
25.4	Member States shall take all necessary measures to prevent the workshop cards distributed to approved fitters, workshops and vehicle manufacturers from being falsified.	01.23.1.	Kartice izdaje Agencija u skladu sa odredbama AETR sporazuma i ovog zakona.	PU		Odredbe AETR sporazuma i Uredbe 165/2014 su međusobno usaglašene
26.1	Driver cards shall be issued, at the request of the driver, by the competent authority of the Member State where the driver has his normal residence.	01.23.1. 01.22.1.	Kartice izdaje Agencija u skladu sa zahtevima AETR sporazuma i ovog zakona. Kartica vozača izdaje se vozaču na period ne duži od pet godina.	PU		
26.1	They shall be issued within one month of the receipt by the competent authority of the request and all necessary documentation.	04.208.1.	organ je dužan da donese rešenje i dostavi ga stranci što pre, a najdocije u roku od jednog meseca od dana predaje urednog zahteva, odnosno od dana pokretanja postupka po službenoj dužnosti, ako posebnim zakonom nije određen kraći rok.	PU		
26.2	For the purposes of this Article, 'normal residence' means the place where a person usually lives, that is for at least 185 days in each calendar year, because of personal and occupational ties, or, in the case of a person with no occupational ties, because of personal ties which show close links between that person and the place where he is living. However, the normal residence of a person whose occupational ties are in a place different from their personal ties and who consequently lives in turn in different places situated in two or more Member States shall be regarded as being the place of their personal ties, provided that such person returns there regularly. This last condition need not be complied with where the person is living in a Member State in order to carry out a fixed-term assignment.	01.23.1.	Kartice izdaje Agencija u skladu sa odredbama AETR sporazuma i ovog zakona.	PU		Odredbe AETR sporazuma i Uredbe 165/2014 su međusobno usaglašene.
26.3	Drivers shall give proof of their normal residence by any appropriate means, such as their identity card or any other valid document. Where the competent authorities of the Member State issuing the driver card	01.23.1.	Kartice izdaje Agencija u skladu sa odredbama AETR sporazuma i ovog zakona.	PU		Odredbe AETR sporazuma i Uredbe 165/2014 su međusobno usaglašene.

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	have doubts as to the validity of a statement as to normal residence, or for the purpose of certain specific controls, they may request any additional information or evidence.					
26.4	In duly justified and exceptional cases, Member States may issue a temporary and non-renewable driver card valid for a maximum period of 185 days to a driver who does not have his normal residence in a Member State or in a State which is a Contracting Party to the AETR Agreement, provided that such driver is in a labour law relationship with an undertaking established in the issuing Member State and, in so far as Regulation (EC) No 1072/2009 of the European Parliament and of the Council (16) applies, presents a driver attestation as referred to in that Regulation.	01.23.1.	Kartice izdaje Agencija u skladu sa odredbama AETR sporazuma i ovog zakona.	PU		Odredbe AETR sporazuma i Uredbe 165/2014 su međusobno usaglašene.
26.4	The Commission shall, on the basis of data provided by Member States, closely monitor the application of this paragraph. It shall report its findings every two years to the European Parliament and to the Council, and shall examine in particular whether temporary driver cards produce any negative impact on the labour market, and whether temporary cards are issued to named drivers ordinarily on more than one occasion. The Commission may make an appropriate legislative proposal to revise this paragraph.			NP	Obaveza EU Komisije	
26.5	The competent authorities of the issuing Member State shall take appropriate measures to ensure that an applicant does not already hold a valid driver card and shall personalise the driver card, ensuring that its data are visible and secure.	01.30.5.	Agencija, podatke koje vodi u skladu sa odredbama ovog člana, prosleđuje i razmenjuje sa nadležnim organima drugih država putem zajedničke mreže.	PU		
26.6	The driver card shall not be valid for more than five years.	01.22.1.	Kartica vozača izdaje se vozaču na period ne duži od pet godina.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
26.7	A valid driver card shall not be withdrawn or suspended unless the competent authorities of a Member State find that the card has been falsified, or the driver is using a card of which he is not the holder, or the card held has been obtained on the basis of false declarations and/or forged documents.	01.48.1.6)	Prilikom nadzora na putu nadzorni organ ima ovlašćenje da:oduzme karticu vozača ukoliko otkrije da je važeća kartica vozača falsifikovana ili da vozač koristi tuđu karticu ili da je kartica u posedu vozača pribavljena na osnovu lažnih izjava odnosno falsifikovanih dokumenata.	PU		
26.7	If such suspension or withdrawal measures are taken by a Member State other than the issuing Member State, the former shall return the card to the authorities of the Member State which issued it, as soon as possible, indicating the reasons for the withdrawal or suspension. If the return of the card is expected to take longer than two weeks, the suspending or withdrawing Member State shall inform the issuing Member State within those two weeks of the reasons for suspension or withdrawal.	01.48.5.	Oduzetu karticu vozača iz tačke 6) stav 1. ovog člana nadzorni organ dostavlja Agenciji. Ukoliko je oduzetu karticu vozača izdala druga država, Agencija vraća karticu nadležnom organu države koja je izdala karticu, navodeći razloge za njeno oduzimanje. Ukoliko se očekuje da povraćaj kartice traje duže od dve nedelje, Agencija obaveštava nadležni organ države koja je izdala karticu o razlozima za oduzimanje kartice u roku od dve nedelje.	PU		
26.8	Member States shall take all necessary measures to prevent driver cards from being falsified.	01.23.	Kartice izdaje Agencija u skladu sa odredbama AETR sporazuma i ovog zakona.	PU		Odredbe AETR sporazuma i Uredbe 165/2014 su međusobno usaglašene.
26.9	This Article shall not prevent a Member State from issuing a driver card to a driver who has his normal residence in a part of that Member State's territory, to which the Treaty on European Union and the Treaty on the Functioning of the European Union do not apply, provided that the relevant provisions of this Regulation are applied in such cases.			NP		
27.1	The driver card is personal.	01.22.1.	Kartica vozača izdaje se vozaču na period ne duži od pet godina.	PU		Obzirom da je navedeno da se izdaje pojedinačnom vozaču jasno je da je lični dokument.
27.2	A driver may hold no more than one valid driver card, and is only authorised to use his own personalised driver card.	01.16.1.	Vozač može posedovati najviše jednu važeću karticu vozača i ovlašćen je da koristi samo sopstvenu personalizovanu karticu vozača.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
27.2	A driver shall not use a driver card which is defective or which has expired.	01.16.2.	Vozač ne sme da koristi oštećenu, neispravnu ili nevažeću karticu vozača.	PU		
28.	Where a driver wishes to renew his driver card, he shall apply to the competent authorities of the Member State of his normal residence not later than 15 working days before the expiry date of the card. Where, in the case of renewals, the Member State of the driver's normal residence is different from that which issued his current card, and where the authorities of the former Member State are requested to renew the driver card, they shall inform the authorities which issued the earlier card of the reasons for its renewal. In the event of a request for the renewal of a card which is imminently about to expire, the competent authority shall supply a new card before the expiry date, provided that the request was sent within the time-limits laid down in paragraph 1.	01.23.	Kartice izdaje Agencija u skladu sa odredbama AETR sporazuma i ovog zakona.	PU		Odredbe AETR sporazuma i Uredbe 165/2014 su međusobno usaglašene.
29.1	Issuing authorities shall keep records of issued, stolen, lost or defective driver cards for a period at least equivalent to their period of validity.	01.30.1.5)	Agencija vodi evidenciju o izdatim karticama u skladu sa propisom o zaštiti podataka o ličnosti. Evidencija obuhvata naročito sledeće podatke: svim vrstama kartica (broj kartice, datum početka važenja kartice, datum prestanka važenja kartice, status kartice – važeća, zaplenjena od strane nadležnog nadzornog organa, poništena, privremeno oduzeta, trajno oduzeta, nevažeća, u postupku zamene, izgubljena, ukradena, neispravna, oštećena, , otkazana);	PU		
29.2	If a driver card is damaged or if it malfunctions, the driver shall return it to the competent authority of the Member State of his normal residence. Theft of the driver card shall be formally declared to the competent authorities of the State where the theft occurred.	01.21.2.	Vozač je dužan da prijavi gubitak ili krađu kartice vozača nadležnim organima države u kojoj su se gubitak ili krađa dogodili.	PU		
29.3	Any loss of the driver card shall be reported in a formal declaration to the competent authorities of the	01.21.2.	Vozač je dužan da prijavi gubitak ili krađu kartice vozača nadležnim organima države u kojoj su se	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	issuing Member State and to the competent authorities of the Member State of the driver's normal residence if this is different.		gubitak ili krađa dogodili.			
29.4	If the driver card is damaged, malfunctions or is lost or stolen, the driver shall, within seven calendar days, apply for its replacement to the competent authorities of the Member State of his normal residence. Those authorities shall supply a replacement card within eight working days after their receipt of a detailed request to that effect.	01.21.1.	Ako je kartica vozača oštećena ili neispravna, odnosno izgubljena ili ukradena, vozač podnosi zahtev za izdavanje kartice vozača Agenciji u roku od sedam dana.	PU		
29.5	In the circumstances set out in paragraph 4, the driver may continue to drive without a driver card for a maximum period of 15 calendar days or for a longer period if this is necessary for the vehicle to return to the premises where it is based, provided that the driver can prove the impossibility of producing or using the card during that period.	01.21.5.	Za slučaj iz stava 1. ovog člana, vozač može da nastavi da upravlja vozilom bez kartice vozača najviše 15 kalendarskih dana, odnosno do povratka u sedište prevoznika, pod uslovom da podnese dokaz da tokom tog perioda ne može da koristi karticu vozača, odnosno da je ne može pružiti na uvid.	PU		
30.	Driver cards issued by Member States shall be mutually recognised. Where the holder of a valid driver card issued by a Member State has established his normal residence in another Member State, he may ask for his card to be exchanged for an equivalent driver card. It shall be the responsibility of the Member State which carries out the exchange to verify whether the card produced is still valid. Member States carrying out an exchange shall return the old card to the authorities of the issuing Member State and indicate the reasons for so doing. Where a Member State replaces or exchanges a driver card, the replacement or exchange, and any subsequent replacement or exchange, shall be registered in that Member State.	01.23.1.	Kartice izdaje Agencija u skladu sa odredbama AETR sporazuma i ovog zakona.	PU		Odredbe AETR sporazuma i Uredbe 165/2014 su međusobno usaglašene.
31.1	In order to ensure that an applicant does not already hold a valid driver card as referred to in Article 26, Member States shall maintain national electronic	01.30.1.1)	Agencija vodi evidenciju o izdatim karticama, u skladu sa propisom o zaštiti podataka o ličnosti, koja sadrži podatke o:	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	registers containing the following information on driver cards, including on those referred to in Article 26(4), for a period at least equivalent to the period of validity of those cards: <ul style="list-style-type: none"> – surname and first name of the driver, – birth date and, if available, place of birth of the driver, – valid driving licence number and country of issue of the driving licence (if applicable), – status of the driver card, – driver card number. 	01.30.1.6)	kartici vozača (ime i prezime vozača, ime jednog roditelja, JMBG, datum, mesto i država rođenja, adresa prebivališta, grad, poštanski broj, država, broj telefona, adresa elektronske pošte, reg. broj lične karte, odnosno pasoša, važnost i naziv organa koji je izdao ličnu kartu, odnosno pasoš, reg. broj vozačke dozvole, naziv organa koji je izdao vozačku dozvolu, država koja je izdala vozačku dozvolu, važnost vozačke dozvole, kategorije vozila za koje poseduje vozačku dozvolu, adresa na koju želi da mu se dostavi kartica, broj mobilnog telefona, digitalna fotografija i skenirani potpis); ukupnom stanju svih vrsta kartica, (personalizovanih kartica, otpremljenih kartica, grešaka prilikom izrade, zaliha kartica, kartica u opticaju, nepreuzetih kartica, oštećenih kartica).			
31.2	The Commission and the Member States shall take all necessary measures to ensure that the electronic registers are interconnected and accessible throughout the Union, using the TACHOnet messaging system referred to in Recommendation 2010/19/EU or a compatible system. In the case of the use of a compatible system, the exchange of electronic data with all other Member States shall be possible through the TACHOnet messaging system.	01.30.5.	Agencija, podatke koje vodi u skladu sa odredbama ovog člana, prosleđuje i razmenjuje sa nadležnim nadzornim organima i organima nadležnim za poslove saobraćaja drugih država putem zajedničke mreže.	PU		
31.3	When issuing, replacing and, where necessary, renewing a driver card, Member States shall verify through electronic data exchange that the driver does not already hold another valid driver card. The data exchanged shall be limited to the data necessary for the purpose of this verification.	01.30.5.	Agencija, podatke koje vodi u skladu sa odredbama ovog člana, prosleđuje i razmenjuje sa nadležnim nadzornim organima i organima nadležnim za poslove saobraćaja drugih država putem zajedničke mreže.	PU		
31.4	Control officers may have access to the electronic register in order to check the status of a driver card.	01.30.6.	Radi vršenja nadzora nadzorni organi imaju pristup podacima iz evidencija iz st. 1. i 2. ovog člana, i odgovarajućim podacima nadležnih organa drugih	PU		









a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
			država putem zajedničke mreže, u skladu sa zakonom i odredbama međunarodnih ugovora.			
31.5	The Commission shall adopt implementing acts to lay down the common procedures and specifications necessary for the interconnection referred to in paragraph 2, including the format for the data exchanged, the technical procedures for electronic consultation of the national electronic registers, access procedures and security mechanisms. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 42(3).			NP	Obaveza Komisije	
32.1	Transport undertakings and drivers shall ensure the correct functioning and proper use of digital tachographs and driver cards. Transport undertakings and drivers using analogue tachographs shall ensure their correct functioning and the proper use of record sheets.	01.14.1. 01.14.2.	Prevoznici i vozači vozila u koje je ugrađen digitalni tahograf su odgovorni za ispravnost tahografa i dužni su da obezbede propisno korišćenje digitalnog tahografa i kartica vozača. Prevoznici i vozači vozila u koje je ugrađen analogni tahograf su odgovorni za ispravnost tahografa i dužni su da obezbede propisno korišćenje tahografskih listića.	PU		
32.2	Digital tachographs shall not be set in such a way that they automatically switch to a specific category of activity when the vehicle's engine or ignition is switched off, unless the driver remains able to choose manually the appropriate category of activity.	01.16.15.	Bliži propis o načinu korišćenja tahografa donosi Ministar.	NU	Odredba će se uskladiti podzakonskim aktom	
32.3	It shall be forbidden to falsify, conceal, suppress or destroy data recorded on the record sheet or stored in the tachograph or on the driver card, or print-outs from the tachograph. Any manipulation of the tachograph, record sheet or driver card which could result in data and/or printed information being falsified, suppressed or destroyed shall also be prohibited. No device which could be used to this effect shall be present on the vehicle.	01.14.3.	Zabranjeno je falsifikovanje, brisanje ili uništavanje podataka evidentiranih na tahografskom listiću, memorisanih u tahografu ili na kartici vozača, kao i na ispisima sa digitalnog tahografa.	PU		
32.4	Vehicles shall not be fitted with more than one tachograph, except for the purposes of the field tests	01.13.1.	U vozila iz člana 2. ovog zakona mora biti ugrađen samo jedan tahograf.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	referred to in Article 21.					
32.5	Member States shall forbid the production, distribution, advertising and/or selling of devices constructed and/or intended for the manipulation of tachographs.	01.14.4.	Zabranjeno je korišćenje uređaja ili naprave za manipulaciju sa tahografom, tahografskim listićem ili karticom vozača koje mogu da dovedu do falsifikovanja, brisanja ili uništavanja memorisanih ili evidentiranih podataka. U vozilu ne sme da se nalazi uređaj ili naprava koja se može koristiti u svrhu izvršenja navedenih manipulacija.	NU		
33.1	Transport undertakings shall be responsible for ensuring that their drivers are properly trained and instructed as regards the correct functioning of tachographs, whether digital or analogue, shall make regular checks to ensure that their drivers make correct use thereof, and shall not give to their drivers any direct or indirect incentives that could encourage the misuse of tachographs.	01.4.11.	Prevoznik je dužan da obavesti članove posade vozila o odredbama ovog zakona i internim pravilima preduzeća u pogledu radnih vremena i odmora.	PU		
33.1	Transport undertakings shall issue a sufficient number of record sheets to drivers of vehicles fitted with analogue tachographs, taking into account the fact that record sheets are personal in character, the length of the period of service and the possible need to replace record sheets which are damaged or have been taken by an authorised control officer. Transport undertakings shall issue to drivers only record sheets of an approved model suitable for use in the equipment installed in the vehicle.	01.15.1.	Kada je u vozilo ugrađen analogni tahograf prevoznik mora da obezbedi dovoljan broj tahografskih listića imajući u vidu trajanje prevoza i eventualnu obavezu zamene oštećenih listića ili listića koje je oduzeo nadzorni organ. Prevoznik daje vozačima samo odgovarajuće listiće čiji model ima odobrenje tipa za korišćenje u tahografu koji je ugrađen u vozilo.	PU		
33.1	Where a vehicle is fitted with a digital tachograph, the transport undertaking and the driver shall ensure that, taking into account the length of the period of service, the printing of data from the tachograph at the request of a control officer can be carried out correctly in the event of an inspection.	01.15.2.	Kada je u vozilo ugrađen digitalni tahograf prevoznik i vozač moraju da obezbede dovoljno papira za ispis za realizaciju ispisa u slučaju kontrole, koji mora da ima odobrenje tipa za korišćenje u tahografu koji je ugrađen u vozilo	PU		
33.2	Transport undertakings shall keep record sheets and printouts, whenever printouts have been made to comply with Article 35, in chronological order and in	01.15.3.	Prevoznik čuva tahografske listiće i ispise po hronološkom redu i u čitljivom obliku godinu dana nakon datuma njihovog korišćenja i dužan je da, na	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	a legible form, for at least a year after their use, and shall give copies to the drivers concerned who request them. Transport undertakings shall also give copies of data downloaded from driver cards to the drivers concerned who request them, together with printed paper versions of those copies. Record sheets, printouts and downloaded data shall be produced or handed over at the request of any authorised control officer.	<p>01.15.4.</p> <p>01.15.5.</p> <p>01.15.6.</p>	<p>zahtev nadležnog organa, iste pruži na uvid.</p> <p>Na zahtev vozača prevoznik daje kopije tahografskih listića, štampanih ispisa i podataka preuzetih sa kartica vozača, odnosno evidenciju o radnom vremenu vozača.</p> <p>Prevoznik čija su vozila opremljena digitalnim tahografom dužan je da obezbedi da se svi podaci sa digitalnog tahografa i kartice vozača preuzimaju na računar ili na drugo samostalno sredstvo za čuvanje podataka u propisanim rokovima, koji mu moraju biti pristupačni.</p> <p>Prevoznik je dužan da podatke iz stava 5. ovog člana čuva godinu dana nakon evidentiranja i da, na zahtev nadležnog organa, iste pruži na uvid.</p>			
33.3	Transport undertakings shall be liable for infringements of this Regulation committed by their drivers or by drivers at their disposal. However, Member States may make such liability conditional on the transport undertaking's infringement of the first subparagraph of paragraph 1 of this Article and Article 10(1) and (2) of Regulation (EC) No 561/2006.	01.10.3.	Prevoznik je odgovoran za svaki prekršaj koji počini posada vozila, izuzev u slučajevima na koje nije mogao uticati.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
34.1	Drivers shall use record sheets or driver cards every day on which they are driving, starting from the moment they take over the vehicle. The record sheet or driver card shall not be withdrawn before the end of the daily working period unless its withdrawal is otherwise authorised. No record sheet or driver card may be used to cover a period longer than that for which it is intended.	<p>01.16.3. Vozači su dužni da koriste tahografske listiće ili karticu vozača svakog dana tokom koga upravljaju vozilom, od trenutka preuzimanja vozila.</p> <p>01.16.4. Tahografski listić ili kartica vozača mora se nalaziti u tahografu kad god je vozač u vozilu, odnosno obavlja ostale aktivnosti u vezi sa vozilom ili tekućim prevozom.</p> <p>01.16.5. Izuzetno od stava 4. ovog člana, tahografski listić ili kartica vozača može se izvaditi iz tahografa na zahtev nadzornog organa.</p> <p>01.16.6. Tahografski listić ne sme da se koristi duže od perioda za koji je predviđen.</p>	Vozači su dužni da koriste tahografske listiće ili karticu vozača svakog dana tokom koga upravljaju vozilom, od trenutka preuzimanja vozila. Tahografski listić ili kartica vozača mora se nalaziti u tahografu kad god je vozač u vozilu, odnosno obavlja ostale aktivnosti u vezi sa vozilom ili tekućim prevozom. Izuzetno od stava 4. ovog člana, tahografski listić ili kartica vozača može se izvaditi iz tahografa na zahtev nadzornog organa. Tahografski listić ne sme da se koristi duže od perioda za koji je predviđen.	PU		
34.2	Drivers shall adequately protect the record sheets or driver cards, and shall not use dirty or damaged record sheets or driver cards.	<p>01.16.2. Vozač ne sme da koristi oštećenu, neispravnu ili nevažeću karticu vozača.</p> <p>01.16.7. Vozač mora adekvatno da zaštiti tahografske listiće i karticu vozača i ne sme da koristi zaprljane ili oštećene tahografske listiće ili karticu vozača.</p>	Vozač ne sme da koristi oštećenu, neispravnu ili nevažeću karticu vozača. Vozač mora adekvatno da zaštiti tahografske listiće i karticu vozača i ne sme da koristi zaprljane ili oštećene tahografske listiće ili karticu vozača.	PU		
34.3	When, as a result of being away from the vehicle, a driver is unable to use the tachograph fitted to the vehicle, the periods of time referred to in points (ii), (iii) and (iv) of paragraph 5(b) shall: (a) if the vehicle is fitted with an analogue tachograph, be entered on the record sheet, either manually, by automatic recording or other means, legibly and without dirtying the record sheet; or (b) if the vehicle is fitted with a digital tachograph, be entered onto the driver card using the manual entry facility provided for in the tachograph.	<p>01.16.9. Ako, zbog udaljenosti od vozila, vozač nije u stanju da koristi tahograf ugrađen u vozilo, aktivnosti vozača osim upravljanja vozilom se upisuju na tahografski listić ručno, odnosno evidentiraju automatski ili drugim sredstvima, čitko i bez prljanja listića, ako je u vozilo ugrađen analogni tahograf, ili po povratku u vozilo na karticu vozača korišćenjem aplikacije za ručni unos tahografa, ako je u vozilo ugrađen digitalni tahograf.</p>	Ako, zbog udaljenosti od vozila, vozač nije u stanju da koristi tahograf ugrađen u vozilo, aktivnosti vozača osim upravljanja vozilom se upisuju na tahografski listić ručno, odnosno evidentiraju automatski ili drugim sredstvima, čitko i bez prljanja listića, ako je u vozilo ugrađen analogni tahograf, ili po povratku u vozilo na karticu vozača korišćenjem aplikacije za ručni unos tahografa, ako je u vozilo ugrađen digitalni tahograf.	PU		
34.3	Member States shall not impose on drivers a requirement to present forms attesting to their activities while away from the vehicle.	<p>01.16.9. U tom slučaju, nadzorni organ prilikom nadzora na putu ne sme zahtevati od vozača potvrdu o aktivnostima iz člana 11. ovog zakona.</p>	U tom slučaju, nadzorni organ prilikom nadzora na putu ne sme zahtevati od vozača potvrdu o aktivnostima iz člana 11. ovog zakona.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
34.4	<p>Where there is more than one driver on board a vehicle fitted with a digital tachograph, each driver shall ensure that his driver card is inserted into the correct slot in the tachograph.</p> <p>Where there is more than one driver on board a vehicle fitted with an analogue tachograph, the drivers shall amend the record sheets as necessary, so that the relevant information is recorded on the record sheet of the driver who is actually driving.</p>	<p>01.16.10.</p> <p>01.16.12.</p>	<p>Ako vozilom u koje je ugrađen digitalni tahograf upravlja višečlana posada, dva vozača su dužna da svoje kartice vozača umetnu u odgovarajuće čitače na tahografu, a ostali vozači dužni su da vode ručni unos o svojim aktivnostima, osim upravljanja vozilom.</p> <p>Ako vozilom u koje je ugrađen analogni tahograf upravlja višečlana posada, dva vozača su dužna da pravilno postave i pravovremeno menjaju tahografske listiće tako da se relevantni podaci vezani za upravljanje vozilom evidentiraju na tahografskom listiću vozača, a ostali vozači dužni su da vode ručni unos o svojim aktivnostima, osim upravljanja vozilom.</p>	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
34.5	<p>Drivers shall:</p> <p>(a) ensure that the time recorded on the record sheet corresponds to the official time in the country of registration of the vehicle;</p> <p>(b) operate the switch mechanisms enabling the following periods of time to be recorded separately and distinctly:</p> <p>(i) under the sign  : driving time,</p> <p>(ii) under the sign  : 'other work', which means any activity other than driving, as defined in point (a) of Article 3 of Directive 2002/15/EC, and also any work for the same or another employer within or outside of the transport sector,</p> <p>(iii) under the sign  : 'availability', as defined in point (b) of Article 3 of Directive 2002/15/EC,</p> <p>(iv) under the sign  : breaks or rest.</p>	02.5.1)	<p>Korišćenje tahografa podrazumeva pravovremenu upotrebu preklopnika ili tastera kojima se evidentiraju aktivnosti vozača u vozilu u koje je ugrađen analogni tahograf, i to:</p> <p>(1) za vreme upravljanja vozilom - </p> <p>(2) za ostalo radno vreme - </p> <p>(3) za vreme raspoloživosti - </p> <p>(4) za pauze i odmore - </p>	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
34.6	<p>Each driver of a vehicle fitted with an analogue tachograph shall enter the following information on his record sheet:</p> <p>(a) on beginning to use the record sheet — his surname and first name;</p> <p>(b) the date and place where use of the record sheet begins and the date and place where such use ends;</p> <p>(c) the registration number of each vehicle to which the driver is assigned, both at the start of the first journey recorded on the record sheet and then, in the event of a change of vehicle, during use of the record sheet;</p> <p>(d) the odometer reading:</p> <p>(i) at the start of the first journey recorded on the record sheet,</p> <p>(ii) at the end of the last journey recorded on the record sheet,</p> <p>(iii) in the event of a change of vehicle during a working day, the reading on the first vehicle to which the driver was assigned and the reading on the next vehicle;</p> <p>(e) the time of any change of vehicle.</p>	02.8.	<p>Ako vozač započne i završi dnevno vreme upravljanja na jednom vozilu u koje je ugrađen analogni tahograf, na prednjoj strani tahografskog listića unose se sledeći podaci,</p> <p>i to:</p> <p>1) na početku dnevnog vremena upravljanja:</p> <p>(1) prezime i ime vozača,</p> <p>(2) datum i mesto početka korišćenja listića,</p> <p>(3) registarska oznaka vozila,</p> <p>(4) stanje na odometru;</p> <p>2) po završetku dnevnog vremena upravljanja zaključuje se ručni unos na prednjoj strani tahografskog listića, odnosno:</p> <p>(1) datum i mesto završetka korišćenja listića,</p> <p>(2) stanje na odometru,</p> <p>(3) pređeni put (razlika stanja odometra po završetku i na početku dnevnog vremena upravljanja).</p>	PU		
34.7	<p>The driver shall enter in the digital tachograph the symbols of the countries in which the daily working period started and finished. However, a Member State may require drivers of vehicles engaged in transport operations inside its territory to add more detailed geographic specifications to the country symbol, provided that the Member State notified those detailed geographic specifications to the Commission before 1 April 1998.</p> <p>It shall not be necessary for drivers to enter the information referred to in the first sentence of the first subparagraph if the tachograph is automatically recording location data in accordance with Article 8.</p>	02.7.	<p>Ako je u vozilo ugrađen digitalni tahograf u tahograf se umeće kartica vozača na početku dnevnog vremena upravljanja.</p> <p>Ako se u vozilu u koje je ugrađen digitalni tahograf nalazi višečlana posada, svaki od vozača umeće svoju karticu vozača u odgovarajući čitač kartica digitalnog tahografa.</p> <p>Na početku i po završetku upravljanja vozilom, u koje je ugrađen digitalni tahograf, unosi se mesto, odnosno standardna slova oznaka države u kojoj se vozilo u tom trenutku nalazi.</p> <p>Unos mesta gde započinje odnosno završava dnevno vreme upravljanja može se izvršiti i bez korišćenja memorijske kartice, kao i u drugom trenutku - u odnosu na trenutak umetanja ili vađenja memorijske</p>	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
			kartice.			
35.1	In the event of damage to a record sheet bearing recordings or to a driver card, drivers shall keep the damaged record sheet or driver card together with any spare record sheet used to replace it.	01.17.1.	U slučaju oštećenja tahografskog listića, odnosno oštećenja ili neispravnosti kartice vozača, koji sadrže evidentirane podatke, vozač čuva oštećeni listić, odnosno oštećenu ili neispravnu karticu vozača zajedno sa rezervnim tahografskim listićem koji koristi u svrhu zamene.	PU		
35.2	Where a driver card is damaged, malfunctions, or is lost or stolen, the driver shall:	01.17.2.	Ako je kartica vozača oštećena ili neispravna, odnosno izgubljena ili ukradena, tada vozač:	PU		
35.2 a	(a) at the start of his journey, print out the details of the vehicle he is driving, and enter on that printout:	01.17.2.1)	na početku dnevnog vremena, štampa dnevni ispis sa vozila kojim upravlja i na poledini tog štampanog ispisa:	PU		
35.2 a i	(i) details that enable the driver to be identified (name, driver card or driving licence number), including his signature;	01.17.2.1)	upisuje podatke kojima se utvrđuje njegov identitet (ime i prezime, broj vozačke dozvole, odnosno broj kartice vozača) i potpisuje se;	PU		
35.2 a ii	(ii) the periods referred to in points (ii), (iii) and (iv) of Article 34(5)(b);	01.17.2.1)	pravovremeno evidentira ostalo radno vreme, vreme raspoloživosti, vreme pauza i odmora;	PU		
35.2 b	(b) at the end of the journey, print out the information relating to periods of time recorded by the tachograph, record any periods of other work, availability and rest taken since the printout made at the start of the journey, where not recorded by the tachograph, and mark on that document details enabling the driver to be identified (name, driver card or driving licence number), including the driver's signature.	01.17.2.2)	po završetku dnevnog vremena, štampa dnevni ispis sa vozila koji sadrži vremena koja su evidentirana na tahografu ili upisuje na poledini ispisa vreme upravljanja vozilom, ostalo radno vreme, vreme raspoloživosti, vreme pauza i odmora koja je koristio od štampanja ispisa na početku dnevnog vremena ukoliko ih tahograf nije evidentirao, kao i podatke kojima se utvrđuje njegov identitet (ime i prezime, broj vozačke dozvole, odnosno broj kartice vozača) i potpisuje se.	PU		
36.1	Where a driver drives a vehicle fitted with an analogue tachograph, he shall be able to produce, whenever an authorised control officer so requests:	01.18.1.	upravlja vozilom u koje je ugrađen analogni tahograf, na zahtev nadzornog organa, vozač je dužan da pruži na uvid:	PU		
36.1 i	(i) the record sheets for the current day and those used by the driver in the previous 28 days,	01.18.1.1)	tahografske listiće za tekući dan i prethodnih 28 dana,	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
36.1 ii	(ii) the driver card, if one is held, and	01.18.1.2)	cu vozača, ako je poseduje,	PU		
36.1 iii	(iii) any manual records and printouts made during the current day and the previous 28 days as required under this Regulation and Regulation (EC) No 561/2006.	01.18.1.3)	sve ručne unose ili štampane ispise koji se odnose na tekući dan i prethodnih 28 dana,	PU		
36.2	Where the driver drives a vehicle fitted with a digital tachograph, he shall be able to produce, whenever an authorised control officer so requests:	01.18.2.	upravlja vozilom u koje je ugrađen digitalni tahograf, na zahtev nadzornog organa, vozač je dužan da pruži na uvid:	PU		
36.2 i	(i) his driver card,	01.18.2.1)	karticu vozača,	PU		
36.2 ii	(ii) any manual records and printouts made during the current day and the previous 28 days as required under this Regulation and Regulation (EC) No 561/2006,	01.18.2.2)	sve ručne unose ili štampane ispise koji se odnose na tekući dan i prethodnih 28 dana,	PU		
36.2 iii	(iii) the record sheets corresponding to the same period as that referred to in point (ii) during which he drove a vehicle fitted with an analogue tachograph.	01.18.2.3)	tahografske listiće za tekući dan i prethodnih 28 dana ukoliko je upravljao vozilom u koji je ugrađen analogni tahograf,	PU		
36.3	An authorised control officer may check compliance with Regulation (EC) No 561/2006 by analysis of the record sheets, of the displayed, printed or downloaded data which have been recorded by the tachograph or by the driver card or, failing that, of any other supporting document that justifies non-compliance with a provision, such as Articles 29(2) and 37(2) of this Regulation.	01.46.	Verodostojna isprava kojom se dokazuje izvršenje prekršaja u smislu ovog zakona je: 1) Tahografski listić; 2) Štampani ispis sa digitalnog tahografa ili kartice vozača; 3) Podaci sa digitalnog tahografa ili kartice vozača ili kartice radionice u elektronskom obliku; 4) Ručni unosi na poleđini tahografskog listića ili papira za ispis iz digitalnog tahografa; 5) Potvrda o aktivnostima vozača; 6) Foto zapis vozila, tahografa, uređaja ili naprave za manipulaciju, na kome se vide bitna obeležja prekršaja; 7) Uverenje o ispravnosti tahografa, odnosno informativna nalepnica	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
			8) Zapisnik o nadzoru izvršenom na osnovu ovog zakona; 9) Zapisnik ostručnom nadzoru izvršenom na osnovu ovog člana; 10) Zapisnik o ugradnji i opravci tahografa; 11) Zapisnik o pregledu analognog tahografa; 12) Zapisnik o kalibraciji digitalnog tahografa; 13) Zapisnik o kontroli tahografa; 14) Potvrda o nemogućnosti preuzimanja podataka			
37.1	In the event of the breakdown or faulty operation of a tachograph, the transport undertaking shall have it repaired by an approved fitter or workshop, as soon as circumstances permit. If the vehicle is unable to return to the transport undertaking's premises within a period of one week calculated from the day of the breakdown or of the discovery of defective operation, the repair shall be carried out en route.	01.20.1.	Neispravan tahograf u vozilu koje se koristi se opravljaju u radionici za tahografe najkasnije u roku od sedam dana od dana nastanka neispravnosti tahografa.	PU		
37.1	Measures taken by Member States pursuant to Article 41 shall give the competent authorities power to prohibit the use of the vehicle in cases where the breakdown or faulty operation has not been remedied as provided in the first and the second subparagraphs of this paragraph in so far as this is in accordance with the national legislation in the Member State concerned.	01.48.1.	Prilikom nadzora na putu nadzorni organ ima ovlašćenje da: 1) isključi vozilo iz saobraćaja ukoliko tahograf nije pregledan u propisanom roku ili neispravnost tahografa nije otklonjena u roku od sedam dana od dana nastanka neispravnosti;	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
37.2	While the tachograph is unserviceable or malfunctioning, the driver shall mark data enabling him to be identified (name, driver card or driving licence number), including a signature, as well as the information for the various periods of time which are no longer recorded or printed out correctly by the tachograph: (a) on the record sheet or sheets, or (b) on a temporary sheet to be attached to the record sheet or to be kept together with the driver card.	01.20.2.	Za period tokom koga nije moguće koristiti tahograf ili je isti neispravan, vozač upisuje na poledinu tahografskog listića, na poledinu termalnog papira za ispis ili na odgovarajući listić koji se prilaže uz tahografski listić, podatke kojim se utvrđuje njegov identitet (ime i prezime, broj vozačke dozvole, odnosno broj kartice vozača) i potpisuje se i pravovremeno beleži sva vremena, odnosno aktivnosti, koja tahograf više ne evidentira ili ne štampa na ispravan način.	PU		
38.1	In order to monitor effectively compliance with this Regulation, sufficient equipment and appropriate legal powers shall be made available to authorised control officers to enable them to carry out their duties in accordance with this Regulation. That equipment shall include, in particular:	01.47.6.	Nadzorni organi se osposobljavaju i opremaju za vršenje nadzora na putu i upostorijama prevoznika. Oprema za nadzor na putu obuhvata uređaje za:	PU		
38.1.a	(a) control cards allowing access to data recorded in tachographs and in tachograph cards, and optionally in workshop cards;	01.22.3.	Kartica nadzornog organa izdaje se nadzornom organu koji vrši nadzor na putu ili u prostorijama prevoznika u skladu sa odredbama ovog zakona, na ime ovlašćenog lica na period ne duži od dve godine.	PU		
38.1.b	(b) the tools necessary to download data files from vehicle units and tachograph cards and to be able to analyse such data files and printouts from digital tachographs in combination with record sheets or charts from analogue tachographs.	01.47.6.	1) preuzimanje podataka sa digitalnog tahografa i kartice vozača, učitavanje, analizu odnosno prenos podataka u centralnu bazu podataka radi analize; 2) proveru tahografskih listića; 3) analizu sa programskom podrškom za proveru i potvrdu digitalnog potpisa elektronskih podataka, kao i analizu detaljnog profila brzine vozila.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
38.2	If, after having carried out a check, control officers find sufficient evidence leading to reasonable suspicion of fraud, they shall be empowered to direct the vehicle to an authorised workshop to perform further tests in order to check, in particular, that the tachograph: (a) works properly; (b) records and stores data correctly, and that the calibration parameters are correct.	01.48.1.2)	Prilikom nadzora na putu nadzorni organ ima ovlašćenje da uputi vozilo na kontrolni pregled u radionicu za tahografe ukoliko posumnja da tahograf, odnosno graničnik brzine, i drugi elementi povezani sa tahografom, odnosno graničnikom brzine, ne rade ispravno, odnosno u vozilu postoji uređaj ili naprava za manipulaciju sa tahografom, odnosno sa signalom ka graničniku brzine, tahografskim listićem ili karticom vozača, ukoliko se utvrdi neslaganje podataka sa informativne nalepnice sa stvarnim stanjem na vozilu odnosno tahografu	PU		
38.3	Control officers shall be empowered to request authorised workshops to perform the tests referred to in paragraph 2 and specific tests designed to detect the presence of manipulation devices. If manipulation devices are detected, the equipment, including the device itself, the vehicle unit or its components, and the driver card, may be removed from the vehicle and may be used as evidence in accordance with national rules of procedure relating to the handling of such evidence.	01.48.4.	Ukoliko se prilikom kontrolnog pregleda iz tačke 2) stava 1. ovog člana utvrdi neispravnost tahografa odnosno graničnika brzine i drugih elemenata povezanih sa tahografom, odnosno graničnikom brzine ili neslaganje podataka sa informativne nalepnice sa stvarnim stanjem na vozilu odnosno tahografu, odnosno graničniku brzine, troškove kontrolnog pregleda snosi vlasnik odnosno korisnik vozila, a ukoliko se ne utvrde neispravnosti odnosno neslaganja troškove kontrolnog pregleda snosi ministarstvo čiji je nadzorni organ naložio kontrolni pregled.	PU		
38.4	Control officers shall, where appropriate, make use of the possibility to check tachographs and driver cards which are on site during a check of the premises of undertakings.	01.49.1.4)	Nadzor u prostorijama prevoznika, pored nadzora iz člana 47. stav 2. ovog zakona obuhvata i nadzor: tahografskih listića, podataka i štampanih ispisa sa digitalnog tahografa i sa kartice vozača;	PU		
39.1	Member States shall ensure that control officers are appropriately trained for the analysis of the data recorded and the checking of tachographs in order to achieve efficient and harmonised control and enforcement.	01.47.6.	Nadzorni organi se osposobljavaju i opremaju za vršenje nadzora na putu. Oprema za nadzor na putu obuhvata uređaje za: 1) preuzimanje podataka sa digitalnog tahografa i kartice vozača, učitavanje, analizu odnosno prenos podataka u centralnu bazu podataka radi analize; 2) proveru tahografskih listića; 3) analizu sa programskom podrškom za proveru i potvrdu digitalnog potpisa elektronskih podataka, kao i analizu detaljnog profila brzine vozila.			

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
39.2	Member States shall inform the Commission of the training requirements for their control officers by 2 September 2016.			NP	Obaveza EU Komisije	
39.3	The Commission shall, by means of implementing acts, adopt measures specifying the content of the initial and continuing training of control officers, including training in relation to techniques to target controls and to detect manipulation devices and fraud. Those measures shall include guidelines to facilitate the implementation of the relevant provisions of this Regulation and of Regulation (EC) No 561/2006. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 42(3).			NP	Obaveza EU Komisije	
39.4	Member States shall include the content specified by the Commission in the training given to control officers.			NP	Obaveza EU Komisije	
40.	Member States shall assist each other in applying this Regulation and in checking compliance therewith. Within the framework of that mutual assistance, the competent authorities of the Member States shall, in particular, regularly send to each other all available information concerning infringements of this Regulation by fitters and workshops, types of manipulation practices, and any penalties imposed for such infringements.	01.43.3.	Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja razmenjuje podatke prikupljene iz nadzora s nadležnim nadzornim organima i organima nadležnim za poslove saobraćaja drugih država.	PU		
41.1	Member States shall, in accordance with national constitutional arrangements, lay down rules on penalties applicable to infringements of this Regulation and shall take all measures necessary to ensure that they are implemented. Those penalties shall be effective, proportionate, dissuasive and non-discriminatory, and shall be in compliance with the categories of infringements set out in Directive 2006/22/EC.	01.54. 01.55. 01.56.	Novčanom kaznom u iznosu od 80.000 do 200.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice ili preduzetnik: Novčanom kaznom u fiksnom iznosu od 80.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice: Novčanom kaznom u fiksnom iznosu od 40.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice ili preduzetnik: Novčanom kaznom u iznosu od 30.000 do 100.000	PU		Kaznene Odredbe ovoga Zakona

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
		01.58.	dinara ili radom u javnom interesu u trajanju od najmanje 240 časova kazniće se za prekršaj fizičko lice:			
41.2	The Member States shall notify the Commission of those measures and the rules on penalties by 2 March 2016. They shall inform the Commission of any subsequent change to those measures.			NP	Obaveza EU Komisije	
42.1	The Commission shall be assisted by a committee. That committee shall be a committee within the meaning of Regulation (EU) No 182/2011.			NP	Obaveza EU Komisije	
42.2	Where reference is made to this paragraph, Article 4 of Regulation (EU) No 182/2011 shall apply.			NP	Obaveza EU Komisije	
42.3	Where reference is made to this paragraph, Article 5 of Regulation (EU) No 182/2011 shall apply. Where the committee delivers no opinion, the Commission shall not adopt the draft implementing act and the third subparagraph of Article 5(4) of Regulation (EU) No 182/2011 shall apply. Where the opinion of the committee is to be obtained by a written procedure, that procedure shall be terminated without result when, within the time-limit for delivery of the opinion, the chair of the committee so decides or a simple majority of committee members so request.			NP	Obaveza EU Komisije	
43.1	A Tachograph Forum shall be set up in order to support dialogue on technical matters concerning tachographs among Member States experts, members of the committee referred to in Article 42, and experts from third countries which are using the tachograph under the AETR Agreement.			NP	Obaveza Foruma	
43.2	Member States should delegate as experts to the Tachograph Forum the experts participating in the committee referred to in Article 42.			NP	Obaveza Foruma	
43.3	The Tachograph Forum shall be open to participation by experts from interested third countries which are			NP	Obaveza Foruma	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	Contracting Parties to the AETR Agreement.					
43.4	Stakeholders, representatives of vehicle manufacturers, tachograph manufacturers, social partners and the European Data Protection Supervisor shall be invited to the Tachograph Forum.			NP	Obaveza Foruma	
43.5	The Tachograph Forum shall adopt its rules of procedure.			NP	Obaveza Foruma	
43.6	The Tachograph Forum shall meet at least once a year.			NP	Obaveza Foruma	
44.	Member States shall communicate to the Commission the text of the laws, regulations and administrative provisions which they adopt in the field governed by this Regulation no later than 30 days after their date of adoption and for the first time by 2 March 2015.			NP	Obeveza EU Komisije	
45.	Regulation (EC) No 561/2006 is hereby amended as follows:			NP	Odredba o dopuni Uredbe 561/2006/EZ	
45.(1)	in Article 3, the following point is inserted after point (a): ‘(aa) vehicles or combinations of vehicles with a maximum permissible mass not exceeding 7,5 tonnes used for carrying materials, equipment or machinery for the driver’s use in the course of his work, and which are used only within a 100 km radius from the base of the undertaking and on the condition that driving the vehicle does not constitute the driver’s main activity;’;	01.2.2.9)	Izuzetno od stava 1. ovog člana, odredbe ovog zakona se ne primenjuju na posadu vozila koja obavlja drumski prevoz vozilima čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 7,5 tona, koja se koriste za prevoz materijala, opreme ili mehanizacije koju vozač koristi u toku svog rada i koja mogu da se koriste najdalje do 100 km od sedišta odnosno ogranka prevoznika, i da upravljanje vozilom nije osnovno zanimanje vozača.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
45.(2)	Article 13(1) is amended as follows: (a) in points (d), (f) and (p), the words ‘50 kilometre’ or ‘50 km’ are replaced by the words ‘100 km’; (b) the first subparagraph of point (d) is replaced by the following: ‘(d) vehicles or combinations of vehicles with a maximum permissible mass not exceeding 7,5 tonnes used by universal service providers as defined in Article 2(13) of Directive 97/67/EC of the European Parliament and of the Council of 15 December 1997 on common rules for the development of the internal market of Community postal services and the improvement of quality of service (17) to deliver items as part of the universal service.	01.2.4.9)	Izuzetno od stava 1. ovog člana, odredbe ovog zakona se ne primenjuju na posadu vozila koja obavlja prevoz u celini na teritoriji Republike Srbije vozilima čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 7,5 t, koja se koriste kod pružalaca univerzalnih usluga, u skladu sa propisima iz oblasti poštanskih usluga, za isporuku pošiljaka kao univerzalne usluge koja se koriste najdalje do 100 km od sedišta, odnosno ogranka prevoznika, pod uslovom da upravljanje vozilom ne predstavlja osnovno zanimanje vozača.	PU		
46.	In so far as the implementing acts referred to in this Regulation have not been adopted so that they may be applied at the time of application of this Regulation, the provisions in Regulation (EEC) No 3821/85, including in Annex IB thereto, shall continue to apply, on a transitional basis, until the date of application of the implementing acts referred to in this Regulation.			NP	Odredba je po pravnoj prirodi takva da je može implementirati samo država članica	
47.	Regulation (EEC) No 3821/85 is hereby repealed. References to the repealed Regulation shall be construed as references to this Regulation.			NP	Odredba govori o ukidanju Uredbe 3821	
48.	This Regulation shall enter into force on the day following that of its publication in the Official Journal of the European Union. It shall, subject to the transitional measures in Article 46, apply with effect from 2 March 2016. However, Articles 24, 34 and 45 shall apply with effect from 2 March 2015. This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States. Done at Strasbourg, 4 February 2014.			NP	Odredba je po pravnoj prirodi takva da je može implementirati samo država članica	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
ANNEX I	<p>I. DEFINITIONS</p> <p>In this Annex:</p> <p>(a) ‘recording equipment’ or ‘analogue tachograph’ means: equipment intended for installation in road vehicles to show and record automatically or semi-automatically details of the movement of such vehicles and details of certain periods of activity of their drivers;</p>	01.3.1.7)	Analogni tahograf je uređaj koji se ugrađuje u motorna vozila radi automatskog ili poluautomatskog prikaza i evidentiranja podataka o kretanju vozila i o trajanju aktivnosti vozača.	PU		
ANNEX I	(b) ‘constant of the recording equipment’ means: the numerical characteristic giving the value of the input signal required to show and record a distance travelled of one kilometre; this constant must be expressed either in revolutions per kilometre ($k = \dots \text{ rev/km}$), or in impulses per kilometre ($k = \dots \text{ imp/km}$);	02.2.1.15)	"konstanta tahografa" je numerička karakteristika koja daje vrednost ulaznog signala neophodnog za prikaz i evidentiranje zapisa pređenog puta od 1 kilometra; ova konstanta se izražava ili u broju obrtaja po kilometru ($k = \dots \text{ obrt/km}$) ili u broju impulsa po kilometru ($k = \dots \text{ imp/km}$);	PU		
ANNEX I	(c) ‘characteristic coefficient’ means: the numerical characteristic giving the value of the output signal emitted by the part of the vehicle linking it with the recording equipment (gearbox output shaft or axle) while the vehicle travels a distance of one measured kilometre under normal test conditions (see point 4 of Part VI of this Annex). The characteristic coefficient is expressed either in revolutions per kilometre ($w = \dots \text{ rev/km}$) or in impulses per kilometre ($w = \dots \text{ imp/km}$);	02.2.1.16)	"karakteristični koeficijent vozila" je numerička karakteristika koja daje vrednost izlaznog signala koji emituje deo vozila koji je povezan sa tahografom (glavno vratilo menjačkog prenosioca) dok vozilo prelazi put od jednog izmerenog kilometra u normalnim uslovima ispitivanja; ovaj koeficijent se izražava u broju obrtaja po kilometru ($w = \dots \text{ obrt/km}$) ili broju impulsa po kilometru ($w = \dots \text{ imp/km}$);	PU		
ANNEX I	(d) ‘effective circumference of wheel tyres’ means: the average of the distances travelled by the several wheels moving the vehicle (driving wheels) in the course of one complete rotation. The measurement of these distances must take place under normal test conditions (see point 4 of Part VI of this Annex) and is expressed in the form: $l = \dots \text{ mm}$.	02.2.1.17)	"efektivni obim točka" je prosečan pređeni put koji ostvare pogonski točkovi tokom jednog punog obrta. Merenje pređenog puta se obavlja u normalnim uslovima ispitivanja i izražava se na sledeći način: $l = \dots \text{ mm}$;	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
ANNEX I	<p>II. GENERAL CHARACTERISTICS AND FUNCTIONS OF RECORDING EQUIPMENT</p> <p>The equipment must be able to record the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. distance travelled by the vehicle; 2. speed of the vehicle; 3. driving time; 4. other periods of work or of availability; 5. breaks from work and daily rest periods; 6. opening of the case containing the record sheet; 	02.3.1.	<p>Pod analognim tahografom, u smislu ovog pravilnika, podrazumeva se uređaj koji pokazuje i beleži:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) pređeni put vozila; 2) brzinu vozila; 3) aktivnosti vozača; 4) otvaranje kućišta, odnosno vađenje tahografskog listića. 	PU		
ANNEX I	<p>7. for electronic recording equipment which is equipment operating by signals transmitted electrically from the distance and speed sensor, any interruption exceeding 100 milliseconds in the power supply of the recording equipment (except lighting), in the power supply of the distance and speed sensor and any interruption in the signal lead to the distance and speed sensor.</p> <p>For vehicles used by two drivers, the equipment must be capable of recording simultaneously but distinctly and on two separate record sheets details of the periods listed under points 3, 4 and 5 of the first paragraph.</p>	01.16.15.	Bliži propis o načinu korišćenja tahografa donosi Ministar.	NU	Odredba će se uskladiti podzakonskim aktom	
ANNEX I	<p>III. CONSTRUCTION REQUIREMENTS FOR RECORDING EQUIPMENT</p> <p>(a) General points</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Recording equipment shall include the following: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Visual instruments showing: <ul style="list-style-type: none"> — distance travelled (distance recorder), — speed (speedometer), — time (clock). 1.2. Recording instruments comprising: 	01.16.15.	Bliži propis o načinu korišćenja tahografa donosi Ministar.	NU	Odredba će se uskladiti podzakonskim aktom	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	<p>— a recorder of the distance travelled, — a speed recorder, — one or more time recorders satisfying the requirements laid down in point (c)(4).</p> <p>1.3. A means of marking showing on the record sheet individually: — each opening of the case containing that record sheet, — for electronic recording equipment, as defined in point 7 of the first paragraph of Part II, any interruption exceeding 100 milliseconds in the power supply of the recording equipment (except lighting), not later than at switching-on the power supply again, — for electronic recording equipment, as defined in point 7 of the first paragraph of Part II, any interruption exceeding 100 milliseconds in the power supply of the distance and speed sensor and any interruption in the signal lead to the distance and speed sensor.</p> <p>2. Any inclusion in the equipment of devices additional to those listed in point 1 must not interfere with the proper operation of the mandatory devices or with the reading of them.</p> <p>The equipment must be submitted for approval complete with any such additional devices.</p> <p>3. Materials</p> <p>3.1. All the constituent parts of the recording equipment must be made of materials with sufficient stability and mechanical strength and stable electrical and magnetic characteristics.</p> <p>3.2. Any modification in a constituent part of the equipment or in the nature of the materials used for its manufacture must, before being applied in manufacture, be submitted for approval to the authority which granted type-approval for the</p>					

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	<p>equipment.</p> <p>4. Measurement of distance travelled The distances travelled may be measured and recorded either: — so as to include both forward and reverse movement, or — so as to include only forward movement. Any recording of reversing movements must on no account affect the clarity and accuracy of the other recordings.</p> <p>5. Measurement of speed 5.1. The range of speed measurement shall be as stated in the type-approval certificate. 5.2. The natural frequency and the damping of the measuring device must be such that the instruments showing and recording the speed can, within the range of measurement, follow acceleration changes of up to 2 m/s^2, within the limits of accepted tolerances.</p> <p>6. Measurement of time (clock) 6.1. The control of the mechanism for resetting the clock must be located inside a case containing the record sheet; each opening of that case must be automatically recorded on the record sheet. 6.2. If the forward movement mechanism of the record sheet is controlled by the clock, the period during which the latter will run correctly after being fully wound must be greater by at least 10 % than the recording period corresponding to the maximum sheet-load of the equipment.</p> <p>7. Lighting and protection 7.1. The visual instruments of the equipment must be provided with adequate non-dazzling lighting. 7.2. For normal conditions of use, all the internal parts of the equipment must be protected against damp and dust. In addition, they must be made proof against</p>					

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	<p>tampering by means of casings capable of being sealed.</p> <p>(b) Visual instruments</p> <p>1. Distance travelled indicator (distance recorder)</p> <p>1.1. The value of the smallest grading on the instrument showing distance travelled must be 0,1 kilometres. Figures showing hectometres must be clearly distinguishable from those showing whole kilometres.</p> <p>1.2. The figures on the distance recorder must be clearly legible and must have an apparent height of at least 4 mm.</p> <p>1.3. The distance recorder must be capable of reading up to at least 99 999,9 kilometres.</p> <p>2. Speed indicators (speedometer)</p> <p>2.1. Within the range of measurement, the speed scale must be uniformly graduated by 1, 2, 5 or 10 kilometres per hour. The value of a speed graduation (space between two successive marks) must not exceed 10 % of the maximum speed shown on the scale.</p> <p>2.2. The range indicated beyond that measured need not be marked by figures.</p> <p>2.3. The length of each space on the scale representing a speed difference of 10 kilometres per hour must not be less than 10 millimetres.</p> <p>2.4. On an indicator with a needle, the distance between the needle and the instrument face must not exceed three millimetres.</p> <p>3. Time indicator (clock)</p> <p>The time indicator must be visible from outside the equipment and must give a clear, plain and unambiguous reading.</p> <p>(c) Recording instruments</p>					

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	<p>1. General points</p> <p>1.1. All equipment, whatever the form of the record sheet (strip or disc), must be provided with a mark enabling the record sheet to be inserted correctly, in such a way as to ensure that the time shown by the clock and the time- marking on the record sheet correspond.</p> <p>1.2. The mechanism moving the record sheet must be such as to ensure that the latter moves without play and can be freely inserted and removed.</p> <p>1.3. For record sheets in disc form, the forward movement device must be controlled by the clock mechanism. In this case, the rotating movement of the record sheet must be continuous and uniform, with a minimum speed of seven millimetres per hour measured at the inner border of the ring marking the edge of the speed recording area. In equipment of the strip type, where the forward movement device of the record sheets is controlled by the clock mechanism, the speed of rectilinear forward movement must be at least 10 millimetres per hour.</p> <p>1.4. Recording of the distance travelled, of the speed of the vehicle and of any opening of the case containing the record sheet or sheets must be automatic.</p> <p>2. Recording distance travelled</p> <p>2.1. Every kilometre of distance travelled must be represented on the record by a variation of at least one millimetre on the corresponding coordinate.</p> <p>2.2. Even at speeds reaching the upper limit of the range of measurement, the record of distances must still be clearly legible.</p> <p>3. Recording speed</p> <p>3.1. Whatever the form of the record sheet, the speed recording stylus must normally move in a straight line</p>					

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	<p>and at right angles to the direction of travel of the record sheet. However, the movement of the stylus may be curvilinear, provided the following conditions are satisfied:</p> <ul style="list-style-type: none"> — the trace drawn by the stylus must be perpendicular to the average circumference (in the case of record sheets in disc form) or to the axis (in the case of record sheets in strip form) of the area reserved for speed recording, — the ratio between the radius of curvature of the trace drawn by the stylus and the width of the area reserved for speed recording must be not less than 2,4 to 1, whatever the form of the record sheet, — the markings on the time-scale must cross the recording area in a curve of the same radius as the trace drawn by the stylus. The spaces between the markings on the time-scale must represent a period not exceeding one hour. <p>3.2. Each variation in speed of 10 kilometres per hour must be represented on the record by a variation of at least 1,5 millimetres on the corresponding coordinate.</p> <p>4. Recording time</p> <p>4.1. Recording equipment must be so constructed that the period of driving time is always recorded automatically and that it is possible, through the operation where necessary of a switch device, to record separately the other periods of time as indicated in points (ii), (iii) and (iv) of Article 34(5)(b) of this Regulation.</p> <p>4.2. It must be possible, from the characteristics of the traces, their relative positions and if necessary the signs laid down in Article 34 of this Regulation, to distinguish clearly between the various periods of time. The various periods of time should be differentiated from one another on the record by differences in the thickness of the relevant traces, or</p>					

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	<p>by any other system of at least equal effectiveness from the point of view of legibility and ease of interpretation of the record.</p> <p>4.3. In the case of vehicles with a crew consisting of more than one driver, the recordings provided for in point 4.1 must be made on separate record sheets, each record sheet being allocated to one driver. In this case, the forward movement of the separate record sheets must be effected either by a single mechanism or by separate synchronised mechanisms.</p> <p>(d) Closing device</p> <p>1. The case containing the record sheet or sheets and the control of the mechanism for resetting the clock must be fitted with a lock.</p> <p>2. Each opening of the case containing the record sheet or sheets and the control of the mechanism for resetting the clock must be automatically recorded on the record sheet or sheets.</p> <p>(e) Markings</p> <p>1. The following markings must appear on the instrument face of the equipment:</p> <ul style="list-style-type: none"> — close to the figure shown by the distance recorder, the unit of measurement of distance, indicated by the abbreviation 'km', — near the speed scale, the marking 'km/h', — the measurement range of the speedometer, in the form 'Vmin ... km/h, Vmax ... km/h'. This marking is not necessary if it is shown on the descriptive plaque of the equipment. <p>However, these requirements shall not apply to recording equipment approved before 10 August 1970.</p> <p>2. The descriptive plaque must be built into the</p>					

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	<p>equipment and must show the following markings, which must be visible on the equipment when installed:</p> <ul style="list-style-type: none"> — name and address of the manufacturer of the equipment, — manufacturer's number and year of construction, — approval mark for the equipment type, — the constant of the equipment in the form 'k = ... rev/km' or 'k = ... imp/km', — optionally, the range of speed measurement, in the form indicated in point 1, — should the sensitivity of the instrument to the angle of inclination be capable of affecting the readings given by the equipment beyond the permitted tolerances, the permissible angle expressed as: where α is the angle measured from the horizontal position of the front face (fitted the right way up) of the equipment for which the instrument is calibrated, while β and γ represent respectively the maximum permissible upward and downward deviations from the angle of calibration α. <p>(f) Maximum tolerances (visual and recording instruments)</p> <p>1. On the test bench before installation:</p> <p>(a) distance travelled: 1 % more or less than the real distance, where that distance is at least one kilometre;</p> <p>(b) speed: 3 km/h more or less than the real speed;</p> <p>(c) time: \pm two minutes per day with a maximum of 10 minutes per seven days in cases where the running period of the clock after rewinding is not less than that period.</p>					

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	<p>2. On installation:</p> <p>(a) distance travelled: 2 % more or less than the real distance, where that distance is at least one kilometre;</p> <p>(b) speed: 4 km/h more or less than the real speed;</p> <p>(c) time: ± two minutes per day, or ± 10 minutes per seven days.</p> <p>3. In use:</p> <p>(a) distance travelled: 4 % more or less than the real distance, where that distance is at least one kilometre;</p> <p>(b) speed: 6 km/h more or less than the real speed;</p> <p>(c) time: ± two minutes per day, or ± 10 minutes per seven days.</p> <p>4. The maximum tolerances set out in points 1, 2 and 3 are valid for temperatures between 0 °C and 40 °C, temperatures being taken in close proximity to the equipment.</p> <p>5. Measurement of the maximum tolerances set out in points 2 and 3 shall take place under the conditions laid down in Part VI.</p>					
ANNEX I	<p>IV. RECORD SHEETS</p> <p>(a) General points</p> <p>1. The record sheets must be such that they do not impede the normal functioning of the instrument and that the records which they contain are indelible and easily legible and identifiable.</p> <p>The record sheets must retain their dimensions and any records made on them under normal conditions of</p>	01.16.15.	Bliži propis o načinu korišćenja tahografa donosi Ministar.	NU	Odredba će se uskladiti podzakonskim aktom	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	<p>humidity and temperature.</p> <p>In addition it must be possible to write on the record sheets, without damaging them and without affecting the legibility of the recordings, the information referred to in Article 34 of this Regulation.</p> <p>Under normal conditions of storage, the recordings must remain clearly legible for at least one year.</p> <p>2. The minimum recording capacity of the record sheets, whatever their form, must be 24 hours.</p> <p>If several discs are linked together to increase the continuous recording capacity which can be achieved without intervention by staff, the links between the various discs must be made in such a way that there are no breaks in or overlapping of recordings at the point of transfer from one disc to another.</p> <p>(b) Recording areas and their graduation</p> <p>1. The record sheets shall include the following recording areas:</p> <ul style="list-style-type: none"> — an area exclusively reserved for data relating to speed, — an area exclusively reserved for data relating to distance travelled, — one or more areas for data relating to driving time, to other periods of work and availability, to breaks from work and to rest periods for drivers. <p>2. The area for recording speed must be scaled off in divisions of 20 kilometres per hour or less. The speed corresponding to each marking on the scale must be shown in figures against that marking. The symbol 'km/h' must be shown at least once within the area. The last marking on the scale must coincide with the upper limit of the range of measurement.</p> <p>3. The area for recording distance travelled must be set out in such a way that the number of kilometres</p>					

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	<p>travelled may be read without difficulty.</p> <p>4. The area or areas reserved for recording the periods referred to in point 1 must be so marked that it is possible to distinguish clearly between the various periods of time.</p> <p>(c) Information to be printed on the record sheets Each record sheet must bear, in printed form, the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> — name and address or trade name of the manufacturer, — approval mark for the model of the record sheet, — approval mark for the type or types of equipment in which the record sheet may be used, — upper limit of the speed measurement range, printed in kilometres per hour. <p>By way of minimal additional requirements, each record sheet must bear, in printed form, a time-scale graduated in such a way that the time may be read directly at intervals of fifteen minutes while each five-minute interval may be determined without difficulty.</p> <p>(d) Free space for handwritten insertions A free space must be provided on the record sheets such that drivers may as a minimum write in the following details:</p> <ul style="list-style-type: none"> — surname and first name of the driver, — date and place where use of the record sheet begins and date and place where such use ends, — the registration number or numbers of the vehicle or vehicles to which the driver is assigned during the use of the record sheet, — odometer readings from the vehicle or vehicles to which the driver is assigned during the use of the record sheet, — the time at which any change of vehicle takes 					

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	place.					
ANNEX I	<p>V. INSTALLATION OF RECORDING EQUIPMENT</p> <p>1. Recording equipment must be positioned in the vehicle in such a way that the driver has a clear view from his seat of the speedometer, distance recorder and clock while at the same time all parts of those instruments, including driving parts, are protected against accidental damage.</p> <p>2. It must be possible to adapt the constant of the recording equipment to the characteristic coefficient of the vehicle by means of a suitable device, to be known as an adaptor.</p> <p>Vehicles with two or more rear axle ratios must be fitted with a switch device whereby those various ratios may be automatically brought into line with the ratio for which the equipment has been adapted to the vehicle.</p> <p>3. After the equipment has been checked on installation, an installation plaque must be affixed to the vehicle beside the equipment or in the equipment itself and in such a way as to be clearly visible. After every inspection by an approved fitter or workshop requiring a change in the setting of the installation itself, a new installation plaque must be affixed in place of the previous one.</p> <p>The installation plaque must show at least the following details:</p> <ul style="list-style-type: none"> — name, address or trade name of the approved fitter, workshop or vehicle manufacturer, — characteristic coefficient of the vehicle, in the form 'w = ... rev/km' or 'w = ... imp/km', — effective circumference of the wheel tyres, in the form 'l = ... mm', 	01.16.15.	Bliži propis o načinu korišćenja tahografa donosi Ministar.	NU	Odredba će se uskladiti podzakonskim aktom	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	<p>— the dates on which the characteristic coefficient of the vehicle was determined and the effective circumference of the wheel tyres was measured.</p> <p>4. Sealing</p> <p>The following parts must be sealed:</p> <p>(a) the installation plaque, unless it is attached in such a way that it cannot be removed without the markings thereon being destroyed;</p> <p>(b) the two ends of the link between the recording equipment proper and the vehicle;</p> <p>(c) the adaptor itself and the point of its insertion into the circuit;</p> <p>(d) the switch mechanism for vehicles with two or more axle ratios;</p> <p>(e) the links joining the adaptor and the switch mechanism to the rest of the equipment;</p> <p>(f) the casings required under point (a)(7.2) of Part III;</p> <p>(g) any cover giving access to the means of adapting the constant of the recording equipment to the characteristic coefficient of the vehicle.</p> <p>In particular cases, further seals may be required on approval of the equipment type and a note of the positioning of those seals must be made on the approval certificate.</p> <p>The seals mentioned in points (b), (c) and (e) of the first paragraph are authorised to be removed:</p> <p>— in cases of emergency,</p> <p>— in order to install, adjust or repair a speed limitation device or any other device contributing to road safety,</p> <p>provided that the recording equipment continues to function reliably and correctly and is resealed by an approved fitter or workshop immediately after fitting the speed limitation device or any other device</p>					

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	<p>contributing to road safety or within seven days in other cases. For each occasion that those seals are broken, a written statement giving the reasons for such action must be prepared and made available to the competent authority.</p> <p>5. The cables connecting the recording equipment to the transmitter must be protected by a continuous plastic-coated rust-protected steel sheath with crimped ends, except where an equivalent protection against manipulation is guaranteed by other means (for example by electronic monitoring such as signal encryption) capable of detecting the presence of any device which is unnecessary for the correct operation of the recording equipment and the purpose of which is to prevent the accurate operation of the recording equipment by short circuiting or interruption or by modification of the electronic data from the speed and distance sensor. A joint, comprised of sealed connections, is deemed to be continuous within the meaning of this Regulation.</p> <p>The aforementioned electronic monitoring may be replaced by an electronic control which ensures that the recording equipment is able to record any movement of the vehicle, independent from the signal of the speed and distance sensor.</p> <p>For the purposes of the application of this point, M 1 and N 1 vehicles are those defined in Part A of Annex II to Directive 2007/46/EC of the European Parliament and of the Council (1). For those vehicles that are equipped with tachographs in compliance with this Regulation and are not designed to be fitted with an armoured cable between the distance and speed sensors and the recording equipment, an adaptor shall be fitted as close as possible to the distance and speed sensors.</p> <p>The armoured cable shall be fitted from the adaptor to</p>					

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	the recording equipment.					
ANNEX I	<p>VI. CHECKS AND INSPECTIONS</p> <p>The Member States shall nominate the bodies which shall carry out the checks and inspections.</p> <p>1. Certification of new or repaired instruments</p> <p>Every individual device, whether new or repaired, shall be certified in respect of its correct operation and the accuracy of its readings and recordings, within the limits laid down in point (f)(1) of Part III, by means of sealing in accordance with point (f) of the first paragraph of point 4 of Part V.</p> <p>For this purpose, the Member States may stipulate an initial verification, consisting of a check on, and confirmation of, the conformity of a new or repaired device with the type-approved model and/or with the requirements of this Regulation, or may delegate the power to certify to the manufacturers or to their authorised agents.</p> <p>2. Installation</p> <p>When being fitted to a vehicle, the equipment and the whole installation must comply with the provisions relating to maximum tolerances laid down in point (f)(2) of Part III.</p> <p>The inspection tests shall be carried out by the approved fitter or workshop on its own responsibility.</p> <p>3. Periodic inspections</p> <p>(a) Periodic inspections of the equipment fitted to vehicles shall take place at least every two years and may be carried out in conjunction with roadworthiness tests of vehicles.</p> <p>Those inspections shall include the following checks:</p> <p>— that the equipment is working correctly,</p>	01.16.15.	Bliži propis o načinu korišćenja tahografa donosi Ministar.	NU	Odredba će se uskladiti podzakonskim aktom	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	<p>— that the equipment carries the type-approval mark,</p> <p>— that the installation plaque is affixed,</p> <p>— that the seals on the equipment and on the other parts of the installation are intact,</p> <p>— the actual circumference of the tyres.</p> <p>(b) An inspection to ensure compliance with point (f)(3) of Part III on the maximum tolerances in use shall be carried out at least once every six years, although each Member State may stipulate a shorter inspection interval for vehicles registered in its territory. Such inspections must include replacement of the installation plaque.</p> <p>4. Measurement of errors</p> <p>The measurement of errors on installation and during use shall be carried out under the following conditions, which are to be regarded as constituting standard test conditions:</p> <p>— vehicle unladen, in normal running order,</p> <p>— tyre pressures in accordance with the manufacturer's instructions,</p> <p>— tyre wear within the limits allowed by law,</p> <p>— movement of the vehicle: the vehicle must proceed, driven by its own engine, in a straight line and on a level surface, at a speed of 50 ± 5 km/h. Provided that it is of comparable accuracy, the test may also be carried out on an appropriate test bench.</p>					
ANNEX II	<p>I. APPROVAL MARK</p> <p>1. The approval mark shall be made up of:</p> <p>(a) a rectangle, within which shall be placed the letter 'e' followed by a distinguishing number or letter for the country which has issued the approval in accordance with the following conventional signs:</p> <p>Belgium 6, Bulgaria 34, Czech Republic 8,</p>			NP	Odredba je po pravnoj prirodi takva da je može implementirati samo država članica	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	Denmark 18, Germany 1, Estonia 29, Ireland 24, Greece 23, Spain 9, France 2, Croatia 25, Italy 3, Cyprus CY, Latvia 32, Lithuania 36, Luxembourg 13, Hungary 7, Malta MT, Netherlands 4, Austria 12, Poland 20, Portugal 21, Romania 19, Slovenia 26, Slovakia 27, Finland 17, Sweden 5, United Kingdom 11, and (b) an approval number corresponding to the number of the approval certificate drawn up for the prototype of the recording equipment or the record sheet or to the number of a tachograph card, placed at any point within the immediate proximity of that rectangle. 2. The approval mark shall be shown on the descriptive plaque of each set of equipment and on each record sheet and on each tachograph card. It must be indelible and must always remain clearly legible. 3. The dimensions of the approval mark drawn below (1) are expressed in millimetres, these dimensions being minima. The ratios between the dimensions must be maintained.					
ANNEX II	II. APPROVAL CERTIFICATE FOR ANALOGUE TACHOGRAPHS A Member State which has granted approval shall issue the applicant with an approval certificate, the model of which is given below. When informing other Member States of approvals issued or, if the occasion should arise, withdrawn, a Member State shall use copies of that certificate.			NP	odredba je po pravnoj prirodi takva da je može implementirati samo država članica	
ANNEX II	III. APPROVAL CERTIFICATE FOR DIGITAL TACHOGRAPHS A Member State which has granted approval shall issue the applicant with an approval certificate, the			NP	odredba je po pravnoj prirodi takva da je može implementirati samo država članica	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁶	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
	model of which is given below. When informing other Member States of approvals issued or, if the occasion should arise, withdrawn, a Member State shall use copies of that certificate.					

<p>1. Naziv propisa Evropske unije :</p> <p>Council Directive 92/6/EEC of 10 February 1992 on the installation and use of speed limitation devices for certain categories of motor vehicles in the Community and Directive 2002/85/EC of the European Parliament and of the Council of 5 November 2002 amending Council Directive 92/6/EEC on the installation and use of speed limitation devices for certain categories of motor vehicles in the Community.</p> <p>Direktiva Saveta 92/6/EEZ od 10. februara 1992. o ugradnji i korišćenju uređaja za ograničavanje brzine u posebnim kategorijama motornih vozila u okviru Zajednice i Direktiva 2002/85/EZ Evropskog Parlamenta i Saveta od 5. novembra 2002. koja dopunjuje Direktivu Saveta od 10. februara 1992. o ugradnji i korišćenju uređaja za ograničavanje brzine u posebnim kategorijama motornih vozila u okviru Zajednice.</p>	<p>2. „CELEX” oznaka EU propisa:</p> <p>01992L0006</p> <p>32002L0085</p>
<p>3. Organ državne uprave, odnosno drugi ovlašćeni predlagač propisa - Vlada</p> <p>Obradivač - Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture</p>	<p>4. Datum izrade tabele:</p> <p>29.10.2015. godine</p>
<p>5. Naziv (nacrt, predloga) propisa čije odredbe su predmet analize usklađenosti sa propisom Evropske unije:</p> <p>01. Predlog zakona o radnom vremenu posade vozila u drumskom prevozu i tahografima Draft law on working time of mobile worker vehicles in road transport and tachographs</p> <p>02. Pravilnik o podeli motornih i priključnih vozila i tehničkim uslovima za vozila u saobraćaju na putevima („Službeni glasnik RS” br. 40/12, 102/12, 19/13, 41/13 i 102/14) Rulebook on motor vehicles and trailers and technical conditions for road traffic vehicles (Official Gazette of RS, No. 40/12, 102/12, 19/13, 41/13, 102/14)</p>	<p>6. Brojčane oznake (šifre) planiranih propisa iz baze NPAA:</p> <p>2012-519</p>
<p>7. Usklađenost odredbi propisa sa odredbama propisa EU:</p>	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁷	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
1.	For the purposes of this Directive, ‘motor vehicle’ means any power driven vehicle falling within category M2, M3, N2 or N3, intended for use on the road and having at least four wheels and a maximum design speed exceeding 25 km/h. Categories M2, M3, N2 and N3 shall be understood to be those defined in	02.7.3-4.	Vrsta M2 - laki autobus jeste vozilo vrste M sa više od devet sedišta uključujući i sedišta za vozača čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 5 t i koja mogu imati mesta za stajanje. Vrsta M3 - teški autobus jeste vozilo vrste M sa više od devet sedišta uključujući i sedišta za	PU		

⁷ Potpuno usklađeno - PU, delimično usklađeno - DU, neusklađeno - NU, neprenosivo – NP

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	Annex II to Directive 70/156/EEC (1).	02.8.3-4.	vozača čija najveća dozvoljena masa prelazi 5 t i koja mogu imati mesta za stajanje. Vrsta N2 - srednje teretno vozilo, jeste vozilo vrste N koje ima najveću dozvoljenu masu koja prelazi 3,5 t, ali koja ne prelazi 12 t. Vrsta N3 - teško teretno vozilo, jeste vozilo vrste N koje ima najveću dozvoljenu masu koja prelazi 12 t.			
2.	Member States shall take the necessary measures to ensure that motor vehicles of categories M2 and M3 referred to in Article 1 may be used on the road only if equipped with a speed limitation device set in such a way that their speed cannot exceed 100 kilometres per hour. Category M3 vehicles registered before 1 January 2005 with a maximum mass exceeding 10 tonnes may continue to be equipped with devices on which the maximum speed is set at 100 kilometres per hour.	02.79.4.	Na vozilima vrste M2, M3 i N2 čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 7,5 t graničnik brzine mora biti ugrađen na način da se ova vozila ne mogu kretati brzinom većom od 100 km/h.	PU		
3.	1. Member States shall take the necessary measures to ensure that motor vehicles of categories N2 and N3 may be used on the road only if equipped with a speed limitation device set in such a way that their speed cannot exceed 90 kilometres per hour. 2. Member States shall be authorised to require that the speed limitation device in vehicles registered in their territory and used exclusively for the transport of dangerous goods is set in such a way that those vehicles cannot exceed a maximum speed of less than 90 kilometres per hour.	02.79.5-6. 01.19.5.	Na vozilima vrste N2 čija najveća dozvoljena masa prelazi 7,5 t, N3 i vozilima namenjenim za prevoz opasnog tereta graničnik brzine mora biti ugrađen na način da se ova vozila ne mogu kretati brzinom većom od 90 km/h. Graničnik brzine ne moraju da imaju vozila čija je najveća konstruktivna brzina niža od zakonom propisane za tu vrstu vozila, vozila službi za spasavanje i delovanje u vanrednim situacijama, vozila javnih komunalnih Bliži propis o uslovima koje moraju da ispunjavaju vozila u saobraćaju na putu u pogledu ugradnje i upotrebe graničnika brzine donosi Ministar.	DU	Trenutno je delimično usklađeno jer se odredba nalazi u navedenom pravilniku. Donošenjem novog podzakonskog akta biće potpuno usaglašeno	
4.1.	For motor vehicles of category M3 having a maximum mass of more than 10 tonnes and motor vehicles of category N3, Articles 2 and 3 shall be applied:	02.79.1.2)(6) 02.79.1.5)(6)	graničnik brzine - za vozila vrste M2 i M3 (autobusima) prvi put registrovana u Republici Srbiji nakon 1. jula 2011. godine; graničnik brzine - na teretnim vozilima vrste N2 i	DU	Trenutno je delimično usklađeno, jer se odredba nalazi u navedenom pravilniku. Predlog zakona je članom 70.	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
5.1.	The speed limitation devices referred to in Articles 2 and 3 must satisfy the technical requirements laid down in the Annex to Directive 92/24/EEC (2).	01.19.2	Graničnik brzine koji se naknadno ugrađuje, odnosno koji je ugrađen u vozilo mora biti u skladu sa jednoobraznim tehničkim uslovima propisanim UNECE pravilnikom broj 89.	PU		
5.1.	However, all vehicles covered by this Directive and registered before 1 January 2005 may continue to be equipped with speed limitation devices which satisfy the technical requirements laid down by the competent national authorities.			NP	Datumski neprenosivo	
5.2.	Speed limitation devices shall be installed by workshops or bodies approved by the Member States.	01.31.5.-6.	Radionica za tahografe koja obavlja pregled tahografa istovremeno vrši i posao kontrole graničnika brzine. Radionica za tahografe obavlja posao naknadne ugradnje graničnika brzine.	PU		
6.	The requirements of Articles 2 and 3 do not apply to motor vehicles used by armed forces, civil defence, fire and other emergency services and forces responsible for maintaining public order. The same shall apply for motor vehicles which: — by their construction, cannot drive faster than the limits provided for in Articles 2 and 3, — are used for scientific tests on roads, — are used only for public services in urban areas.	02.79.6.	Graničnik brzine ne moraju da imaju vozila čija je najveća konstruktivna brzina niža od zakonom propisane za tu vrstu vozila, vozila službi za spasavanje i delovanje u vanrednim situacijama, vozila javnih komunalnih službi, vozila javnog gradskog prevoza, vozila policije i vojna vozila.	PU		
6.a	As part of the road safety action programme for the period 2002 to 2010, the Commission shall assess the road safety and road traffic implications of adjusting the speed limitation devices used by category M2 vehicles and by category N2 vehicles with a maximum mass of 7,5 tonnes or less to the speeds laid down by this Directive. If necessary, the Commission shall submit appropriate proposals.			NP	Obaveza EU Komisije	
7.	1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive before 1 October 1993.			NP	Obaveza EU Komisije	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>They shall immediately inform the Commission thereof. When these provisions are adopted by Member States, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference at the time of their official publication. The procedure for making such reference shall be adopted by Member States.</p> <p>2. Member States shall communicate to the Commission the text of the provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.</p>					
8.	This Directive is addressed to the Member States.			NP	Adresirano na zemlje članice	

<p>1. Naziv propisa Evropske unije :</p> <p>Commission Decision of 14 December 2009 amending Decision 2007/230/EC on a form concerning social legislation relating to road transport activities</p> <p>Odluka Komisije od 14. decembra 2009. godine o izmenama i dopunama Odluke 2007/230 /EZ u obliku domena socijalnog zakonodavstva koje se odnosi na aktivnosti u drumskom saobraćaju.</p>	<p>2. „CELEX” oznaka EU propisa:</p> <p>32009D0959</p>
<p>3. Organ državne uprave, odnosno drugi ovlašćeni predlagač propisa - Vlada</p> <p>Obrađivač - Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture</p>	<p>4. Datum izrade tabele:</p> <p>29.10.2015. godine</p>
<p>5. Naziv (nacrta, predloga) propisa čije odredbe su predmet analize usklađenosti sa propisom Evropske unije:</p> <p>01. Predlog zakona o radnom vremenu posade vozila u drumskom prevozu i tahografima</p> <p>Draft law on working time of mobile worker vehicles in road transport and tachographs</p> <p>02. Regulation on periods of rest time and driving time of drivers of motorized vehicles engaged in international transportation, as well as on the application of the system of digital tachographs (Official Gazette of RS, No. 54/10)</p>	<p>6. Brojčane oznake (šifre) planiranih propisa iz baze NPAA:</p> <p>2012-519</p>
<p>7. Usklađenost odredbi propisa sa odredbama propisa EU:</p>	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁸	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
1.	The Annex to Decision 2007/230/EC is replaced by the text in the Annex to this Decision.		/	NP		
2.	This Decision is addressed to the Member States. Done at Brussels, 14 December 2009.		/	NP		
ANNEX	Atestation of activities regulation 561/2006 or AETR To be filled in by typing and signed before a journey To be kept with the original tachograph records	02.11.7.	U slučaju da vozač u određenom periodu vremena ne upravlja vozilom iz zdravstvenih razloga ili godišnjeg odmora, ili ukoliko je upravljao vozilom iz člana 4.	DU	Odredbe će se uskladiti donošenjem podzakonskog akta	

⁸ Potpuno usklađeno - PU, delimično usklađeno - DU, neusklađeno - NU, neprenosivo – NP

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>wherever they are required to be kept. False attestations constitute an infringement.</p>	01.11.5.	<p>stav 1. ove uredbe, odnosno ukoliko je obavljao ostale aktivnosti osim upravljanja vozilom ili bio raspoloživ, prevoznik je dužan da za svaki takav period vozaču izda Potvrdu o odsustvovanju vozača (Obrazac 1), koja je odštampana uz ovu uredbu i čini njen sastavni deo. Bliži izgled, sadržaj i način popunjavanja Potvrde iz stava 1. ovog člana propisuje Ministar.</p>		ovog Zakona	

<p>1. Naziv propisa Evropske unije :</p> <p>Commission Decision of 22 September 2008 drawing up the standard reporting form referred to in Article 17 of Regulation (EC) No 561/2006 of the European Parliament and of the Council (2009/810/EC)</p> <p>Odluka Komisije od 22. septembra 2008. godine o izradi standardnog obrazca izveštavanja iz člana 17. Uredbe (EZ) br. 561/2006 Evropskog parlamenta i Saveta (2009/810/EZ)</p>	<p>2. „CELEX” oznaka EU propisa:</p> <p>32009D0810</p>
<p>3. Organ državne uprave, odnosno drugi ovlašćeni predlagač propisa - Vlada</p> <p>Obrađivač - Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture</p>	<p>4. Datum izrade tabele:</p> <p>29.10.2015. godine</p>
<p>5. Naziv (nacarta, predloga) propisa čije odredbe su predmet analize usklađenosti sa propisom Evropske unije:</p> <p>Predlog zakona o radnom vremenu posade vozila u drumskom prevozu i tahografima</p> <p>Draft law on working time of mobile worker vehicles in road transport and tachographs</p>	<p>6. Brojčane oznake (šifre) planiranih propisa iz baze NPAA:</p> <p>2012-519</p>
<p>7. Usklađenost odredbi propisa sa odredbama propisa EU:</p>	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ⁹	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti
1.	The standard form referred to in Article 17(1) of Regulation (EC) No 561/2006 shall be drawn up in accordance with the specimen in the Annex to this Decision.			NP		
2.	Decision 93/173/EEC is hereby repealed. References to the repealed Decision shall be construed as references to this Decision.			NP		
3.	This Decision is addressed to the Member States. Done at Brussels, 22 September 2008.			NP		

⁹ Potpuno usklađeno - PU, delimično usklađeno - DU, neusklađeno - NU, neprenosivo – NP

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
ANNEX	<p>Standard form for reporting on the implementation by Member States of Regulation (EC) No 561/2006, Regulation (EEC) No 3821/85 and Directive 2002/15/EC in accordance with Article 17 of Regulation (EC) No 561/2006 and Article 13 of Directive 2002/15/EC</p> <p>1. MEMBER STATE</p> <p>2. REFERENCE PERIOD (Article 17 of Regulation (EC) No 561/2006) From (date): To (date):</p> <p>3. CALCULATION OF MINIMUM CHECKS TO BE CARRIED OUT (Article 2 of Directive 2006/22/EC)</p> <p>(a) Number of days worked per driver during the reference period:</p> <p>(b) Total number of vehicles subject to Regulation (EC) No 561/2006:</p> <p>(c) Total number of days worked [(a) × (b)]:</p> <p>(d) Minimum checks [2 % of (c) from 1 January 2008, 3 % from January 2010]:</p> <p>4. CHECKS AT THE ROADSIDE</p> <p>4.1. Number of drivers checked at the roadside by country of registration and main type of carriage</p> <p>4.2. Number of vehicles stopped for roadside check by type of road and country of registration</p> <p>4.3. Number of vehicles stopped for roadside check by type of tachograph</p> <p>4.4. Number of working days checked at the roadside by main type of carriage and country of registration</p> <p>4.5. Offences — number and type of offences detected at the roadside</p>	47.4.	O izvršenom nadzoru na putu sačinjava se zapisnik koji se uručuje vozaču, kao pisani dokaz o izvršenom nadzoru, a čiji izgled i sadržinu propisuje Ministar uz saglasnost Ministarstva unutrašnjih poslova	NU	Odredbe će se uskladiti donošenjem podzakonskih aktima ovog Zakona	

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>5. CHECKS AT THE PREMISES OF UNDERTAKING</p> <p>5.1. Number of drivers checked and number of working days checked at the premises of undertaking</p> <p>5.2. Offences — number and type of offences detected at the premises</p> <p>5.3. Number of undertakings and drivers checked at the premises by size of fleet of the undertaking</p> <p>6. NATIONAL ENFORCEMENT CAPACITY (a) Number of control officers involved in checks at the roadside and at the premises:</p> <p>(b) Number of control officers trained to be able to analyse data from digital tachographs at both the roadside or at company premises: nj</p> <p>(c) Number of units of equipment provided to control officers to be able to download, read and analyse data from digital tachographs at the roadside and company premises:</p> <p>7. NATIONAL AND INTERNATIONAL INITIATIVES</p> <p>7.1. National</p> <p>(a) Regulatory (including the update on what use has been made of exceptions under Article 13(1))</p> <p>(b) Administrative</p> <p>(c) Other</p> <p>7.2. International</p> <p>(a) Concerted checks: number in each year, countries collaborating</p> <p>(b) Exchange of experience, data, staff: number of initiatives, people, subjects of exchange, countries collaborating</p> <p>8. PENALTIES</p>					

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	<p>8.1. Scales in the reference year</p> <p>8.2. Changes</p> <p>(a) Date and nature of most recent changes (based on reference year)</p> <p>(b) Administrative or legal references</p> <p>9. CONCLUSIONS AND COMMENTS, INCLUDING ANY DEVELOPMENTS IN THE FIELDS IN QUESTION</p> <p>10. REPORT ON IMPLEMENTATION OF WORKING TIME DIRECTIVE 2002/15/EC</p> <p>This section should in general include information on:</p> <ul style="list-style-type: none"> — how the report has been produced, what stakeholders have been consulted, — implementation [legal situation, how the transposition changed the previous legal situation regarding working time, any specific difficulties encountered at the application of the Directive, measures taken in response to those difficulties, any flanking measures to facilitate the practical implementation of the legislation], — monitoring of implementation [bodies responsible for monitoring compliance with the rules, methods used for monitoring, problems encountered and solutions applied], — judicial interpretation [indicate whether there have been court decisions at national level interpreting or applying the Directive on any significant issues, what were the key legal points on the issue], — assessment of effectiveness [data used to assess the effectiveness of transposing measures, positive and negative aspects of practical implementation of the legislation], — outlook [any priorities in the subject area, suggest adaptations or amendments to the Directive stating the 					

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	reason, indicate any changes which are considered necessary to technical progress, suggest any flanking measures at EU level]. 11. PERSON RESPONSIBLE FOR THE COMPILATION OF THIS REPORT					